

# المرأة الطبية

## سرورها وحزنها



دار النشر باللغات الاجنبية بكس





**GIFTS OF 2000**

THE EMBASSY OF THE  
PEOPLE REPUBLIC OF  
CHINA - CAIRO

---



# المرأة الصينية سرورها وحزنها

بقلم : شيوى شيوى ويوتشو كوى جيه

دار النشر باللغات الأجنبية بكين

للطبعة الاولى . . . . . عام ١٩٩١

حقوق الطبع والنشر محفوظة  
لدار النشر باللغات الاجنبية  
٢٤ شارع باى وان تشوانغ  
بكين - الصين  
الرمز البريدى ١٠٠٠٣٧

ISBN 7-119-01233-9

طبع في جمهورية الصين الشعبية

## مقدمة

### الكتابة من اجل الأخوات - غرضنا المشترك

اننا مثقفتان في سن الكهولة ، ونحب حبا جما اعمال التحرير ، كل منا زوجة وأم . حولنا كثير من الاخوات العاديات اللواتي يعملن بعد واجتهاد في سبيل تحقيق آمالهن . ومن بينهن من تتجاوز طاقتها في العمل بغض النظر عن مدى المكافأة . ومن بينهن من تعيش في اسرة سعيدة مع زوج مثالى ، ومن تعيش في اسرة تفتقر الى الانسجام ، ولكن افراد عائلتها يمكنهم ترك الخلافات جانبا ، ومن تعيش بقلب جريح . ومن بينهن من أتمت التعليم العالى واصبحت نابعة النوايع وقوية القويات في مجال اختصاصها ، ومن تكدح من اجل افراد اسرتها شيوخوا واطفالا ، ومن تعيش في فرح وسرور ، ومن تعيش في حزن وأسى . . . ان المرأة الصينية في الثمانينات تظهر بملامحها الجديدة المتعددة ، فكيف يعشن ؟ وكيف يحققن مطامحن ؟ وكيف ينظمن حياتهن الاسرية ؟ وكيف ينظمن علاقاتهن بأزواجهن وأولادهن وغيرهم من الاقرباء . كنا نود ان نكتب بعض التقارير الصحفية ردا على هذه الاسئلة ، ولكن تغطية اخبار المرأة الصينية

تغطية شاملة ليست امرا سهلا ، ذلك ان المرأة الصينية تحتل نصف المجتمع الصينى الذى يبلغ تعدادة بليون نسمة ، فقصرنا عملنا على مجموعة من النساء العاملات ثم اخترنا الشخصيات والمجالات للنمذجة ، وجعلناها نافذة يطل منها القراء على المرأة الصينية .

اما عنوان الكتاب « المرأة الصينية - سرورها وحزنها » فقد اتفقنا عليه مصادفة ، دون تشاور مسبق فيما بيننا . وبعد تحديد العنوان شرعنا فى العمل بدعم من مختلف الجهات ، قمنا باتصالات مكثفة ، واجرينا مقابلات صحفية . وبعد ان وضعنا الفكرة العامة لهذا الكتاب ، وجمعنا ما تيسر لنا من المواد بدأنا فى الكتابة . وخلال مدة تجاوزت السنة قمنا باتصالات واسعة النطاق فى مختلف مجالات المرأة ، واجرينا ما يزيد عن ٥٠ مقابلة صحفية مع النساء العاملات ، ولم نرفض خلال ذلك مساعدات مواطنينا الذكور . وجدير بالذكر أن كثيرا من الرجال قدموا لنا بكل حماسة مواد رائعة او آراء صائبة . واجهتنا بالطبع كثير من الصعوبات . فلم يكن من اليسير علينا مثلا ان نقابل كل من نود اجراء مقابلات صحفية معهم ، بل حتى مجرد الاتصال بهن كان امرا صعبا ، وزد على ذلك ما اعترضنا من عراقيل بين تغطية الاخبار من اجل تأليف هذا الكتاب واعمالنا المهنية الاخرى ، وبين كثافة اعمالنا المهنية وكثرة شؤوننا المترتبة . ولكننا بتأثير وتشجيع من المعنويات العالية لتلك الشخصيات التى كتبنا عنها فى هذا الكتاب ذلنا جميع الصعوبات واحدة بعد الاخرى ، واننا لنرجو من القراء الاعزاء ان يتلمسوا قدرة المرأة الصينية من خلال قراءة القصص الواردة فى هذا الكتاب ، وان يضيفوا اليها ما لديهم

من سابق معرفة ومعلومات عن المرأة الصينية ، وبذلك نشعر بالارتياح والسلاوان ، ونطمئن الى ان عملنا الذى استغرق سنة واكثر قد حقق الهدف المنشود . اما للمشقات والمتاعب التى عانيناها فى اسفارنا من اجل تغطية الاخبار متحدين العواصف والامطار والبرد القارس والحر القاتل ، فسنساها جميعا ، ولا يبقى فى القلب الا المودة والمحبة ، وجدير بالذكر ان تأليف هذا للكتاب قد حظى بمساعدة عدة خبيرات اجنبيات يعملن فى الصين ، حيث قدمن آراءهن القيمة حول كيفية تأليف هذا الكتاب . لقد جئنا الى الصين من عدة دول ومناطق ، ولكنهن يأملن جميعا ان يعرفن المزيد عن عمل المرأة للصينية ومعيشتها ومكانتها . فان تفكيرهن فى هذا الصدد مثل تفكيرنا ، ومن بينهن صديقة امريكية تدعى ماشا ، عملت فى الصين اكثر من ست سنوات . وانها على الرغم من مشاغلها قد شاركتنا بحماسة فى اجراء مقابلات صحفية مع المعلمات فى مدرسة يتشى فى الحى الغربى بمدينة بكين ، ومقالة "عطاء فى الحب اصيل" كتبها هى باللغة الانجليزية مباشرة .

حيثما وصلنا واعرنا عن عزمنا على تأليف هذا الكتاب ، حظينا بالتأييد والمساعدة . فقد حصلنا مثلا على تأييد وعون من اتحاد النساء لعموم الصين واتحاد النساء بمدينة بكين ودائرة الاعلام التابعة للجنة المركزية للحزب الشيوعى الصينى ، ومجلة المرأة الصينية واتحاد النساء فى مدينة شانغهاى ، ومن جميع اللواتى اجرينا معهن مقابلات صحفية ومن الدوائر التى يعملن فيها ، فالى كل من امدنا بالعون والتأييد نتقدم بخالص شكرنا وعظيم امتناننا ، والذى نرجوه هو ان يتيح كتابنا هذا

فرصة اللقاء القلبي بين النساء الصينيات والاجنبيات ، ويسهم في  
زيادة التعارف والصداقة بينهن .

ولا بد من الاشارة الى اننا لم نجهد انفسنا في تدقيق العبارات  
وتنسيق الاسلوب ، وانما اكتفينا بتسجيل حياة المرأة الصينية المتنوعة  
على حقيقتها بقدر ما اسعفنا الظرف والجهد .

ولسوف نستهل كتابنا هذا بنبذة عن الظلم الطويل الذي تعرضت  
له المرأة الصينية في الماضي ليعرف القراء الاعزاء طريق الكفاح الشاق  
الذي خاضته المرأة الصينية حتى تحررت من نير الاضطهاد .

# الفهرس

- الظلم الطويل ..... ١
- التحرر ..... ١٣
- الطريق ..... ٣١
- السوناتا لحياة ممثلة اوبرا بكين نى وى كانغ ..... ٣٣
- طموح العالمة الفلكية يه شو هوا ..... ٤٧
- وانغ تشى رن
- من يتيمة ريفية الى اختصاصية فى التكنولوجيا
- الفضائية ..... ٥٤
- مخرجتان سينمائيتان صاعدتان ..... ٦٨
- ليانغ يان
- اللاعبة الوحيدة الفائزة بالبطولة العالمية خمس مرات
- متتالية فى مجال الكرة الطائرة ..... ٩٦
- هبة السماء
- لو تيان جياو اول مصممة لطوايح البريد فى الصين ..... ١٠٨
- اسطورة سا بن ماو التى ربطت قلبها بالبحار والسفن ..... ١٢٥

## لیو ده تشین

۱۴۷ . . . . . - الطیبة الممتازة لدى الفلاحین

## لی قوی لیان

۱۶۴ . . . . . - السخیة بمعلوباتها الزراعية

## هوه جیان بینغ

۱۷۹ . . . . . - مديرة المصنع الشابة

## شن شین تشیوان

۱۹۵ . . . . . - صاحبة دكان الدجاج

## شیه شی ده

۲۱۵ . . . . . - مديرة جامعة فردان

۲۲۹ . . . . . - الاسهامات والمساعدی

۲۳۱ . . . . . - عطاء فی الحب اصیل

۲۴۹ . . . . . - مستقبلات " الملائكة الصغار " فی " مملكة البنات "

## آن قن دی

۲۶۶ . . . . . - بائمة عادية فی سوق الخضار

## غارسات المحبة فی قلوب الجریجة

- الامهات فی قرية اس . او . اس للاطفال

۲۷۹ . . . . . فی مدينة تیانجین

۲۹۱ . . . . . قاضية لی تشی تشین

## رن یوی تشوه

۳۰۱ . . . . . - قاطمة التذاکر الطیبة

## شیوی شیاو بینغ

۳۱۶ . . . . . - بائمة حساء السمک



## وانغ داو شيانغ

- ٣٢٤ . . . معلمة التلاميذ الاجانب في مدرسة فانغتساوى بيكين
- ٣٣٧ . . . . . الاحزان والافراح والتطلعات
- ابنة المارشال
- ٣٣٩ . . . . . - الكاتبة عه جيه شنج
- ”الحب البجمي“
- ٣٥٦ . . . . . - بين مشلة الباليه تشومى لى وزوجها
- منظر الغروب ما يزال جميلا
- وصف للسيدة تشو تشونغ لى ارملة الثورى القديم
- ٣٦٧ . . . . . وانغ جيا شيانغ
- ٣٨٧ . . . . . شاعمة



في مختلف المراحل التاريخية لتطور المجتمع الانساني كانت مكانة المرأة في المجتمع والاسرة مختلفة باختلاف الانظمة الاجتماعية . والامة الصينية ، شأنها شأن بقية الامم في العالم ، قد مرت بالمجتمع البدائي الذي استغرق مئات الآلاف من السنين . وفي تلك الحقبة كانت وسائل الانتاج عامة الملكية ، وكان هناك تقسيم طبيعي للعمل بين العنصرين الرجالي والنسائي اللذين يلعبان دوريهما المختلفين في تطوير الانتاج وتكاثر النسل . وكانت المرأة تتولى ملكية الممتلكات وتقلد المناصب العامة في الكومونات العشائرية ، فالسلطة العليا في يدها . وهذه هي مكانة المرأة في زمن المجتمع العشائري الامومي ( اي السلطات العليا في هذا المجتمع في ايدي الامهات ) .

ومع تطور القوة المنتجة طرأت تغيرات على حياة الانسان البدائي ، حيث دخل الرجال تدريجيا في مجالات الانتاج الرئيسية ، يمتلكون وسائل الانتاج والمنتجات ، ويلعبون دورا متزايد الاهمية . اما للنساء فانتقلن تدريجيا الى مجالات العمل الثانوي والشؤون المنزلية . ولم يعدن يشغلن المكانة الرئيسية في خلق ثروات المجتمع . وقد ادى تغير تقسيم العمل بين العنصرين الرجالي والنسائي الى فقدان المرأة ملكية الممتلكات ، فابتعدت عن العمل الانتاجي ، واصبحت ضعيفة اقتصاديا . وهكذا اضمحل النظام الامومي بالتدريج ، وبدأ بتشكيل نظام ملكية خاص واسر قوامها الرجال . كما تطور نظام الزواج تدريجيا من للنظام العشائري الامومي الى ” الزواج الاحادي ” الذي يقضى بأن تلتزم به الزوجة دون الرجل . فأصبح الرجل الذي يمتلك وسائل الانتاج يتولى الحكم في الاسرة كذلك ، بينما صارت المرأة

عبدة للرجل ، لا ينظر اليها الا على انها مصدر لمعتته الجنسية وسيلة للتكاثر . وكان الزوج يطلب من زوجته ان تحافظ على عفتها بغية الحفاظ على صفاء دم الوارثين لممتلكاته .

ومع بداية عهد اسرة شيا في القرن الواحد والعشرين قبل الميلاد انتقلت الصين من المجتمع البدائي الى المجتمع العبودي . وفي هذا المجتمع لم يعد اسرى الحرب العشائرية يقتلون كما في الماضي ، بل يحتفظ بهم عبيدا . اما السبايا فيتخذن خطايا لزعماء العشائر المنتصرين في الحرب . وكانت المرأة من طبقة ملاك العبيد تعاني كذلك من قيد "استعظام الرجل واستدلال المرأة" ، فتظل حبيسة المنزل طول حياتها ، تشرف على العبيد وتضطلع بمهمة التناسل .

وفي المجتمع الابوى الاقطاعي اوجد دعاة افضلية للرجال كثيرا من السفطات الداعية الى اضطهاد المرأة ، وهذه السفطات كانت بمثابة قيود على المرأة تمنعها من التحرر .

وكان قيد "استعظام الرجل واستدلال المرأة" يعانیه الجنس اللطيف منذ لحظة الولادة ، حيث الوليدة لا تعامل معاملة متكافئة . وقد ورد في ديوان «شياو يا» قصيدة تقول : "ان الوليد ينام على السرير ويلبس الدروال ويلعب بالادوات اليشمية ، اما الوليدة فتنام تحت السرير ولا تلبس الا قطعة من القماش تغطيها ، وتلعب بالمغزل الخشبي ."

وفوق ذلك قد ترمى الوليدة في الشارع فتصبح لقيطة او تلقى في الماء لتغرق . وقد ظهر اغراق الوليدة الى حيز الوجود في زمن قديم يعود الى عهد اسرة تشين ( ٢٢١ - ٢٠٧ ق . م ) وقد وردت في سجل

تاريخي عبارة تقول : " التهنئة للوليد والامامة غرقا للوليدة . " وتعني الامامة غرقا اغراق الوليدة في الماء بعد ولادتها مباشرة ، وتركها تبكي حتى الموت . وهذه وحشية لا يتحملها العقل ، ولكنها دامت اكثر من الفى سنة حتى عصرنا الحديث .

ووفقا للاخلاقيات الاقطاعية الصينية لا يسمح للطفلة بعد السنة السابعة من عمرها بمشاركة الاولاد في اللعب والتسلية ، كما لا يسمح لها بأن تجلس مع الاولاد في نفس المقعد ، او تنام معهم على نفس السرير ويجب البدء في لف قدميها بشرائط قماشية طويلة لمنع نموها نموا طبيعيا ، اذ ان الفتاة ذات القدمين الطبيعيتين النمو لا يتزوجها احد في ذلك العهد ، بل تظل عرضة للسخرية مدى حياتها . وقد اثبتت التحقيقات التاريخية ان لف قدمي الفتاة ظهر اول ما ظهر في القرن العاشر للميلادى . وكان الامبراطور لي يو في اسرة تانغ الجنوبية قد امر بلف قدمي محظيته ياو نيان كي تصبحا صغيرتين في هيئة جديدة . ومن ذلك الحين بدأ بلاط الملك واسر الاغنياء تعتبر لف قدمي الفتاة من اسباب تجميلها في المستقبل ثم انتشر هذا الميل وسط الشعب حيث بدأت عامة الناس تتقلد بذلك . وهناك مثل شعبي قديم يقول " ان قباحة الرأس تدوم يوما ، بينما قباحة القدمين تدوم طول الحياة " وهذا ما يدل على مدى اهمية لف القدمين بالنسبة للمرأة . وهكذا اضطرت الام بغية تزويج ابنتها في المستقبل بسهولة الى لف قدميها بلا رحمة . وبعد تعويق العظام تصبح القدمان السليحتان صغيرتين معوقتين طول الحياة . واذا بحثنا عن دواعي لف القدم وجدناه يستهدف اولا استرضاء الرجال ذوى الاذواق للشاذة في المعايير الجمالية ، وثانيا

تقييد حركة المرأة فلا تستطيع الخروج من البيت بسهولة . ولقد دامت عادة لف اقدم النساء ما يقرب من الف سنة ، على امتداد عهود الاسر الاربع سونغ ويوان ومينغ وتشينغ . وعلى الرغم من ان الشخصيات العاقلة على تعاقب الاجيال في التاريخ قد كافحت لمهاجمة هذه العادة الاقطاعية السيئة ، لكنها لم تتعرض للمهاجمة على نطاق المجتمع الا بعد نشوب ثورة مملكة تايبينغ السماوية عام ١٨٥١ . اما التحرر النهائي للمرأة الصينية من لف القدم فيرجع للفضل فيه الى ثورة عام ١٩١١ التي قادها الدكتور صن يات صن . ولكن في بعض المناطق النائية المتخلفة لم تلغ هذه العادة للسيئة كلياً الا بعد قيام الصين الجديدة عام ١٩٤٩ .

ولم يكن للنساء في المجتمع الاقطاعي اسماء عادة ( ما عدا النساء في الاسر الارسطقراطية القليلة ) وعلى الرغم من ان لبعضهن اسماء في ايام الطفولة ، الا انها لم تستعمل بعد الزواج . وجاءت تسميات النساء في كتب « سير للنساء العفيفات » في العهود القديمة المتعاقبة على صيغة « زوجة فلان الفلاني » او « السيدة + اسم زوجها » بعد الزواج . وألقاب الزوج والزوجة لم تكن متساوية اطلاقاً في العهد القديم فالزوجة كانت تدعو زوجها بألقاب محترمة مثل « الزوج المولى » و « السيد » و « الطيب » ، بينما يدعوها الزوج بألقاب مهينة مثل « غصين الشجرة » و « الوضيعة في البيت » و « العصافاة » بين اوساط المثقفين و « ملازمة البيت » و « وقادة القرن » و « محضرة الطعام » بين عامة الشعب .

وقد شاع في الصين القديمة قول مأثور : « ان عدم نبوغ المرأة

يعنى ادبها " ، والمقصود بذلك هو معارضة تعليم المرأة . وقد ظهر هذا القول فى عهد اسرة مينغ . ومصدره قول كونفوشيوس بأن المرأة والحقير لا غير يصعب تهذيبهما . وزعم المدافعون عن الاخلاقية الاقطاعية قائلين : " ان تعليم للمرأة يؤدى عادة الى الدعارة " . اى ان تعليم المرأة سيؤدى حتما الى انحطاطها . وحتى لو سمح للمرأة بتعلم القراءة فان مقدار التعلم محدود جدا . ولذلك كان الجم الغفير من النساء فى المجتمع الاقطاعى أميات ، ما عدا قلة من بنات الاسر الارسطقراطية والمؤسسات المشهورات . وفوق ذلك اجبرت المرأة للمتعلمة بعض الشيء على قراءة تلك الكتب التى تنشر النظريات والاحلاقيات الاقطاعية .

وكان اشد محنة جلبها المجتمع الاقطاعى على المرأة هو نظام الزواج غير المعقول . فتزويج المرأة امر يقرره الوالدان عن طريق وسيط الزواج ، وليس للمرأة نفسها حق الكلام فى هذا الامر على الاطلاق . بل ان العروس لا تعرف ملامح عريسها قبل الزواج . وهناك قول مأثور : لو تزوجت المرأة ديكاً تعيش مع الديك ، ولو تزوجت كلباً تعيش مع الكلب ، ولو تزوجت فأساً تحمل للفأس . ومهام المرأة بعد الزواج ليست الا انجاب الاولاد وتربيتهم وخدمة الزوج ومراعاة والديه والقيام بالاعمال المنزلية والاطاعة المطلقة للزوج والديه .

اما الطلاق فاعتبر تطليق الزوج زوجته امراً مسوغاً تماماً ، بينما اعتبر ترك الزوجة زوجها خيانة كبرى . وقد نص قانون العقوبات فى اسرتى تانغ وسونغ على ان يحكم على الزوجة التى تترك زوجها بالسجن ثلاث

سنوات ، وعلى المرأة التي تتزوج من جديد بالنفي بعيدا . ونص قانون العقوبات في اسرة تشينغ على ان يحكم على المرأة التي تفر من البيت تاركة زوجها بالضرب مائة سوط ، وعلى المرأة التي تترك زوجها وتتزوج رجلا جديدا بالاعدام شنقا .

وكان هناك ذرائع عديدة يتدرع بها الزوج لتطليق زوجته . فبناء على الاخلاقيات الاقطاعية يمكن للزوج ان يطلق زوجته اذا قامت بأى من " الاعمال المعيبة السبعة " التالية : عدم طاعة الوالدين ، عدم انجاب الذكور ، الانغماس في الفجور ، الغيرة ، الاصابة بمرض خبيث ، اثارة الخلافات بكثرة الثروة ، السرقة . وهناك من الرجال من كانوا يتنكرون لزوجاتهم بعد ان يصبحوا اغنياء ومشاهير ، او يتركون زوجاتهم القديمات بعد ان يجدوا عشيقات جددات . فكم من النساء الطبيبات البريئات تعرضن للنبل والترك من ازواجهن . وكان المجتمع الاقطاعي كذلك يمدح ويمجد الزوجات اللاتي يحافظن على عفتهم بعد موت ازواجهن ، اى بحث الارملة على عدم الزواج ابدا بعد وفاة زوجها . ويسمى ذلك " اتباع الزوج الواحد طول الحياة " . وقد نشر لهذا الغرض كتاب « سير النساء العفيفات » بين جميع الاسر المتعاقبة بعد اسرة هان ( عام ٢٠٦ ق . م - ٢٢٠ م ) . وبعد اسرة سونغ اصبحت الطبقة الحاكمة تبالغ في تمجيد الاخلاقية الاقطاعية من هذا النوع . فهناك قول : " ان الموت جوعا امر تافه ، بينما عدم عفة الارملة امر هائل " . وبالرجوع الى السجلات التاريخية الواردة في كتاب « تواريخ العهود الاربعة والعشرون » يتبين ان عدد النساء الارامل العفيفات قد ازداد على تعاقب العهد ،



حيث وردت ٥٤ امرأة من هذا النوع في «تاريخ تانغ» و٥٥ في «تاريخ سونغ» ، و١٨٧ في «تاريخ يوان» . وحديثا بالذكر ان المؤرخين في اسرة تشينغ قد اوردوا في «تاريخ مينغ» ذكرا لما لا يقل عن ١٠ آلاف امرأة من النساء الارامل العفيفات ، ومن بينهن ٣٠٨ من النساء البارزات .

هذا وان نظام الرق ونظام المومسات اللذين داما آلاف السنين قد عرضا المرأة الى اشنع معاملة . فكانت الرقاق لا يعانون من اعادة البيع والتعذيب والحبس مثل الارقاء فحسب بل يتعرضن من سادتهن كذلك للتبذ والاعتصاب والزواج القسرى بل حتى القتل . اما المومسات اللاتي يعشن على بيع اجسادهن فهن من اكثر النساء آلاما ، حيث اضطررن من اجل العيش الى عمل ما لا يرغبن في عمله ، كما اضطررن تحت اوامر سادتهن الى القيام بأعمال يزدريها طبعهن . وان ما يقدمه هو اجسادهن ، ولكن ما يحصلن عليه هو الاهانة والاحتقار .

واما نظام القرايين الشرير البربري الذي بدأ في المجتمع البدائي وانتهى في اسرة تشينغ فكان مصيبة كبرى حلت بالمرأة ، حيث بلغت نسبة الضحايا من النساء حدا كبيرا .

ان ثورة مملكة تايبينغ السماوية ، تلك الحركة الفلاحية التي نشبت في عام ١٨٥١ ، هي التي بشرت باقتراب تحرر المرأة . اما ثورة عام ١٩١١ الديمقراطية التي قادها الدكتور صن يات صن فهي التي جلبت للمرأة الامل في تحررها . ولكن خلال الفترة الممتدة من بداية اسرة تشينغ الى ما قبل قيام الصين الجديدة عام ١٩٤٩ لم تصدر

حكومة تشينغ وحكومة امراء الحرب الشماليين وحكومة تشيانغ كاي شيك اى قانون بضمن المساواة بين الرجل والمرأة وحرية الزواج ضمانا حقيقيا ، لذلك لم تتغير وضعية المرأة تغيرا جوهريا . وكانت العاملات الكادحات فى الثلاثينات والاربعينات من هذا القرن يعملن عادة ١٢ ساعة فى اليوم بأجور طفيفة ، ويعشن عيشة ضنكا .

وكان عدد المثقفين فى الصين القديمة قليلا ، وعدد المثقفات اقل . وقد بلغ عدد الطالبات اعلى حد له سنة ١٩٣٦ ، لكن نسبتهن من مجمل عدد الطلبة لم تزيد عن ١٧ر٨٪ فى المدارس العليا و ٢١ر١٪ فى المدارس المتوسطة المهنية و ٢٠٪ فى مدارس المتوسطة و ٢٥ر٥٪ فى المدارس الابتدائية . ولم يكن الطلبة يحصلون على الوظيفة بعد التخرج ، هذا بالإضافة الى العطالة بعد الزواج بالنسبة للطالبات . فكثير من الدوائر الحكومية رفضت علنا قبول المترجلات وحتى الموظفات غير المترجلات . واكثر تواجد للنساء العاملات كان فى المدارس والدوائر الحكومية . ولكن جاء فى احصاء قامت به مدينة تشنغدو عام ١٩٣٧ ان عدد المعلمات فى المدارس الابتدائية يحتل ٢٠٪ من مجمل عدد المعلمين . كما جاء فى احصاء قامت به دوائر حكومة لاکويمبتانغ فى مدينة تشونغتشينغ عام ١٩٤٧ ان عدد الموظفات يحتل ٤٦٪ من مجمل عدد الموظفين . ووظائفهن فوق ذلك وضعية ، ورواتبهن ضئيلة ومعيشتهن فى غاية الصعوبة .

وقد شاعت فى الصين اغنية شعبية تقول كلماتها : ” ان المجتمع القديم هوة سحيقة للمرارة والظلام ، لا ترى فيها الشمس ولا السماء . للكادحون فيه يعملون كالبهائم دون توقف ويعانون من عذاب لا

ينتهى . اما المرأة ففى قرار هذه الهوة السحيقة .  
كم كانت المرأة تتمنى ان ترى النور وان تتحرر ! وكم من  
الصفحات الكفاحية سجلها لها التاريخ حتى حل يوم تحررها فى  
نهاية المطاف .



## التحور

بعد ان تخلصت المرأة الصينية  
من الآلام الشديدة التي دامت آلاف  
السنين أصبحت اليوم تنعم بأنوار  
الشمس المشرقة والزاهية . . .



ان ظلم المرأة الطويل قد تم عرضه على محكمة التاريخ في النهاية ،  
فقد انتهى الظلام الذي استمر آلاف السنين حين اعلن قيام جمهورية  
الصين الشعبية في اول اكتوبر عام ١٩٤٩ . فكانت حكومتها اول  
حكم شعبى من الطراز الجديد في تاريخ الصين . واصبح تحرر  
المرأة شاملا وعميقا في هذا البلد . فان « المنهاج المشترك للمؤتمر  
الاستشارى السياسى للشعب الصينى » الذى اجيز في عشية تأسيس  
الجمهورية و « دستور جمهورية الصين الشعبية » الذى صدر في  
عام ١٩٥٤ و « دستور جمهورية الصين الشعبية » الذى تم تعديله  
تعديلا شاملا في عامى ١٩٧٨ و ١٩٨٢ قد ألغت كلها ذلك النظام  
الاقطاعى الذى يقيد المرأة ، وقدمت الضمان الاساسى لتمتع المرأة  
بحق للمساواة مع الرجل في مجال السياسة والاقتصاد والثقافة والتعليم  
والحياة الاجتماعية وغيرها . وقد نص الدستور بعبارات واضحة على  
اشتراك المرأة في الحكومة ، وضمن حق المرأة في التصويت والترشح  
للا انتخاب ، الامر الذى اتاح للمرأة فرصة الاشتراك في ادارة شؤون  
الدولة الهامة وفي مشاركة الرجال في التشاور حول امور الدولة وفي وضع  
السياسات العامة للدولة . وعلاوة على ذلك اختيرت بعض النساء  
لنوابغ الى مناصب القيادة على مختلف المستويات للاشتراك المباشر  
في الحكومة والاعمال الادارية . فانتخبت مثلا نائبات الى المؤتمر  
للوطنى لنواب الشعب الصينى ، اعلى جهاز سلطة في الصين . فعدد  
نائبات المؤتمر للوطنى الاول للمنعقد عام ١٩٥٤ بلغ ١٤٧ نائبة ،  
وهذا العدد يحتل ١١.٩٪ من مجمل عدد نواب المؤتمر . كما وصل  
عدد نائبات المؤتمر للوطنى السادس للمنعقد عام ١٩٨٣ الى ٦٣٢

ناتبة . وهذا العدد يحتل ٢١٢٪ من مجمل عدد نواب المؤتمر . اما عدد الموظفين اللواتي يعملن في الدوائر الحكومية المركزية فهو في ازدياد كذلك . فقد ارتفع عدد الوزيرات ونائبات الوزراء من ١٠ نساء عام ١٩٨٣ الى ١٢ عام ١٩٨٦ ، وارتفع عدد رئيسات المقاطعات ونائبات رؤساء المقاطعات من ٧ عام ١٩٨٣ الى ١٠ عام ١٩٨٦ . وهؤلاء يمثلن المرأة الصينية . والمؤتمر الاستشارى السياسى للشعب الصينى هو منظمة الجبهة المتحدة الثورية التى يقودها الحزب الشيوعى الصينى ، واعضاء هذه المنظمة مختارون من مختلف اوساط الشعب ، فتمثيلهم واسع ، وعدد عضوات المؤتمر الاستشارى السياسى في ازدياد كذلك ودورهن يتنامى شيئا فشيئا .

وخلال السنوات الاخيرة دأبت صفوف النساء الكادرات على التطور . وقد بلغ عدد الكادرات في مختلف انحاء البلاد حاليا قرابة مليون ، بزيادة ٧٥٪ عما كان عليه قبل عام ١٩٧٨ ، الامر الذى يدل على ان قدرة المرأة الصينية في ارتفاع مستمر ، ودورها في الاصلاح والانفتاح على العالم يزداد اهمية اكثر فأكثر . وقد انبثقت منهن كادرات قويات سياسيا ومهنيا وقادرات على الاعمال التنظيمية والقيادية ، فتم اختيارهن الى مناصب القيادة على مختلف المستويات . ويوجد الآن ٨٠ الفا من الكادرات ، يتقلدن مناصب القيادة الحزبية والحكومية على مستوى المقاطعة والمحافظه ، او يشغلن رئيسات ومديرات للمؤسسات الصناعية وغير الصناعية على مستوى المحافظه ، او يعملن مديرات للجامعات والمعاهد . ومنهن ٤٠ الفا تمت ترقيتهن بعد عام ١٩٨٢ .



لقد تحطم القيد الاقطاعى الداعى لحصر عمل المرأة فى الشؤون المنزلية . وهذا يعنى ان المرأة قد خطت خطوة هامة على طريق تحررها ، ولم تعد تعمل كالبهائم فى قرار الهوة السحيقة للمرارة والظلام . وقد اصبح التحرر السياسى للمرأة مضمونا بقوانين محددة . ففى عام ١٩٥٠ صدر « قانون الزواج » الذى ترتبط به مصالح للمرأة . وان مبادئه الرئيسية هى إلغاء نظام الزواج الاقطاعى الذى يتميز بالقسر وعدم التشاور واستعظام الرجل واستذلال المرأة واهمال مصالح الاولاد والبنات ، وبناء اسر الديمقراطية الجديدة الحالية على اساس حرية الزواج واحادية الزواج ومساواة الحقوق بين الرجل والمرأة وحماية مصالح المرأة والاولاد المشروعة . وفى عام ١٩٨٠ تم تعديل « قانون الزواج » ، فحافظ « قانون الزواج » الجديد على حرية الزواج وغيرها من المبادئ المنصوص عليها فى « قانون الزواج » السابق ، وزاد فيه مواد نافعة مثل تنظيم الاسرة وحماية الحقوق والمصالح المشروعة للمسنين والسماح باعطاء اسم اسرة الاب او الام لأولادهما ، كما عدل سن الزواج ، واكد ان « قانون الزواج » هو القانون المرشد لتنسيق العلاقات الزوجية والاسرية .

ومن اجل ضمان حقوق المرأة ومصالحها اصدرت الدولة فى السنوات الاخيرة قوانين اخرى . ففى عام ١٩٨٥ اصدرت « قانون الوراثة فى جمهورية الصين الشعبية » ، ويميزته البارزة هى التمسك بمبدأ المساواة بين الرجل والمرأة ، حيث ينص على ان المرأة تتمتع بحقوقها فى الوراثة بالتساوى مع الرجل . وهذا القانون صارم وعادل ، وهدفه حماية حقوق الشعب ومصالحه .

وبعد ان عرفناكم بالظلم الطويل الذى تعرضت له المرأة الصينية يسرنا الآن ان نعرفكم بتحررها . من الجدير بالذكر ان تحررها قائم على اساس الضمان الاكيد من الدستور - القانون الاساسى للدولة ، وغيره من القوانين المعنية الاخرى . ان المرأة لا يمكنها ان تخرج من البيت الى المجتمع لتعمل وتشارك للرجل في الاعمال الادارية ما لم تكن لها مكانة سياسية . وعليه فان التحرر السياسى للمرأة هو اساس تحررها . والسبب الرئيسى لبقاء المرأة مضطهدة آلاف السنين ومعاناتها شتى صنوف العذاب ، يرجع الى فقدانها مكانتها وحرمانها من حقوقها المتساوية مع حقوق الرجل واغترافها الى الحماية القانونية في هذا الصدد .

واستقلال المرأة اقتصاديا رمز لتخليصها من التبعية للرجل التى دامت آلاف السنين . وقد بدأ استقلال المرأة الصينية اقتصاديا في فترة الاصلاح للزراعى ، حيث جرى تقسيم الارض المزروعة حسب عدد الانفار بالتساوى دون تمييز بين الجنسين . وصارت المرأة اكثر استقلالا حينما حازت ملكية وسائل الانتاج ، واصبح من حقها ان تنصرف في وسائل الانتاج وان تستخدمها . ويمكن القول بأن المرأة وجدت بعد قيام الصين الجديدة فرص العمل مثلها مثل الرجل ، مما وضع اساسا لتحررها السياسى . وفي الفترة الاولى لتحرير البلاد عام ١٩٤٩ كان عدد النساء العاملات ٦١٠ آلاف نسمة ، اى ٧.٧٪ من مجمل عدد العاملين في البلاد عامة ومعنى ذلك ان الاغلبية الساحقة من النساء مازالت محصورات في الشؤون المنزلية . وبعد ذلك اخذ عدد النساء العاملات يزداد سنة بعد سنة حتى بلغ عدد الموظفات

والعاملات في المؤسسات الصناعية وغير الصناعية ذات الملكية العامة للشعب كله ٤٢ مليوناً في عام ١٩٨٤ ، وهذا يساوي ٧١ ضعفاً مما كان عليه عام ١٩٤٩ . كما بلغ ٤٧ مليوناً عام ١٩٨٨ ، وهذا يساوي ٧٨ ضعفاً مما كان عليه عام ١٩٤٩ .

وقد ارتفعت نسبة العاملات والموظفات لمجمل عدد العمال والموظفين الى ٣٦,٦٪ . واتسع نطاق اعمال المرأة مع مرور الايام الى مختلف المجالات كالمهندسة والتعليم العالي والبحوث العلمية والطيران والطب والادارة الاقتصادية والثقافة والفنون . . الخ ، وفي عام ١٩٨٦ بلغ عدد المهندسات والاستاذات والباحثات والربانات والطبيبات والعاملات في مجالات الادارة الاقتصادية والثقافة والفنون وغيرها اكثر من ٤ ملايين . وهناك ١٥ عضوة من اصل ٤٠٠ عضو في المجمع العلمي التابع لأكاديمية العلوم الصينية ، من بينهن السيدة يه شو هوا والسيدة شيه شى ده اللتان تحدثنا عنهما في هذا الكتاب . وبناء على احصاء جرى بمناسبة "عيد المرأة" في ٨ آذار ١٩٨٧ ، بلغ عدد المعلمات في المدارس العليا بالصين اكثر من ٨٠ الف معلمة ، وعدد الطبيبات من الدرجة العالية والمتوسطة قرابة ٥٠ الف طبيبة ، والقاضيات قرابة ٦ آلاف قاضية ، والعاملات في مجال العلوم والتكنولوجيا الفائزات باللقب المهني العالي قرابة ١٠ آلاف عاملة . وقد حطمت النساء العاملات القيود التقليدية في توظيف المرأة ، فدخل بعضهن مجالات عمل خاصة بالرجال ، من بينها مجال للصناعات الحديثة . ففى قطاعى الصناعة الالكترونية والصناعة للنزوية مثلاً يحتل عدد النساء للعاملات ٤٠٪ من مجمل العاملين فيهما . وهناك بعض

الاعمال تم انجازها على يد المرأة على نحو يفوق التصور . فالمهندسة المدنية وان سان سان انجزت مع زميلها مهمة تصميم جسر الشد المائل على النهر الاصفر في مدينة جينان ، وهو اكبر جسر في آسيا كلها ، ويبلغ طوله ٢٥٢٣ مترا . لقد عملت هذه المهندسة ما يقرب من ٣٠ سنة في مجال بناء الجسور ، شاركت خلالها في تصميم ٢٥ جسرا كبيرا داخل مقاطعة شانغونغ .

اما الدور العظيم الذي لعبته المرأة خلال السنوات الاخيرة في الاصلاح الاقتصادي الصيني المنقطع النظير فهو موضوع آخر يسترعى الاهتمام . فالاصلاح الاقتصادي قدم مزيدا من الفرص والظروف اللازمة لزيادة تحرر المرأة ، كما فتح لها آفاقا واسعة لظهور نبوغها .

جاء في تقرير لـ « صحيفة الشعب اليومية » الناطقة بلسان الحكومة الصينية ، نشر عام ١٩٨٧ ، ان هناك ١٥٠ مليون يد عاملة نسائية من اصل ٤٠٠ مليون قروية ، ومن بذلك يشكلن قرابة نصف الايدي العاملة في ارياف الصين كلها . وبعضهن يعمل في مجال الاقتصاد التجارى الواسع النطاق ، واخريات يعملن بنشاط في الزراعة الاختصاصية والتربية الاصطناعية والتصنيعات المختلفة والاشغال اليدوية التقليدية والصناعات الريفية ومجالات الخدمات الاجتماعية . واذا اخذنا النساء العاملات في ارياف مقاطعة تشجيانغ مثلا على ذلك ، نجد ان اكثر من ٩٠٪ منهن يعملن في قطاع الصناعة الريفية والانتاج الجانبي .

اما في المدن فقد اصبح الاصلاح الاقتصادي حافزا لتطوير

الخدمات الاجتماعية . وقد سمحت الدولة بوجود عدة انماط اقتصادية في آن واحد ، مما وفر للنساء غير العاملات فرص العمل لخلق الثروات للمجتمع ، حيث ان بعض الشابات اللواتي لا عمل لهن توظفت في المؤسسات الحكومية ، او اختارت عملها بنفسها ، فاشتغلت بالعمل الفردي . وهكذا قل عدد منتظري التوظيف الى حد كبير ، او انعدم في بعض المدن . وهناك كثير من المدن والبلدات ، بما فيها بكين ، بلغ عدد النساء العاملات الجدد فيها نفس عدد الرجال العاملين الجدد على رجة التقريب .

وفي قطاع الصناعة والتجارة فان نظام المقاولات الاقتصادية الجديد قد جعل المؤسسات الصناعية والتجارية تختار لنفسها اداريين اقوياء دون تمييز بين الرجال والنساء . وفي الفترة ما بين عامي ١٩٨٣ و ١٩٨٥ ، اختير في مدينة قوانغتشو التي طبقت سياسة الانفتاح مبكرا اكثر من اربعين امرأة ، تحلين بروح الابداع والمهبة الادارية ، الى منصب مديرة للمصنع او الشركة . كما برز في منطقة شنتشن الاقتصادية الخاصة قرابة ١٣٠ امرأة مقاولات . وفي ربيع عام ١٩٨٨ اختيرت ٥٠ امرأة ممتازة عن طريق التقييم الجماهيري على نطاق البلاد . وقد سرنا ان تعرفنا خلال قيامنا بتغطية الاخبار على السيدة وانغ تشينغ شو ، عضوة امانة اتحاد النساء لعموم الصين ، التي سرها جدا ان نكتب عن الاخوات الصينيات وخاصة عن افراحهن واقراحهن . وفي معرض حديثها عن تحرر المرأة قالت ما استأثر باعجابنا الشديد : ” ان تحرر المرأة الصينية يتعمق ويتنامى باطراد على شكل هرمي . ففي البداية خرجت المرأة من البيت ، واشتغلت غالبا بالعمل الجسماني

البسيط في وحدات الخدمة . ثم مع منح المرأة الحق في تلقي التعليم واتاحة فرصة للتعليم لها استوعبت المعارف العلمية ، واكتسبت مهارة في العمل ، فترجحه المزيد والمزيد من النساء الى دوائر التكنولوجيا حيث يشغلن بالعمل العقلي المعقد . وفي الثمانينات ظهرت المرأة الصينية كأنها مجنحة ، فطارت الى مختلف مجالات التكنولوجيا الاكثر تقدما وقطاع الادارة . وقد اظهرن من المهوبة ما لم يسبق له مثيل . ففي كل من مدينة بكين ومدينة لانتشو اثنتان من مؤسسات الحديد والصلب المشتركة الكبيرة النطاق ، المديرية العامة في كل منها امرأة ذات خبرة وفيرة . “ وجملة القول ان للمرأة الصينية ، صاحبة لقب “ نصف المجتمع “ منذ زمن طويل ، ستلعب دورها اكثر فأكثر بوصفها سيدة المجتمع .

والرمز الثالث لتحرر المرأة الصينية هو حصولها على حق تلقي التعليم . فتتصيف المرأة الصينية في ارتفاع مستمر ، لا سيما في تحصيل الدرجات العلمية العالية . فبعد انشاء نظام الدرجات الاكاديمية عام ١٩٨١ دخلت المرأة في سبعة من فروع العلوم العشرة التي يمكن فيها منح شهادة الدكتوراه . واخذ يزداد عدد الحائزات على شهادة الماجستير والدكتوراه شيئا فشيئا . ففي عام ١٩٨٦ ازداد عدد الحائزات على شهادة الماجستير كثيرا حتى بلغت نسبتهن ١٣,٦٪ من مجمل الحائزين على هذه الشهادات .

وجاء في تحقيقات اجتماعية اخيرة نشرتها الصحف ان ٧٣٪ من النساء اللواتي جرت معهن هذه التحقيقات يرين ان المرأة قد تتعرض في الاصلاح الى الفصل اكثر من الرجال ، وان حوالي ٦٠٪ منهن

اعرين عن عزهن على التقدم المستمر بتحديات الاخطار . وهذا يدل على ان رغبة المرأة الصينية في خوض غمار العلوم والثقافة ورفع مهارتها ناشئة من وعيها العالى . وفي الصين الآن ما يقرب من ٦٠٠ الف من العاملات والموظفات يدرسن في مدارس الكهول التخصصية المتوسطة على اختلاف انواعها ، واكثر من ٣٠٠ الف من النساء العاملات يدرسن في مدارس الكهول العليا المختلفة الانواع . وبعض العاملات والموظفات منهمكة في دراسة الماجستير والدكتوراه . ومن اجل اعداد العاملات المؤهلات وتدريب العاملات تدريبا مهنيا جيدا اقيمت في مختلف انحاء البلاد شبكات تعليم مهني للمرأة . فأنشئت ٤٤ من الجامعات المهنية النسائية والمدارس المهنية النسائية او المراكز التدريبية في ١٨ مقاطعة على التوالي ، ضمت ٦١ مجالا اختصاصيا كالاقتصاد والحقوق والمكتبات والسياحة والتعليم في رياض الاطفال واللغة الانكليزية . الخ . اما التعليم المهني الفني للمرأة في الارياف فقد تطور من شكله المتفرق الدؤقت الى تدريب مهني نظامي . وفي بعض الاماكن انشئت مدرسة مهنية فنية للمرأة او مركز تدريب ، ومدة الدراسة سنة او سنتان . وهناك ٢٥ مليون امرأة ريفية يتلقين التعليم العلمي والفني في المدارس المهنية او مراكز التدريب .

ومن الرموز الاخرى لتحرر المرأة حرية الزواج . وتضمن حرية الزواج حرية التزوج وحرية الطلاق . والامر الثاني مكمل للاول . وحرية الزواج مضمونة بحماية القانون . ان « قانون الزواج » هو القانون الرئيسي لنظام الزواج الذي يضمن استقلال الزواج واحاديته والمساواة بين الرجل والمرأة . لقد انخفضت بعد قيام الصين الجديدة نسبة

الزواج القسرى الذى يقرره الوالدان انخفاضا سريعا ، بينما ارتفعت نسبة الزواج الاستقلالى القائم على رغبة وموافقة الخطيبين الى اكثر من ٩٠٪ . ويجدير بالذكر ان اكثر من ثلث الزوجات الاستقلالية لم يتم عبر الوسيط ، وانما بعد التعارف والحب المتبادل . وقد وردت فى « قانون الزواج » الجديد عدة فقرات حول الطلاق ، منها ما يوضح الامر كل الاوضح ، مثل " اذا تصدع الحب بين الزوجين وفشلت الوساطة ، يجب السماح بالطلاق " وبهذا اصبح من حق المرأة ان تتخلص من تقييد الزواج الميت ( اى الزواج المفتقر الى الحب او للزواج الطويل الانفصال بين الزوجين ) ، وان تسعى الى تكوين اسرة جديدة سعيدة بعد الطلاق . ومما يدل على تعزيز استقلالية المرأة فى شأن الزواج ان قضايا الطلاق فى السنوات الاخيرة تتميز بأن عدد الزوجات المبادرات الى تقديم طلب الطلاق اكثر من عدد الازواج ، وان نسبة الطلاق ارتفعت فى بعض المناطق . ولكن كل ما ذكر اعلاه يبين ان حق النساء الصينيات فى الاستقلال فى مسألة الزواج يتعزز اكثر فأكثر . وفى العلاقات الاسرية طرأت على مكانة المرأة تغيرات عميقة كذلك . فالعلاقات الاسرية اليوم تتصف بعدم التمييز بين الجنسين وبتبادل الاحترام والمحبة والثقة وبالتعاون والتسامح والتفاهم وبتبادل التشجيع والتأييد ، كما تتصف بالمساواة بين افراد الاسرة . اما محور الاسرة فهو الزوجان . وان حصول المرأة على العمل فى المجتمع قد اكسبها سيادة اقتصادية ، وخلصها من التبعية ، الامر الذى تحققت معه مساواة متينة الاساس بين الزوج والزوجة وبين الرجل والمرأة . وقد اصبح اضطلاع الزوج ببعض الشؤون المنزلية



امرا شائعا في مدن الصين واريافها .

لقد كنا عند قيام الصين الجديدة عام ١٩٤٩ ما نزال اطفالا ، ولكن افراح المرأة الناتجة من تحررها قد تركت في اذهاننا آثارا باقية حتى يومنا هذا . ثم كبرنا ، وتلقينا التعليم المدرسي ، واشتركنا في العمل في المجتمع ، فكلما فكرنا في الافراح التي عمت المرأة من جراء تحررها ، ادركنا اعماق فأعماق معنى تلك الافراح . لقد تحررت المرأة الصينية مع تحرر البلاد ، فلم تعد تعاني من الاضطهاد او تعرض للاحتقار ، وصارت سيدة للدولة ، يحق لها ان تتلقى التعليم وان تحصل على فرص العمل وان تختار قرينا تحبه ، وان تستمتع بالسعادة الاسرية ، فلماذا لا تفرح ؟ وكيف لا تفرح ؟ وقال لنا الآباء والامهات : " ان المرأة في المجتمع الجديد تختلف عن المرأة في المجتمع للقديم اختلاف للسماء عن الارض ! لو لم تتحرر للبلاد لما نجوتن من مصير لف القدمين بالشرائط القماشية الطويلة ، ولما تمكنتن من تلقي التعليم للمدرسي ، وانما تزوجتن مبكرا واصبحتن أمهات ينهمكن مبكرا في رعاية الاطفال والعناية بشؤون المطبخ . . . " لقد مضى الامس ، وطوى التاريخ ظلم المرأة الطويل في طبقات سجلاته ، ودفنه في اعماق القلوب . ولم يعد هذا الظلم الطويل يثير في المرأة للمعاصرة الا عزيمة وقوتها الدافعة في السير الى الامام .

ما صورة النساء العاملات الصينيات اليوم ؟ في عام ١٩٨٥ اجريت تحقيقات على الامثلة النموذجية للنساء العاملات في تسع مجالات في بكين وتيانجين وشانغهاي ، دلت نتائجها على ان صفات النساء للعاملات الصينيات تتلخص في الاعتداد بالذات والاعتماد على

النفس والتطلع الى العلاء . انهن يعتززن بفرصة عملهن كل الاعتزاز ويحببن عملهن حبا جما . وكان بين الاسئلة التي وجهت اليهن سؤال يقول : " هل كنت ترغبين في العمل لو سمحت لك ظروف اسرتك المادية بعدم العمل ؟ " وجوابا عن هذا السؤال عبرت ٧٦٪ من النساء العاملات عن تفضيلهن العمل على عدمه . وقالت بعضهن بعبارة واضحة : " ان المرأة كائن يحب العمل مع انها من الجنس اللطيف " وهناك عاملة سترال في السادسة والعشرين من عمرها ، لا يزيد راتبها الشهري عن عشرات اللوانات ، وزوجها سائق لسيارة اجرة يتقاضى ٣٠٠ يوان شهريا ، ولكنها لا ترغب في التخلي عن عملها الحالي . فقد قالت بأنها تحب خدمة المجتمع وليس النقود . وقالت بعضهن : " مغزى حياة الانسان يكمن في الابداع والتفاني . ولو عادت النساء للعاملات الى بيوتهن تاركات اعمالهن في المجتمع ، فذلك يعنى فقدان قيمتها الانسانية ، وتصبح المساواة بين الرجل والمرأة كلاما اجوف لأن المرأة اذا فقدت استقلالها اقتصاديا ، فقدت استقلالها الانساني . " ومن هذه الاجوبة يمكن تلخيص صفات النساء العاملات الصينيات بالاعتداد بذواتهن والاعتماد على انفسهن وتطلعهن الى العلاء .

ان مدى تحرر المرأة الصينية يدعو الى الاعجاب عموما . ولكن اذا نظرنا الى الفرد من حيث السجية والمستوى ، وجدنا اختلافا باختلاف الافراد . ان نقطة الانطلاق لدى بعض النساء منخفضة جدا . فما زال في طبع عدد من النساء وفي عقلياتهن آثار المفاهيم القطاعية للضيقة المتحفظة وتبعية للرجل ، الامر الذي يعوق تطور

صفات المرأة الصينية - الاعتداد بالذات والاعتماد على النفس والتطلع الى العلاه . وبعبارة اخرى ان المرأة وضعت لنفسها عوائق تمنع تحررها التام ، وعليه يجب رفع وعى المرأة باستمرار ، وبذلك وحده يمكن ارساء الاساس المتين لتحقيق تحرر المرأة على نحو اعمق واسع . والواقع ان في المجتمع حاليا افكارا وظواهر تعصبية ضد المرأة ، ترى ان المرأة دون الرجل . والمرأة تعاني دائما من هذا التمييز في الحصول على فرصة العمل والالتحاق بالمدرسة والتعيين في المناصب والترقية . فضلا عن ذلك ما تزال قدرة المرأة العاملة في هيئات السلطة السياسية العالية وممارستها نشاطات العلوم والتكنولوجيا منخفضة نسبيا ، مما يدل على انها في التنافس تحتاج الى مزيد من رفع قدرتها . والتحرر التام للمرأة يستوجب بذل المساعي من جانب المجتمع وجانب للمرأة معا .

ان المرأة الصينية في الوقت الحاضر ، لاسيما العاملة ، ما زالت تعاني الكثير من الهموم والاثراح . فاضافة الى ما تعانيه من التمييز السلبى الذى ذكر اعلاه تعاني ايضا من وطأة الاعمال المنزلية الثقيلة والمتعددة ومن المفاهيم الاقطاعية المترسبة في مجال الزواج . فهناك عدد من المثقفات الكييرات ذوات المؤهل الدراسى العالى لسن موفقات من ناحية الحب والزواج . اذ ان الرجل لا يرضى ان تكون امرأته اقوى منه ، بينما تحب المرأة ان يكون زوجها اقوى منها قدرة . ان هناك نساء يفضلن من اجل قضاياهن الثورية تأخير الزواج او البقاء عازبات مدى الحياة ، لكن مفهوم الصينيين عن الاسرة عميق في اى حال من الاحوال ، فالصينيون عامة ، ومن بينهم النساء ، يرون

ان الحياة جرفاء من دون مثل اعلى ومشؤومة بغير اسرة ، ومن اجل الحصول على السعادة الحقيقية عليهن ان يبحثن عن قرنائهن المنشودين . ولذلك تعاني بعض النساء كثيرا من الهموم والانراح في مجال الحب والزواج .

ومن بين النساء الصينيات عدد لا يستهان به من الاميات او شبه الاميات . وهن يشتغلن في مجالات العمل البسيط . وعدد النساء العاملات في مجالات العمل الراقى قليل . ولذا ستواجه المرأة الصينية صعوبات كثيرة علما ان فرص عملها قد ازدادت خلال تنفيذ سياسة الاصلاح في البلاد . لقد جاء في التعداد العام لسكان الصين الذى جرى عام ١٩٨٢ ان ٨٣٪ من النساء العاملات يمارسن اعمالا جسمانية ، و١٣٪ منهن عاملات في قطاع الصناعة والتجارة ، و٥٠٪ منهن عاملات في مجالات التقنية والتخصصات والادارة . وفي عام ١٩٨٤ كانت النسبة بين الرجال والنساء في صفوف العاملين في مجالات العلوم والتقنية في البلاد عامة ٢١ مقابل ١ ، والنسبة بين الرجال الحائزين على اللقب الوظيفى العالى والنساء الحائزات عليه هي ٧٦ مقابل ١ ، وهذا الوضع السلبي للمرأة الصينية لا يتوافق مع الطلب المتزايد لدوى المهارة الاختصاصية في عمليات الاصلاح .

ان الشرط المسبق الاول لتحرر المرأة هو عودتها الى العمل الاجتماعى العام ، لذلك تبذل الصين مجهوداتها بثبات ودأب لازالة العوائق في تحسين الوضع التوظيفى للمرأة ، وتخلق الظروف الايجابية لمساعدة المرأة على دخول مجالات الحياة الاجتماعية والاقتصادية واظهار نبوغها في عمليات الاصلاح .

لعلكم ايها القراء الاعزاء قد اخذتم الآن فكرة عامة عن تحرر للمرأة الصينية من خلال تعريفنا السابق . ومن اجل تزويدكم بمعلومات وفيرة وواضحة عن المرأة الصينية سيعرض لكم كتابنا هذا ابتداء من فصله الثالث ما يظهر قدرة المرأة الصينية وما يبين مدى اعتمادها بذاتها واعتمادها على نفسها وتطلعها الى العلاء . وستلمسون بأنفسكم منشأ قدرة النساء العاملات الصينيات من الطرق التي سلكتها . انهن من الجنس اللطيف ، ولكنهن مجاهدات في سبيل خلق مستقبلهن المنشود ، متحديات بذلك اعنى العواصف والامواج . ان الطرق التي سلكتها تلهمننا حقيقة عامة هي ان قدرة المرأة جبارة . واعتازا بالتحرر الذي كان تحقيقه صعبا وتفاديا لعودة الظلم الماضى الطويل واضفاء على ثمار الكفاح الدؤوب عبر السنين الطويلة مزيدا من الرنق والجمال ، تسلك المرأة الصينية طريقها الخاص وتسير قدما بخطوات واسعة نحو المستقبل .»



## الطريق

يسرن بخطوات ثابتة على طريق الحياة  
قطعن مسافات طويلة والطريق وعرة  
رسمن لأنفسهن رسومات جميلة في الحياة

.....





## السنوات لحياة ممثلة اوبرا بكين لى وى كانغ

لى وى كانغ ممثلة شهيرة لاوبرا بكين ، وتحمل لقب " لؤلؤة " في ادوار الاناث في اوبرا بكين . كل من استمعوا الى غنائها اعجبوا بصوتها العذب وحركاتها المعبرة وادائها الجذاب وتمثيلها المدهش . وخلال السنوات العشر الاخيرة قدمت على خشبة المسرح كثيرا من الصور الفنية للنساء في تاريخ الصين القديم والحديث . ويميزتها الفنية تبرز في تمثيلها البارح وادائها العميق وحركاتها المعبرة ، فهي قد ورثت الميزات الفنية للمدارس الاربع الكبرى لاوبرا بكين في حسن الاداء ، وابدعت اضافة الى ذلك كثيرا من اساليب الاداء الجديدة . ولقد قال تشنغ يه تشيو المخرج المسرحى الشهير عند تقييمها : " ان لى وى كانغ قد شكلت لفنها الغنائى ميزة خاصة تنصف باللباقة والعمق والطرافة والبراعة . " واليوم زادت مهارة لى وى كانغ الفنية نضجا . حيث انها حازت على " جائزة ميهوا " في السباق الوطنى الاول ، وقامت بزيارات فنية متعاقبة في بضع عشرة دولة او منطقة ، بما فيها الولايات المتحدة وكندا واليابان وفرنسا واسبانيا ، ولقيت عروضها الفنية هنالك ترحيبا عظيما من المتفرجين الاجانب . انها

ممثلة لاوبرا بكين وممثلة تلفزيونية في ذات الوقت . وقد ترك تمثيلها انطباعات عميقة في نفوس المتفرجين عندما لعبت دور يون مى في المسرحية التلفزيونية « اربعة اجيال يعيشون تحت سقف واحد » ،  
وهي رواية مشهورة للكاتب لاوشه .

وقد بلغت لى وى كانغ الاربعين من عمرها ، ولكنها لا تزال تسعى لتحقيق المزيد من التقدم والابداع في فن اوبرا بكين . ولم يكن المستوى الفني الذى بلغته سهل المنال . فلندع الممثلة لى وى كانغ تستعرض السوناتا لحياتها بنفسها فيما يلى :



لى وى كانغ

## اشعة الشمس تشع على

ولدت وكبرت في بكين . وفي ايام طفولتي كنت طفلة نشيطة ،  
احب الرقص والغناء ، أقوم دائما بأداء العروض الفنية . والدائى خريجان  
جامعيان شغوفان بأوبرا بكين ، ووالدى ممثل هاو يلعب دور للذكور  
للمسليين . وكانت نتائج دراستى المدرسية ممتازة ، ولكن والدئ ارادنى  
ان اتخصص بفن اوبرا بكين وأصبح ممثلة شهيرة . ففى عام ١٩٥٨  
اصر على تسجيل اسمى للاشتراك فى امتحان الالتحاق بمدرسة اوبرا  
بكين الصينية . وقيل ان عدد الذين سجلوا اسماءهم لهذا الامتحان  
قد تراوح من ٥ - ٦ آلاف متقدم ، وقبلت المدرسة منهم ما يقرب  
من ٦٠ طالبا ، وكنت واحدة منهم . كان عمرى فى ذلك الوقت  
احدى عشرة سنة . وكنت ذات صوت جميل ومجتهدة فى التعلم ،  
لذا احببني المعلمون كثيرا . واصبحت طالبة ممتازة فى الفصل منذ  
السنة الدراسية الثانية . وبدأت اشترك فى العروض منذ عام ١٩٥٩ ،  
اى من النصف الثانى من السنة الدراسية الثانية . ولعبت دور الحظبة  
لى يان فى اوبرا بكين « الدخول الثانى فى القصر » ، اول اوبرا اشترك  
فى عرضها ، وانا يومها طفلة فى الثانية عشرة فقط ، قصيرة القامة ،  
فحملتنى المعلمة الى منصة المكياج ووضعت لى المكياج والبستنى  
ملابس الاوبرا واوصتنى قائلة : " ان القناع ثقيل ، وزنه كيلوغرام  
واحد ، واشرطة الزينة على طرف الكم طويلة ، تتدلى الى الارضى ،  
فعليك ان تحدرى من الدوس عليها فى اثناء المشى على خشبة المسرح



### لى وى كانغ فى ثياب التمثيل

لتنجبنى السقوط على الارض “ . وحفظت هذه الوصية تماما ، ورحلت  
انتظر وراء الكواليس ابتداء دورى فى هدوء واطمئنان . وجاء دورى ،  
فصرخت نائحة من وراء الكواليس حسبما يقتضيه الدور : “ يا  
مولاي ... ” ثم خرجت الى خشبة المسرح فى هدوء وإناة ...  
فضجعت القاعة بعاصفة من التصفيق . ومنذ ذلك الحين سمانى الناس  
صاحبة “ الصوت الذهبى ” .

لم استوعب اوبرا بكين كما ينبغي وانا فى مدرسة اوبرا بكين ،  
علما ان نتائج دراستى ممتازة فى جميع المواد الدراسية بفضل اجتهادى  
فى الدراسة ، فلم اقتنع بذلك بل بذلت مجهودات مضاعفة من اجل  
الحصول على درجات ممتازة فى جميع النواحي . ولقد قال لى احدى  
المعلمين : “ ان براعة ممثل لا تتوقف على تصفيق المشاهدين مرة او

مرتين ، وانما تتوقف على مدى نضجه الفنى الحقيقى . " وهذا القول ترك اثره العميق فى نفسى ، فاقتديت بالفنانين البارزين فى الدراسة والكفاح من اجل تحقيق هذا الطموح .

كان فى صوتى نواقص على الرغم من جماله ، فقد اشار معلمى هوا هوى لين الى ان صوتى ليس داويا ، وساعدنى على خلق التجويف الصوتى وارسال الصوت البعيد ، ودربنى على القيام بدور بطله القصة فى اوبرا بكين « السلطان يردع حظيته » و « الابن الرابع يزور امه » . وتحت ارشاده تدربت بشيات ودأب ، واحرزت تقدما ملحوظا فى الغناء . وفى اثناء دراستى فى مدرسة اوبرا بكين ركزت على دراسة فن الاداء الذى يتميز به الممثلان العظيمان مى لان فانغ ووانغ ياو تشينغ . وخلال " الثورة الثقافية " كنت استمع دائما الى اسطوانات الجيل القديم من كبار الممثلين فى اوبرا بكين ، مثل تشنغ يان تشيو وتشانغ جيرون تشيو ، واتعلم وادرس مهارتهم فى الغناء والتمثيل للتعبير عما يجيش فى قلوب شخوص المسرحيات . وقمت بذلك سرا معرضة نفسى للخطر ، اذ كان ذلك محظورا حينذاك . والفترة التى قضيتها فى مدرسة اوبرا بكين تعد من اثمن فترات حياتى . فخلالها ارسيت لنفسى اساسا فنيا جيدا ، حيث لم اتدرب على القيام بأدوار النساء المدنيات الطائعات الوقورات فحسب ، بل على ادوار كثير من النساء العسكريات العاصيات الجسورات كذلك ، وتلقيت تدريبات على ايدى المعلمين المشاهير ، ومنهم مدير المدرسة الاسبق شى روه شيوى الذى علمنى بكل صرامة وعاملنى بحنان الابوة .

ونظرا لكونى طالبة بارزة فى مدرسة اوبرا بكين فقد ركزت المدرسة

قواها على اعدادى ، فكلما قمت بعرض شهادته مدير المدرسة شى : وبعد انتهاء العرض استدعيتنى الى مكتبه ، وبلغت انتباهى الى النفاصل والعيوب ، ولا يمدحنى مطلقا ، مما جعلنى ادرك انى مازلت ضعيفة فنيا وبعيدة عن النضج . ومنذ ذلك الوقت بذلت مجهودات مضاعفة فى التدريب الفنى الشاق طوال سنوات دراستى فى هذه المدرسة ، ولكنى بقيت غير متأكدة من مدى تقدمى . وذات مرة ، عندما انتهيت من عرض اوبرا بكين « وو جيا بوه » ، استدعانى مدير المدرسة شى الى مكتبه ، فهرعت قلقة مستعدة لقبول نقده ، ولم اكن اتصور ان يمدحنى هذه المرة بدلا من ان ينتقدنى . وهكذا ادركت عيوبى ونواقصى من نقده ، وصفاتى المميزة من مدحه واصبحت واثقة بالنفس .

وكثيرا ما كان مدير المدرسة شى والمعلم يوى يوى هونغ يصاحباننى حين التدريب للصوتى ، ويرشداننى ارشادا صارما دقيقا ، ويطالباننى دائما باعادة الغناء خمس او عشر مرات اذا كان غنائى غير متقن ولو فى لفظ واحد . وبمثل هذا التدريب الدقيق الجاد ارسيت لنفسى اساسا متينا منذ البداية ، وهذا افادنى كثيرا فى نموى الفنى . وذات مرة كنت اقوم بعرض تدريبيى لاوبرا بكين « الابن الرابع يزور امه » ، ولم احبر عن مشاعر بطلة القصة كما ينبغي ، فطالبنى المعلم الرئيسى هوا هوى لين باعادة التمثيل سبع مرات متتالية على مرأى الزملاء والزميلات بغض النظر عن خجلى امامهم ، فكدت ابكى ، فقال هذا للمعلم : " عليك ان تحسنى الاداء حتى ولو بكيت " . والمعلم هوا تلميذ بارز للممثل العملاق مى لان فانغ ، ومنه تعلمت مهارة

التمثيل . وعندما كان يدربنى على تمثيل بطله « السلطان يودع حظيته » قال لى فى امل صادق : ” قابلت السيد مى لان فانغ فى حلمى ليلة امس . فأوصانى بتدريبك على خير وجه حتى تكفى من يرث فن مدرسة مى “ . ومن اجل اعدادى كان للمعلمون ينشغلون بتدريسى نهارا ويحلمون بذلك ليلا ١ وفى عام ١٩٦٥ طلبت منى للمدرسة ان امثل دور موقوى ينج فى اوبرا بكين « بطلات اسرة يانغ » ويلزمى هذا الدور بمعرفة الفن البهلوانى الذى كنت ضعيفة فيه . وامام هذه المهمة الشاقة وقعت فى حيرة ، فشجعتى مدير المدرسة قائلا : ” انت مثله شابة طموح ، فعليك ان تقوى بتدريبات شاقة مريرة متحديا كل المشقات “ . وللتزما بهذا القول واطبت على التدريب على الفن البهلوانى صباح كل يوم برغم الحر القاطئ او البرد القارس او التعب والصعوبة . وبعد فصل دراسى من مثل هذا التدريب الشاق تجاوزت فى آخر المطاف العقبة الكثود ، وانجزت مهمة العرض بنجاح . وبعد ذلك واصلت التدريب على الفن البهلوانى ، وقال المعلمون : ” ان البراعة ناتجة عن جهد لا حدود له . “ واتخذت هذا القول شعارا يشجعتى على السير قدما فى الطريق لصعود قمة الفن .

” ليس فى مجال الفن معلم محدد “ هذا قول شائع فى اوساط اوبرا بكين . وكنت انطلقا من ظروفى اتعلم من كل الذين يستوعبون علما حقيقيا ، واسترشد بأرائهم . فأطلب العلم من الاجيال السابقة ، واستمد المزايا من مختلف المدارس . وبهذا تمكنت من الغناء بوضوح والتعبير عن مشاعر الشخصيات بدقة وصدق محققة بذلك المزيد من المتعة للمشاهدين .

اتذكر دائما مدرستي الام التي هي مهد التمثيل لاوبرا بكين .  
فكلما اتيتحت لى الفرصة عدت اليها ، استرشد بآراء المعلمين القدامى  
فى فن التمثيل ، واجمع مزايا مختلف المدارس ، فمن طريق الدمج  
بين مزايا مختلف المدارس يمكن تحقيق الكمال والارتقاء .  
وفى ظل الصين الجديدة وفى مدرسة اوبرا بكين - مهد الفن التمثيلى  
ترعرعت على نحو سليم تحت اشعة الشمس .

### الزوج يساعدنى

ما ان بدأت اضطرابات " الثورة الثقافية " التي دامت ١٠ سنوات  
حتى تعرضت لصدماتها ، وانا فى الثامنة عشرة من عمرى حينذاك .  
واتهمت بما يسمى " طالبة بارزة شريرة " ، فأصبحت فى عزلة وفى  
موقف حرج للغاية . وكان هناك من يعد الى ايدائى خفية . وذات  
مرة عندما كنت امشى تحت نافذة من توافد احد المباني فى طريق  
عردنى من التدريب الصوتى رمانى مجهول بحجر من اعلى المبنى ،  
فلم يصبنى لحسن الحظ . ودائما ما كنت اتعرض للشتم والاستهزاء .  
وكان من اصعب معاناتى مرافقة اولئك الذين اطلق عليهم فى ذلك  
الحين " الشياطين والغيلان " لتعرض انفسنا للشمس فى الصيف القاطظ ،  
حيث كنت احس بالوهن وشدة خفقان القلب ودوار فى الرأس . وكان  
قضاء يوم واحد مثل قضاء السنة بكاملها . وقد سألتى احدهم : " لماذا  
لا تنتحرين ؟ " فرددت عليه قائلة : " ان هذه الآلام لن تطول .  
ستنتهى بعد ثلاث او خمس سنوات لأن كل شيء فى هذه الايام



غاية في الظلم . ”

في أيام معاناتي مثل هذا العذاب والظلم ، تدمر احد زملائي دفاعا عني . ففي احد اجتماعات الشجب ، انبرى وقال صارنا : ” اذا اخذتم السياسة بعين الاعتبار ، فعليكم الا تعاملوها معاملة كهذه ا ” ووقع هذا الصراع الشريرين في حيرة وارتباك بينما شعرت بالراحة . انه زميلي في نفس الصف ، ويدعى قنغ تشي تشانغ ، واسمه مدرج مثل في قائمة اسماء ” الطلبة البارزين الشريرين ” ، وقضينا ٨ سنوات في الزمالة ، واصبنا صديقين حميمين في السراء والضراء . وبعد ذلك اصبنا حبيبين ، احب كل منا الآخر حبا عميقا . ولم نتزوج الا بعد ان بلغنا الثامنة والعشرين في عام ١٩٧٥ .

لقد بدأت حياته المسرحية مثل في الثانية عشرة من العمر . وكانت اول مسرحية من اوبرا بكين اشترك في عرضها هي مسرحية « اعدام الابن عند الباب الخارجى لمقر القيادة » ، ولعب دور بطل مسرحية ابن يانغ السادس . وقوبل بتصفيق حاد كانت تفضج به القاعة بين حين وآخر طوال تمثيله هذا الدور على خشبة المسرح ، الامر الذى اعطاه الثقة بنفسه في الابداع الفنى بعد ذلك . وكتب لنا احد الخطاطين ” اصعد للعبة ” و ” سر قدما ” . وظللنا ، انا وهو ، نتخذ ذلك شعارا في ممارساتنا الفنية ، وتشجع به بعضنا بعضا .

وبعد الزواج اصبنا اكثر اتفاقا في الطموح والرغبات . فكلما بزغ للفجر ، خرجنا معا مستقبلين نسيم الفجر للقيام بالتدريب الصوتى . وكلما اسدل الليل سدوله ، جلسنا معا تحت ضوء المصباح لدراسة السيناريو وتبادل الآراء في انماط الغناء . وكلما عدنا الى البيت بعد

انتهاء العرض في منتصف الليل ، واصلنا تبادل الآراء حول ردود افعال المشاهدين ، واستخلصنا الدروس . صحيح ان مسكننا ضيق ، مساحته تقدر ببضعة عشر مترا مربعا ، ولكنه مفعم بالفرح والسعادة . وصار فن اوبرا بكين قوام حياتنا . كنا قبل تقديم كل عرض من العروض نشترك في التدريبات الجماعية ، وليس هذا فحسب ، بل نتخذ بيتنا ساحة للتدرب ايضا . وكنا في فن التمثيل لا نتساهل مع بعضنا بعضا قيد انملة ، ذلك ان الممثل لا يجوز ان يكون معمولاً من قالب واحد ، بل عليه ان يكون قادرا على تمثيل مختلف الادوار ذات الصفات المميزة ، ولا يسمح له بأن ينحرف حسب مزاجه الشخصي عن المميزات الاصلية للادوار التي يلعبها على خشبة المسرح .

ومن اجل طموحنا المشترك لن ننجب قبل الثالثة والثلاثين من العمر . ومولودتنا تدعى " اخنت للثمانية " لأن وزنها حين ولدت كان ٨ جينات ( وحدة للوزن الصينية وجين واحد يساوي نصف كيلوغرام ) ، فسمّاها شي مدير مدرسة اوبرا بكين بهذا الاسم . وفي الفترة الاولى من حملى كانت معاناة الحمل واضحة على ، فبذل زوجى مساعيه لشراء للحوامض من هنا وهناك ، الامر الذى اراحنى كثيرا . والانعجاب فى هذا السن امر ارضاء كما ارضانى ، ولم يتأثر عملنا بمولودتنا . فعندما كنا نقوم بتدريبات فنية فى البيت عادة يتدرب احدنا على الغناء ، وفي حضنه المولودة ، بينما يتدرب الآخر على الحركات البهلوانية . واذا كانت الطفلة متزعجة مضطربة حملها زوجى الى الخارج وهو يمشى فى خطوات مسرحية ويتمتم حسب الايقاع ، حتى تهدأ الطفلة فيعود يغنى بحوار المسرحية . وعند مغادرتنا بكين فى

مهمة عروض فنية كنا نترك طفلتنا عند والدتي لئلا نزعها ، ونحمل صورها  
الفتوغرافية معنا . فحينما نشاق إليها نخرج الصور ونمنع النظر فيها  
لنخفف من شوقنا إليها . ولما كبرت الطفلة لم تعد تسمح بمفارقتنا  
لها ، فدايما ما كانت تبكى وتصرخ عند الفراق ، ويقول بأنها تفضل  
البقاء معنا . فنضطر الى مفارقتها ، وقلب كل منا يتفطر ألما لهذا  
الفراق القاسى . وحيانا لن نكن نجد احدا يرباها عند خروجنا من  
البيت للاشتراك فى التدريبات الجماعية اللازمة او العروض الرسمية ،  
فلا نجد بدا من اخراجها معنا . واذا ما جاء دورنا للعرض على خشبة  
المسرح ، كلنا الآخرين برعايتها . وذات مرة اشتكت باكية : ” يا  
والدى ، انما ترسلانى هنا وهناك ، فبذلك انسى بيتنا . ارجوكما  
الا تفعلوا ذلك ، انى مشتاقة اليكما . “ واستمر بكائها اكثر من ساعة ،  
حتى ان والدها لم يستطع كبح دموعه . ألا نرغب فى ان نعيش عيشة  
هادئة مستقرة ؟ ! مثلا فى المساء نجلس نتجاذب اطراف الحديث ،  
او نداعب طفلتنا ، او نشاهد برامج التلفزيون ، مستمتعين بالسعادة  
العائلية غير ان ذلك حلم بالنسبة لجميع الممثلين والممثلات . وحرصا  
منا على عدم جرح مشاعر طفلتنا قدر الامكان توصلنا بالتدريج الى  
وسيلة فعالة ، هى ان نتجاذب معها دائما اطراف الحديث ، نعاملها  
معاملة قائمة على المساواة ، ونسمعها غناء جديدا ، ونعرض لها حركات  
تمثيلية جديدة ، فوجدت فى ذلك السرور والبهجة . وذات مرة قالت  
لى : ” انك يا ماما صديقتى للحميمة الانيسة . “ وحيانا كانت  
تسألنى قائلة : ” يا ماما هل لديك اية مشكلة ؟ “ انها تعلم كيف  
تعتنى بغيرها وكنت اهتم بتشجيعها على تعميق التفكير وقدر زناد

فكرها . انها طيبة القلب برغم صغر سنها . فاذا شاهدت في التلفزيون ان بعض الابطال اصيبوا بجروح تقول بانفعال : " يا ماما ، عندي خمسة مليمات نعالج بها جروحهم ! "

لقد مضت قرابة ثلاثين سنة على دراستي وممارساتي لاوبرا بكين ، وخلال هذه السنين الطويلة ، لم ابذل جهودا فيما يتعلق باعداد الطعام . اذ كنا نتناول الطعام في المطعم عادة . وبعد الزواج اشترينا لوازم المطبخ ، ولكن نادرا ما نستخدمها ، اذ ليس لدينا وقت لاعداد الطعام ، كما اننا لا نعرف فن الطهي . فمثلا عندما تنتهي من العروض الفنية تسارع الى خلع الزى المسرحي وازالة الماكياج وغسل الوجه ، ثم نهرع الى محطة الانوبيس . وبعد عودتنا الى البيت نلقى بأنفسنا على السرير من شدة التعب ، لا نريد الحركة ولا الكلام ناهيك عن الرغبة في اعداد الطعام ، ويكفي ان نسلق بعض الشعيرة او نقع بعض الشعيرة الجاهزة بالماء المغلي لسد جوعنا . وكثير من الزملاء والزميلات في فرقة اوبرا بكين التي اشتغل فيها لاحظوا ان طعامنا موغل في البساطة ، فأولونا عناية بالغة . انهم دائما ما يقدمون الينا الاطعمة الجاهزة اللذيذة كالسمك المطبوخ بالبخار واللحم المحمر والسلطة حرصا منهم على تحسين غذائنا . وبالتدريج نشأت عندنا الرغبة في اعداد الطعام بأنفسنا . وذات مرة اشترينا دجاجة حية ، وحاولنا ان نعد منها طعاما لذيذا ، ولكننا لم نعرف كيف ندبحها . فشجعنا بعضنا بعضا على ذبحها . وفعلنا ذلك ولكن دون تمكن ، فظلت الدجاجة تنازع الموت . وما ان ضغطنا على بطنها حتى صاحت صياحا شديدا ، الامر الذي افزعنا ووقعنا في حيرة . وذات مرة ، كما نحاول طبخ

سكبد ، ولا فراطنا في تقطيعه صار الكبد طحينة عند الطبخ . وادركنا من خلال مثل هذه للممارسات ان الطهى امر ليس سهلا بل يحتاج الى تعلم مثل التمثيل المسرحى ،

ان زوجى تشى تشانغ هو صديقى الحميم المخلص وشريكى فى الحياة ، لا يمكننى ان افارقه ابدا . وان حبنا المتبادل ثمين للغاية . لقد سألتنى احدهم : " انتما ممثلان شهيران على خشبة المسرح ، فأيكما نموذجى فى اعمال البيت ؟ " فقلت على الفور : " تشى تشانغ هو النموذجى ، وهو الذى يبادر الى القيام بكل شىء كشراء الخضروات واعداد الطعام وغسل الملابس ورعاية طفلتنا ، ولولاه لعجزت عن اتقان التمثيل على خشبة المسرح . " بينما قال تشى تشانغ ردا على هذا السؤال : " وى كانغ هى النموذجية انها لا تعتبر نفسها صاحبة امتياز ابدا فى البيت ، سواء أكان فى الطعام ام الملابس ام المصاريف . ولولا كونها مساعدة منزلية ممتازة لما استطعت متابعة فن التمثيل . " ويربط بينى وبين زوجى تشى تشانغ الانسجام والتوافق فى الطموح والفن والتفكير على السواء . واننا نتمتع برحابة الصدر وطيب السريرة والاخلاص والتسامح فى معاملة الآخرين . فهم يقولون : " ان وى كانغ وتشى تشانغ طيبان شفيقان مستقيمان . "

### الامل يدفعنى الى الامام

انا ممثلة من الجيل الجديد فى الصين الجديدة . واذا قيل انى قد احرزت بعض النجاحات فى فن التمثيل ، فان الفضل فى ذلك يعود

اولا الى المعلمين ومساعدة ودعم الزملاء ثم الى مجهوداتي الشخصية ،  
ولولا المعلمين والزملاء لاصبحت شجرة بلا جذور ، وماء بلا منبع ،  
ولما حققت اى نجاح . ان الفن لا حدود له . واوبرا بكين فن ذو  
تاريخ عريق ، يجب تطويره والنهوض به ، وذلك يتطلب منا ابداعا  
جديدا . واني لأرغب فى القيام ببعض الخطوات فى مجال اصلاح  
اوبرا بكين ، ويسرنى ان اقدم دروسا فى فشلى ان لم انجح فى ذلك .  
منذ لعبت دور يون مى فى مسلسلات المسرحية التلفزيونية « اربعة  
اجيال يعيشون تحت سقف واحد » ، اصبحت عرضة للتقييم العام .  
وقد جاءتنى دعوات كثيرة ، الواحدة تلو الاخرى ، من مخرجى  
الافلام للقيام بأدوار فيها ، ولكنى رفضتها جميعا . وذلك لأن الاشتراك  
فى الاعمال السينمائية والتلفزيونية ليس من تخصصى . فاذا كان من  
المسموح به ان اقوم بذلك مصادفة فمن غير المناسب ان اكرره .  
انى متخصصة بفن اوبرا بكين ولا استطيع ان اتخلى عنه وعن خشبة  
المسرح التى عشت معها عشرات السنين . ان اوبرا بكين فى حاجة الى  
تطوير وقد جعلنى هذا الاتجاه التاريخى اتشبت بتصميمى على مواصلة  
السير قدما فى سبيل تحقيق هذه الغاية .

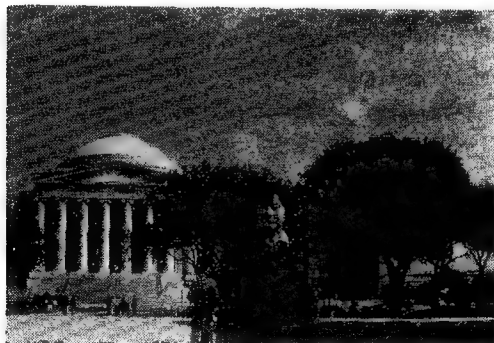
## طموح عالمة الفلكية يه شو هوا

قالت : ” ان من اشد ما يؤلم المرء هو ان يرسم له الآخرون صورة غير مطابقة للاصل . “ فاني لا اود ان ارسم لها صورة ، لأن مسيرة حياتها الطويلة ونجاحاتها في اكتشاف اسرار الفضاء الكوني لايمكن التعبير عنها بصورة مرسومة ، وانما اود ان اضع للخطوط العريضة لشخصيتها : انها تسعى الى البساطة والصدق .

تدعى يه شو هوا ، وهي عالمة فلكية وواحدة من الخمس عشرة عضوة في المجمع العلمي التابع لأكاديمية العلوم للصينية ، وتتمتع بشهرة واسعة على نطاق البلاد . ان الفضاء الكوني هو مكن الاسرار ، فهل هي مكن للاسرار كذلك ؟ كلا ! انها انطلقت من الاق ، وصعدت درجة فدرجة ، وواصلت مساعيها وتلمساتها خلال عشرات السنين ، وبذلك فقط دخلت ” مملكة الفضاء الكوني “ .

ولدت يه شو هوا في مدينة قوانغتشو بجنوبي الصين ، وقضت شبابها في هونغ كونغ . وفي ايام دراستها في المدارس الاعدادية والثانوية كانت شغوفة بالادب اولا ثم بالرياضيات تحت تأثير تدريجي من معلمها في الرياضيات . وبعد تخرجها من المدرسة الثانوية التحقت

بكلية الرياضيات والفلك بجامعة صون يات صن في قوانغتشو . ومن المعروف ان علم الفلك مرتبط بعلم الرياضيات ارتباطا وثيقا . وكانت به شو هوا على الرغم من تعلقها بالرياضيات لا تحب الأعداد لكونها مملة وغير شيقة مثل علم الفلك المتصف بالغموض والاتساع . فما العمل ؟ انها تعرف ان علم الفلك لا غنى له عن الأعداد . فما دامت قد اختارت التفرغ للفلك طول حياتها ، فلا بد لها من التدريب على حب الأعداد . ومنذ ذلك الوقت بدأت تهتم بتعميق فهمها لمغزى الأعداد ، فوجدت ان الأعداد الصامتة تتضمن ايضا كثيرا من المضامين الشيقة . وهكذا نشأ حبها للأعداد . وعندما ادركت ان دراستها واعمالها تتحلى بأهمية كبرى في بناء الوطن ، ازداد حبها لعلم الفلك والرياضيات ، فطوال السنين الماضية انكببت على البحوث العلمية في عالم الفلك .



به شو هوا في امريكا



واستولت على كثير من المعاقل المنيعه في هذا الميدان .  
تخرجت به شو هوا في الجامعة عام ١٩٤٩ . ومنذ نوفمبر ١٩٥١  
بدأت تعمل في مرصد شيويجيا هوى التابع لمرصد تسيجينشان الذى  
يعتبر اشهر مرصد في الصين ( في عام ١٩٦٢ اندمج مرصد شيويجيا هوى  
في مرصد آخر في شانغهاى ، وسمى مرصد شانغهاى ) وتولت على  
التولى منصب نائبة رئيس قسم الابحاث في المرصد ثم رئيسة هذا  
القسم ثم نائبة رئيس المرصد ثم رئيسة المرصد .

وقبل تحرير الصين كان في شانغهاى مرصدان - مرصد شيويجيا هوى  
ومرصد ششان - استسهما الجمعية المسيحية الكاثوليكية في باريس  
عام ١٨٢٧ وعام ١٩٠٠ على التوالى . وفي ديسمبر ١٩٥٠ تولت الحكومة  
الشعبية ادارة هذين المرصدين ، ووضعتهما تحت اشراف مرصد  
تسيجينشان التابع لأكاديمية العلوم الصينية . وفي عام ١٩٦٢ تأسس  
مرصد شانغهاى التابع لأكاديمية العلوم الصينية بعد دمج هذين المرصدين  
احدهما في الآخر . ومنذ ذلك الوقت استقلت الصين بجهدهما في  
علم الفلك . وعندما بدأت به شو هوا تعمل في مرصد شيويجيا هوى  
كان الفرنسيون قد انسحبوا من هذا المرصد ، ولم يبق منه الا اثنان  
من المواطنين الصينيين . وعلى الرغم من ان هذا المرصد ذو تاريخ  
عريق ، لكن معداته واجهزته قديمة عتيقة . فأخذت الحكومة الشعبية  
بعد توليها ادارته تزوده بعدد من الاختصاصيين في علم الفلك اولاً ، ثم  
جددت معداته واجهزته . وعلى هذا الاساس بدأ المرصد يقوم على  
نحو شامل بأعمال التوقيت اسهاماً منه في بناء الوطن . ففى اواخر  
الخمسينات وضع هذا المرصد النظام الصينى للتوقيت العالمى بالتعاون

مع غيره من المراصد ونقط الرصد داخل الصين ، واضطلع بمهمة اجراء العمليات الحسابية لمعطيات التوقيت العالمى الجامع والاعمال المتعلقة بالطباعة والنشر فى هذا الصدد . وفى اواسط الستينات اجتازت معطيات التوقيت العالمى الجامع التى توصل اليها هذا المرصد تقييم الدولة ، وصارت المعيار الصينى للتوقيت العالمى . وما يزال هذا المعيار حتى الآن يعتبر المستوى العالمى المتقدم ، وقد حظى بالثناء عدة مرات . وفى عام ١٩٨١ تولت به شو هوا منصب مديرة مرصد شانغهاى ، فقام هذا المرصد تحت تنظيمها وقيادتها ببحوث علمية فى مواضيع التقنيات الحديثة مثل تقنية مسح المسافات بالليزر فيما يتعلق بالاقيمار الاصطناعية وتقنية VLBI فيما يتعلق بالتدخل الاشعاعى ، وحقق نجاحات اولية فى الرصد الفلكى المشترك داخل البلاد وخارجها . وقد كتبت به شو هوا اكثر من ٣٠ بحثا او تقريرا علميا ، وفاز بعض ابحاثها بجوائز فى الندوات العلمية الوطنية . ان تطور مرصد شانغهاى لا ينفصل عن جهود جميع العاملين فيه ، كما لا ينفصل عن جهود للعامة الفلكية به شو هوا .

ان به شو هوا واحدة من الخمس عشرة عضوة بين ٤٠٠ عضو فى المجمع العلمى التابع لأكاديمية العلوم الصينية . وقد كسبت هذا للشرف الكبير بعملها الكدود ونتائج ابحاثها العلمية . وتتميز للعامة به شو هوا بالصدق والتواضع ، فكلما تحدثت عن نفسها ، قالت : ” ان عملى لا ينفصل عن عمل جميع زملائى ، فعملنا عمل جماعى ، بذلت ما فى وسعى فقط فى حلقة من حلقاته . ”

لقد قال زملاؤها عنها : ” ان للعامة به شو هوا ليست اخصائية

فحسب ، بل عالمية ذات موهبة ادارية ايضا . ” ويرجع السبب في ذلك الى انها تسعى الى البساطة والصدق . ما مكانتها ؟ وما نفوذها في مجال علم الفلك ؟ انها لا توضح ذلك بنفسها ، لكن هناك بعض الامور الواقعية التي توضح ذلك .

في فبراير ١٩٨٥ اختيرت به شو هوا مراسلة اجنبية للجمعية الملكية البريطانية لعلم الفلك ( وفي تلك المرة اختير ٥ اعضاء ذوى جنسية غير بريطانية من بين المرشحين الخمس عشرة ) وفي نوفمبر ١٩٨٥ اجازت الدورة التاسعة عشرة الاتحاد الدولي لعلم الفلك خلال انعقادها في الهند قرارا باقامة هيئة جديدة لخدمة الدوران الدائى للكرة الارضية على الصعيد للدول ابتداء من عام ١٩٨٨ ، تتخذ تقنية مسح المسافات بالليزر فيما يتعلق بالاقتمار الاصطناعية وتقنية VLBI فيما يتعلق بالتدخل الاشعاعى وغيرهما من التقنيات الحديثة الاخرى لتبديل الرصد البصرياى الكلاسيكى . وخلال التحضير لاقامة هذه الهيئة كون الاتحاد الدولي لعلم الفلك بالاشتراك مع الاتحاد الدولي لعلم مسح الارض وعلم فيزياء الارض فرقة قيادية موقّنة تتألف من ١٤ عضوا ، وكانت به شو هوا واحدة بينهم . وفي اغسطس ١٩٨٨ تم اختيار ٣ نواب جدد لرئاسة الاتحاد الدولي لعلم الفلك ، وكانت به شو هوا واحدة منهم كذلك . وكانت تلك هى المرة الاولى التى يضطلع فيها صينى بهذا المنصب . لقد بلغت به شو هوا الستين ، ولكنها ما تزال تعمل ، وستستمر في العمل . وامامها مستقبل جديد ، ولديها قدرة جديدة على المنافسة ، شأنها شأن مرصد شانغهاى . ان الذى يهمها هو علم الفلك بالذات لا المنصب القيادى . ولقد قالت : ” كنت في الاصل مدرسة في

مدرسة ثانوية ، وانى لعل استعداد للعودة الى عملى السابق هذا ، بل مستعدة لمفارقة الحياة فى اى يوم ، وانا فى غاية الاطمئنان . انى سعيدة بالفرصة التى اتاحت لى لاكمال دراستى فى جميع المراحل ، مما مكنتى من القيام بالاستكشافات العلمية . فهناك اناس لم تتح لهم فرصة التعلم المدرسى ، لذلك لم تتوفر لديهم الظروف لاطهار مواهبهم . وهذا ما يجعلنى اشجع الآخرين دائما على الاعتزاز بفرص الدراسة . ”

لم يكن طريق الاستكشافات العلمية الذى سلكته به شو هوا خلال عشرات السنين طريقا ممهدا ، بل محفوا بالصعوبات . ولقد دفعت ثمنا اعلى باعتبارها امرأة ، فكان عليها اولا تحطيم تقييد الفكرة المتعنتة الاقطاعية التقليدية التى استمرت آلاف السنين ، تلك الفكرة التى تدعو الى السعى وراء الترف والبدخ . فاكنت به شو هوا بانجاب ولد واحد حتى تظل مفرغة لاختصاصاتها ، فهى ترى ان تربية طفل واحد تكلف الوالدين كثيرا من الجهود كى يصلوا به الى مدار الحياة السديدة . وليس لديها من الوقت ما يتسع لهذا كله .

.. انها سعيدة كزوجة لأن لديها زوجا طيبا ، يتبادل معها الاحترام والتفاهم . وكان زميلا لها فى الجامعة ، متخصصا مثلها فى دراسة علم الفلك ، ويشغل الآن استاذا فى كلية الرياضيات التطبيقية فى جامعة جياوتونغ فى شانغهاى . ومزاجهما ورغباتهما المشتركة جعلتهما لا يسعيان ابدا وراء المظاهر الخادعة ، انما يسعيان وراء الحقائق الجوهرية . وحياتهما تتميز بالبساطة والتواضع ، ولكن عملهما يتصف بروح المبادرة والكفاح . وتوافقها فى الميل والآراء جعلهما يعيشان

في وثام دائم . وابنهما الوحيد في الخامسة والثلاثين من عمره الآن .  
وفي أيام صغره لقي من والده رعاية أكثر مما لقي من والدته . وفي فترة  
اضطرابات "الثورة الثقافية" لم يجد مفرا من معاناة آلام الانقطاع  
عن المدرسة ، فاشتغل عاملا في المصنع مدة ١٠ سنوات يرغم ان  
والديه عالمان كبيران . وبعد سقوط "عصابة الاربعة" استؤنف  
نظام الامتحان لقبول الطلبة الجامعيين ، وحينذاك اتاحت له فرصة  
الدراسة في الجامعة . ويدرس الآن في الولايات المتحدة لنيل شهادة  
الدكتوراه .

ان بيت العائلة به شو هوا في شانغهاى يخلو من الاثاث الفاخر ،  
ومسكنها يتميز بالبساطة والتواضع والذوق الرفيع ، الامر الذى يدل على  
ان للمنحى الرئيسى لحياة صاحبه هى السعى وراء النهضة والصلح .

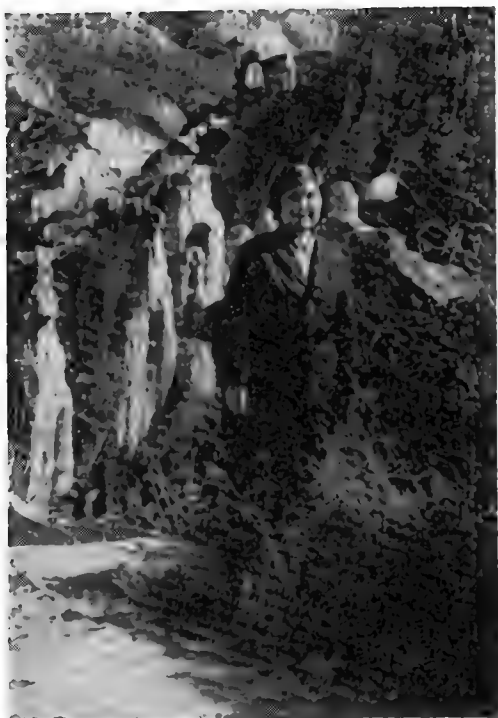
## وانغ تشى رن

— من يتيمة ريفية الى اختصاصية فى التكنولوجيا الفضائية

قلما يكون كبار الاختصاصيين فى التكنولوجيا بالصين من الجنس اللطيف . فقد جاء فى احصاء عام ١٩٨٢ ان عدد الاختصاصيات الكبيرات فى التكنولوجيا فى الصين عامة ٧٤٠٠ اختصاصية ، وهذا يحتل ١.١٠٩٪ من مجمل عدد كبار الاختصاصيين فى التكنولوجيا فى البلاد كلها . ولذا تعتبر كل واحدة منهن شخصية بارزة فى صفوف النساء .

ومن بين اولئك الشخصيات البارزات مهندسة كبيرة وباحثة علمية بدرجة بروفيسورة ، تدعى وانغ تشى رن . انها تشغل منصب مهندسة عامة مساعدة فى تصميم صواريخ الصين الناقلة الحديثة الطراز ، كما انها اختصاصية فى التكنولوجيا الفضائية . وقد نشأت فى الاصل ، يتيمة ريفية ، لذلك استرعى طريق كفاحها اهتمامنا للبالغ .

ذات يوم اجرينا معها لقاء صحفيا فى معهد البحوث التابع لوزارة صناعة للقضاء فى الضاحية الجنوبية من مدينة بكين على بعد ٢٠ كيلومترا من مركزها ، حيث للجو الهادئ الجميل ، وهذا المعهد يعتبر مدينة علمية صغيرة .



وانغ نشي رن

وعندما وصلنا غرفة الاستقبال فى المعهد وجدنا امرأة كهلة تستقبلنا عند المدخل ، هى للمهندسة الكبيرة وانغ تشى رن . انها من حيث المظهر امرأة عادية ، متوسطة القامة ، اميل الى السمعة ، سمراء ، شائبة الشعر . ولباسها كان عاديا جدا : بنظالا ازرق وجاكيتا رمادية رحلاء قماشيا ارجوانى اللون . ومن هيئتها الخارجية يبدو عليها انها امرأة ريفية من شمالى الصين ، وليست اختصاصية ذائعة الصيت فى مجال العلوم والتكنولوجيا . تقدمت وانغ تشى رن منا تصافحنا مصافحة ردية حارة ، وجهها يطفح بالبشر والبساطة .  
ومراعاة لوقتها الثمين طرحنا عليها الاسئلة مباشرة . وكان اول حديثنا عن نشأتها من يتيمة ريفية الى اختصاصية تكنولوجيا .

### يتيمة ريفية — عاملة فى معمل كيمياء — طالبة جامعية

” ليس عندى شيء يستحق الذكر ، وحياتى كلها عادية . هناك نساء كثيرات اقوى منى ، الا ان فرصتى احسن من فرصهن ، وعمرى اكبر من اعمارهن . وتجاربى اكثر من تجاربهن ولا شيء غير ذلك . “  
ان هذه الجمل التى استهلكت بها حديثها تبرهن على صحة انطباعنا الاول عنها .

ومضت تقول : ” ولدت عام ١٩٢٨ فى محافظة آنتو بمقاطعة خبى وكان والدى معلما فى المدرسة الابتدائية الريفية ذا دخل قليل . وتوفيت والدتى ، وانا فى السابعة من العمر . وبعد ذلك بثلاث سنوات توفى والدى . ومنذ ذلك الوقت عشت عائلة على اخي وزوجته ،



واضطرت الى الانقطاع عن الدراسة. وانا في الصف الثانى الابتدائى بسبب فقر عائلة اخى .

وبعد حادثة ٧ يوليو عام ١٩٣٧ صار موطنى منطقة لحرب العصابات ضد العدوان اليابانى . وتأسست فيه سلطة شعبية تحت قيادة الحزب الشيوعى لمقاومة الغزاة اليابانيين . وفى عام ١٩٤٥ التحقت بالمدرسة من جديد . وكان التلاميذ يدرسون قبل الظهر ويقومون بالعمل الانتاجى بعد الظهر . وحينذاك كان الغزاة اليابانيون يمارسون فى شمالى الصين سياسة بربرية ، تدهى سياسة احراق الكل ونهب الكل وقتل الكل ، فانتشرت الخنادق والقلاع فى كل مكان ، ونхим الارهاب على كافة البقاع فى شمالى الصين ، ولجأت سلطة مقاومة العدوان اليابانى الى العمل السرى . وكان المواطنون يريقون دماءهم ويستشهدون فى سبيل انقاذ الوطن . وبتأثير ذلك اشتعلت نيران الحقد فى صدرى ، فطلبت الانضمام الى الجيش لمقاومة العدوان اليابانى . ولكن الجيش لم يقبلنى لصغر سنى ، فانضمت الى منظمة الاطفال للاشتراك فى بعض النشاطات ضد العدوان لليابانى .

وفى ربيع عام ١٩٤٥ اخترقت مع عدد من المقاومين خط حصار العدو - السكة الحديدية بين بكين وهانكو ووصلت الى المنطقة الحدودية بين مقاطعات شانشى وتشاهار وخبى ، تلك المنطقة المحررة المفعمة بالجو الثورى . وبدأت اشتغل عاملة فى فرقة انتاج الحامض الكبريتى فى معمل كييمياء ، معداته غاية فى البساطة . فصنهرج التفاعل هو مجزء اثنائين فخارين كبيرين يطبق احدهما فوق الآخر ، والمصفاخ مجزء قربة مصنوعة من جلد الغنم ، والانتاج بدائى ، والورشة

يسودها ثانی اكسيد الكبريت وثانی اكسيد النتروجين ، مما يحبس انفاس العاملين فيها ، فيلزمهم التمشي على ضفة النهر حيث الهواء النقي قبل تناول الطعام . وكانت ظروف العمل والمعيشة في ذلك الوقت صعبة جدا ، ولكننا كنا نعمل جميعا بمعنويات عالية وسرور بالغ ، لا احد منا يتحسر او يتذمر لأننا نعلم جيدا ان القوات المسلحة الشعبية في الجبهة الامامية في ميدان القتال تنتظر في تلهف المزيد من ذخائر الحرب .

وعلى الرغم من مزاولتنا الانتاج الكيماوى ، الا ان القليل منا كان يستوعب معارف الكيمياء حقا . وهذا الحال غير طبيعى ، فبدأت اتعلم الكيمياء مستغلة جميع الفرص السانحة . وخلال ثلاث سنوات تعلمت الفيزياء والجبر من منهج المرحلة الاعدادية والكيمياء من مناهج المراحل الاعدادية والثانوية والجامعة . وفي مايو ١٩٤٨ نجحت في امتحان قبول الطلاب الجدد للمدرسة الصناعية في المنطقة الحدودية بين مقاطعة شانشى وتشاهار وخبى لأدرس فيها الكيمياء . ودرست بجد واجتهاد جميع المعارف المفيدة ، وحرزت نتائج ممتازة . وفي شتاء العام نفسه تأسس المعهد الصناعى لشمالى الصين ، فالتحقت عبر الامتحان . بالفصل التمهيدي للدراسة في هذا المعهد . وفي اغسطس ١٩٤٩ انتقل هذا المعهد الى بكين وتحول اسمه الى معهد بكين الصناعى . وفي عام ١٩٥٠ بدأت ادرس في السنة الاولى في هذا المعهد . وهكذا اصبحت طالبة جامعية من الدفعة الاولى من الطلبة الجامعيين في الصين الجديدة ، وانا في الواحدة والعشرين من عمري حينذاك . “

## النجاح حليف الطموح

” في احدى ليالى الصيف عام ١٩٥١ كانت قاعة المآدب في فندق بكين مشرقة بالانوار ، حيث اقام رئيس مجلس الدولة شو ان لاي حفلة توديع للدفعة الاولى من الطلبة الذين سيتوجهون الى الاتحاد السوفياتي للدراسة . ان الدراسة خارج البلاد امر ما كنت انصوره على الاطلاق ، ولكنه اصبح واقعا بالنسبة لى . وفي المأدبة اوصانا رئيس مجلس الدولة شو ان لاي قائلا : ” على الرغم من ان الدولة تواجه صعوبات اقتصادية ، الا انها توفدكم الى خارج البلاد للدراسة . عليكم ان تعاملوا الطلبة السوفياتيين وغيرهم من الطلبة الاجانب خیر معاملة انطلاقا من دافع الوحدة والتضامن . وارجو ان تبدلوا قصارى جهدكم فى الدراسة لاستيعاب المعارف العلمية وكسب المهارة من اجل بناء الصين الجديدة . “

بعد وصولنا الى الاتحاد السوفياتى درسنا اللغة الروسية مدة سنة ، ثم التحقنا بمعهد موسكو للطيران حيث درسنا مواد الاختصاصات المتعلقة بالطيران .

ان الحياة الدراسية خارج البلاد طويلة شاقة ، فمن اجل الدراسة تخلت عن ايام الراحة جميعها تقريبا . كان الطلبة السوفياتيون يشتركون ايام السبت فى حفلات الرقص ، بينما اعكف انا على مراجعة الوثائق غير المفتوحة فى قاعة المطالعة الخاصة . وفى ايام الاحد يقومون بزيارات للاماكن السياحية والاثريّة ، بينما اقضى انا الاوقات فى قاعة المطالعة ،

لا اخرج منها طول اليوم مكتفية عند الغداء بقطعة خبز . وامام مساكن الطلبة ينسبط ميدان كبير للتزلج على الجليد ، ولكنى قلما كنت ألعب فيه .

. لقد كنت المتزوجة الوحيدة بين الطلبة الصينيين . ولكن طوال تلك السنوات السبع من دراستى فى الاتحاد السوفياتى لم اعد الى وطنى الامة واحدة . وكان طبيعيا ان اشعر بالحنين الى زوجى . ولكنى كنت اقلب . على ذلك حين يخطر ببالي ان الوطن قد ارسلنى الى الخارج للدراسة على الرغم . مما يواجه من صعوبات اقتصادية ، وان قضية الطيران الصينية تنتظرنى ، ولقد قلت لزوجى وانا . اودعه لدى مغادرتى الوطن من اجل الدراسة : ' ان نتائج الدراسة اهم من كل شىء . فلن اعود الى الوطن لأقابلك ان لم احقق النتائج الممتازة . ' النجاح حليف الطموح . ومعظم الطلبة الصينيين حققوا نتائج ممتازة فى دراستهم ، وكانوا من اوائل الفائزين فى سنواتهم الدراسية ، مما ترك انطباعات طيبة جدا فى نفوس الاساتذة السوفياتيين فقالوا : ' ان الطلبة الصينيين جديرون بالثناء ، وهم دون شك سيكونون قادرين بعد عودتهم . على بناء وطنهم على خير وجه . '

وفى عام ١٩٥٧ ، اى قبل عودتنا الى الوطن بسنة واحدة ، توجه الرئيس ماو تسى تونغ الى موسكو على رأس وفد صينى للاشتراك فى احد الاجتماعات الدولية . وهناك قام مع السيدة سونغ تشينغ لينغ ودينغ شياو بينغ وبنغ ده هواى وغيرهم من قادة الحزب والدولة باللقاء مع الطلبة الصينيين فى قاعة الاجتماع بجامعة موسكو . وقال كلمته المشهورة : ' ان العالم لكم ولنا كذلك ، ولكنكم . فى التحليل

النهائي .. ان الامل معقود عليكم . ' ولدى سماعنا هذا الكلام ازداد احساسنا بالمسئولية ازاء الوطن . وكانت الفكرة التي ترسخت في ذهني حينذاك هي عقد العزم على بذل قصارى جهدى لتحقيق النجاح في الدراسة قبل عودتي الى الوطن ، والا فكيف اقابل الاحباء في الوطن . وفي عام ١٩٥٨ انجزنا - نحن الدفعة الاولى من الطلبة الدارسين في الاتحاد السوفياتي - مهمة الدراسة ، وعدنا الى الوطن الذي كان في مد عال للبناء الاشتراكي . "

### سلوك طريق خاص

"عقب انتهائنا من الدراسة الجامعية في الاتحاد السوفياتي وعودتنا الى الوطن اضطلعنا مباشرة بأعمال البحوث الخاصة بصنع محركات الصاروخ الجديدة الطراز . ويومها بدأت العلاقات الصينية السوفياتية تتوتر ، فأصبح الخبراء السوفيات لا يزودونا بالمعلومات الجوهرية . ولدى قيامنا بترجمة الوثائق الاجنبية وجدنا كثيرا من المصطلحات العلمية الجديدة علينا ، فلم نعرف لها تسمية باللغة الصينية . ما العمل ؟ هل نقلد محركات الصاروخ القديمة الطراز التي قدمها لنا الاتحاد السوفياتي ؟ كلا ! انها اقدم المحركات والصواريخ صنعها في اثناء الحرب العالمية الثانية مقلدا المحركات الالمانية . وان التقليد دون تجديد يعنى استمرار التأخر ، والبناء الاشتراكي لا يسمح بالزحف وراء الآخرين .

وفي عام ١٩٦٠ مزقت الحكومة السوفياتية جميع الاتفاقيات

المعقودة مع الصين ، بما فيها الاتفاقية الخاصة بمساعدة الصين على بحث وصنع الصواريخ . وانسحب الخبراء السوفيات ، الامر الذى أفقدنا " الركيزة " التى نستند اليها . والحقيقة ان تلك " الركيزة " لم تكن موضع ثقة . وازدادت مهامنا - انا وزملائي - صعوبة ، ولكن ظل لدينا تصميم مشترك على انجاح اطلاق الصواريخ الصينية التصميم والصنع الى الفضاء .

وبدهى ان المحرك هو قلب الصاروخ . وقد اضطلع بمهمة بحث وصنع المحرك اربعة خريجين جامعيين جدد . وكانت الصعوبات التى تعترضهم كثيرة اذ لم تكن لديهم التصميمات الجاهزة ولا المعدات اللازمة فضلا عن افتقارهم الى الخبرة الكافية . وهكذا بات لزاما علينا ان نسلك طريقنا الخاص بالاعتماد على انفسنا .

وحظيت اعمالنا بالتأييد من جميع الجهات ، بدءا من كبار قادة الحزب والدولة وانتهاء بالعمال العاديين . وكان المارشال نيه رونغ تشن هو الذى يقود اعمال البحوث العلمية فى مجال الدفاع الوطنى ، فاستمر يقدم لنا توجيهاته القيمة . وكان المهندسون المتخصصون فى علم الصواريخ ينزلون الى الورش حيث يعلمون سويا مع العمال لصنع وتركيب المعدات اللازمة . واذا وجد العمال قطع الغيار المصنوعة حسب التصميمات غير نافعة قلدحوا زناد اذهانهم لصنع قطعة قياسية اولاً ، ثم يرسم المهندسون التصميم وفقا لها .

ولم تذهب سدى جهودنا التى استمرت ثلاث سنوات . ففي عام ١٩٦٤ نجحنا اخيرا فى صنع محرك صاروخ صينى بفضل تعاوننا الجماعى وجهودنا المشتركة . ومن المعروف على نطاق العالم كله ان

تلك السنوات الثلاث كانت اصعب فترة على جمهوريتنا الفتية ، اذ ان الكوارث الطبيعية والنكبات التي من صنع الانسان في تلك الفترة قد عرضت اقتصاد بلادنا لخطر الانهيار . فالبلاد اذ ذاك تنقصها الحبوب الغذائية وجميع الصينيين ، من الرئيس ماو تسي تونغ ورئيس مجلس الدولة شو ان لاي الى المواطنين العاديين ، يعيشون عيشة تقشف متحملين آلام الفقر والجوع الناجمين من تلك الكوارث والنكبات . وكثير منا يعانون من مرض الاستسقاء الذي يرجع سببه الى شدة نقصان الغذاء ، ولكننا من اجل انجاح صنع اول محرك صاروخي صيني واطبنا على العمل الرسمي والاضافي متحدين الجوع .

ولم يكن الامر ميسورا ، فقد حدثت للمحرك مشكلة عند اول تجربة لاستخدامه . فأصبحت - انا المسؤولة عن الفرقة المتخصصة ببحث وصنع هذا المحرك - في اشد حالات القلق ، لا اجد شهية للطعام ولا راحة في النوم ، وبقيت ملازمة موقع التجربة وورش الانتاج . وشاءت المصادفة ان تمرض ابنتي التي لم تتجاوز الثالثة من عمرها حينذاك ، واصبح من المفروض ان الازمها في البيت للعناية بها . لكنني كنت مدركة تماما أن مسألة المحرك الصاروخي لا تستغني عني . فأوكلت اخت زوجي برعاية ابنتي المريضة ، وقلت في نفسي : انك مظلومة يا ابنتي ، فلا بد ان اتركك في سبيل انجاح الصاروخ الفضائي الصيني بأسرع وقت ممكن .

واكتشفنا ان السبب في فشل تجربة استخدام المحركة يرجع الى عدم استقرار الاحتراق . فكيف تحل هذه المشكلة ؟ لقد كتبت الدول الاجنبية سر ذلك عنا . فلم نجد بدا من الاعتماد على حكمتنا

الجماعية ، حيث وضعنا بضعة وثلاثين مشروعا ، وقمنا بما يزيد عن مائة تجربة ، وتوصلنا فى النهاية الى الحل . ”

### فى سبيل المثل الاعلى

”هناك عدة مديرات لمعاهد البحوث التابعة لوزارة صناعة الفضاء . وجميعهن قادرات وجريئات . ان اعمال البحوث العلمية تتطلب مستوى اختصاصيا عاليا وروحا ابداعية وصحة بدنية جيدة . والمرأة فى هذا المجال تواجه متاعب اكثر من الرجل لأنها تضطلع الى جانب ذلك بالشؤون المنزلية وتربية الاولاد .

وانى مثل اغلبية زميلاتى اضطلع بحملين ثقيلين ، احدهما مهام العمل واثانيهما الشؤون المنزلية . وقد تعبت ذهنيا وجسديا ، ولا سيما فى فترة طفولة ولدى الاثنين . ومن حسن الحظ انى نشأت فى الريف فأعمال الخياطة لم تكن غريبة على . وفى ايام الراحة كنت دائمة الانشغال باعداد الملابس لولدى الاثنين . ومن اجل ان اربى عندهما قدرة الاعتماد على النفس كنت اتركهما فى البيت دون رعاية من الآخرين حين اشغل عنهما بأعمال المكتب .

انى متقشفة فى المعيشة . وعند شراء المستلزمات اليومية أفضل عدم الشراء على الشراء فى الطابور لأننى ارى فى ذلك هدرا للوقت الثمين . وفى سن الشباب كثيرا ما كنت اقضى وقتى فى معمل الاختبار طوال اليوم . وفى هذه الحالة كنت اجهز الطعام مسبقا فى المساء ليتناوله ولداى بعد الاكتفاء بتسخينه . وقد يساعدنا الجيران فى ذلك



لأن زوجي يعمل ايضا في مكان بعيد عن البيت ، ولا يستطيع العودة ظهرا .

هايتي هي السباحة ، وقلما اشاهد السينما . وبالنسبة للتلفزيون اشاهد نشرة الاخبار المشتركة بين جميع محطات التلفزة وبرنامج " نافذة على الصين " و " نافذة على العالم " والافلام العلمية التعليمية . اما زوجي فيهوى مشاهدة اوبرا بكين . وكثيرا ما تحدث بيننا تناقضات لاختلاف هواياتنا .

والآن توظف ولدانا . فالابنة خريجة في جامعة جياوتونغ في مدينة شيآن واختصاصها الاتصال اللاسلكي وهي مترجمة . والابن خريج في معهد بكين للطيران واختصاصه الآلة الحاسبة . وزوجي قد تقاعد ، فيضطلع نيابة عني بجميع الاعمال المنزلية تقريبا ، وبرغم ذلك لا ازال اشعر بضيق الوقت : فالعلم في تطور ، والمجتمع في تقدم . وعصرنا الحاضر يتميز بانفجار المعارف . وهناك كثير من المعارف الجديدة ينبغي لنا ان نتعلمها ، والا فمن المستحيل ان نساير العصر المتطور . ولذلك اقضي كل اوقات فراغي في دراسة المعارف الجديدة . فقد تعلمت مثلا استخدام الحاسبات الالكترونية بالاعتماد على النفس ، وتمكنت من ذلك خلال السنوات القليلة الماضية . وبعد عودتي الى البيت في المساء استمع عادة الى المحاضرات التلفزيونية وانا اعد العشاء . ان تخصصات العلوم والتكنولوجيا لا تستغنى عن مراجعة عدد كبير من المعلومات الاجنبية . وكنت لا اعرف الانجليزية ، فشرعت ادرسها في اوائل السبعينات باستخدام اوقات الفراغ . في الصباح استمع الى برامج الاذاعة بالانجليزية خلال اعداد الفطور ، وفي المساء

اقرأ الكتب واحفظ الكلمات الانجليزية . وجملة القول ان رغبتى فى دراسة المعارف شديدة ، ولكن وقتى الخاص للدراسة قليل جدا . “

لقد قطعت العالمة وانغ تشى رن معظم حياتها مارة بالمجتمعين للقديم والجديد . واشتركت فى بحوث وصنع اربعة انواع من محركات الصواريخ الجديدة الطراز . وبهذا وهبت للمجتمع والشعب ذكاءها وموهبتها وشبابها . وهى اليوم تناهز الستين ، وتجد ان قوتها الجسدية ليست على ما يرام ، فتتوى الاستقالة وترك منصبها القيادى للرفاق الشباب ، وترى ان الجيل الجديد سيخلفهم عاجلا او آجلا . ومن الممكن ان يؤدى خدمة افضل . وقالت بأنها ستقوم بعد تنازلها عن المنصب القيادى بتدريس طلبة الدراسات العليا واستخلاص الخبرات وممارسة البحوث للنظرية . انها لا تزال تواظب على اعمال تخصصاتها دون كلل ولا ملل . وهى راضية بذلك ، ولكنها مع تقدمها فى السن تواجه مسألة التقاعد اضافة الى رغبتها فى التخلّى عن منصبها القيادى .

وقانون التقاعد فى الصين يقضى بأن تتقاعد المرأة فى سن الخامسة والخمسين ، بينما يتقاعد الرجل فى الستين . وتتخذ اوساط للمرأة عموما موقفا مخالفا لذلك . والمتقفات على الاخص يرين ان سن التقاعد يجب ان تكون واحدة للرجل والمرأة على السواء بحجة ان اغلبية النساء يمكنهن ان يشتغلن بحيوية وافرة بعد بلوغهن الخامسة والخمسين ، ولذلك لا يجوز للمجتمع ان يجردهن من حق العمل مبكرا . ويقال ان اتحاد النساء لعموم الصين قد اهاب بالجهات المعنية ان تعدل سن تقاعد المرأة ، ولكن لم يظهر حتى الآن ما يشير الى هذا التعديل .

ما العمل بعد التقاعد ؟ هذا سؤال موجه لعدد كبير من النساء

العاملات اللاتي تقاعدن حديثا او سيتقاعدن قريبا ، ويمثل في الواقع مشكلة محيرة . لكن العالمة وانغ تشي رن لم تبال بذلك ، وقد قالت لنا في سرور : ” سأقوم بعد التقاعد باستخلاص التجارب نظريا ، وسأشارك زوجي في اداء الشؤون للمنزلية وتنظيم امور المعيشة على نحو افضل . “

وفي نهاية مقابلتنا الصحفية معها رددت ان اعبر عن تمنياتي لها بسنوات سعيدة من حياتها الباقية ، لكنني لم افعل ، اذ رأيت انها سيدة دائمة الشباب .

## مخرجتان سينمائيتان صاعدتان

فى السنوات الاخيرة برزت فى الاوساط السينمائية ظاهرة عجيبة ،  
الا وهى ان جيلا جديدا من المخرجات السينمائيات برزن فى ميدان  
السينما بمواهبهن العظيمة ، حيث اخرجن واحدا بعد آخر من الافلام  
الجديدة التى تسترعى الانتباه ، واطهرن فيها جبروتهن واحساساتهن  
الفنية الفريدة واساليبهن التعبيرية الدقيقة ، فحظين بالثناء والشهرة  
داخل الصين وخارجها . وعددتهن يتجاوز الثلاثين ، واعمارهن تتراوح  
بين الاربعين والخمسين ، ونتائج اعمالهن بارزة ، فمن بين الافلام  
الروائية الممتازة الخمسة عشر التى وقع عليها الاختيار عام ١٩٨٥  
تحت اشراف وزارة الثقافة الصينية ٧ افلام من اعمال هؤلاء المخرجات ،  
هذا وان معظم الافلام الصينية التى احرزت جوائز دولية فى السنوات  
الاخيرة هى من اخراجهن .

وفى احد مهرجانات الافلام الدولية ابدى المجتمعون اعجابهم  
الشديد حين عرفوا ان فى الصين اكثر من ثلاثين مخرجة يقمن باخراج  
الافلام كل على افراد ، فعدد المخرجات السينمائيات مايزال قليلا  
على نطاق العالم . وسنعمد فى هذا الكتاب الى تعريفكم اعزاءنا القراء  
بمخرجتين صينيتين هما جيانغ شو سن ووانغ هاو وى :

## أ - المخرجة جيانغ شو سن الملقبة بالرجل المكافح

جيانغ شو سن مخرجة شهيرة في استوديو تشانغتشون للأفلام السينمائية . انها امرأة طويلة القامة قوية البنية . ومن وجهها الاسمر اللون يعرف الناس انها تعمل في الخلاء دائما بلا شك . ومن اول لحظة في مقابلتنا الصحفية معها حدثتنا عن مختلف المواضيع باسهاب ، فقالت : " ان المخرجات الصينيات يلعبن دور ' نصف المجتمع ' عن جدارة ، وانهن يعملن جميعا على نحو رائع محققات نتائج بارزة . فالمخرجة وانغ بينغ من الجيل القديم قد اخرجت عدة افلام سينمائية قبل ان أشتغل مخرجة . وهى لطيفة سهلة التعامل رفيعة المستوى ، لذلك اتخذتها قدوة . والمخرجة قوانغ تشون لان من استوديو شينجيانغ للأفلام السينمائية جريئة وقوية في العمل ، وتحت اشرافها نشأت مجموعة من السينمائيين الممتازين . والمخرجة وانغ هاو وى من استوديو بكين للأفلام السينمائية وديعة هادئة ومستقيمة في عملها . فيلمها « انظروا ، هؤلاء من نفس العائلة » يتميز بالظرافة ، ولا يتقيد بالاساليب التقليدية . وفي استوديو شانغهاى للأفلام السينمائية مجمعة من المخرجات يتصفن بالجرأة على المنافسة ، وبعض اعمالهن السينمائية تتحلّى بأساليب فنية رفيعة جدا . ففيلم « خريف ماء المعين » الذى اخرجتها شى شياو هوا قد نال الجائزة الدولية ست مرات على التوالي . وفيلم « الفتاة ذات الرداء الاحمر » الذى اخرجته لو شياو يا في استوديو اوى لأول مرة بصورة مستقلة قد نال الجائزة على الصعيد



چیلانغ شو من

الوطنى ثلاث مرات لتجديداته المميزة فى الاسلوب والمعنى ، والمخرجة شياو قوى يون تتمتع باحساس فنى جيد جدا ، وامامها مستقبل مشرق وضاء ... ” وهكذا عرفت لنا اكثر من عشر مخرجات دون توقف ، فقاطعتها مضطرة ، وطلبت منها ان تحدثنا عن احوالها .

### الفوز بالجائزة ليس معيارا للنجاح التام

عرفنا المخرجة جيانغ شو سن بنفسها قائلة : ” انى فى السادسة والخمسين من العمر ، ومن المفروض ان اتقاعد . ولكن الاستوديو طلب منى ان اشتغل سنتين اخريين لاقوم باخراج فيلمين جديدين . وقد قبلت هذا الطلب . وانى اسعى الآن جاهدة لاختيار السيناريو . ان عمل المخرج السينمائى يتكرر دائما على النحو التالى : اختيار السيناريو ثم تصوير الفيلم ثم تلخيص العمل كتابيا ثم اختيار سيناريو جديد . وانا لا ارتضى البقاء فى البيت ، فقال زوجى : ’ انك كفرس مربوطة ، تحفر الارض بحوافرها لعجزها عن الركض ، فيستحسن ان تغادري البيت حتى لا تثيرى ازعاجا ان بقيت حبيسة فيه ! ’ وهكذا تركت البيت وحشت الى بكين . ”

ان المخرجة جيانغ متسرعة و متميزة بالصراحة . واذا سألناها عن هوايتها ، اجابتك بأن هوايتها الوحيدة هى الانخراج السينمائى . وعندما استعرضت مسيرتها فى العمل السينمائى قرابة ٣٠ سنة قالت بتأثر : ” وظيفتى الاولى لم تكن فى مجال السينما . ففى اول الامر كنت اشتغل ممثلة فى فرقة فنية تابعة للقوات المسلحة ، وعمرى فى ذلك



جيانغ شو شن خلال قيامها باخراج احد الافلام

الوقت ١٥ عاما ، وخريجة مدرسة اعدادية فقط . وفي عام ١٩٥٨ سرحت من الجيش ، فوقع اختيارى على مهنة الاخراج السينمائي لتعلقى بالفن التمثيل منذ نعومة اظفارى . وكنت حينذاك قد بلغت السابعة والعشرين . فاشتغلت فى البداية مخرجة مساعدة . وعندما اصبحت قادرة على اخراج الفيلم بدأت اضطرابات ' الثورة الثقافية ' التى دامت ١٠ سنوات ، مما افقدنى كثيرا من فرص الممارسة الفنية .

ينبغى للمخرج الممتاز ان يكون مهذبا تهذبا عاليا سياسيا وفنيا وملما بمعلومات واسعة ، ولديه بصيرة ثاقبة بالحياة وفهم سليم للمجتمع وافكار نافذة لا تضاهى . كما ينبغى له ان يكون شديد الاحساس



بالمسؤولية ازاء مئات الملايين من النظارة . . . وهذه كلها تأتي عبر الدراسة المكثوة وجمع الخبرات في الممارسات العملية . وعلى الرغم من دراستي الفن والادب طالبة غير نظامية في الجامعة ، الا انني بقيت بحاجة الى بذل المزيد من الجهد لتحقيق الكفاءة المنشودة في العمل بالقياس الى الطلبة النظاميين في معاهد السينما . فالعمل الذي ينجزه آخرون خلال ١٠ دقائق قد يستغرق مني ساعتين ، فمن اين يتهيأ الوقت ؟ ورحت اشتغل كل وقت فراغ لدى . حتى اوقات الراحة خلال تصوير الفيلم كنت اقرأ فيها الكتب ، واتعلم وانام في وقت متأخر .

في عام ١٩٧١ بدأت اشتغل مخرجة للافلام الاجنبية المترجمة الى الصينية . ومن بين هذه الافلام فيلم روماني «الشجاع ميخاي» وفيلمان كوريان « اسرة عامل » و « بائعة الازهار » وفيلم روسي « الحرب والسلام » . وفي الفترة ما بين عامي ١٩٧٣ و ١٩٧٧ اضطلعت بمهمة اخراج ثلاثة افلام روائية بالاشتراك مع مخرجين آخرين ، وهذه الافلام هي « جبل الصنوبر » و « اناس جدد في ريف جبلي » و « القتال في بلدة الفهد » . وفي عام ١٩٧٨ بدأت اقوم باخراج الافلام على نحو مستقل فاحرخت في ذلك العام فيلم « امتداد مياه نهر قانسوي » ثم اخرجت على التوالي فيلم « الثلوج الدائبة » و « الوان قوس قزح » و « رقم ٥ - شارع هوايوان » و « قدرة المرأة » . ثم ساعدت استوديو لونغجيانغ على تصوير فيلم « الحب ليس بعيدا تحقيقه » كما ساعدت محطة التلفزيون في مقاطعة لياونينغ على تصوير فيلم تخيلات علمية للأطفال بعنوان « طفل ساخر » .

لقد لخصت المخرجة جيانغ حياتها الفنية التي دامت ٣٠ سنة دون ذكر نجاحاتها الفنية ودرجات الشرف التي نالتها . والواقع ان الافلام التي اخرجتها متميزة بالبساطة وناضجة بالحياة وخالية من الاساليب التقليدية وفائضة بالحماسة والاحساس بالمسؤولية ازاء المجتمع ، لذلك تعتبر اعمالا سينمائية راقية ، وقد لقيت اقبالا عظيما لدى النظارة . ومنذ السنة الثانية لقيامها بالايخراج المستقل بدأت تحصل على الجوائز ، واحدة تلو الاخرى . ففي عام ١٩٨٠ فاز فيلمها الروائي الثاني « التلوج الدائبة » بجائزة الفيلم الروائي الممتاز من وزارة الثقافة وجائزة افضل اخراج في مسابقة الافلام الثالثة على نطاق استوديو تشانغتشون للافلام السينمائية . وفي عام ١٩٨٣ منح فيلم « الحب ليس بعيدا تحقيقه » الذي ساعدت في اخراجه بالجائزة الاولى على نطاق مقاطعة هيلونغجيانغ . وفي عام ١٩٨٤ فاز فيلم « رقم ٥ - شارع هواويان » الذي اخرجته مخرجون شبان تحت اشرافها بالجائزة الثانية من وزارة الثقافة للافلام الروائية الممتازة ، وجائزة افضل فيلم روائي في مسابقة الافلام السابعة على نطاق استوديو تشانغتشون . وفي عام ١٩٨٥ نال فيلم « قدرة المرأة » الذي اخرجته بالاشتراك مع مخرجين شبان جائزة من وزارة الثقافة للفيلم الروائي الممتاز وجائزة افضل فيلم ، وجائزة افضل اخراج في مسابقة الافلام الثامنة على نطاق استوديو تشانغتشون .

ولكن هذه الجوائز الكبيرة لم تفقد المخرجة جيانغ رويتها وهذوها ، اذ قالت : " ان الافلام السينمائية منتجات معنوية يتم انتاجها مرة واحدة لا غير ، ولا يمكن تدارك الغيب في الفيلم بعد انتاجه . واذا تجسدت تصوراتي الفنية في الفيلم الذي اخرجته ، اعيش اسعد لحظة

في حياتي . ولكنني اعتقد انني لم اخرج حتى اليوم اى فيلم يرضيني  
كل الارضاء ، وهذا ما يجعلني اشعر بأشد الاسف . ان الفوز بالجائزة  
ليس معيارا للنجاح التام ، فهو امر وقع في الامس ، بينما انطلق انا  
الى الغد وإلى المستقبل وإلى اخراج الافلام السينمائية بعدد اكبر وزوعية  
افضل من اجل مئات الملايين من النظارة .

### المعاناة الشديدة من اجل تصوير الافلام

من يعمل في استوديو تشانغتشون للافلام السينمائية يعرف جيدا  
المخرجة جيانغ . انها تتميز بالحزم والصرامة والعمل السريع المتقن ،  
ولذلك لقبت بالرجل المكافح .

قال لنا بعض الناس عن اسلوب عملها فيما يلي :

” في مارس ١٩٨٣ قبلت المخرجة جيانغ مهمة اخراج لفيلم  
« رقم ٥ - شارع هوايزان » . وقد ظلت مدة نصف سنة لا تنام الا  
ثلاث او اربع ساعات في اليوم ، فتورمت عيناها بسبب السهر المتواصل  
حتى لم تعد ترى شيئا . ودخلت المستشفى للعلاج ، ولكنها عادت الى  
موقع التصوير بعد ايام معدودة . وكثيرا ما كانت تحرم تناول الطعام  
مع زوجها لضيق الوقت ، فلا تكاد تدخل البيت حتى تخرج ثانية  
ببعض ملابسها لاكمال تصوير المشاهد .

ذات مرة كانت المخرجة جيانغ تقود عملية التصوير في مقاطعة  
جيانغشى بجنوب الصين ، وموضوع التصوير هو اجتياز جيش جرار  
لممر جبلي ، وقد اشترك في عملية التصوير عدة آلاف من جنود جيش

التحرير الشعبى ، وكانت اعمال التصوير كثيرة ومعقدة لا تستغنى عن اشراف المخرجة جيانغ فى موقع التصوير . ولكن المخرجة كانت مريضة . ومن اجل عدم تعطيل عملية التصوير واطببت على للعمل فى الاخراج طول اليوم متجاهلة تعبها الشديد وآلامها المبرحة . “  
وتقول المخرجة جيانغ دائما : “ ان المرء اذا اراد انجاح عمل من اعماله ، فعليه ان يتحلى بروح الكفاح المتواصل لتقوية ذاته .  
وانى اتحمل اشد العناء من اجل تصوير الافلام . “  
ان المخرجة جيانغ مازالت تعمل دون كلل ولا ملل على الرغم من تقدمها فى السن .

### عمل المخرج صعب وعمل المخرجة اصعب

واصلت المخرجة جيانغ حديثها قائلة : “ ليس من السهل على المخرج ان يقود فرقة تصوير الى الخلاء لتصوير المشاهد الخارجية ، اذ عليه ان يأخذ بعين الاعتبار جميع الامور الكبيرة والصغيرة المتعلقة بمعيشة الفرقة من مختلف النواحي ، كما عليه ان يقوم بتنسيق العلاقات بين مختلف الجوانب حتى يتمكن من انجاز تصوير الفيلم بأقل زمن وفى اعلى مستوى . ان كل يوم يزيد عن المدة المحددة للتصوير يكلف من الفين الى ثلاثة آلاف يوان . والمطلوب هو توفير المال وخفض التكاليف من جهة واخراج الفيلم الجيد من جهة اخرى ، مما يشكل ضغطا كبيرا جدا على المخرج .

بعد قراءة السيناريو تخرج فرقة التصوير الى الخلاء لتصوير

المشاهد الخارجية ، شأنهم في ذلك شأن أعضاء فرقة التنقيب الجيولوجي .  
ومن المفروض ان يختار المخرج مواقع ومناظر لم تصورها فرق  
التصوير الاخرى من قبل . وعند صعود الجبال ينبغي للمخرج ان  
يتسلق القمة . وعند عبور الانهار عليه ان ينزل في الماء قبل غيره .  
واذا تعب الجميع عليه ان لا يبدى التذمر ، بل يشجع الآخرين على  
مواصلة العمل بمعنويات عالية . واذا اعتبر عمله الشاق مصيبة ، فلن  
ينجز اى عمل على خير وجه .

ان السينما فن شامل . والعامل الحاسم لنجاح الفيلم يتوقف على  
مستوى المخرج الايديولوجي ومدى تهذيبه الفني وحماسه الابداعية  
وقدرته كذلك على تركيز حماسة الابداع عند جميع أعضاء فرقة  
التصوير .

والعلاقة بين المخرج وأعضاء فرقة التصوير يجب ان تكون  
قائمة على الصداقة الوفية والهدف المشترك . فحين يفضب أعضاء  
فرقة التصوير على المخرج ان يصبر على ذلك من اجل مصلحة العمل  
عامة ، ولا يفضب ولا يتذمر في اى حال من الاحوال حتى لا يؤثر  
ذلك في معنويات الآخرين . وينبغي له ان يتجرع حزنه ويخفي  
كآبته .

لقد اعربت المخرجة جيانغ عما يعاينه المخرجون السينمائيون من  
خلال حديثها عن تجاربها العملية الشخصية . واني اعتقد انها عانت  
لكثير جسديا ومعنويا وعاطفيا .

واستطردت المخرجة جيانغ تقول : ” يري عامة الناس ان المرأة  
قصيرة النظر . كثيرة المشاكل فضيلة المعارف ، واعتراضا على هذا .

الانقاص من قدرات المرأة عملت مخرجة سينمائية وأنا اعتقد ان النظارة عند تقييم الافلام لا يفكرون : هل المخرج من الجنس الخشن ام الجنس اللطيف ؟ ولا يجوز لهم طبعاً ان يتسامحوا في عيوب الافلام بحجة ان المخرج امرأة .

” ان التحيز ضد المرأة جعل من الصعب جداً على المخرجة ان تخرج اول فيلم لها . فقد لا يعترف بها ، حتى ولو بعد اخراج فيلمين او ثلاثة افلام . واذا فشلت في تجربتها الاولى ، فقد تجد من يواسيها . ولكن اذا نجحت ونالت الجائزة ، فتجد من يمدحها تشجيعاً لها ، كما تجد من يسخر منها . وفي هذه الحالة ستتضايق كل التضايق من هذه المعاملة الظالمة .

لقد عانت المخرجة جيانغ من هذه المعاملة الظالمة ، شأنها شأن جميع النساء القادرات ، ولكنها دفنت الآلام في اعماق قلبها وواصلت تقدمها في خطوات ثابتة نحو هدفها المنشود .

” في طريق حياتي غير الممهدة تلاحقني من حين لآخر بعض الاشاعات والاتهامات ، فأقول لنفسي دائماً : مادمت نقية السريرة فعلى ان لا اعير ذلك اذناً صاغية وإلا عشت في ارتباك ، وفقدت الجرأة على مواصلة السير قدماً . وكلما تعرضت لهذا الموقف ، بذلت جهداً للتخلص منه بأسرع ما يمكن . ودائماً ما اوجه نفسي قائلة : لا تنظري الى الشقوق في الحجر ، بل انظري الى البحر ، وكوني مثله واسعة الصدر طويلة الاناة .

واذا كان التغلب على المتاعب الجسدية والضغط المصادرة من مختلف الجهات امراً ليس صعباً ، فان تحمل المعاناة للعاطفية امر

مؤلم وخاصة بالنسبة للمرأة .

وقالت من جديد : " فمن اجل تصوير الفيلم كثيرا ما اضطرت الى ترك العائلة والاقرباء جانبا . وفي بعض الاحيان كنت اغادر البيت بغض النظر عن المرض المفاجئ الذى يلم بأحد افراد عائلتى . وكلما سافرت فى مهمة رسمية انقطعت اخبارى عن عائلتى ، فضيق الوقت يمنعنى من كتابة الرسائل . وكثيرا ما قال لى زوجى : ' انت دائما تظهرين فجأة ، وتختفين خلسة . فلو وقعت لك حادثة قطار ، لا يمكننا ان نعرف مصيرك . ' ان زوجى مثلى يسافر دائما فى مهمات رسمية . فكثيرا ما حدث ان نلتقى فى محطة القطار ، حيث يركب احدهما مسافرا وينزل الآخر عائدا .

انى اعمل حوالى عشرة اشهر فى السنة بعيدة عن البيت ، فكيف لا اشتاق الى زوجى واولادى . لذلك كلما اتيتحت لى الفرصة ، عدت الى البيت لأراهم . وانا مفعمة بالشوق اليهم . وفى بعض الاحيان لا اجدهم فى البيت عند وصولى اليه . وقد يكون الزوج او احد الاولاد فى المستشفى بسبب المرض ، وفى هذه الحالة اسرع الى المستشفى " .

### زوجة فاضلة وام طيبة

مثل الآلاف المؤلفة من النساء الصينيات تعيش المخرجة جيانغ شو سن فى اسرة سعيدة ، افرادها من اربعة اجيال . ام زوجها فى الثمانين من عمرها ، وحفيدتها عمرها ثلاثة اعوام ، وزوجها ضابط فى القوات المسلحة ، وابنها قائد سرية فى الجيش وابنتها طبيبة عيون .

وبمقتضى عملها مخرجة سينمائية قلما تجد الوقت لرعاية عائلتها ،  
فيقول زوجها مازحا : ” يبدو انك لست من افراد عائلتنا ! انك  
سريعة الظهور والاختفاء كالبرق . “

ولكن حين تكون المخرجة جيانغ فى البيت تبادر الى اداء المزيد من  
الاعمال المنزلية . وفى الربيع والخريف من كل عام تعد لجميع افراد  
العائلة مختلف الملابس الملائمة ، وتحرك بيدها المترة الصوفية لزوجها .  
ولقد قالت المخرجة جيانغ : ” سأبذل قصارى جهدى لآكون زوجة  
فاضلة واما طيبة . “

انها تعود الى البيت فور انتهائها من اعمال التصوير المتعبة ،  
وتستأنف القيام بالاعمال المنزلية على اختلاف انواعها كاعداد الطعام  
وتنظيف الغرف واصلاح الملابس . وذات مرة جاء الى بيتها صحفى  
ليأخذ منها بعض الاخبار الفنية . وما إن دخل الباب حتى وجد عجوزا  
شمينة تلبس وزرة ، فاعتقد انها خادمة فى بيت المخرجة جيانغ .  
واذا به يكتشف انها المخرجة بالذات ، وكانت اذذاك تؤدي بعض  
الاعمال المنزلية .

وفى اغسطس ١٩٨٦ بدأ تصوير فيلم « قدرة المرأة » ، فانهمكت  
المخرجة جيانغ باخراج المشاهد الخارجية ، ولذلك ظلت غائبة عن  
البيت مدة شهرين . وفى يوم العيد الوطنى اشترت بعض الاطعمة  
المعلبة ووكلت زميلها الذى يعود الى مقر الاستوديو فى مهمة رسمية  
بتسليم هذه الاطعمة الى حمايتها العجوز ، وكتبت على الحزمة عبارة :  
” هدية الى امى العزيزة “ . وعندما انجزت مهمة تصوير المشاهد  
الخارجية اشترت على الفور جهاز توليد ايونات الاكسجين بأكثر من



ثمانين يوماً ، ولحمتها هدية إلى جماعتها ، لأنها سمعت أن هذا الجهاز يعمل على خفض الضغط الدموي وتنقية الهواء . . . . .  
 وابنتها تهوى الابداع الادبي ، فتشجعها دائما على ان تتعلم وتلدرب بجد واجتهاد حتى تكسب اعتراف المجتمع ببوغها الحقيقي ، ولم تلجأ إلى تلجأ إلى المحسوبة لتقديم سيناريو ابنتها إلى أي الميديا .  
 ان المخرجة جيانغ زوجة فاضلة وام طيبة في البيت ، وام رحيمة ، ومعلمة محترمة في فرقة التصوير كذلك . وهي تدعو الممثلين القادمين من خارج مدينة تشانغتشون إلى بيتها ، وتقدم لهم الطعام بنفسها اكراما لهم . واحيانا تستضيف اعضاء فرقة الدراما في بيتها . وحين يرتكب الشباب اخطاء تبادر إلى مساعدتهم وتصحيح اخطائهم بكل تسامح بدلا من ابداء اللوم والتذمر ، وتعاملهم معاملة المعلمة للتلاميذ والمربية للأطفال والام للولاد . وبهذا القلب الكبير كسبت احترام جميع اعضاء فرقة التصوير واطلق عليها كثير من الممثلين الشباب اسم الام جيانغ .

وفي سبتمبر ١٩٨٧ تلقت المخرجة جيانغ دعوة لاجراء فيلم جديد يدور حول تصادم آراء جيلين من الناس في المثل الاعلى . فقرأت السيناريو مرارا وتكرارا ، وفكرت فيه بكل روية ، ثم غادرت البيت الدافئ مرة اخرى من اجل انجاز هذه المهمة الجديدة .

لقد قالت جيانغ : " في الواقع لا يمكنني ان أترأخى ولو قليلا . واخشى ان يخلف الفيلم الذي اخرجته آثارا مؤسفة اكثر مما ينبغي ، ذلك ان عدد مشاهديه يصل إلى مئات الملايين من أبناء الشعب . " انها تنكر نفسها دائما ، ولا تقنع ابدا . بنا تحققة في مساعيها الفنية .

لقد انجزت الآن الاعمال التحضيرية لتصوير هذا الفيلم الجديد ،  
فسافرت مرة اخرى لتصوير المشاهد الخارجية لهذا الفيلم راجية له  
ان يتحلى بدلالة جديدة .

## ب - المخرجة وانغ هاو وي تشرف على تصوير الافلام

قالت المخرجة وانغ هاو وي دون تردد جوابا عن سؤال صديق  
يابانى من الاوساط السينمائية : ” ان فى الصين اكثر من ٣٠ مخرجة  
للالفلام السينمائية الروائية ، وهن يتمتعن بحق المساواة التامة فى  
الابداع مثل المخرجين الرجال . “



وانغ هاو وي

لقد اثار هذا الجواب اعجاب الحاضرين ، فهذا العدد نادر ليس في اليابان وحدها ، بل في جميع الدول الكبرى المشهورة بصناعة السينما . والمخرجة وانغ هاو وى مشهورة طبعاً بين هؤلاء المخرجات الصينيات . وهى الآن عضوة فى مجلس اتحاد السينمائيين للصينى وعضوة فى اللجنة الفنية فى استوديو بكين للافلام السينمائية . وقد اخرجت كثيراً من الافلام الروائية منها « شفق البحر » ، « انظروا ، هؤلاء من نفس العائلة » ، « شبكات خفية » ، « شارع شيتشاو » ، « ثمرة الحب فى الشمال » ، « جوقة موسيقية خلابة » ، و « قرية غير مؤثوق بها » . كما يجرى الآن تصوير فيلمين من اخرجها ، وهما « طريق القرية المؤدى الى بيتى » و « ما وراء قطعة حريرية مطرزة بالخياط الذهبية » . وقد نالت المخرجة وانغ مرتين " جائزة الفيلم الممتاز " الحكومية ، و " جائزة مسابقة جينجى " من اتحاد السينمائيين الصينى ، و " جائزة الابداع الممتاز للشباب " من وزارة الثقافة و " جائزة لجنة التحكيم " فى مهرجان الافلام الدولى العاشر الذى اقيم فى البرتغال .

لقد سبق للمخرجة وانغ هاو وى ان قالت : " احب ان اكون مخرجة سينمائية ، ذلك لأن المخرج يمكنه ان يعيش مع علة حيويات للانسان خلال اخراج الافلام ، وبذلك يبدو انه عاش فى هذه الدنيا عدة مرات ، بينما بقية الناس يعيشون فيها مرة واحدة فقط . " وفى تلك السنوات الطويلة من حياتها فى العمل السينمائى كان لها احلام جميلة وتخرجات ومسيرات شاقة مريرة ونجاحات مفرحة ، ولكنها على اى حال ظلت تسعى لتحقيق هدفها المنشود ، وهو ان تصبح مخرجة ممتازة .

وفي فترة فاصلة بين المراحل تصوير فيلم « طريق القرية - المؤدى  
 نالى بيتى » اتبحث لى فرص طيبة للقائها فى مكتبها وبيتها . واتخذتلى  
 والمخرجة وزوجها صديقة لهما ، الامر الذى مكنتنى من معرفة المخرجة  
 وانغ هاو وى . معرفة جيدة .  
 . وفى مكتبها لم يقنعنى حديثها المبسط جدا حيث قالت لى : " ان  
 عملية تصوير الفيلم تبعث السرور فى نفسى ، وانا احب الريف والطبيعة جدا  
 خاصا ، واحب التجول فى الريف ، بينما لا احب تصوير الفيلم فى المدن  
 الكبرى . " ان كلامها هذا قد اثار اهتمامى البالغ . ولا اود هنا ان ابحث فى  
 اسلوبها الفنى ، وانما اود ان ابحث فى الحياة المتنوعة والمشاعر الفياضة  
 التى تكمن فى رصانتها وكلامها القليل . ففى نهاية احد الاسابيع  
 جئت الى بيتها . وما ان دخلت الباب حتى وجدتها تعمل مثل ربات المنازل  
 الاخريات ، وكانت يومها تطبخ لحم البقر المحمر ، وزوجها لى  
 تشن شىغ يعمل فى غرفة المكتب ، وهو يشغل مصورا سينمائيا شهيرا ،  
 وكان زميلا وصديقا لوانغ هاو وى فى معهد بكين للسينما ، ثم اصبحت  
 قرينا لها ، ويتعاون معها فى العمل . وحسب الاتفاق عرفنى  
 المصور لى تشن شىغ بزوجته المخرجة وانغ هاو وى ، فقال  
 ما يلى :

### صمود فى الطفولة

"زوجتى وانغ هاو وى تبلغ هذا العام السابعة والاربعين من  
 عمرها . والداها خريجان جامعيان . وقد اشتركا فى شبابهما فى

النضال من اجل تحرير الامة الصينية ، متنقلين في انحاء البلاد في سبيل مقاومة العدوان اليابانى ، تاركين طفلهما وانغ هاو وى عند ام والدتها . التحقت وانغ هاو وى بالمدرسة الابتدائية عندما بلغت الخامسة من عمرها . وكانت منذ صغرها متحمسة للتفرق في مختلف النواحي . فكانت تصل الى المدرسة في الصباح الباكر قبل غيرها يوميا منتظرة فتح الباب وسط ضباب الفجر ، وهى تفتخر بأنها اول من وصل المدرسة . وكلما اشتركت في الامتحان ، سلمت اوراق الامتحان قبل غيرها ، ولكن نتائجها لم تكن كل مرة في المرتبة الاولى . فأوضحت لها جدتها قائلة : ” ان وصولك الى المدرسة اول طالبة وتسليمك اوراق الامتحان كذلك اول طالبة ليسا بالعامل الحاسم ، انما الاهم هو ان تكون اجوبتك رائعة وصحيحة . ” ومنذ ذلك الوقت بدأت تميز بين الصحيح والخطأ . وفى السنة الخامسة من المرحلة الابتدائية احرزت المرتبة الاولى في الصف . وهكذا تعلمت روح التصميم والثبات في ايام طفولتها . ”

### الاعتماد على النفس

” كان جد وانغ هاو وى لأمها قائدا كبيرا في القوات المسلحة ايام حكم امراء الحرب الشماليين . وكانت ليان وى ، جدتها لأمها ، سيدة بارزة قدمت للثورة اسهاما كبيرا ، وسجلت مآثرها في كتاب « النساء البارزات في بكين » ، والممثلة السينمائية الشهيرة تشانغ روى فانغ هى . خالتها . وقد اشترك خالها وخالتها الاخرى في الثورة منذ

شبابهما . ولكن وانغ هاو وى لم تعتمد على اى من اقربائها المذكورين ،  
وانما سلكت طريقها بالاعتماد على النفس .  
انها ولعة بالادب وهاوية لفن التمثيل . وفي ايام دراستها في  
المدرسة المتوسطة الملحقة بجامعة المعلمين في بكين كانت رئيسة  
لفرقة التمثيل في المدرسة ومخرجة لها . وعندما شاهدت وو شيويه  
الفنانة المسرحية الدائعة الصيت حينذاك مسرحية « هى واصدقاؤها »  
التي اضطلعت وانغ هاو وى بالدور الرئيسى فيها قالت بأن تمثيلها  
في غاية الروعة . وبعد تخرجها في المدرسة الثانوية التحقت بمعهد  
بكين للسينما مخالفة بذلك رغبة والديها . وتخرجت في قسم الاخراج  
عام ١٩٦٢ بنتائج دراسية ممتازة ، ثم دخلت استوديو بكين للفلام  
تشتغل مخرجة سينمائية مساعدة . ومن ذلك الوقت بدأت حياتها  
السينمائية المنشردة التي تتيح لها فرصة بعد اخرى للتعرف على واقع  
حياة الانسان .

### المسيرة الشاقة

” ولم تمض وانغ هاو وى في عملها هذا وقتا طويلا حتى بدأت  
محنة ‘ الثورة الثقافية ‘ التي استمرت عشر سنوات . وفي هذه المحنة  
نبذت وانغ هاو وى جانبا بحجة انها ‘ نبتة سوداء ‘ متصلة بالخط  
الاسود المزعوم ، وعوقبت بالقيام بأعمال السخرة مع من اتهموا بأنهم  
عناصر سوداء . وهذه دون شك معاملة جائزة لشابة لم تتجاوز الرابعة  
والعشرين من عمرها .

ذات يوم من عام ١٩٦٦ تعرض ضحايا 'الدحض الثورى' في استرديو بكين للافلام لتعذيب جسدى بالاضافة الى سيل من التوبيخ والشتائم ، كما تعرضوا لاهانة بالغة لكرامة الانسان . وكنت انا ووانغ هاو وى من ضمن هؤلاء الضحايا . وفي طريق عودتنا الى المنزل عقب وقوع هذه الحادثة المذكورة اعلاه التجأنا الى كشك منهدم عند طرف احد الحقول تجنبا للمطر . ورحنا ننظر الى السماء المتبلدة بالغيوم ، وقلب كل منا يتدقق بشتى المشاعر ، وعيوننا تفيض بالدموع . ثم دفعتنا المعاناة المشتركة الى الزواج عام ١٩٦٧ . لكنها عانت من الظلم اكثر مما عانيت . ففى عام ١٩٧٠ ، عندما سادت 'اليسارية المتطرفة' فى الصين ، ارسلت الى الريف لمزاولة العمل الجسمانى بحجة ان المثقفين يجب ان يتمرسوا فى المعيشة الشاقة المريرة . وهناك اصيبت بالتهاب شديد فى المفاصل لسوء ظروف السكن وعدم كفاية الاغطية . ونظرا لقولها كلاما غير صالح لسمعة جيانغ تشينغ كان العذاب الذى نزل بها اشد مما نزل بغيرها . فلم يكن يسمح لها بلبس الحذاء المطاطى عند ممارسة العمل الجسمانى فى المياه الباردة بالحقول المروية ، كما لم يكن يسمح لها بالعلاج للطارىء عند دخول قشر الارز فى عينها . وظلت حتى عام ١٩٧٢ تعيش فى الريف عيشة مؤلمة ، تمارس خلالها الاعمال الجسمانية الثقيلة من جهة ، وتعانى التعذيب الشديد من جهة ثانية . واخذ شبابها الثمين يمضى سدى . كنا نتمنى ان يكون لدينا مولود ، ولكن مشاعر الاضطراب والحزن منعنا من الانجاب . "

وهنا استأنف زوجها الحديث يقول فيما يلى :

” في عام ١٩٧٥ أتيحت فرصة الابداع الفنى لزوجتى وانغ هاو  
وى التى فقدت عشر سنوات من شبابها الثمين ، فشاركت المخرجين  
الشهيرين بالصين شبه تيه لى وتشيان جيانغ فى اخراج فيلم « شفق  
البحر » . وهطل المطر الغزير بعد قحط طويل ، ووجدت وانغ هاو  
وى الآن اول فرصة للممارسة الفنية التى تطلعت اليها منذ سنوات  
طويلة ، فألقت بنفسها فى العمل مع زملائها بكل حماسة واخلاص ،  
منتقلين بين الجزر فى بحر الصين الجنوبى تحت اشعة الشمس  
اللاعبة والرياح اللافحة ، فيعملون احيانا فى غابة موز فى جو مكتوم  
تصل الحرارة فيه الى ٤٢ درجة مئوية ، ويتحملون احيانا اخرى متاعب  
الدوار والتقيؤ من جراء الامواج العاتية . وركزت جهودها العقلية والجسدية  
على اعمال الازخاج . واخيرا انجز تصوير فيلم « شفق البحر » ولكن  
الذى نتج مقابل ذلك لم يكن تهنة وانما متاعب اكبر لم تكن متوقعة .  
فعندما راجع المسؤولون فى وزارة الثقافة هذا الفيلم الجديد رأوه  
لا يتفق مع المقياس السياسى فى ذلك الوقت ومخالفا لمبادئ الابداع  
الفنى التى حددتها جيانغ تشينغ . ولذلك تعرض مسؤولو فرقة التصوير  
لما يسمى الدحض الجماهيرى . ولم تستطع وانغ هاو وى تجنب  
هذه الدوامة السياسية ، فالذى لا يشترك فى هذا الدحض يستحيل عليه  
الاشتراك فى مهمة الابداع الجديدة . وكم تمنّت وانغ هاو وى ان  
تحظى بالمزيد من فرص الابداع الفنى كى تصبح فنانة حقيقية وتهب  
حياتها لفن الازخاج السينمائى . وأدركت ان الحياة الواقعية الصارمة  
تتطلب منها الا وقيل كل شىء ان تكون انسانة حقيقية ، وان تهب  
حياتها للحق والعدل . ففعلت ذلك حقا لمعرفة التامة بأن المرء لن



يكون فنانا حقيقيا ما لم يكن انسانا حقيقيا . وظلت وانغ هاو وى مستقيمة صلبة حيث لم تكتب اى اعتراف او تقرير ضد زملائها حرصا منها على بقاء وقائع التاريخ نقية دون تشويه .

وفى اصعب الاوقات أيد دنغ شياو بينغ ، نائب رئيس مجلس الدولة اذ ذاك ، فرقة تصوير فيلم « شفق البحر » ، فتحطمت القيود لمنع عرض هذا الفيلم . ولكن لم يمض وقت طويل على ذلك حتى حظر عرضه ، ذلك لأن دنغ شياو بينغ تعرض لمحنة جديدة ، حيث عزل من منصبه للمرة الثالثة فى حياته السياسية .

وخلال هذه التقلبات السياسية لم تأس وانغ هاو وى ، وإنما كانت واثقة بأن ظلام الليل سيتبدد آجلا ام عاجلا والفجر سينبج لا محالة . سارت فى طريقها غير الممهدة مسيرا شاقا ، وتقدمت الى الامام مرفوعة الرأس متفائلة ببزوغ الفجر .

### اعتزاز

”سقط حكم ‘عصابة الاربعة ‘ ، وتجددت حياة وانغ هاو وى وابناء الشعب الصينى جميعا . وبدأت وانغ هاو وى تسعى وتكافح بقلب ملؤه الثقة والسرور بالحياة الجديدة باحثة عن الشباب والاقوات المفقودة . لقد تخرجت فى الجامعة وهى فى الواحدة والعشرين من عمرها ، ولكنها لم تبدأ رسميا حياتها الفنية المنشودة الا بعد بلوغها السادسة والثلاثين . لذا فانها تعز هذه البداية النفيسة ، وتعز حياتها للمستقبلية ، فعمدت العزم على البذل والكفاح دون توقف .

شاركت وانغ هاو وى كاتبا شابا فى تغطية الاخبار فى عشرات  
الوحدات بمختلف انحاء البلاد ، واجريا مقابلات مع قرابة مائة  
شخص من مختلف الميادين . وعلى هذا الاساس تم تعديل  
السيناريو ، وتم تصوير الفيلم الروائى « انظروا ، هؤلاء من نفس  
العائلة » وهذا الفيلم اول فيلم اخرجته وانغ هاو وى مستقلة . وقد نال  
جائزة الفيلم الممتاز التى منحتها وزارة الثقافة ، وقوبل باهتمام واسع  
وتقدير كبير خلال اسبوع الافلام الصينية فى فرنسا واليابان وفى مهرجان  
الافلام الدولى الذى اقيم فى هونغ كونغ .

ومن حيث الاخراج السينمائى ارى فى قيام وانغ هاو وى مستقلة  
باخراج هذا الفيلم بداية حسنة ، اذ لم يكن من السهل عليها ابدا ان  
تنجز هذه المهمة مستقلة كما كانت تمنى منذ سنوات طويلة وخاصة  
بعد معاناتها أشد المحن والتعرجات . وربما يرجع السبب فى نجاحها  
الى ان هذه الامنية قد دفنت فى اعماقها منذ سنوات طويلة ، ثم  
انفجرت مولدة قوة لا تقاوم .

وفى عام ١٩٨١ اخرجت وانغ هاو وى فيلما آخر اسمه « شبكات  
خفية » ، وهذا الفيلم يصور قصة حب فاشل . والمغزى العميق منه  
هو كشف الافكار الاقطاعية القديمة بخصوص الزواج والتى كانت  
ما تزال قائمة فى المجتمع الجديد وتحول دون زواج الاحباء . واذا  
قلنا ان فيلم « انظروا ، هؤلاء من نفس العائلة » يصف السرور الذى  
عم القلوب بالحياة الجديدة ، فان فيلم « شبكات خفية » يصف  
التفكير الجاد فى المفاهيم القديمة الباقية فى حياة مجتمعنا الجديد ،  
وقد تميز هذا الفيلم بسلامة الاسلوب وسلاسته ، وتحلى بوصف المشاعر

للعاطفية الحزينة ، ولقى اقبالا عظيما من النظارة الشباب ، كما استرعى اهتماما بالغا من الرأى العام ، ونال جائزة لجنة التحكيم فى مهرجان الأفلام الدولى العاشر الذى اقيم فى البرتغال . وقد تلقت وانغ هاو وى رسائل كثيرة من النظارة الشباب والكهول ، تحدثوا فيها عن محنتهم فى مجال الحب والزواج . وحين قرأت وانغ هاو وى هذه الرسائل الناصحة بدموع كاتبها ، اغرورقت عينها بالدموع .

ولخصت وانغ هاو وى ممارساتها الفنية لتلك الفترة قائلة فى مشاعر عميقة : " ان اجمل شىء هو الحياة ، حياة عامة الشغيلة . وإن اهدانى المنشودة فى الدراسة والعمل فيما بعد هى التعبير عن حياة عامة الشعب تعبيرا صادقا دقيقا شيقا ، والتخلص من الاساليب المسرحية للجامدة والتصنع البعيد عن الواقع ، وسلوك طريق الصديق الفنى . " ومنذ ذلك الوقت بذلت وانغ هاو وى اقصى جهودها فى اخراج الافلام الواحد تلو الآخر سعيا للتعويض عما فقدته فى سنوات " الثورة الثقافية " العشر . ومن انجازها الرائع فى هذا الصدد فيلم « شارع شيتشاو » الذى عرض فى الدورة الثالثة عشرة لاسبوع موسكو للافلام السينمائية ، وقوبل بالترحيب للعام . "

### العيش بسرور

" اذا سألت وانغ هاو وى عما تحب ، ستجيبك بصراحة : " انى احب الاخراج السينمائى ومشاهدة الافلام وقراءة الكتب والاستماع الى الموسيقى ، "

انها لا تضع كل فرصة سانحة لمشاهدة الافلام مهما بذلت من جهد . اما قراءة الكتب فقد اصبحت عادة من عاداتها منذ سنوات طويلة . وفي ' الثورة الثقافية ' واطلنا على قراءة الكتب مما ارسى لنا اساسا متينا في التصوير السينمائي . وتحب وانغ هاو وى الاستماع الى الموسيقى وخاصة السمفونيات الكلاسيكية الشهيرة . وهي تحب « السمفونية الرعوية » للموسيقار العمالق بيتهوفن حبا اكثر من غيرها ، وهذا بسبب تعلقها بالطبيعة .

وعن حبها للجسم للطبيعة احكى لك انه في عام ١٩٨٣ كانت وانغ هاو وى تقوم باخراج فيلم « ثمرة الحب في الشمال » بين جبال شينغآن الكبرى في شمال شرقي الصين . فافتنت بتلك الغابات العذراء الجميلة والضباب الشفاف المتطاير والجداول الساحرة المنسابة وسط الغابة . ونسيت امام هذه الطبيعة الساحرة الخلابة البرد القارس شتاء ولسعات البعوض والدباب والحشرات صيفا ، وغير ذلك من مشاق العيش ومتاعبه هناك . لقد عانت حقا من صعوبة الحياة هناك خلال تصوير هذا الفيلم . وقد قالت لى بنفسها : ' خلال فترة تصوير الفيلم في جبال شينغآن الكبرى كان علينا ان نلبس الاقنعة ونطلى اجسامنا ووجوهنا بسائل يقي من لسعات البعوض في ايام الصيف ، ولكن البعوض لسعنى في يدى ١٦ لسعة برغم حمايتهما بالقفاز . اما في الشتاء فلم تكن تكفيننا الملابس المبطنة المحشوة ، بل كان علينا ان نتزود بالدفاية اليدوية ايضا ، وحتى الماكينات يجب تزويدها بهذه الدفاية ، والا ، تجمدت وفقدت قدرتها على الحركة . . . ' ان وانغ هاو وى تكافح في سبيل الفن والمثل الاعلى ، وليست

تسعى وراء الشهرة والمال والمتعة المادية . وزود انا وهى وقف جهودنا على الابداع الفنى راجيين ابداع بعض الاعمال الجادة الموقرة .  
وهناك من يرون ان حياتنا نحن الاثنين جافة خالية من الرومانسية .  
اجل ، يكثر فى حياتنا ما هو جاد وقور ، ويقل فيها ما هو رومانسى ،  
ولكننا لا نشعر بملالة ولا سامة ، فهناك كتب كثيرة تنتظرنا للقراءة  
وامور غير متناهية تنتظرنا للاداء ، واننا نقضى ثلثى اوقاتنا فى السنة  
نعمل بتصوير الافلام السينمائية فى الخلاء ، وفى الثلث الباقي علينا  
ان نتعلم بجهد واجتهاد ونرفع مستوانا المهنى والثقافى باستمرار عبر  
قراءة الكتب ومشاهدة الافلام .

وفى عام ١٩٨٧ قمنا بعمل فيلمين ، هى مخرجة وانا مصور ،  
وكان العمل كثيرا ، ولكنه ارضانا لما تضمنه من خدمة للآخرين .  
وفى ناحية المعيشة ليس لدينا مطالب كثيرة ، والذى يهمنا فقط هو  
ان يكون طعامنا مغذيا . فالיום مثلا طبخت وانغ هاو وى - كما  
رأيت - قدرا من لحم البقر ، فهذا يكفيننا اسبوعا . ومن اجل توفير  
الوقت لا نذهب الى صالون الحلاقة ، وانما يعتمد احدهنا على الآخر  
فى هذا المجال . كما اننا نتعاون فى اعمال المطبخ ، فانا مثلا انظف  
الخضار واقطعها ، وهى تنجز الطبخ بسرعة . واصدقاؤنا كثيرون جدا  
والزيارات بيننا كثيرة كذلك ، فنحن نحرص على عدم الاساءة  
لغيرنا فى اى حال من الاحوال متخذين ذلك قاعدة لسلوكنا .

### المساعى الفنية

” انا وزوجتى زميلانى ، فى الفن ، متعاونان فى مجال السينما . هى

مخرجة وأنا مصور ، وأنا احترم المخرجة ، وهى تحترم المصور ،  
وتحب ان تكون معى فى نفس فرقة التصوير . وحياتنا المشتركة تمكننا  
من ان نشاور ونتناقش فنيا بكل حرية وفى كل وقت من اوقات  
النهار والليل . وكلما خطر ببالها امر ، اصغيت اليها باهتمام . واحيانا  
توقظنى من النوم فى منتصف الليل لتحديثى عن فكرة فنية لديها .  
انها من اجل تصوير الفيلم تتخلى عما يمكن التخلي عنه من فرص  
الظهور على الملأ كحضور المآدب والاجتماعات والسفر الى خارج  
البلاد . وتقول وانغ هاو وى : ' من اراد انجاز عمل ما ، فعليه  
ان يتخلى عن عمل آخر . ' وهذه هى فكرتها المرشدة التى تنطلق  
منها فى التنفرغ لافخراج الافلام .

ان وانغ هاو وى تسعى لابراز المميزات القومية الصينية فى فنها ،  
ولكنها تستقى ما هو ايجابى من مزايا الثقافات والفنون الاجنبية .  
والفكرة المشتركة عندنا نحن الاثنين هى العمل على ان يكون للفيلم  
جاذبية عاطفية فنية . ومن اجل تحقيق ذلك لا بد ان نقوم بالتجارب  
والممارسات من مختلف الجوانب وبمختلف الاشكال والمواضيع ،  
سواء اكان العمل كوميديا ام مأساويا ام يجمع بين هذا وذاك . ونظرا  
لقلة الافلام الخاصة بالريف وقلة القائمين على تصويرها  
قمنا باخراج عدد كبير من الافلام ذات المواضيع الريفية كما نقوم  
باخراج بعض الافلام الخاصة بالمتقنين . ونعتقد انه من اجل معرفة  
نفسية الشعب الصينى وافكاره ومعنوياته ومشاعره فى الافراح والأتراح  
وفى حالات الرضى والغضب يجب التغلغل فى الريف ، فمذاق الحياة  
الحقيقى يكمن فى الريف ، والظرافة الحقيقية تكمن فى الريف كذلك ،

وينبوع النجاح الحقيقي في خلق المميزات الصينية هو في الريف ايضا . ومن اجل تحقيق التطلعات الفنية تعتمد وانغ هاو وى الى اخراج الفيلم بصدق وامانة ، وتطلب منى كذلك ان اصور بصدق وامانة . اما الامور الاخرى فلا نفكر فيها .

واخيرا قال لى تشن شنغ في ختام حديثه عن زوجته المخرجة وانغ هاو وى : ” ان قصتها الماضية تعنى كفاحها في عملها ، وهذه القصة ستتطور باستمرار . ”

لقد زاد حديث لى تشن شنغ من معرفتى بالمخرجة وانغ هاو وى التى قالت لى ذات مرة : ” اننى مازلت احب عملى مخرجة سينمائية على الرغم من تزايد الصعوبات في هذا المجال . ” حين تذكرت هذا الكلام تراءت لى المخرجة وانغ هاو وى النحيفة الجسم القوية العزيمة تنشط تحت السماء الزرقاء والسحب البيضاء ، وتصبح بصوت عال : ” استعدادا - لنبدأ ” ، وهى تتلوى طعما آخر من حياة الانسان هير اخراجها فيلما جديدا .

## ليانغ يان

— اللاعبة الوحيدة الفائزة بالبطولة العالمية خمس مرات متتالية في مجال الكرة الطائرة

ان ليانغ يان لاعبة من لاعبات الفريق الصينى النسائى للكرة الطائرة الذى فاز بالبطولة العالمية خمس مرات متتالية فى المسابقات العالمية للكرة الطائرة التى جرت فى الفترة ما بين عامى ١٩٨١ و ١٩٨٦ . ومن حسن الحظ ان ليانغ يان دون غيرها من اللاعبات قد اشتركت فى هذه المسابقات العالمية الكبيرة كلها ، لذلك حملت لقب الفائزة بالبطولة خمس مرات متتالية ، وحظيت بتقدير بالغ من هواة العاب الكرات فى عموم انحاء الصين . وحتى الآن لم يظهر فى مجال الكرة الطائرة على نطاق العالم لاعب آخر احرز هذا الشرف . ان شهرة ليانغ يان لم تأت اصلا من مجرد لعبها الكرة الطائرة ، وانما اتت من فوزها بالبطولة العالمية خمس مرات متتالية . وجدير بالذكر انها لم تبدأ لعبها الكرة اختيارا منها وانما اجبارا . وما يسترعى الانتباه ويدعو الى الاعجاب انها تطورت من لاعبة غير راغبة فى لعب الكرة الى شغوف به ، ومن جاهلة لعب الكرة الى ماهرة فيه ، ومن لاعبة عادية الى لاعبة فى المنتخب الوطنى ، ومن لاعبة عادية فى المنتخب



الوطني الى لاعبة رئيسية فيه ، اضافة الى كونها لاعبة في المنتخب  
للوطني الفائز بالبطولة العالمية خمس مرات متتالية . وجملة القول  
انها تطورت من العموم الى الخصوص .

وغرضنا من اجراء مقابلة صحفية معها هو الكشف عما في طورها  
هذا من اسرار .

في اكتوبر ١٩٨٦ اتمت ليانغ يان عامها الخامس والعشرين .  
وفي ريعان شبابها ودعت المنتخب الصيني النسائي الذي كافحت  
فيه مدة ٧ سنوات ، كما ودعت حياتها الرياضية التي امتدت ١٢  
سنة ، وعادت الى موطنها مدينة تشنغدو وبعد ذلك التحقت بكلية  
الاعلام بجامعة الشعب الصينية في بكين لدراسة التصوير الفوتوغرافي .  
وقد اجرينا معها مقابلة صحفية ، قدمت لنا فيها بعض المعلومات  
عنها . وقد اوردت هنا هذه الفقرات العميقة المعنى : ” ان طريقي  
قد مهده اولئك الذين دربوني ببالغ الجهد والعناية من مدربين ومدربات .  
ولولاهم ، لما كنت على ما انا عليه اليوم . ” ” ان اعمق انطباعاتي  
خلال السنوات الاخيرة هو ان تحقيق النجاح في اى تخصص من  
التخصصات يتوقف على وضوح الهدف والكفاح الثابت من اجل  
بلوغ هذا الهدف في كل الاوقات . وقد كان لعب الكرة الطائرة  
تخصصي ، والتفوق فيه هدف كفاحي . ”

كانت ليانغ يان في حداثة سنها تساورها احلام جميلة في ان  
تصبح جنديا باسلة او منقبة جيولوجية او عالمة او معمارية ، غير  
انها تحولت الى عاشقة للكرة الطائرة .

## عشق الكرة الطائرة

قبل عدة سنوات قالت ليانغ يان للصحفيين : " في التحليل للنهائي اقول ان تخصصي في لعب الكرة الطائرة كان محض مصادفة ، وليس اختياريا . " عندما بلغت ليانغ يان الثالثة عشرة من عمرها وصلت قامتها الى ١ر٦٨ متر ، وامتازت بطولها عن زميلاتها اللاتي في نفس عمرها . واكتشف هذه الميزة معلم الرياضة في مدرستها ، فاعتبرها نبتة صغيرة في حقل الرياضة ذات مستقبل وضاء . وبفضل الاقناع المشترك من معلم الرياضة هذا والمعلم المسؤول عن صفها والمدرّب في مدرسة الرياضة البدنية للهواة ارسلها والداها الى مدرسة الرياضة للهواة في مدينة تشنغدو للتدريب على الكرة الطائرة . ودخلت منتخب مدينة تشنغدو ثم منتخب مقاطعة سيتشوان بصورة موفقة ، واصبحت لاعبة في هذا المنتخب الاخير الفائز بالبطولة الوطنية للكرة الطائرة . وفي عام ١٩٧٩ اختارها يوان وي مين مدرب المنتخب الصيني النسائي للكرة الطائرة في ذلك الوقت ونائب رئيس لجنة الرياضة البدنية الوطنية حاليا الى منتخب الصين النسائي للكرة الطائرة .

ان ارتفاع مهارة ليانغ يان في لعب الكرة الطائرة لم يأت بسهولة . فقد احرز فريق مقاطعة سيتشوان الذي تميز عن فرق للمقاطعات الاخرى بقصر قامات لاعباته نسبيا عدة انتصارات بالاعتماد على تدريب لاعباته الشاق والتزامهن الصادق . اكتسبت ليانغ يان الاساليب الحميدة التي يتحلّى بها هذا الفريق ، وتلقّت فيه تدريبات صارمة

مجهدة ، ولكنها واظبت على هذه التدريبات متحملة كل ما فيها من متاعب وآلام . وهكذا جعلت تدريباتها في فريق المقاطعة اساسا متينا لانتقالها الى المنتخب الوطني .

لم تكن ليانغ يان شديدة التحمس الى الانتقال الى المنتخب الوطني لخوفها من عدم بلوغ الهدف المنشود ، فتفقد بذلك اعتبارها . لكن مدربتها شجعته قائلة : " انك تتميزين بقوة تحملك المشقة والعناء ، وتستطيعين التغلب على مشقات التدريب مهما كان طويلا . " فانضمت ليانغ يان الى صفوف لاعبات المنتخب الوطني النسائي للكرة الطائرة وهي مصممة كل التصميم على قهر كل ما ستواجهه من مشقة وعناء .

وعند وصولها الى بكين كان المنتخب الوطني النسائي للكرة الطائرة يقوم بالتدريبات الشاقة المريرة من اجل اللحاق بالمستوى العالمي وتجاوزه ، وجميع لاعباته يراظن على هذه التدريبات في عزيمة ثابتة ، ففعلت ليانغ يان مثلهن تماما . وكانت دائمة التبسم مهما بلغ بها التعب والعناء ، ولكنها في بعض الاحيان كانت تشعر بالمرارة لشدة المدرب وقسوته عليها حين لا يقتنع بأدائها ، فتترقق الدموع في عينيها خفية .

كان سد الهجوم في لعب الكرة الطائرة نقطة ضعف لدى ليانغ يان . فخصصها المدرب بالتدريب على ذلك من اجل التغلب على هذا الضعف . وراحت تقفز امام الشبكة عشرات المرات . ومع تكرار هذه الحركة ما يقرب من مائة مرة ثقلت قدمها ، وانتابها خدر وألم في الساقين واليدين نتيجة للاهتزازات المتكررة . فرغبت في تخفيف

الحدة بعض الشيء ، لكن المدرب صاح بها ، فواظبت على التدريب حتى النهاية دون ادنى تراخ . وبعد سنة من هذا الجهد الشاق حققت ليانغ يان تقدما كبيرا في مهارتها في سد الهجوم . ولكن المدرب لم يقنع بذلك ، وطلب منها ان تنوع الحركات والمواقف . فانقادت لطلبه ، وواصلت التدريب لبلوغ الكمال المنشود .

كانت ليانغ يان تستهل ارسال الكرة بقبضتها . وهذا النوع من الضرب قوى ، لكن الاخطاء فيه كثيرة . ومن اجل تعليمها الارسال بمؤخر راحة اليد ساعدها المدرب على تحسين اسلوب الارسال ، وقامت بتدريبات شاقة على ذلك حتى تخدر ذراعها الايمن وارتعشت ساقتها . وظلت ليانغ يان تتصبب عرقا اكثر من غيرها من لاعبات المنتخب الوطنى ، غير ان هذا العرق رواها حتى اصبحت زهرة متفتحة ونجمة جديدة صاعدة في حقل الكرة الطائرة .

### النجمة الجديدة والبطولات الخمس المتتالية

في المهرجان الرياضى العالمى للطلبة الجامعيين الذى اقيم في رومانيا في يوليو ١٩٨١ تم لقاء بين المنتخب الصينى النسائى للكرة الطائرة والمنتخب الكوبى احد المنتخبات القوية في العالم . وكان مدرب المنتخب الكوبى شديد الاعجاب بأداء ليانغ يان في سد الهجوم حتى صاح قائلا : " لقد اظهر يوان وى مين ( المدرب الصينى ) الورقة الرابعة " . ومنذ ذلك الحين بدأت ليانغ يان تظهر مهارتها في لعب الكرة الطائرة . وفي نوفمبر عام ١٩٨١ فاز المنتخب

الصيني النسائي للكرة الطائرة بالبطولة العالمية لأول مرة في الدورة الثالثة لمباراة بطولة كأس العالم النسائية للكرة الطائرة . واشتركت ليانغ يان في مباراة التصفية النهائية بين المنتخبين الصيني والكوبي ابتداء من منتصف الشوط الثاني ، وكانت النتيجة اذ ذاك ٨ مقابل ٨ ، والمنتخبان متساويان في قدرتهما الكامنة . ف لعبت ليانغ يان دورا كبيرا في انجاح سد الهجوم القوي من المنتخب الكوبي ، فاعتبرت منذ ذلك الوقت "السد المنيع في وجه المنتخب الكوبي" . وفي سبتمبر ١٩٨٢ اقيمت الدورة التاسعة لمباراة البطولة العالمية النسائية للكرة الطائرة . واشتركت ليانغ يان لاعبة رئيسية في المباراة التمهيدية بين المنتخبين الصيني والكوبي . وقد قال مدرب المنتخب الكوبي في اعجاب بالغ : " اني معجب جدا باللاعبة الصينية الصامدة رقم ٢ (ليانغ يان) ، فقد بلغت المستوى العالمي الاول في الهجوم السريع وسد الهجوم ، وستصبح نجمة متألفة في مجال الكرة الطائرة على نطاق العالم . " لقد واصلت ليانغ يان هذه المباراة التمهيدية حتى النهاية على الرغم مما اصابها من جروح . وفي التنافس الاخير مع المنتخب السوفياتي اشتركت ليانغ يان في جميع اشواط المباراة . وبعد خوضها هي وزميلاتها مشارك حامية فاز المنتخب الصيني بكأس البطولة العالمية للمرة الثانية . ومدحت الصحافة البيروية اللاعبة ليانغ يان ، ووصفتها بأنها "سور آخر لميدان تيان آن من " . وهذا تأكيد تام على مهارة ليانغ يان في سد الهجوم . وفي اغسطس ١٩٨٤ جرى للتنافس على الميدالية الذهبية للكرة الطائرة النسائية بين المنتخب الصيني والامريكي في مهرجان المباريات الاولمبية الـ ٢٣ ، ففاز المنتخب الصيني بالبطولة العالمية

للمرة الثالثة على التوالي ، وقد لعبت ليانغ يان الدور الفد في هذا الفوز .

وفي ذلك الحين ادركت ليانغ يان بكل هدوء ما كان يطمح اليه مدربها من تشديد تدريبه وصرامة طلباته ، كما ادركت ادراكا عميقا ان ندها وند المنتخب الصينى ليس كوبا ولا اليابان بل العالم كله .

وبعد ذلك اشتركت ليانغ يان في المباراة العالمية الحاسمة مرتين اخريين ، وفاز المنتخب الصينى النسائى للكرة الطائرة بالبطولة العالمية مرتين متتاليتين اخريين . وبذلك تشرفت ليانغ يان بلقب " الفائزة بالبطولة العالمية خمس مرات متتالية " في الدورة العاشرة لمباريات البطولة العالمية النسائية للكرة الطائرة . كانت ليانغ يان قد اصبحت لاعبة محنكة ، خاضت مباريات حامية الوطيس على مدى اكثر من ٧ سنوات ، واشتركت في ١٩٠ مباراة دوليا او يزيد . وبعد تقاعد لانغ بينغ رئيسة المنتخب الصينى النسائى للكرة الطائرة صارت ليانغ يان نائبة لرئيسة المنتخب ودعامة له .

كانت ليانغ يان تقاسم منتخبها الافراح والهدوم والاحزان . ففي يوليو ١٩٨٣ هزم المنتخب الصينى النسائى للكرة الطائرة امام المنتخب اليابانى النسائى في مباراة بطولة آسيا ، فبكت ليانغ يان في اسف شديد . وعندما استعرضت هذا الامر بدا عليها القلق مرة اخرى ، وقالت : " لقد لعبت لعبا رديئا للغاية في تلك المباراة ، فالمدرّب طلب منى ان اكون صافية الدهن ، لكنى لم اتمكن من تهدئة خواطرى . وحينما سمعت التعليقات على عيوبى شعرت بألم وخيبة . ان قائمى .

١٧٧ سم فقط ، بينما قامة اللاعبات المتخصصات بسد الهجوم في المنتخبات الاخرى في العالم تزيد عن ١٨٠ سم . وهكذا خفت ان اعوق تقدم المنتخب الصينى النسائى للكرة الطائرة ، وأثرت ان تحل محلى لاعبة اخرى تتوفر فيها الشروط اللازمة . فكتبته رسالة الى مدربتي السابقة فى منتخب مقاطعة سيتشوان ، طلبت فيها العودة اليه ، وذلك لأننى قد اتفقت معها عند مغادرتى هذا المنتخب على العودة اليه ان لم اكن ملائمة للبقاء فى المنتخب الوطنى . وعندما لاحظ المدرب يوان وى مين انى مهمومة الهيئة مشغولة الذهن ، كلف رئيسة المنتخب تشانغ رونج فانغ بمساعدتى على تصحيح تفكيرى الخاطى . وساعدنى المدرب دنغ روه تسنغ كذلك حيث قال بصورة جدية : " لا يصح ان تياسى لمجرد عدم نجاحك فى مباراة واحدة ، ولا يصح ان يخيب امالك من جراء هزيمة واحدة . ان مهامك جد شاقة ، فتدربى بخير تدرب وبمعنويات مرتفعة . " وهذا أنى حقا كلام هذا المدرب .

بعد عدة ايام تلقيت رسالة رد من مدرسة منتخب مقاطعة سيتشوان ، نصحتنى فيها بالثبات ومواصلة السير حتى النهاية . اما المدرب يوان وى مين فهو الذى بدد آخر غيوم التخوف التى كانت متلبدة فى قلبى حين قال : " لم يبق الا نصف سنة فقط على اقامة مهرجان المباريات الاولمبية ، وتصميمنا على انتزاع الميدالية الذهبية لا يمكن زعزعته . ان الهزيمة المؤقتة ليست مخيفة ، لكن المخيف حقا هو فقدان الثقة بالنصر " . ان الكرة الطائرة تخصصى ، وهى مرتبطة بقلبى ، وقلبى متعلق بشرف الوطن . وما دام الوطن فى حاجة الى ذلك ،

فسأواظلب عليه بغض للنظر عن مصلحتي الشخصية . وان مغزى حياة الانسان يكمن في بدل المساعى وخوض غمار الكفاح . . . . . ومنذ ذلك الوقت اخذ المنتخب للصينى النسائى للكرة الطائرة يحرز النتائج المطلوبة . كانت المباريات قد زادت من مهارتنا في اللعب ، وشحذت عزيمتنا ، وقوت ارادتنا . وقد اصاب المدرب يون وى مين كبدا الحقيقة حين قال : ' هناك تفاوت جوهري بين انسان له هدف وآخر لا هدف له ، بين انسان يسعى وراء تحقيق هدفه بهمة عادية وآخر بعزيمة مستميتة . ' والطريق الذى اسلكه يدل على ما اسعى من اجله ، ويعنى ان قلبى مرتبط بالكرة الطائرة وبشرف الوطن . الامور التى تسير على عكس ارادة الانسان كثيرة جدا . فهناك من كافح طول حياته من اجل تحقيق امنيته ، ولكنه لم يحقق شيئا من ذلك . وهناك من صعد قمة النجاح غير المتوقع عندما سنحت الفرصة مصادفة لحسن حظه . وانا من هذا النوع الاخير . ان الدروس التى خبرتها في حياتى الرياضية خلال ١٢ عاما يستحيل نسيانها . كنت شخصية عادية ، ثم اصبحت مشهورة في ملعب الكرة . وقد خرجت الآن من ملعب الكرة وعدت شخصية عادية . ان الفوز بالبطولة خمس مرات متتالية قد مضى وصار تاريخا . وطريق الحياة فيما بعد جد طويل وحده بعيد . "

حلمها لم ينته بعد

كانت حياة ليانغ يان في الرياضة البدنية مثل حلم جميل .



وقد اعتزلت الآن ميدان الرياضة ، وما زالت تساورها حول المستقبل  
طموحات كثيرة . لها تتأمل ، بعد ان عادت شخصية عادية ، كيف  
ستستمر حياتها ، ثم كتبت ما يلي :

” قضيت اثنى سنوات عمرى بمصاحبة الكرة الطائرة . وذلك  
العهد ذهبى ، امتزجت فيه الافراح بالاتراح ، ونفصجت فيه نصروجا  
تدريجيا . والمشقات التى عانيتها من اجل انتزاع للبطولة العالمية  
قد جعلتنى ادرك تمام الادراك قيمة حياة الانسان . فأمل ان يكون  
يوم توديعى الكرة الطائرة هو البداية المنفعمة بالطموح لحياتى الجديدة .  
وما الاقوياء فى هذه الحياة الا اولئك الذين يسبرون قدما بلا توقف .  
اود الدراسة فى الجامعة بعد مغادرتى ميدان الكرة الطائرة ، وهذا  
ما كان يساورنى منذ طفولتى المبكرة . خلال استعدادى لمباراة البطولة  
العالمية التى اقيمت فى براغ استفدت من اوقات الفراغ فى تعلم اللغة  
الانجليزية ومراجعة بعض المراد الدراسية استعدادا للاشتراك فى الامتحان  
الاضافى للالتحاق بالجامعة . ونظرا لكون للاعبات الجديديات فى  
المنتخب حينذاك على غير ما يرام من المستوى ، فقد طلب منى  
المسؤولون ان اركز جهردى فى . للتدريب استقبالا لمباريات البطولة  
العالمية . وانقدت دون اى كلام لمراعاة للوضع العام ، فأوقفت استعداداتى  
للامتحان مكربة ، الا ان فكرة الالتحاق بالجامعة ظلت ملازمة لى  
على الدوام . وانى لأرى فى مواصلة الدراسة فى الجامعة نوعا جديدا  
من مساعى التقدم . “

خلعت ليانغ يان ” درع القتال “ ، وودعت للكرة الطائرة التى  
عشقته اشد العشق ، والتحققت بالجامعة وكلها امل ان تصبح صحفية

رياضية بعد تخرجها في الجامعة ، الامر الذى يعكس حنينها الى  
اوساط الرياضة .

### اضواء جالية على حياتها

لم تكن ليانغ يان لاعبة رياضية ذائعة الصيت فحسب ، بل  
كانت فتاة لطيفة جذابة تفيض حيوية ونشاطا . وكانت متعددة الهوايات  
كمشاهدة السينما وجمع الطوايح وسماع الموسيقى ، والتصوير الفوتوغرافى  
والرماية ورمى الاطباق الطائرة . واحب شىء لديها هو قراءة الروايات  
الصينية والاجنبية والشعر والمسرحيات التراجيدية . وترى ليانغ يان ان  
المأساة تستطيع تحريك قلوب الناس واثارة عواطفهم وجعلهم يتأملون  
في معانى حياة الانسان ، وتأمل ان يكون لكل شخص نهاية سعيدة  
كما هو الحال في الكوميديا (للملهاة) .

تدرس ليانغ يان الآن في جامعة الشعب الصينية بضاحية بكين  
للغربية ، تسكن في المدينة للجامعة ، وتأكل في مطعم الطلبة ،  
وتمارس الرياضة الصباحية ، وتقوم ببعض الالعاب الرياضية بما في  
ذلك الكرة الطائرة ، كما تهتم بدروسها كي تجتاز الامتحانات  
بنجاح ، مثلها مثل بقية الطلبة الجامعيين دون اى امتياز . ويبدو  
انها تعودت حياة الطلبة في الجامعة .

واخبرتنا ليانغ يان بأنها التحقت بالجامعة بعد تجاوزها امتحان  
القبول . وستعود بعد التخرج الى تشنغدو لتعمل هناك . ودائما ما تزور  
زميلاتها للاعبات في المنتخب الوطنى النسائى للكرة الطائرة ، فعواطفها

ما تزال مشدودة الى المنتخب بأعضائه ومدربيه . وبخصوص حياتها العاطفية لم تصرح لنا بفتى احلامها ، فقد قالت بلهجة مزجت بين اللجد والدعابة : "على ان اكتم بعض اسرارى الشخصية . " وردها هذا يعكس ملامح شخصيتها وميزتها . وفي ربيع عام ١٩٨٨ حين اوشكنا على انجاز تأليف هذا الكتاب ، سمعنا بأنها خطبت الى عازف آلة موسيقية .

وتحب ليانغ يان كتابة المقالات . وعند مغادرتنا اعطتنا مقالا لها وقالت : " اوردت في هذا المقال كل ما يجدر ذكره . " وفي ختام تعريفنا بها نود ان نكرر من جديد قولها كما يلي : "كنت اعانى من الآلام والاعباء من اجل الكرة الطائرة واليوم غادرت ملعب الكرة ، وعدت شخصية عادية . لكن طريق الحياة امامى فيما بعد جد طويل وجد بعيد . "

نتمنى لها ان تحقق كل ما تطمح اليه .

## هبة السماء

— لو تيان جياو اول مصممة لطوايع البريد فى الصين

ما اكتر الطوايع البريدية والرسائل المتبادلة بين الاحبة والاصدقاء !  
فبفضلها ، اصبحت الاتصالات بين الناس سريعة وقريبة برغم ان  
المسافة بعيدة جدا . وغدا نشر الاخبار امرا سهلا . وطوايع البريد  
تمثل اجرة البريد من جهة ، وتعتبر عملا فنيا خاصا من جهة اخرى .  
لكم يشعر هواة جمع الطوايع بالغبطة ، وهم يرتبون طوايعهم الجميلة  
الرائعة طابعا بعد آخر فى البوماتهم بكل دقة وعناية !

ويعتبر جمع الطوايع فى الصين هواية رفيعة وشعبية فى آن واحد .  
فهواة جمع الطوايع فى الصين ينتمون الى مختلف الازناس ومختلف  
الاعمار . وهم يتهادون البومات الطوايع الراقية فيما بينهم فى اعياد  
ميلادهم . وامام مقر المؤسسة العامة الصينية لنشر وتوزيع طوايع البريد  
دائما ما يجد المرء جماعات من هواة جمع الطوايع يتبادلون الطوايع  
فيما بينهم ، او ينتظرون شراء الطوايع الصادرة حديثا . واغلبية هؤلاء  
من الشباب . ويقال ان عدد الشغوفين بجمع طوايع البريد فى الصين  
يصل الى عدة ملايين .



لو تيان جياو

### هبة السماء في مجال تصميم طوابع البريد

بين المتخصصين بتصميم طوابع البريد في الصين مصممة شهيرة تدعى لو تيان جياو ، وتتولى الآن منصب نائبة مدير قسم التصميم في مصلحة نشر طوابع البريد بوزارة البريد والبرق . انها تعمل في هذا الحقل الفنى الخاص بكل جد واجتهاد منذ اكثر من ٣٠ عاما . ومن بين الطوابع التى صممتها طوابع لمشاهير الصينيين والاجانب فى العهد القديم والعهد الحديث ، مثل صون يات صن قائلة الثورة الديمقراطية الجديدة فى الصين وعقيلته سونغ تشينغ لينغ ، وشو ان لاي رئيس مجلس الدولة الصينى ، والطبيب الكندى نورمان بشيون ، والشاعر الصينى دو فو من اسرة تانغ ، ومنها طوابع تذكارية مثل ” الذكري ال ١٥ للعيد الوطنى ” و ” الذكري ال ٣٠ للعيد الوطنى ” ، ومنها كذلك

طوايع مختلفة الموضوعات مثل "الفخار المطلق الثلاثي الالوان من عهد اسرة تانغ" و"الالعاب الشعبية" و"المسكوكات الصينية القديمة" و"الجسور المعقودة على الطرق العامة" و"ألعاب الووشو" و"الرياضة البدنية للصغار" و"الرياضة البدنية للأطفال" و"النجاح الجديد في صعود جبل جولدولانغما" و"المهرجان الرياضى الوطنى الرابع" و"الذكرى الاولى لعودة الصين الى اللجنة الاولمبية الدولية" و"مهرجان المباريات الاولمبية الـ ٢٣". وقد بلغ مجمل عدد مجموعات الطوايع البريدية التى صممتها لو تيان جياو خلال ٣٠ عاما اكثر من ٦٠ مجموعة ؛ تحتل تقريبا تسع عدد مجموعات والطوايع التى تم اصدارها بعد قيام الصين الجديدة .

عام ١٩٧٩ جرى بمناسبة الذكرى الثلاثين لتأسيس جمهورية الصين الشعبية اختيار احسن الطوايع البريدية ، فوقع الاختيار على ٣٠ مجموعة من الطوايع ، وحدير بالذكر ان سلسها من تصميم لو تيان جياو . وهذه المجموعات الخمس هى "الفخار المطلق الثلاثي الالوان من عهد اسرة تانغ" و"الذكرى الاولى لوفاة رئيس مجلس الدولة شو ان لاي" و"الذكرى الـ ٣٠ لتأسيس جمهورية الصين الشعبية" و"زهرة عود الصليب" و"الدورة الـ ٢٦ لمباريات البطولة العالمية لكرة الطاولة" . وبهذا اصبحت لو تيان جياو من اشهر مصممي الطوايع البريدية فى الصين . ان ما صممه من طوايع "الذكرى الاولى لوفاة الرفيقة سونغ تشينغ لينغ" و"مختارات اعمال الرسام وو تشانغ شوه" قد نال جائزة احسن تصميم فى عام ١٩٨٢ وعام ١٩٨٤ على التوالى ، وطوايعها "المسكوكات الصينية القديمة"

نالـت " الجائزة السنوية الوطنية لعام ١٩٨٢ " الـتى منحتـها اياها جمـعية الهواة الامريكيين لجمع طوابع البريد والمسكوكات .

لقد اجرينا اول مقابلة مع لو تيان جياو فى مكتبها . وفى مستهل حديثنا عرفتـنى باسمها فقالت : " قبل ولادتى كان والداى قد انجبا ولدين ، لذلك تمنيا ان يرزقا بنتا . وحين ولدت كنت مبعث سرور وبهجة لهما . وقد رأيا بى هبة من السماء ، فسمياى " تيان جياو " بمعنى " الفخر الممنوح من السماء " .

ولم تخيب لو تيان جياو امل والديها ، فقد اصبحت شخصية بارزة فى مجال تصميم طوابع البريد فى الصين بعد ان بذلت جهودا دؤوبة ، وحقت منجزات بارزة .

### ٣٠ عاما من الحياة الفنية

ولدت لو تيان جياو فى شانغهاى عام ١٩٣٤ ، وموطنها الاصلى مقاطعة قوانغدونغ . وفى عام ١٩٥٠ التحقت بالمعهد الفنى فى هانغتشو ، ثم انتقلت بعد ذلك الى كلية الفنون التطبيقية بالمعهد المركزى للفنون الجميلة فى بكين حيث تعلمت على يد العمالقة المشاهير فى اوساط الفنون الجميلة فى الصين .

تخرجت لو تيان جياو فى المعهد عام ١٩٥٤ ، وكان من الممكن ان تحصل على احسن وظيفة فى دار النشر او دار الآثار او غيرهما من الدوائر الكبيرة فى اوساط الادب والفن مثل زملائها وزميلاتها . لكنها لم تهتم بنوعية العمل ولا بشهرة الدوائر ، بل كان املها الوحيد فى ذلك

الحين هو ان تضع معلوماتها فى خدمة المجتمع واسعاد الشعب ، لذلك لم تستخف بأعمال تصميم طوايع البريد بحجة ان الطوايع لا تعتبر اعمالا فنية كبيرة فى انظار الكثيرين ، ولم يساورها القلق والارتباك لكن هذا العمل لا يلفت الانتباه . وانما ركزت اهتمامها على التعلم من المصممين القدامى والاستفادة من الخبرات الاجنبية فى تصميم الطوايع ، فتمكنت من عملها بسرعة . وفى الفترة ما بين عامى ١٩٥٤ و ١٩٥٦ صممت ٦ مجموعات من طوايع البريد .

وفى عام ١٩٥٧ اجبرها مرضها - التدرن الرئوى - على ترك العمل مؤقتا من اجل العلاج . واشتد بها القلق اذ ذاك ، فقد ماتت والدتها بهذا المرض ، وهى فى السادسة من عمرها . لكن لو تيان جياو حظيت بتشجيع بالغ وواسطة رقيقة من جميع مسؤوليها وزملائها ، فتحسنت صحتها تحسنا كبيرا بعد ٨ اشهر من العلاج . وطلبت اجراء عملية جراحية لاستئصال المرض نهائيا حتى تعود اليها كامل صحتها وعافيتها ، فتمكن بعدها من الاضطلاع بمهمة العمل من جديد .

وشفيت من مرضها تماما عام ١٩٥٩ ، وعادت الى موقع عملها مسرورة بشفاؤها بالغ السرور . وبرغم ان الطبيب نصحتها بالعمل نصف يوم فقط وبالاستراحة جيدا ، غير انها تغاضت عن هذه النصيحة ، وانكبت على العمل . ومن اجل انجاز المهام المستعجلة فى حينها دائما ما كانت تتخلى عن الراحة ، وتعمل ساعات اضافية ، وتبيت فى مكتبها على الارىكة . وفى تلك الفترة صارت لو تيان جياو مصممة طوايع عالية الانتاج . وعندما شلت فيما بعد عن سبب



هذا الانتاج العالى ، ردت قائلة : ” انى عازمة على العمل بجهد واجتهاد مقابل ما قدمه لى الشعب . “

كسبت لى تيان جياو شرفا عظيما وتقديرا بالغا لنتائجها البارزة .  
فى عام ١٩٦٠ منحت لقب ” العاملة النموذجية على نطاق البلاد “ .  
وفى عامى ١٩٦٠ و ١٩٦٤ اختيرت عضوة ممتازة فى عصبة الشعبية  
الشيرعية . وفى عام ١٩٦٥ اختيرت عاملة مثالية فى مصلحة نشر الطوابع  
للبريدية .

ولكن كل هذه النجاحات تحولت فى ” الثورة الثقافية “ اتى  
قلبت الحقائق رأسا على عقب الى حجج لتعريضها للنقد والدحض .  
ولم تستطع لى تيان جياو ان تفهم سببا لذلك . واستبد بها التذمر  
والحيرة ، ولكنها ظلت تثق ثقة راسخة بأن الاجتهاد فى العمل ليس  
خطأ ، فكتبت فى يوميتها : ” ان الاعمال الخاصة بتصميم طوابع  
البريد هى التى تحتفظ بأوثق علاقة بى ، وهى التى تجلب لى اعظم  
السور . “

وفى عام ١٩٦٩ ارسلت لى تيان جياو مثل اغلبية المثقفين الى  
” مدرسة الكوادر “ فى الريف لمزاولة العمل الجسمانى ، فقامت  
هناك بأعمال الزراعة وحنى القطن وتربية الخنازير واعداد الطعام . .  
للخ . ولكنها فى تلك الظروف حيث الطبيعة الواسعة ، وجدت فى  
الحياة بهجة جديدة . وفى يناير عام ١٩٧٣ رافقتها ، وهى تغادر  
الريف حاملة الامتعة على كتفها ، عدة كلاب بدا أنها اكثر عطفا  
ورقة من بنى الانسان ، فراحت تجرى عند قدميها محركة ذيولها  
كانها غير راغبة فى مفارقتها .

وعندما سنحت لها الفرصة من جديد للقيام بتصميم طوابع البريد كانت لو تيان جياو قد بلغت الثامنة والثلاثين من عمرها ، وقد افقدتها " الثورة الثقافية " ٧ سنوات من وقتها للتهين . فعقدت للعزم على تعويض تلك الفترة ، وتغيير اسلوب الطوابع البريدية الذى كان مفرطا في التلوين والتكبير ، والعمل على تصميم طوابع ذات ميزات صينية . وفى تلك الفترة صممت عدة مجموعات من الطوابع لقيت تقديرا حسنا ، منها " الرياضة البدنية للأطفال " و " ألعاب الووشو " و " للجسور المعقودة على الطرق العامة " و " النجاش الثانية فى صعود جبل جولمولا نغما " . وفى اواخر السبعينات اضطلعت طوعا بمهمة تصميم طوابع " الذكرى الـ ٣٠ للعبد الوطنى " و " الذكرى الاولى لوفاة سونغ تشينغ لينغ الرئيسة الفخرية لجمهورية الصين الشعبية . "

كان يوم ١٦ اغسطس ١٩٨٤ هو يوم الذكرى السنوية الـ ٣٠ لبداية عمل لو تيان جياو فى مجال تصميم طوابع البريد ، فكيف قضت ذلك اليوم ، وماذا عملت فيه ، لنر ما كتبته هى بنفسها :  
 " فى الصباح ذهبت الى دار مجلة الرياضة البدنية الصينية - الطبعة الانجليزية - لأخذ بعض الصور الملونة . وبعد الظهر قمت بتصميم بطاقة بريدية عن آخر ميدالية ذهبية ( فى الدورة الـ ٢٣ لمهرجان للمباريات الاولمبية ) . ثم ذهبت الى مصنع الطوابع بالرسوم التصميمية لدراسة ما يتعلق بصنع القالب والطباعة ، وعدت من المصنع الى المكتب فى الساعة الثامنة مساء . وانجزت فى بحر ساعتين رسم صورة ملونة عن الميدالية الذهبية لصنع القالب ، ثم تناولت بقايا غدائي على عجل . وفى للساعة العاشرة مساء عدت الى مصنع الطوابع مرة

اخرى بسيارته ، حيث شاركت عمال المصنع على الفور في صنع القالب مع اجراء بعض تهذيبات على الصورة ، ولم تنته من عملية صنع القالب الا بعد الساعة الثالثة من فجر اليوم التالى . ثم نست ثلاث ساعات على للطاولة في ورشة المصنع ، وعدت الى المكتب ظهرا ، وتناولت الفطور والغذاء في آن واحد ، وذهبت الى المصنع مرة اخرى في الساعة الرابعة بعد الظهر . . . . . واخيرا انتهينا من جميع الاعمال اللازمة . ولم يخطر ببالى الا بعد فراغى من مشاغلى المذكورة ان يوم ١٦ اغسطس قد مضى خلسة بين مشاغلى المتراخمة . ولكن عندما أستعرض هذا اليوم اشعر بارتياح البال لا يخز الضمير .

لقد قضت لو تيان جياو حتى اليوم ٣٤ ربيعا في مجال تصميم طوابع البريد . وتحولت تدريجيا من عاملة جديدة في ميدان تصميم طوابع البريد الى اختصاصية في هذا الميدان ذائعة الصيت داخل الصين وخارجها .

وعند استعراض المسيرة التى قطعتها خلال هذه السنوات الاربع والثلاثين قالت لو تيان جياو ببالغ الانفعال :

” تلمست طريقى وسعبت في مجال تصميم طوابع البريد الضيق والواسع في آن واحد ، وقد مضى على ذلك اكثر من ٣٠ سنة مرت كدبح البصر ، وكانت حياتى فيها مزيجا من الكسب والخسارة ، من الافراح والاتراح ، لكن هذه الفترة الطويلة غير كافية ولا بد ان تمتد .“

## النشيدان الفني لا حد له

يقال بأن المقال يمثل كاتبه . وفي الواقع ان الابداع الفني مثله مثل الابداع الادبي . ان طوابع البريد التي صممها لو تيان جياو تتميز بالحدائثة والاناقة والدقة والرزانة ، وكل هذه الصفات تمثل طبيعة لو تيان جياو واخلاقها .

هناك اكثر من ٦٠ مجموعة من طوابع البريد تم تصميمها على يد لو تيان جياو . وهذه المجموعات واسعة المواضيع ومتنوعة المضامين . ويمكن القول بأن كل مجموعة من هذه المجموعات تمثل الاندماج الوثيق والتوحد الكامل بين المضمون والشكل .

لقد استخدمت لو تيان جياو عند تصميم مجموعة طوابع " الفخار المطلي الثلاثي الالوان من عهد اسرة تانغ " ، اسلوب التباين التدريجي لإظهار الرنق والبهاء من الاناقة الكامنة في البساطة ، فهناك بين الوان التشكيل والوان الخلفية تقارب وتباين لونيان في آن واحد ، وهكذا ظهر رونق الفخار الثلاثي الالوان ظهورا ساحرا . وعند تصميم مجموعة طوابع " الألعاب الشعبية " استخدمت لو تيان جياو اسلوب التناوب بين الخلفية الملونة بالالوان الفاتحة من الرمادي الصحيح والخضرة الزرقاء والخضرة الصفراء والخلفية غير الملونة ، وهكذا ظهرت من جديد تلك الاعمال الفنية الشعبية الصغيرة الانيقة والناضجة بالحياة عن طريق فن تصميم طوابع البريد . وفي عام ١٩٨٠ صممت لو تيان جياو طابعين بريديين تذكاريين المعرض الاقتصادي التجاري الصيني

المقام فى الولايات المتحدة ، اولهما عبارة عن غادة سماوية تنثر  
تويجات الازهار على عالم الانسان ، والآخر عبارة عن شريط من  
السحاب المبارك يربط بين الصين التى رمز اليها بالسور العظيم والولايات  
المتحدة التى تمثلها مدينة سان فرانسيسكو وشيكاغو ونيويورك ، وذلك  
عبر عن التمنيات الطيبة التى يكنها الشعب الصينى للشعب الأمريكى .  
وفى عام ١٩٨٤ صممت بمناسبة عودة الصين الى مهرجان المباريات  
الاولمبية ٦ طوابع حول " الدورة الـ ٢٣ لمهرجان المباريات الاولمبية " ،  
حيث حرفت رمز المهرجان المتكون من ٥ حلقات الى المضممار  
ذى الالوان الخمسة الازرق والاسود والاحمر والاصفر والاخضر فى  
مقابل ألوان الحلقات ، وعلى المضممار رسومات ظلال مقلوبة للانسان  
ترمز الى الرياضة البدنية فى العصور القديمة ، فتميز الصورة بوجود  
السكون فى الحركة ووجود الحركة فى السكون ، وتعطى لناظرها احساسا  
بالرياضة والزمن ، وهذا تصميم رائع وبارع .

كيف ابدعت لو تيان جياو كل هذه الاعمال الفنية الرائعة ؟  
ان الفضل فى ذلك يرجع الى شعورها برسالة الفنانين ومسؤوليتهم والى  
نشدانها الفنى ، هذا بالاضافة الى تهذيبها الفنى العميق واساسها الفنى  
المتين .

فمن اجل نقل المسكوكات الصينية القديمة التى يرجع زمنها  
الى ما قبل آلاف السنين الى الطوابع البريدية قرأت لو تيان جياو عددا  
كبيرا من الوثائق المعنية ، واستشارت الخبراء فى علم المسكوكات  
القديمة ، وذهبت مرات كثيرة الى معهد البحوث للآثار ومتحف  
التاريخ لمشاهدة ما يعرض هناك من المسكوكات القديمة ، وذلك

للبحث عن حقيقة الجمال بين تلك المسكوكات القديمة المتأكلّة قطعة قطعة . وقد صممت عن هذه المسكوكات القديمة ١٦ طابعا . وبرغم انها متشابهة في مظهرها ، الا ان المرء سيجد حين يمعن النظر فيها ان ألوان الصدا مختلفة عن بعضها بعضا . وعند تصميم هذه الطوابع استخدمت لو تيان جياو اطارات مختلفة الألوان للتنسيق مع ألوان المسكوكات القديمة ، مما أضفى على الصور حيوية ورزانة . وعند حديثها عن تصميم هذه المجموعة من الطوابع قالت بانفعال : "كان من الممكن ان اتخذ الصور الفوتوغرافية لبعض المسكوكات القديمة مناظر رئيسية لهذه الطوابع ، لكنني لم افعل ذلك ، وانما قمت بتجميلها تجميلا فنيا بريشة الرسم ، اذ كنت ارى انه من واجبي تجاه الوطن والشعب ان اجعل ذكاء اسلافنا القدامى يشع بهاء وزونقا مرة اخرى على طوابع البريد . "

ان الابداع الفنى عمل شاق . فمن اجل تصميم مجموعة من الطوابع على الفنان ان يستغرق وقتا طويلا في التفكير والتدبير . ففى عام ١٩٨٠ شاهدت لو تيان جياو على شاشة التلفزيون منظر استقبال السيدة سونغ تشينغ لينغ للضيوف الاجانب ، فخطرت ببالها فكرة تصميم مجموعة من طوابع البريد لهذه المرأة العظيمة . ولم يمض على ذلك الحين وقت طويل حتى تواردت الاخبار عن مرضها ثم وفاتها . فقرأت لو تيان جياو بامعان ودقة المقالات التذكارية المنشورة والاخبار التلفزيونية المعنية ، وتأثرت كثيرا بشخصيتها العظيمة . واشتدت رغبتها فى الابداع الفنى المذكور الى حد لا يمكن كبجها معه . وتحققت امنيتها اخيرا بمناسبة الذكرى الاولى لوفاة السيدة

سونغ تشينغ لينغ . وكان الوقت ضيقا عليها ، اذ ان يوم اصدار الطوايع سيأتى بعد شهر من قبولها مهمة تصميمها . كانت فى البداية ترد ان تتخذ صورة نصفية بخلفية من الازهار لتكون منظرا عاما للطابع ، ولكنها رأت فى الوقت نفسه ان هذا التصميم جد عادى ، ولا يمكنه ابدا ان يمثل هذه السيدة الصينية البارزة فى القرن العشرين . وانكرت تصوراتها مرة بعد اخرى . وفى آخر المطاف الهمها مشهد تلفزيونى لقيام السيد لياو تشنغ تشى بوضع ازهار القرنفل الصينى على ضريح السيدة سونغ ، فحددت احسن مشروع تصميم : يكون المنظر العام للطابع على شكل نصب تذكارى • رصع عند اطرافه بأسلاك ذهبية • وتكون خلفية الصورة النصفية من ازهار القرنفل الصينى الصفراء • وكانت السيدة سونغ تشينغ لينغ تحب زهرة القرنفل الصينى اكثر من بقية الازهار لأنها ترمز للام عند الصينيين .

ومن اجل ان تقوم لو تيان جياو باظهار المنجزات الفنية للسيد وو تشانغ شوه ، الرسام الصينى العملاق البارز فى العصر الحديث ، مرة اخرى على طوايع البريد ، فقد تجولت فى بكين وشانغهاى وهانغتشو وأنجى وغيرها متحذبة الرياح والامطار لزيارة خلفاء السيد وو فى فن الرسم وابنائهم واحفاده ، وجمعت اكثر من ٦٠ لوحة للرسم والكتابة ، واختارت منها ٨ لوحات من خيرة اعمالها الفنية ، ونقلتها الى الطوايع بعد تصميمها على نحو بارع تجسيدا للموقف الفنى للسيد وو القائل بأن الرسم والكتابة من منبع واحد . وبهذا قامت لو تيان جياو بتجربة جريئة قيمة لنقل فن الرسم التقليدى الصينى الى طوايع البريد .

ان لو تيان جياو لا تكتفى بما حققته من المنجزات الفنية •

وقد قالت بصدق : " ان طوابع البريد مثل السينما فن مؤسف ، جيدها او رديئها سيبقى الى الابد في تاريخ الطوابع . وتقليد ما عمله الآخرون امر ليس صعبا ، وتكرار ما عملته بنفسى امر اسهل . واعمال الفنان ستموت اذا خلت من ابداعات جديدة . ان حجم الطوابع صغير ، ومجال تصميمها واسع ، وبحر الفن غير متناه . سأواصل مجهوداتى في سبيل تحقيق تطلعاتى الفنية وتقديم اسهاماتى المتواضعة في تنمية اعمال طوابع البريد بغض النظر عما اعانيه في طريق تقدمى . "

### العائلة الفنية

لو تيان جياو منحدره من عائلة مثقفة ، فأبوها كان طبيبا شغوفاً بالفنون الجميلة ، ثم ترك مهنة الطب اخيراً وبدأ يمارس مهنة التصوير الفوتوغرافى . وبدءاً من الثلاثينات اخذت اعماله للفنية تظهر من حين لآخر في معارض فنية داخل الصين وخارجها . ونال الجائزة عدة مرات ، ونشرت له مجموعات من الاعمال الفوتوغرافية المختارة . وامها كانت مثقفة كذلك . وقد ماتت ولو تيان جياو ما تزال في السادسة من عمرها . لذلك قضت طفولتها تحت رعاية والدها وتأثرت بمهارات ابيها الفنية الواسعة تأثيراً كبيراً . وبدأت تحب الفنون الجميلة والموسيقى والتصوير الفوتوغرافى منذ ايام دراستها الاولى . وزوجها ليو شوه رن ذو مواهب متعددة الجوانب ومصمم طوابع شهير ايضا . والطوابع اتى صممها متعددة المواضيع ، واضحة المعنى ، محكمة التشكيل ، عميقة المدلول ، بارزة التزيين ، ذات مميزات قيمية فياضة . وقد لقيت



طوايع " للباغودة العتيقة " و " الجسر العتيق " و " الفراشة " و " الدجاج الذهبي " و " الماكياج الرجعي في اوبرا بكين " و " الدلفين الابيض " و " التماثيل الملونة من اسرة لياو " وغيرها من الطوايع التي صممها تقديرا جيدا داخل البلاد وخارجها . وهي زوجها مصممان لطوايع البريد شهيران داخل الصين وخارجها ، وهذه حالة لم يسبق لها مثيل في تاريخ تصميم الطوايع البريدية .

لقد كانا في الخمسينات يخرجان في وقت الفراغ لشراء الطوايع البريدية الاجنبية ، اليابانية منها والالمانية الغربية والسويسرية ، وكلما جدنا ما يحبانه ، اشترياه دون تردد مهما بلغ ثمنه . وما يؤسف له ان تلك الطوايع القيمة التي اشتريها اعتبرت في " الثورة الثقافية " مزيجا من المساوئ الاقطاعية والرأسمالية والتحريرية ، فاضطر هذان للزوجان الى اتلافها وهما يقاسيان آلاما ممضة . وحين ذكرت لو تيان جياو اليوم هذا الامر عاودها الانفعال الشديد وقالت : " كنا كلما نظرنا الى تلك الطوايع الاجنبية الزاهية الرائعة ، نشعر بالالم للشديد لتأخر الصين في مجال تصميم الطوايع ، لذلك عقدنا العزم على تصميم مزيد من الطوايع الرائعة لرفع سمعة الصين الجديدة وتمجيد الامة الصينية . "

وقد فعل هذان الزوجان ذلك حقا . ففي الفترة الممتدة من الخمسينات الى اواسط الستينات صمما عددا كبيرا من الطوايع الراقية . وقد بلغ عدد مجموعات الطوايع التي صمماها حتى اليوم اكثر من ١٣٠ مجموعة ، ويحتل هذا العدد حوالى ربع عدد الطوايع الصادرة بعد قيام للصين الجديدة .

كان كل منهما طالبا في كلية الفنون التطبيقية بالمعهد المركزي للفنون الجميلة ، وقد تخرجوا فيها على التوالي ، ثم بدأ يشتغلان في نفس وحدة العمل وفي نفس المكتب ونفس العمل كانت لوتيان جياو عند بداية عملها في مجال تصميم الطوايع فنية ظريفة تلفت الانتباه . فتودد اليها كثير من الشبان . اما هي فتمسكت بفكرة ثابتة : البحث عن شاب عادي على ان يكون مجتهدا طموحا . وكان ليوشو رن صاحب المواهب المتعددة الجوانب هو الشريك المنشود . فتزوجا عام ١٩٦٠ ، وليوشو رن يومها في الثلاثين من عمره ، ولوتيان جياو في السادسة والعشرين من عمرها . وفي العام التالي انجبا ولدا ، سميها "كمال" ، تعبيرا عن انهما لا يريدان مولودا آخر وفقا لمخطتهما المسبقة وحرصا على توفير الوقت للقيام بالمزيد من العمل .

وفي هذا العام بلغ ابنهما السادسة والعشرين . وبتأثير الوالدين شغف بالفنون الجميلة منذ صغره . وواظب على الدراسة الذاتية بعد انتهاء دراسته الثانوية ، اذ انه لم يتمكن من الالتحاق بالمعهد العالي للفنون الجميلة لقلة عدد الطلبة المقبولين ، وهذا سبب للوالدين ضيقا ، ولكن ابنهما راح يواسي امه قائلا : " يا ماما ، لا تقلقي على مستقبلي " . وقد قام منذ عام ١٩٧٩ بتصميم الغلافات لبعض المجلات الصينية ورسم الصور البيانية ، وابدع بعض رسوم القصص المسلسلة . وقد عرضت اعماله الفنية في معرض الرسومات لشباب بكين .

ويشتغل ابنهما الآن مراسلا لـ « صحيفة تشنغنان بوست » في بكين وعضوا لهيئة تحريرها ومحررا متخصصا بالفنون الجميلة لها ، ولا يزال يمارس الرسم في اوقات فراغه ..

## طعم الحياة

تسكن عائلة لو تيان جياو في شقة متكونة من حجرتين في حي تشونغون ببيكين . وقد رأينا في ردهة المدخل ثلاثة ورغا صغيرا للكتب تسد نصف المدخل الى دورة المياه . والابن يقيم في الحجرة الكبيرة المجهزة بأثاث حديث الطراز استعدادا لزيارته . والوالدان يقيمان في الحجرة الصغيرة . وقد ربتهما لو تيان جياو تربية محكما على الرغم من صغرها . والى جانب السرير طاولة للكتابة وبعض الكراسي . ان البيت ليس فائرا من حيث محتوياته ، ولكن كل ما فيه مرتب متناسق في الشكل واللون . ان غطاء السرير وغطاء التلفزيون وستارة رف الكتب قد تمت خياطتها على يد لو تيان جياو ، وسائد الاريكة المربعة والمستديرة والمسدسة صممتها كذلك في فترة نقاهتها مستغلة الملابس القديمة لابنها حين كان صغيرا . وعلى الرفوف كثير من الدمى التي صنعتها من زجاجات الادوية والماكياج وخرق الاقمشة .

لقد ارتنا لو تيان جياو حين دخلنا بيتها ما صنعتها من الدمى الجديدة ، وقالت : ” انظروا الى هذه الدمى ، ما رأيكم في عملي هذا ؟ ان الجمال متوفر في مختلف مجالات الحياة . فلماذا لا يزيد المرء حياته جمالا حتى تكون ممتعة متعددة الالوان ؟ “

اعجبنا كثيرا بموقفها من الحياة ومزاجها السامي المتمثل في ايجابيتها وتفاؤلها وتطلعاتها الى العلاء ، وكان بديها ان تحدثنا عن المعيشة والصدقة والتطلعات وحياة الانسان . وقد طال بنا الحديث

الى ان ارى الليل سدوله فاضطربنا عند ذلك الى اختتامه .  
وعند مغادرتنا اهدت لنا لو تيان جياو مقالة كتبها قبل سنتين  
من اجل تبادل التشجيع .

وقد جاء فيها : " ان العشب الصغيرة ليست في الحقيقة محبة  
الى الانسان كالزهرة ، ولكنها على كل حال تزود للحياة بالخضرة ،  
وتجلب الحيوية الى الطبيعة ، وعندما تكتسى الارض كلها باعشاب  
صغيرة ، يحس الانسان بحيوية الربيع ومتعة الصيف ورونق للخريف .  
وهذا ما يحتاج اليه الانسان .

ان الحجر يبدو عديم النفع ، ولكنه ذو قيمة ، وقيمته تكمن في  
رقوده الساكن على الارض لتعبيد الطريق للانسان . وهناك الآلاف  
للمؤلفة من امثاله ترقد على الارض هادئة ساكنة . وعندما تعبد الطرق ،  
ويمر عليها الانسان والعربات ، تتحمل هذه الاحجار للضغط  
الثقيلة فوقها طوعا واختيارا دون ان تطمع بشيء مقابل ذلك . وهذه قيمة  
للحجر لا تقدر . واني لشغوفة بهذه الاخلاق التي تتحلى بها حجارة  
الطريق .

في مسيرة حياة الانسان اود ان اكون عشب او حجرا ، اكافح  
واتحمل في صمت كما اسلم بدورى تاما . "

ما اروع هذه الاقوال التي وضحت لنا ميزات شخصية لو تيان  
جياو !

## اسطورة سا بن ماو التى ربطت قلبها بالبحار والسفن

أستهل قصة سا بن ماو بعدة اسطر عن سا تشن بينغ شقيق  
جدها . لقد درس سا تشن بينغ علم الملاحة البحرية وعلوما اخرى  
فى معهد البحرية الملكى فى غرينتش فى بريطانيا فى اول دفعة من  
الطلبة الصينيين يوفدهم سلاح البحرية الصينية الى خارج البلاد . ثم  
اشتغل بعد تخرجه مدربا فى معهد البحرية فى تيانجين . وفى الحرب  
البحرية الصينية اليابانية ( ١٨٩٤ - ١٨٩٥ م ) انهارت القوات البحرية  
لامراء الحرب الشماليين التى بذل بالغ جهوده فى بنائها انهايا تاما ،  
وعندما رأى هذه المصيبة فكر فى الانتحار . ولكنه عاد يأمل فى ان  
تبنى القوات البحرية الصينية من جديد . وقد ورثت سا بن ماو حفيذة  
اخيه هذا الامل الذى لم يتحقق قبل وفاته ، ووقفت كل جهودها على  
بناء بحرية قوية فى للصين الجديدة .

لسا بن ماو كثير من الالقاب المشرفة مثل "عاملة متقدمة  
فى مجال العلوم والتكنولوجيا على نطاق البلاد" و"شيعية نموذجية  
مخلصة لقضية البحرية" و"شخصية متقدمة فى اساط النساء على  
نطاق الجيش" و"نموذجية فى العمل على نطاق البلاد والجيش"

و"حاملة راية النساء على نطاق البلاد" ، ولكن الذى لفت نظرى هو ليس هذه الالقباب المشرفة ، وانما سيرتها الاسطورية ، فيقال ان حياتها مثل سفينة تمخر عباب الامواج بلا توقف فى بحر القضية المنشردة تجسيدا لمغزى الحياة .

### حياة التشرد فى ايام الطفولة

ولدت سا بن ماو عام ١٩٢٤ فى مدينة جينان بمقاطعة شانغونغ ، وابوها موظف هادى فى السكك الحديدية . وبسبب كثرة تنقل ابيها فضلا عن اضطرابات الحرب اصبحت عائلتها دائمة التنقل من مكان الى آخر ، واضطرت الام مع اولادها الكثر الى التشرد هنا وهناك بحثا عن ملاذ . فلبجأوا الى تشينغداو وجيلونغ وشانغهاى على التوالى ، واستوطنوا اخيرا فى فوتشو موطنهم الاصلى . وهكذا كانت العائلة مثل سفينة تتقاذفها الامواج فى خضم البحر . عاشت سا بن ماو فى طفولتها عيشة تشرد . وقد تلقت التعليم الابتدائى فى تشينغداو والتعليم الاعدادى والثانوى فى شانغهاى . ومع بلوغها سن الرشد انتهت حياة التشرد . ما المخرج امامها وقد بلغت الثامنة عشرة من العمر ؟ ذات يوم اتاها والدها بشاب محاولا تزويجها منه ، فرفضت ذلك رفضا قاطعا لأنها لا تريد ان تسلك الطريق القديم الذى سلكته الفتيات الاخريات ، وانما تريد مواصلة الدراسة وتعلم التكنولوجيا معتقدة انها بذلك فقط تستطيع الاعتماد على النفس والاسموم فى انقاذ الوطن . وفى عام ١٩٤٦ للتحقت عبر الامتحان بكلية للكيمياء فى معهد هوانان

للآداب والعلوم الخاص بالطالبات بمقاطعة فوجيان ، وكانت هذه خطوة هامة في مسيرة حياتها . لقد قال الكاتب المسرحي النرويجي ابرسن : ” ان للمجتمع مثل سفينة ، وعلى كل امرئ ان يكون مستعدا لادارة دفتها . ” وهكذا فعلت سا بن ماو التي رفضت الخضوع وتحكمت بجرأة بسفينة حياتها .

### امام ” عاصفة هاتراس ”

في عام ١٩٥٢ جاءت سا بن ماو الى شانغهاي متدفقة الحماسة ، واشتغلت فنية في مصنع تياننيوان للكيماويات . حينذاك اشتعلت نيران الحرب في كوريا ، واستعدت بواخر الوطن الضخمة للاقلاع . ولكن مصابيح الاشارة الطافية على الخط الملاحي كانت تتعرض لخطر الانقطاع ، فالمصابيح في المياه الساحلية ومياه الانهار توقد يوميا بغاز الاسيتيلين ، ومصنع تياننيوان للكيماويات مهدد بانقطاع التموين بالمواد المستوردة من الخارج مما سيؤدي الى وقف انتاج الاسيتيلين في المصنع .

وفي هذه الظروف العصيبة توجه بو شي ون نائب مدير دائرة مسح الخطوط البحرية التابعة لقيادة البحرية من بكين الى شانغهاي لبحث انتاج المستحضر الكيماوي اللازم لتنقية غاز الاسيتيلين .

كانت سا بن ماو التي مضى عليها حينذاك سنتان في الاختبارات الكيماوية تعرف جيدا مدى صعوبة انتاج هذا السائل المنقى . لكنها بادرت بحزم الى الاضطلاع بهذه المهمة الشاقة . فبدأت على الفور



سا بن ماو

تبحث وتجرب في صمت متخذة معمل الاختبار بيتا ، تعمل فيه وتبت فيه كذلك .

ان انتاج غاز الاسيتيلين يحتاج اولا الى كريد الكلسيوم . ونظرا لعدم نقاء كريد الكلسيوم المنتج محليا فان غاز الاسيتيلين الناتج عنه لم يكن بالنقاء المطلوب ، فاشعاله مدة قصيرة يؤدي الى انسداد فوهات المصابيح . ومن اجل حل هذه المشكلة يجب استخراج مستحضر كيماوى لتنقية الاسيتيلين ، وبعبارة اخرى ايجاد حفاز لتحليل المواد الغريبة في الاسيتيلين عن طريق التفاعل الكيماوى . لذلك قرأت سا بن ماو عددا كبيرا من المراجع ، وقامت باختبارات لا تحصى ، وواظبت على البحث ليل نهار باذلة كل وقتها في اجراء الاختبارات على حساب راحتها .



وذات مرة تذكرت العاصفة البحرية الكبرى المشهورة في تاريخ  
الحوادث البحرية في العالم . ففي هذه العاصفة تحطمت منارة هاتراس ،  
مما جعل السفن تضل اتجاهها ليلا في البحر الشاسع ، وتصطدم  
ببعضها بعضا وتغرق . والآن يبدو لها ان حدود للوطن البحرية ستواجه  
عاصفة مثل "عاصفة هاتراس" تهب على مصابيح الاشارة الطافية ،  
ولم تجرؤ على مواصلة هذا التصور ، فهي لا تسمح ابدا بوقوع  
حوادث مؤلمة على غرار حادثة هاتراس مرة اخرى في مياه  
الوطن . ولذلك واصلت جهودها الدؤوبة . وفي آخر الامر توصلت  
من ابحاثها العلمية الى وضع اكثر من ٥٠ وصفا لتركيب المستحضر  
للكيماوى المذكور ، وقامت باختبارها واحدة تلو الاخرى .

ان الاسيتيلين مركب كيماوى غير ثابت وسهل الانفجار ،  
وفيما كانت تقوم بالاختبار ذات يوم انفجر فجأة انبوب الاختبار  
في يدها ، واصيبت بجرح لم يكن لحسن حظها بليغا . ونصحها  
الزملاء بوقف الاختبار قائلين : " انت فتاة غير متزوجة ، ولو اصابك  
تشويه ، فان ذلك سيحول دون زواجك ! " فردت سا بن ماو على  
هذه النصيحة بابتسامة ، واستمرت في اختباراتها . واخيرا اختارت من  
للخمسين وصفا ثلاث وصفات لتجرى عليها المزيد من الاختبارات ،  
ولاجراء مقارنة بين نتائج هذه الصفات الثلاث نقلت سا بن  
ماو ثلاثة من المصابيح المعنية الى معمل الاختبار ، ولزامتها ليل نهار .  
وكلما وجدت هذه المصابيح تشع بنورها ، غمرها سرور عظيم .  
انها تدرك جيدا ان استمرار اشتعال الاسيتيلين في هذه المصابيح يعنى  
نقاوة هذا الغاز ، ويدل بالتالى على اقتراب النجاح في استخراج المستحضر

الكيمائى اللازم لتنقية الاسيتيلين . وقد استمر النور فى احد هذه المصابيح الثلاثة مدة ثلاثة اشهر حتى اشتعل الاسيتيلين عن آخره ، وظلت فوهة المصباح سليمة ، ولم يتلوث داخل المصباح . لقد حققت سا بن ماو النجاح النهائى فى بحوثها العلمية لصنع المستحضر اللازم لتنقية الاسيتيلين . وتم اخضاع "عاصفة هاتراس" بفضل النجاح فى ادامة مصابيح الاشارة الطافية فى مياه الصين الاقليمية . فتوجه بو شى ون من بكين الى شانغهاى مرة اخرى لتهنئة سا بن ماو خصيصا ومكافأتها ، وقال : " ان المستحضر الكيمائى لتنقية الاسيتيلين يتلأ بأنوار النشاط والحيوية لشابة تعمل فى مجال العلوم والتكنولوجيا ، "

### مشكلة جديدة بعد حادثة الانفجار

فى اغسطس ١٩٥٩ انفجرت احدى اسطوانات الاسيتيلين فى مدينة تشينغداو ، مما ادى الى مصرع من كانوا هناك . فقامت سا بن ماو وخبراء آخرون بتحقيقات دقيقة فى موقع الحادثة بناء على دعوة وجهت اليهم من الدائرة المعنية . فتوصلوا الى رأى موحد يقول بأن السبب الاساسى فى الانفجار يرجع الى ان مواد تجزئة العناصر الاسيتيلينية فى داخل هذه الاسطوانة المصنوعة فى فرنسا فى العشرينات قد فقدت فعاليتها بمرور الزمن على استخدامها . ولم يحض وقت طويل على هذه الحادثة حتى وقعت حادثة اخرى ، اذ انفجرت اسطوانة الاسيتيلين فى المصنع الذى تعمل فيه سا بن ماو . وجرت تحقيقات جادة كذلك ، والنتيجة واحدة . فسبب الانفجار ان الاسطوانة

تم انتاجها في بريطانيا عام ١٩٣٦ ، وان مواد تجزئة العناصر الاسيتيلينية قد فقدت فعاليتها مع مرور الزمن . وهذا الانفجار ذكر سا بن ماو بأن هناك على امتداد الحدود البحرية الطويلة ما يقرب من الف اسطوانة قديمة ايضا ، وهذا يعنى انها مثل القنابل الموقوتة المزروعة هناك ، ستنفجر في وقت من الاوقات . وعندما فكرت في هذا الامر تصبب جبينها عرقا ، وكتبت على الفور تقريراً لادارة المصنع اقترحت فيه وقف استخدام جميع اسطوانات الاسيتيلين القديمة الطراز على الفور واتخاذ الاجراءات اللازمة لحل المشكلة .

كانت سا بن ماو تعرف بوضوح انه مع تطور البناء الاقتصادى وتطور صناعة الدفاع الوطنى سيزداد احتياج البلاد الى غاز الاسيتيلين الذى يدعى ام الصناعة مع مر الايام ، لذا اصبح العمل على انتاج اسطوانات الاسيتيلين مهمة عاجلة . كما تعرف بوضوح ان انتاج اسطوانات الاسيتيلين مع عدم المعلومات والخبرات امر صعب جدا ، والاشد صعوبة هو ايجاد مواد تجزئة العناصر الاسيتيلينية الملائمة . ومن اجل ايجاد هذه المواد الملائمة بدأت سا بن ماو بحثا علميا جديدا . وعندما لم تجد الجواب من مختلف المراجع والخبراء داخل البلاد وخارجها ، فكثت احدى اسطوانات الاسيتيلين المستوردة حديثا لتحليلها ، ولكنها لم تجد الجواب ايضا لأنها وجدت الاسطوانة جوفاء خالية من مواد تجزئة العناصر الاسيتيلينية فواصلت بحثها بين الاسطوانات القديمة المهملة المكسدة كالتلال ، الفرنسية منها او البريطانية او الالمانية او السوفياتية . وفكتها واحدة واحدة واخرجت منها مواد تجزئة العناصر الاسيتيلينية ، فكتشت ان

تلك المواد تنتمى جميعا الى المواد المسامية ، وتعمل ثقيباتها جزيئات الاسيتيلين عن بعضها بعضا . وهكذا توصلت الى الحقيقة . وكانت الخطوة التالية هي اختيار المادة البديلة المناسبة انطلاقا من ظروف البلاد . فالحري الصخرى (الاسيست) غير مناسب لأنه غالى الثمن والقابوق هو الآخر غير مناسب لأن مكان انتاجه بعيد ، اما الكربون المنشط فهو المادة الوحيدة المناسبة لاستخدامها في الاسطوانات المطلوبة . فقامت سا بن ماو هي والعمال بتجارب متكررة متحدثين خطر الانفجار ، ونجحوا في صنع اول اسطوانة اسيتيلين في الصين . وكانت سا بن ماو حينذاك في الثالثة والثلاثين من عمرها . وقد اثمرت اعمالها ، ولكن شبابها مضى دون حب .

نقلت اسطوانات الاسيتيلين الصينية الصنع الى مختلف نواحي البلاد . وعزمت الدولة على اتخاذ المعيار التكنولوجي لصنع هذه الاسطوانات مقياسا ثابتا ، لذا فكرت سا بن ماو في الموضوع من جديد ، ولاحظت ان من الضروري اجراء اختبار أمني قبل تحديد المقياس الثابت . ووفقا للمنطق العلمي للمحكم يحتم ان تتجاز للمنتجات الخطرة مثل اسطوانات الاميتيلين مختلف الفحوص والتقييمات والاختبارات الامنية قبل انتاجها ، ولكن انطلاقا من الحاجة الملحة جرى الامر بالعكس . ان هذه المواد الجديدة لم يسبق لها مثيل في الصين ، ولذا لم تكن هناك وسيلة لاختبارها امنيا . فما العمل اذن ؟ رأت سا بن ماو ان عدم اجراء الاختبار الامني قبل انتاجها امر يدعو الى القلق ، ناهيك عن اتخاذ معيارها. التكنولوجي مقياسا ثابتا دون اختبار امني ايضا . فشرعت هي وزملاؤها في القيام بتصميمات ودراسات

متكررة بكل جهد جهيد ، ونجحوا أخيراً في إيجاد وسيلة للاختبار .  
انتهت التجارب المختلفة ، واجتازت الاسطوانات جميع الاختبارات  
وخاصة الاختبارات المتعلقة بالاحطار القصوى الخيالية التي لا تكاد  
تحدث في الواقع . وبعد هذا اطمأنت سا بن ماو على امن هذه  
الاسطوانات .

### في سبيل القلاع السفينة

حلت الكوارث الطبيعية والمحن بأرض الصين في احد فصول  
الشتاء بأوائل الستينات - اصعب شتاء مر على الصين . ففي ذلك  
الوقت سحب الاتحاد السوفياتي جميع خبرائه من الصين ، وألغى  
جميع عقود التموين بالمواد الهامة بما فيها المحور الدليل للسفن  
الحربية ، وهو فولاذي غير قابل للصدأ . يعتبر المحور الدليل جزءاً  
هاماً بين معدات السفينة ، يربط بين محركها الرئيسي وروحنها ،  
ويقوم بنقل القوة الدافعة ، لكنه يتعرض للتآكل وسط المياه البحرية .  
وكانت الصين في ذلك الحين لا تقدر على انتاج الفولاذ غير القابل  
للصدأ ، واستيراده من الخارج امر مرفوض . فحز ذلك في فؤاد سا  
بن ماو ، لأن السفينة الحربية بغير المحور الدليل ليس لها قيمة .  
ومن اجل ذلك اضطلعت سا بن ماو بمهمة جديدة ، فأخذت تجرى  
بحثاً علمياً تهدف منه الى إيجاد بديل للفولاذ غير القابل للصدأ .  
وصعدت هي وزملاؤها السفينة لدراسة المحور الدليل من مختلف  
نواحيه ، ثم قرروا بجرأة استخدام البلاستيك المقوى المصنوع من

الاياف الزجاجية لصنع المحور الذيلي بدلا من الفولاذ غير القابل للصدأ . ولكنهم بحاجة الى لزاق قوى . ومن اجل تركيب هذا اللزاق وضعت سا بن ماو كثيرا من طرق التركيب ، وقامت بتجارب متكررة برغم ان بعض مواد التركيب سامة ، تلحق اضرارا بصحة الانسان . كانت امها قلقة على زواجها وقد بلغت الخامسة والثلاثين من عمرها . لذلك راحت تحثها مرارا وتكرارا على الاهتمام بأمر زواجها ، ولكنها قالت لوالدتها ببالغ الصدق : " ان الذى يقلق بالى فى الوقت الحاضر ليس البحث عن خطيب ، وانما البحث عن لزاق قوى ممتاز . " وبعد ثلاثة اشهر من العمل المضنى حلت مشكلة اللزاق القوى ، واعقبت ذلك مشكلة اخرى هى تلبيس المحور الذيلي بطبقة من البلاستيك المقوى المصنوع من الالياف الزجاجية . فقامت سا بن ماو مع زملائها بعشرات التجارب الصغيرة والكبيرة ، ونجحوا اخيرا فى صنع اول محور ذيلي ملبس بطبقة من البلاستيك المقوى . وهذا المحور الذيلي من الفولاذ الكربونى العادى الملبس بطبقة من البلاستيك المقوى يمكن استخدامه اكثر من ١٠ سنوات دون اى تلف ، اما المحور الذيلى المصنوع من الفولاذ غير القابل للصدأ والمستورد والغالى الثمن فيصل عمق تقعره الناتج عن التأكل الى ٦ ملميترات بعد سنة ونصف السنة من استخدامه ، ويصبح غير صالح للاستخدام . واثار هذا النجاح فى تلبيس المحور الذيلى للسفن بطبقة من البلاستيك المقوى ضجة كبيرة فى اوساط صناعة السفن ، واعتبر اختراعا صينيا ، مما سجل صفحة خالدة فى تاريخ بناء السفن فى الصين وفى العالم ايضا . ولم يقتصر هذا الاختراع على تمكين السفن الصينية من الاقلاع ،

بل اجتاز حدود الصين ، وصدر حتى الى الدول التي سبق ان رفضت تصدير منتجاتها مثل المحور الذيلي الى الصين .

وفي مارس ١٩٧٨ فازت سا بن ماو في المؤتمر الوطني للعلوم بثلاث جوائز لمكتسبات العلوم والتكنولوجيا الكبرى على نطاق البلاد .

الجائزة الاولى للمستحضر الكيماوى الخاص بتقنية غاز الاسيتيلين ، والثانية لمواد الكربون المنشط المستخدمة داخل اسطوانة الاسيتيلين ، والثالثة لتلبيس المحور الذيلي للسفن بطبقة من البلاستيك المقوى .

وحين تسلمت سا بن ماو شهادات الاستحقاق من ايدى قادة الدولة على المنصة ، نظر اليها بوشى ون من بين الحاضرين وتمتم لنفسه : " في تلك السنوات السابقة كانت فتاة نشيطة في ريعان شبابها . واليوم صارت شائبة الصدغين . . . ان ثمار اختراعاتها يانة ساطعة ، فجميع مراوح السفن في الصين مدينة لمكتسباتها العلمية . لقد وهبت شبابها لقضية العلوم والتكنولوجيا . "

### السير قدما في وجه الريح المعاكسة

سا بن ماو ظريفة ولطيفة ، لكنها في الوقت نفسه جريئة قوية الارادة رابطة الجأش . لقد ظلت سفينة حياتها تسير الى الامام في الرياح المؤاتية والمعاكسة ، ولم تتراجع ابدا امام العواصف على اختلاف انواعها . لقد انتصرت في كل اعمالها وبحوثها العلمية ، وتغلبت على جميع العقابات ، فكيف كانت امام العاصفة السياسية ؟

في تلك السنوات العشر للاضطرابات السياسية تحولت سا بن ماو

في ليلة واحدة من عاملة متقدمة خلال عدة سنوات متتالية الى "خبيرة رجعية نموذجية" . ومنذ ذلك الوقت نزعتم منها الشهرة والاعتبار والحقوق ، واجريت لها حملات دحض وتنديد ، وطولبت بكتابة نقد ذاتي واعتراف باشتراكها في فصول التوعية . عندها تبدل لطفها وظرافتها الى عزيمة حديدية ، ففندت بكل ثقة بالنفس مزاعم هؤلاء اللذين طلبوا منها الاعتراف وقالت : " ان عملي في سبيل الوطن وبناء القوات البحرية ليس من الخطأ ابدا . "

وفي تلك السنوات التسع من اصلاح العقل عن طريق العمل الجسماني ، اشتغلت سا بن ماو عاملة دهانة وعاملة في صنع البلاستيك المقوى وعاملة تنظيف وعاملة في مجال الطلاء بالكهرباء ، وقد احسنت في جميع هذه الاعمال . اما الذي لم تستطع تحمله فهو حرمانها من حق ممارسة البحوث العلمية حيث اجبرت على وقف ابحاثها العلمية في مختلف المراضيع . وهذا شبيه تماما بتجريد الجندي من سلاحه وسجبه من جبهة القتال ، فانها لم تحتمل ذلك حقا .

وكان العمال يعرفونها ويحسون بما في قلبها ، فخصصوا لها في الخفاء مخبأ مساحته متر مربع ، واعدوا لها فيه طاولة مبنية بالطوب والاسمنت لتقوم عليها باختباراتها الكيماوية . واشترت سا بن ماو بنقردها انايب اختبار واكوابا زجاجية وكواشف كيماوية وغيرها من لوازم الاختبار ، وبدأت تقوم بتجاربها العلمية الجديدة المبسطة خفية في مثل تلك الظروف .

وذات مرة سمعت سا بن ماو وهي تسير في منطقة المصنع ، حوارا بين عدة بحارة يشكون فيه من ان مياه الشرب في سفينتهم رديئة المذاق ،



لها طعام صلباً الحديد . فارتجفت قلبها ، وشعرت بالخجل لعجزها عن تخليص البحارة من مثل هذه المضايقات وهي متخصصة بالكيمياء التطبيقية . ولذلك انهمكت في تجربة لصنع طلاء لصهريرج للماء في السفينة معرضة نفسها لمتاعب نوبات للدوار . وبسبب ما يصدر عن الطلاء من غاز سام في اثناء تجربة صنعه تورم وجهها بعد عدة ايام من انهماكها في التجربة ، واغمى عليها في موقع للتجربة بعنبر السفينة . وبتحليل الدم تبين ان للدم في جسمها لم يعد في وضعه الطبيعي ، ومع ذلك لم يسمح لها باجازة مرضية بحجة انها ” خبيرة رجعية نموذجية “ . ون اجل ان تريح البحارة من شرب مياه ممزوجة بصلب الحديد ، تفاوضت عن مصلحتها الشخصية ، وواظبت على تجربتها حتى احرزت النجاح .

ومرة ثانية توجه ضابطان في القوات البحرية الى شانغهاى قادمين من مقاطعة شانغونغ ، وقابلا سا بن ماو في معمل اختبارها الخفى ، وطلبوا منها المساعدة في ايجاد حل لمشكلة الطلاء المقاوم للتآكل لجهاز المراسلة تحت المياه ، فقبلت هذا الطلب بلا تردد . ونجحت سا بن ماو كذلك في بحثها العلمى لصنع هذا الطلاء ، وقامت دائرة معنية في اكااديمية العلوم الصينية بتقييم هذا الجهاز المطلق بهذا الطلاء ، واعتبرته افضل من نظيره في خارج البلاد من حيث الحساسية ومقاومة التآكل ووظيفة العزل . وقد دلت تجربة استخدامه بعد تركيبه في السفن على ان مسافة تفاعل الموجات الكهربائية الصورية لهذا الجهاز للمراسلة تحت للمياه اطول بأربعة اضعاف مما لنظيره في الدول المتقدمة .

وهكذا انجزت سا بن ماو بحوثها العلمية بنجاح في أكثر من ٢٠ موضوعا خلال تلك السنوات للتسع ، تحت حماية العمال ومساعدتهم . يبدو ان سا بن ماو قادرة على ترويض الريح المعاكسة ، فعندما توقفت للدروس المدرسية من اجل القيام بـ ” الثورة الثقافية “ ، نظمت سا بن ماو للعمال فصلا دراسيا للكيمياء . ففي الفترة ما بين عامي ١٩٧١ و ١٩٧٦ بلدت كثيرا من بلدور معارف الكيمياء بين العمال متحدية الاخطار . ودرس العمال في هذا الفصل المواد الدراسية التي ألفتها سا بن ماو ، واستمعوا الى محاضراتها واجتازوا الامتحانات النظامية التي اشرفت عليها . وشكلوا بعد ذلك العمود الفقري في الانتاج ، واصبح بعضهم مساعدا لسا بن ماو . وهذا يعتبر ضربا من الاسطورة في ذلك الحين .

لقد بذلت سا بن ماو كل مساعيها في سبيل العلم وبناء البحرية ، ويمكن القول بأن كل جزء من اجزاء السفينة الحربية يرتبط بشمار صمليها للمضني .

### مصدر الثروات الثابت

قال بعض الناس بأن سا بن ماو مصدر ثروات ثابت ، وانها قد نذرت نفسها لبناء الدفاع الوطني . ففي عام ١٩٧٩ كان بوسعها ان تتقاعد وفقا لقانون التقاعد ، اذ انها حققت نجاحا في بحوثها العلمية في ٥٢ موضوعا خلال ٣٠ سنة . ولكن سفينة حياتها لم تدخل للخليج الهادئ ، ولم ترس على بر الشيخوخة . فلا تزال تعمل وتقوم

ببحوثها العلمية . وقد نالت معارفها وخبراتها ومهاراتها حظوة عند الناس ، فقال بعضهم : ” انها بكلمة واحدة انقذت مصنعا من افلاسه . ” وهناك من اقاموا لها الولائم التكريمية ، او كتبوا اليها رسائل ، او نزلوا في بيتها مرارا طالبين منها للعمل لديهم ولكنها رفضت تلك الدعوات واحدة بعد واحدة . وما زالت سا بن ماو التي قد تجاوزت الستين من عمرها الآن تبذل جهودها يرميا في سبيل تحقيق عصرة للدفاع الوطني . لقد عملت ٩ سنوات اخرى بعد بلوغها سن التقاعد عام ١٩٧٩ ، وحقت فيها النجاح في ١٣ موضوعا على رأس فرق من الباحثين ، وحققوا للدولة ثروات تبلغ قيمتها الاقتصادية ملايين اليوانات .

### الحب المتأخر

لعلكم تتساءلون : ” هل حظيت سا بن ماو بالحب العاطفي ؟ هل وصلت سفينة حياتها شاطئ السعادة العائلية ؟ ” لقد وصلت سفينتها شاطئ السعادة العائلية حقا ، ولكن في وقت متأخر جدا بالنسبة للآخرين .

انا مطمئنون تماما لنجاح سا بن ماو في عملها وتحقيقها للمنجزات الباهرة ، ولكننا قلقون على حياتها الشخصية . ستكون حياتها مفعمة بالسعادة اذا هي كانت مقترنة بزواج طيب ولديهما ولد محبوب . وفي احد امسيات الربيع نزلنا بيتها حاملين هذه الفكرة .

وما ان دلفنا الى الداخل حتى وجدنا على مائدة الاكل اربعة اطقم من ادوات الاكل ، وسمعنا صوت موسيقا خفيفة عذبة تنبعث في

اركان البيت . وكانت سا بن ماو مشغولة باعداد العشاء . فرحب بنا رجل كهل ترحيبا حارا . فقلدنا انه زوجها ، ولكن اين اولادهما ؟ فادوات الاكل على المائدة تشير الى ان هناك اثنين من الاولاد . تريث ، فلم اسألها عن ذلك . وكان اول ما قالته لنا : ” ادعوكما لتناول طعام موطنى الذى طبخته بنفسى . “ ثم عرفتنا بزوجها قائلة : ” انه زوجى ، واسمه لين بينغ روى . “ عندها تذكرت ان سا بن ماو سبق ان دعتنا فى المكالمات التلفونية الى تناول العشاء معها . ولكننا تناولنا العشاء قبل ذهابنا الى بيتها حرصا على عدم اتعابها ، فما العمل ؟ امام حماستها البالغة فى استضافتنا لم نجد مقرا من تناول العشاء معها مرة اخرى . ومن هنا ادركت ان تلك الاطعم الاربعة من ادوات الاكل قد اعدت لنا نحن الاثنين اضافة اليهما . وفكرت فى نفسى : اليوم نهاية الاسبوع ، لماذا لن يعد الاولاد الى البيت ؟ هل تعدوا تجنب مقابلتنا الصحفية ؟ ولم اطرح بالطبع هذا السؤال على الزوجين . سا بن ماو ظريفة لطيفة حقا ورزينة فى تصرفاتها ومتحفظة فى ابداء الرأى كذلك من وجهة نظرها شخصيا . اما زوجها فهو صريح مدقق ، جسر ، غير متكلف ، وقد تحدث معنا بكل حماسة وثقة بالنفس . لم تحدثنا سا بن ماو عن حبها المتأخر شيئا يذكر ، وانما تحدثت معنا زوجها فقال :

— حين تزوجنا كانت سا بن ماو فى الواحدة والاربعين من عمرها . وكنت اصغرها بعشر سنوات تقريبا . كيف احببتها ؟ بعد مجيئى الى المصنع لاحظت انها قد وهبت شبابها للوطن وانصرفت للبحوث العلمية ، فاحترمت فيها هذه الهمة ، واعجبت بها كل الاعجاب ،

وبدأ هذا الشعور يتحول الى حب مع مر الايام . وعندما ابدت لها عواطفى نحوها ، طلبت منى برصانة وهدوء ان افكر فى الموضوع بترو وقالت : " انا اكبر منك سنا ، وسأبلغ سن الشيخوخة قبلك وأشيب قبلك " . وكنت ادرك جيدا انى لست متهورا ، فأبدت لها رغبتى فى ان اكون صديقا غير عادى لها ، ولم يكن ذلك وليد تعجل ، وانما فكرة قائمة على التروى . واعتقد ان جمال شكل الانسان لا يدوم بينما جمال نفسه جمال فعلى دائم لا يذبل . ان التى وقع اختيارى عليها تتحلّى بهذا الجمال الداخلى ، وسيدوم شبابها الفكرى والنفسى والحيوى . وبعد عامين آخرين من التفاهم والتفكير اقتنعت ما بن ماو بأن مشاعرى نحوها ليست قائمة على الشفقة ، وانما هى حب عفيف صادق ، فوافقت على الاقتران بى . وتزوجنا عام ١٩٦٥ ، وذاع الخبر بسرعة داخل المصنع . وصار موضوعا رئيسيا لاحاديث الناس وتعليقاتهم . فقال بعضهم : " ان هدفى الحقيقى هو الحصول على اموالها ومسكنها الفاخر . " وعندما زاروا مسكننا الضيق الذى تقل مساحته عن ٧ امتار مربعة ، ورأوا بداخله سريرا ثنائيا وخزانتيين صغيرتين تابعتين للسريـر ومكتبا ، وليس هناك اشياء اخرى تلفت الانظار ، ادركوا امام هذا الواقع ان زواجى لم يكن بدافع الطمع ، وانما بدافع حبنى لسا بن ماو الطيبة .

واعتقد بعضهم ان زواجنا لا يتفق مع نمط الزواج التقليدى فى الصين ، ولكنهم غيروا هذا رأى مع تعاقب السنين ، واعترفوا بأننا زوجان سعيدان حقا ، نعيش عيشة سعيدة يسودها الانسجام والوفاق فى جميع امورنا . ولذلك اختيرت عائلتنا عدة مرات لتكون عائلة نموذجية .

اننا حين تزوجنا لم نشتر ادوات واجهزة كهربائية منزلية ولا اثاثا  
 فائرا ، كما لم نفصل ملابس جديدة بمناسبة الزواج ولم نأخذ  
 اجازة زواج . وكان زواجنا في غاية البساطة ، اذ تم بمجرد تسجيله  
 في الدائرة الحكومية المعنية واطلاق الخبر على الملأ . ففى نظرنا ان  
 المثل الاعلى اهم من كل شىء . اننا من اصحاب التفاؤل ، وحتى  
 في تلك السنوات التسع من اصلاح العقل عن طريق العمل الجسماني  
 لم نكن يائسين ، بل كنا نرى ان العمل في موقع الانتاج يتيح للمستغلين  
 في مجال العلوم الفرص لاكتشاف المشكلات وايجاد الوسائل لتسويتها ،  
 وهذا هو واجبهم المقدس . ولقد قالت لى سا بن ماو قبل ذلك :  
 ” يجب الا نسعى وراء مصلحتنا الشخصية ، بل علينا ان نسعى  
 جاهدين وراء مصلحة الشعب . “

بيتنا منخفض ضيق المساحة اضافة الى انه في اعلى المبنى ،  
 لذلك يشبه ثلاجة في الشتاء وفرا في الصيف . لكننا نعيش في هذا  
 البيت منذ سنين طويلة . وفيه كتبت سا بن ماو ما يقرب من ستين  
 بحثا علميا او وثيقة تقنية . صحيح ان ظروفنا السكنية قاسية مرة ،  
 لكن عواطفنا المتبادلة حلوة كالعسل .

ذات يوم من عام ١٩٦٥ جاء لزيارتنا في هذا البيت البسيط  
 خال سا بن ماو ، وكان يقيم خارج الصين . وعندما وجد حياتنا  
 بهذه البساطة نصحننا بمرافقته الى خارج البلاد قائلا : ” هنالك  
 مساكن مريحة ومعامل اختبارات مرضية واموال كثيرة ومعيشة رغيدة . . “  
 فرفضت سا بن ماو دعوته هذه رفضا مهنذا ، وهى تعرف كل المعرفة  
 ان امثالها في الخارج يكسبون اموالا كثيرة . وعندما نجحت في تلبس

المحور الذيلى للسفينة بطبقة من البلاستيك المقوى قال لها بعضهم :  
” لو كنت خارج البلاد لعشت طول حياتك على براءة هذا الاختراع  
وحده . “ ولكن سا بن ماو لا تفكر فى ذلك ، ولقد قالت لخالها :  
” ان فى الدينا ما هو ائمن من المال ، الا وهر المثل الاعلى والعقيدة “ .  
لم تتأثر حياتنا العائلية بما حدث بعد زواجنا من نكسات واضطرابات  
اجتماعية ، بل على العكس تصدينا معا لهجمات العرافين . فخلال  
” الثورة الثقافية “ كانت سا بن ماو تدرس العمال معارف الكيمياء  
فى صف دراسى نظمته بنفسها ، وكانت تجرب التدريس بتعليمى  
قبل الفاء المحاضرات الرسمية . وهنا دخلت سا بن ماو ، وقاطعت  
حديثنا قائلة : ” ان نجاحى فى اتجاز الابحاث العلمية خلال اضطرابات  
’ الثورة الثقافية ‘ التى استمرت عشر سنوات مرتبط كل الارتباط  
بتأييد زوىجى لين بينغ روى . وعند تدريس العمال معارف الكيمياء  
كان زوىجى مساعدى لى فى تأليف لوازم الدروس واول مستمع لدروسي .  
ونتيجة لتعمق التفاهم فيما بيننا اشتدت عواطف كل منا تجاه الآخر  
واصبحت قوية عميقة كما هى عليه اليوم . “

### الصدر الواسع سعة البحر

هناك لدى سا بن ماو ٦٣٦ ايصالا نقديا ، فما امر هذه الايصالات؟  
قال لين بينغ روى فى اعجاب : ” قبل زواجنا كان على سا بن ماو  
ان تعمل اسرتها المكونة من والدتها وابنة اخوة صغار . وكانت جميع  
مصروفاتهم الخاصة بالطعام والسكن والعلاج الطبى والرسوم المدرسية

تُدفع من راتبها وحدها . لذلك كانت معيشتهم معيشة كفاف عسيرة ،  
تديرها الوالدة بتدبير محكم . وذات يوم من عام ١٩٥٥ تسلمت  
سا بن ماو رسالة من ارملة عجوز كانت جارة لهم في مسقط رأسها .  
وفي رسالتها تشكو من حياتها البائسة ، وقد ظلت وحيدة ، فتألمت  
سا بن ماو لوضع هذه العجوز ، وكتبت اليها مواسية . ولكنها ظلت  
منقبضة الصدر ، تشعر ان العجوز تنتظر منها يد العون . وبعد مشاور  
مع والدتها قررت مدها بالمساعدة . فكتبت اليها رسالة اخرى تقول  
فيها : " اعتبارا من هذا الشهر سيصلك بعد منتصف كل شهر مبلغ  
من النقود بحوالة بريديّة ، فاطمئني ، سنعولك طوال حياتك . " ومنذ  
ذلك الوقت وحتى وفاة هذه العجوز عام ١٩٨٣ استمر تحويل النقود  
اليها شهريا دون انقطاع . كما اضطلعت سا بن ماو الى جانب ذلك  
بإعالة عجوز اخرى منقطعة منذ عام ١٩٥٨ .

توفيت العجوز الاولى في يناير والثانية في اغسطس من عام ١٩٨٣  
على التوالي عن ٨٩ عاما و ٨٦ عاما . وعندما تسلمنا برقية عن وفاة  
العجوز الاولى ارسلنا على الفور آخر مبلغ لنفقة جنازتها . وبناء على  
وصية هذه العجوز وصلتنا حقيبة جلدية محفوظة جيدا . وتقول الوصية :  
' ارسلوا هذه الحقيبة الى عزيزتي للوحيدة . ' فأهدتها سا بن ماو  
الى روضة الاطفال لحفظ ملابس الصغار . اما العجوز الثانية فقد  
اوصلناها بأنفسنا الى المستشفى في اثناء نزعها الاخير محاولين انقاذها  
من الموت .

قالت لى زوجتى سا بن ماو : " كان السيد لو شيون ، الاديب  
الصيني البارز في القرن العشرين ، يدعو الى اسعاد الآخرين ، اويرى



ان عدم السعادة الشخصية ليس مهما ، وان سعادة الآخرين تحقق  
البديل عن السعادة الشخصية .<sup>٤</sup> وفي الواقع احسنا ان في اسعاد الآخرين  
تحقيقا لسعادتنا الشخصية .

انى شديد الاعجاب باخلاق سا بن ماو ، ولقد بذلنا جهدا  
مشتركا من اجل اسعاد الآخرين ، وكنا خلال ذلك نشجع بعضنا  
بعضا على المضى في هذا الطريق . لقد جاء حيننا متأخرا ، وكذلك  
زواجنا ، وحتى الآن لم تنجب ، لكننا ركزنا جهودنا على الابحاث  
العلمية ، واننا نرى في كل ثمرة من ثمارها وليدا لنا ، لذلك لا نشعر  
بعزلة ولا وحشة . في الايام العادية نشتغل بالعمل ، وفي نهاية الاسبوع  
نستمتع بالموسيقى ، وفي يوم الاحد نذهب الى دار الكتب او الى  
الحداثى العامة او الى السوق لشراء بعض الحاجات اليومية . ان قصتنا  
لم تنته بعد ، لأن حياتنا ما زالت مستمرة في مجراها .

لقد مضى على مقابلتنا الصحفية هذه زمن طويل ، لكن تلك  
الاحداث في حياة سا بن ماو تتراءى امام عيني بين حين وآخر . وبسعى  
الآن ان ألخص انطباعاتي عنها بالعبارات التالية :

انها لا تسعى وراء الشهرة ولا المال ، وهذا يتمثل في بساطة  
ملابسها وبساطة مسكنها . وكلما سألتها عن ماضيها ، لوحث بيدها  
وقالت لك بغير اهتمام : "كلها امور جد عادية ، وقد فات وقتها !"  
انها تتحلّى بالعزم والثبات ، وهذا يتمثل في دخولها الحازم في  
ميادين العلوم التى تعتبر ميادين خاصة يتوارثها الرجال وفقا للتقاليد  
القديمة ، كما يتمثل في منجزاتها في هذه الميادين . وهى واثقة بأن  
جميع الامور تترقّف علي جهود الانسان .

انها كريمة طيبة القلب ، وهذا يتمثل في انها انفقت ما يقرب من عشرة آلاف يوان خلال ٢٨ سنة في سبيل اعادة ارملةين عجوزين لا معيل لهما ، وما تزال محتفظة بايصالات التحويل البالغ عددها ٦٣٦ ايصالا كما يتمثل ايضا في انها نذرت كل حياتها لاسعاد الآخرين وخدمة الوطن .

انها بصفتها امرأة قد ضحت اكثر مما يضحى الرجل ، ولم تسع وراء المتعة المادية المفرطة ، وهذا يتمثل فيما خلفت من ثمار يانعة في الحقول التي زرعتها بكل كد ودأب خلال ٣٨ عاما .

انها ربطت قلبها بالبحار والسفن عشرات السنين ، باحثة عن اسرار البحار والسفن ، وما تزال تبحث الى اليوم على الرغم من بلوغها للثانية والستين .

انها مشهورة ذائعة الصيت ، واسمها مدرج في داخل " قاموس المشاهير الصينيين " الاول من نوعه في الصين والذي سينشر قريبا .

## ليو ده تشين

### — الطيبة الممتازة لدى الفلاحين .

قبل قيام الصين الجديدة كانت ليو ده تشين فتاة مدللة في عائلة غنية في شانغهاي . ولم يخطر ببالها ابدا الالتحاق بالجامعة ، ولكن تأسيس الصين الجديدة غير مصيرها ، وقادها في طريق دراسة الطب وممارسته .

لقد قالت ليو ده تشين : ” ولدت في عائلة رأسمالي متوسط في شانغهاي . وقد انحدر والدي من عائلة فقيرة . وعندما بلغ السابعة من عمره توفي جدي ، فبدأ العمل وهو في الثانية عشرة من عمره . وكان متفتح الذهن على الرغم من انخفاض مستواه الثقافي فأصبح في النهاية رأسماليا .

وعندما بلغت بضعة عشر عاما من عمري تم بناء مسكن فاخر على الطراز الغربي لعائلتنا التي تعيش عيشة رغيدة . وأولى والدي تعليمنا بالغ الاهتمام ، ولذلك تلقى جميع اشقائى وشقيقاتى تعليمهم الجامعى ما عدا اختى الكبرى التى خصص لها ابنى مدرسا ليدرسها فن الاوبرا والعزف على الآلات الموسيقية . وبتأثير هذا التعليم العائلى الخاص

نشأت مولعة بالادب والفن منذ صغرى ، استطيع اداء الفناء الخاص بأوبرا بكين وأوبرا شوشينغ وأوبرا هوانغمى ، كما اعيد الرقص ، لذلك رأى بعضهم ان من الخطأ ان اكون طبيبة . لكنى احب هذه المهنة لأنها رسالة سامية تهدف الى انقاذ حياة الناس .

فى عام ١٩٥٥ تخرجت فى معهد الطب الثانى فى شانغهاى ، وتم اختيارى الى معهد الطب فى داليان للدراسة الماجستير . ولكنى لم اكمل هذه الدراسة لتوقف معهد طلاب الدراسات العليا عن نشاطه . وفى عام ١٩٥٧ عدت الى شانغهاى لأعمل فى مستشفى رنجى التابع لمعهد الطب الثانى . ومنذ ذلك الوقت بدأت حياتى فى مهنة الطب .



ليو ده تشين

قبل ٢٢ عاما غادرت شانغهاى لأول مرة حيث الحياة المريحة ،

واتجهت الى الريف الفقير المتأخر ، وتعرضت هنالك لصعوبات كثيرة لا تطاق . وفي ظروف الريف الذى يعانى نقصا شديدا فى الاطباء والادوية احست احساسا عميقا بالقيمة الحقيقية للاطباء .

” فى عام ١٩٦٥ جئت مع فرقة طبية متجولة الى محافظة جينشان فى ضواحي شانغهاى البعيدة ، وكانت الحياة فى هذه المحافظة شاقة مريرة ، وكنا نسكن فى بيوت الفلاحين ، وتتناول الطعام مثلهم ، ونسلك الدروب الموحلة بين الحقول الزراعية ، ونعانى فى عملنا هناك اشد الصعوبات . وكانت المعدات الطبية فى العيادات الريفية فى غاية البساطة ، لا تمكن احيانا من انجاز الاعمال الطبية .

استقبل الفلاحون فرقتنا الطبية بالترحيب الحار ، واخذ يرتاد مقرنا الكثير الكثير من المرضى . رددنا الى هنا وهناك لمعالجة المرضى ، وشغلنا بذلك من الصباح الى المساء . ولكننا وجدنا متعة فى العمل المضمنى وسرورا فى الانشغال الدائم .

وعند مغادرتنا ريف محافظة جينشان بعد انتهاء هذه الجولة الطبية التى استغرقت ٤ اشهر توافد الى مقرنا الكثير من الفلاحين لتوديعنا . ولقد تأثرت بمشاهدة التوديع حتى انهمرت الدموع من عيني . وازددت شعورا بقيمتى الحقيقية . “

لقد هز موت الحاملات قلبها الطيب ، فراحت تفكر من جديد فى طريق حياتها . كان امامها طريقان ، اولهما البقاء فى المستشفى الكبير فى المدينة ، والآخر هو الذهاب الى الريف لخدمة الفلاحين ، فاختارت الطريق الثانى .

وتابعت ليو ده تشين تقول :

” لم يمض وقت طويل على عودتي من للجولة الطبية في الريف الى مستشفى رنجي في شانغهاي حتى بدأت القيادة العليا في قطاع الطب والصحة تدعو العاملين في مجال الطب والصحة الى التوجه الى الارياف والاقامة فيها . وإمام الخيارين المحتملين : الذهاب الى الريف أو للبقاء في المدينة وقعت في حيرة . زوجي يشتغل في مدينة تشونغتشينغ آنذاك ، وابنتنا في الثالثة من عمرها ، والدا زوجي يحتاجان الى الرعاية . فمصلحتنا الشخصية تقضى بأن ابقى في المدينة ، لكن ما شاهدته من معاناة اهالي الريف خلال جولتي الطبية في محافظة جينشان جعلني اصمم على الذهاب الى الريف لخدمة الفلاحين . فخلال جولتنا هناك راجعنا حبل مصابة بمرض الضغط الدموي العالي الناتج عن الحمل . ولعدم تناولها العلاج في حينه تطور مرضها ، وتعذر علاجها في المستوصف الطبي المحلي . فاضطررنا الى نقلها الى مستشفى المحافظة . ونظرا لصعوبة المواصلات استغرق توصيلها الى المستشفى ساعة ونصف الساعة ، فعند وصولنا للمستشفى كانت قد فارقت الحياة .

وكان هناك حبل أخرى وجدت ان مخاضها طويل وشديد ، فطلبت التعجيل في توليدها . وكانت القابلة ينقصها الكثير من المعلومات الطبية فاعطت الحبل الحقنة الخاصة باستعجال الولادة ، الامر الذي ادى الى تمزيف رحم الحبل لأن حقنة استعجال الولادة لايمكن اطلاقا اعطاؤها قبيل الوضع . فققدت المرأة حياتها في الطريق الى مستشفى المحافظة .

ان هاتين الحادتين قد ادبتا الى موت اربع انفس ، مما جعلنى اتألم اشد الألم ، وادرك ان الفلاحين بحاجة الى الاطباء فى الريف . وفى ذلك الوقت كان ٨٥٪ من الاطباء يعملون فى المدن ، فى حين ان لا ١٥٪ - معظمهم اطباء حفاة - يعملون فى الارياف التى يحتل سكانها ٨٥٪ من سكان الصين .

وهكذا اخبرت والدى بعزمى على استيطان الريف . ولم يكونا راضيين بمفارقتى لهما ، ولكنهما لم يمنعاى من ذلك . وقالت لى والدتى المريضة التى كانت ملازمة الفراش : " اذا ذهبت سأحس بفارغ كبير " فقال لها ابنى : " اتركى البنت تذهب ! تفكيرها غير تفكيرنا ، فلا تمنعها . " وبعد استيطانى الريف بعدة سنوات توفي والدائ على التوالى ، ولكنهما لم يلومائى ابدا حتى وفاتهما . غير انى اشعر بالاسف لعدم قيامى - انا ابنتهما - بتمريضهما ورد شئ من فضلهما للكبير على فى تربيتى .

لقد خدمت ليو ده تشين المرضى بكل ما فى وسعها ، وخلال ٢١ عاما من اداء خدمتها الطبية فى الريف وهبت الفلاحين قلبا ملؤه للحب .

ومضت تقول :

" فى مارس عام ١٩٦٦ استوطنت قرية نانشيانغ فى محافظة جيادينغ . وكانت العيادة هناك فى وضع يرثى له . فقسم للولادة ليس فيه طبيب نظامى ، بل مجرد بضع قابلات لا يقدرن الا على توليد المحلى العادية . وليس فيه الا عشرة أسرة ، وكانت مهام عملنا فيه كثيرة .

ان سوء الاحوال الطبية فى الريف قد جعل كثيرا من الفلاحين لا يستطيعون معالجة امراضهم فى اماكنهم ، مما اضطرهم الى تأجيل العلاج سنوات طويلة . كانت هناك شابة تجاوزت الثلاثين من عمرها ، قد اصببت بمرض جلدى غريب ، حيث تبثر وجهها الى حد خطير ، واستعصى شفاؤها على الرغم من العلاج الطويل . واصبحت تخشى الخروج من البيت والظهور امام الناس خجلا من منظر وجهها المنفر . ولم يرض احد بالطبع الاقتران بها ، وهذا مازاد فى معاناتها وألمها النفسى ، فحاولت الانتحار اكثر من مرة . فاستشرت بشأنها اطباء الامراض الجلدية فى مستشفى رنجى فى شانغهاى . وطلت بمختلف الصيدليات الكبرى فى شانغهاى بحثا عن العقاقير اللازمة لاستحضار دواء خاص بمعالجتها . ورحب اساعدها كل يوم على طلى وجهها المتبثر بهذا الدواء . وبعد شهر من المعالجة او يزيد شفيت هذه الفتاة من مرضها على نحو غير متوقع . وسرت سرورا عظيما شعرت معه انها خلقت من جديد . ومنذ ذلك الوقت عكف للمصابين بالامراض الجلدية على زيارتى من حين لحين .

وهناك نسوة عانين من قلق شديد بعد اجرائهن العملية الجراحية الخاصة بمنع الحمل ، فأصبن بالعصاب الشديد ، واصبح لهن سلوك شاذ ، وفقدن القدرة على العمل ، حتى ان بعضهن فكرت فى الانتحار . فى قرية فانغتاى امرأة تدعى فانغ مينغ هوان ، لزمت الفراش ثلاث سنوات . وقد ذهب بها زوجها الى مختلف المستشفيات الكبرى فى شانغهاى ، ورجع بها يائسا . وامام هذه الحالة المستعصية كيف اعمل ؟ اقترح احد اطباء الامراض العصبية على ان اعالجها باستخدام



الانسولين ، ولكن هذا للطريق فيه خطر لأن اعطاء حقنة الانسولين  
يسبب للمريض الاعماء الفورى . واذا لم تنجح اعادته الى رعيه ،  
فسيشكل ذلك خطرا على حياته . فنصحنى بعضهم قائلا : ' يستحسن  
الا تفعل ذلك ، لأن فشلك قد يصبح ذريعة لاتهامك ونعتك بأنك  
تنحدرين من اصل برجوازى وانك تقيمين بالانتقام الطبقي فتعمدين  
قتل الفلاحين بهذه الطريقة . ' وقد حدث ذلك عام ١٩٧٣ خلال  
اضطرابات ' الثورة الثقافية ' فأصبحت بالتردد . ولكن كلما فكرت  
بمعاناة المرضى ، وقرأت لى : عيون اهلهم المستنجدين ، شعرت  
بثقل المسؤولية الملقاة على عاتق الطبيب وبواجبه تجاه رسالته الانسانية ،  
والا فأين ضميره ؟

وعقدت العزم على تجربة استخدام الانسولين .  
بدأت العلاج التجريبى لثلاث مريضات اولاً بالتعاون مع رئيسة  
المرضات . فى الساعة السادسة صباحا كل يوم نعطيهن حقنة الانسولين  
ثم نلازمهن ٣ ساعات . وبعد عودة الوعى اليهن نطمعن ، ونساعدهن  
على تنظيف اجسامهن وتغيير ملابسهن . وبعد شهرين من هذا العلاج  
تحققت المعجزة ، فقد شفيت المريضات الثلاث جميعهن شفاء  
تاماً ، وعادت لليهن القدرة على العمل . وعقب ذلك نجحنا فى علاج  
حوالى ٢٠ مريضة مماثلة فى محافظة جيادينغ .

وفى عام ١٩٧٧ دخل مستشفانا مريضتان تناهزان الاربعين من  
العمر . وكانتا وفقاً لتشخيصات المستشفيات الكبيرة فى شانغهاى  
مصابتين بفقر دم شديد . وعيار الدم غرام ونصف الغرام لاحدهما  
وغرامان للآخرى . وقد حافظت هاتان المريضتان على حياتهما بالاعتماد

على نقل الدم . وكان دم الحيض عندهما متجاوزا بكميته الحد الطبيعي .  
وكان من المفروض ان تجرى لها عملية استئصال الرحم ، لكن تلك  
المستشفيات الكبيرة في شانغهاى لم ترغب في المخاطرة فلم يبق امام  
المريضتين الا انتظار الموت . لكنى اعتقد انه مادام هناك بصيص  
من الامل فى انقاذ المريض من الموت فعلى الطبيب الا يتأخر عن  
المطلوب .

حولت هاتين المريضتين من قسم الامراض الباطنية الى قسم  
الولادة . وقررت اجراء عملية استئصال الرحم لاحداهما . وقبل العملية  
نقل لها ٢٠٠٠ سم مكعب من الدم ، لكن درجة عيار دمها ظل منخفضا .  
وخاب امل اهله . ونصحنى المسؤولون بعدم اجراء هذه العملية ،  
ولكنى اقنعتهم بنقل ٢٠٠٠ سم مكعب من الدم مرة اخرى ، فارتفعت درجة  
عيار دم المريضة الى ٩ غرامات ، الا ان خفقات قلبها اضطربت  
فجأة بسبب نقل هذه الكمية الكبيرة اليها من الدم . فاستعنت فورا  
باطباء الامراض الباطنية والتخدير . وبعد اجراء العملية الجراحية  
تمثلت المريضة للشفاء التام . ودلت نتائج الفحص على ان فقر الدم  
عند المريضة ناجم من افراط التزيف عند الحيض وليس من نوع  
فقر الدم الشديد . وما تزال هاتان المرأتان اللتان قيل فى البداية انهما  
مصابتان بمرض عضال تعيشان الى الآن بصحة تامة .

خلال " الثورة الثقافية " تعرضت ليو ده تشين لكثير من  
الظلم . ولكنها من اجل تحقيق امنيتها فى استيطان الريف لخدمة  
القلاحين صبرت على الظلم وكفكت دموعها وكبحت الالم  
فى داخلها . . .

”بعد استيطان الريف بثلاثة اشهر هبت عواصف ’ الثورة الثقافية ’ على مستشفى قرية نانسيانغ الصغير . كنت حينذاك مشغولة جدا بالعمل في عتبر المرضى ، فلم اتمكن من متابعة تطورات الوضع في حينها ، فأوقعتني هذه الحملة السياسية في شباكها منذ البداية ، وذلك لأنني كنت عاملة نموذجية لعام ١٩٦٥ على نطاق شانغهاي ، ففي اجتماع الثناء صافحني تساو دى تشيو عمدة شانغهاي اذذاك . وقع العمدة تساو في بداية ’ الثورة الثقافية ’ فريسة للصراع السياسي باعتباره ’ قابضا على السلطة سالكا الطريق الرأسمالي ’ ، فأصبحت انا الطيبة العادية ما بين ليلة وضحاها ’ مخلبا شريرا للمنهاج البرجوازي في مجال الطب والصحة ’ و”يدا شريرة ممتدة الى مستشفى نانسيانغ” . فكثرت المصصقات ذات الحروف الكبيرة ، وتتابعت الاجتماعات العامة الخاصة بنقدي وتوبيخي ، وتعرضت لمختلف الاساءات كتنفيس بيتي وتعليق اللافئات على عنقي ومعاقبتني بمسح الارض وتنظيف المرحاض . وامكنتي احتمال كل هذا ، ولكنني لم افهم ، كيف اصبحت ’ ثقة رجعية برجوازية في علم الطب ’ وانا خريجة جامعية نشأت في الصين الجديدة . كما لم افهم لماذا اعتبروا حرصى على استيطان الريف لخدمة الفلاحين يهدف الى ’ ابراز نفسها في المجال السياسي ’ ؟

اما الامر الذى لم استطع تحمله على الاطلاق فهو تجريدى من حق العمل في مهنتى وانا طبيبة .

ذات ليلة جاءت الى المستشفى امرأة في حالة اسعاف ، وتبين فيما بعد انها تشكو من حمل خارج الرحم ولكن حصل خطأ في

التشخيص ، وقيل بأنها سوف تجهض ، فبقيت المريضة دون علاج حتى صباح اليوم التالى . ولقد مرت بحجرة المريضة ، فلاحظت الشحوب الشديد على وجهها . ففحصتها على الفور ، فوجدت ان ضغط دم المريضة قد انخفض الى الصفر وانها فى حالة اغماء حاد ، واكتشفت انها حامل خارج الرحم وبحاجة الى عملية جراحية فورية . وطلبت نقلها الى غرفة العمليات ، واسرعت الى تحضير العملية كالعادة . وحينذاك ظهر امامى فجأة احد اقرباء المريضة وسد على الطريق الى غرفة العمليات طالبا احالة المريضة الى مستشفى آخر . لقد تحملت كافة الاقاويل القذرة والاتهامات الباطلة التى وجهت الى فى اجتماعات النقد والدحض ، ولكن مما طعننى فى صميم قلبى ان يفقد ذوو المرضى ثقتهم بى الى هذا الحد .

ونبهنى زملائى الطيرن الى وضعى الحرج ، ولم يجرؤ المسؤولون الذين جردوا من السلطة على تأييد رأيى . وعرفت جيدا ان احالة المريضة الى مستشفى آخر يعنى موتها ، وان ابقائها لاجراء العملية الجراحية فورا قد ينقذها من الموت . وانطلاقا من واجبى المقدس لم اقبل ابدا السكوت على خطر تعرضها للموت باحالتها الى مستشفى آخر ، ووضحت للورى المريضة خطورة الامر بصبر واناة ، واستطعت اقناعهم فى النهاية واجريت العملية الجراحية للمريضة وانقذتها من الخطر . ما اكثر ما ذرفت الدموع وانا اتعرض للظلم والاضطهاد وما اكثر ما وقمت فى بلبلة ، واضطراب وفكرت فى العودة الى شانغهاى ا .

تنولى ليو ده تشين الآن منصب مديرة المستشفى ، وتحمل على كتفها عبئا ثقيلا ومسؤولية كبيرة .

” وفي عام ١٩٧٥ صار مستشفى نانسيانغ هذا مستشفى على درجة المحافظة يضطلع بمهام العلاج الطبى فى منطقة ادارية فيها ١٦٠ الف نسمة . ويعمل فيه الآن ٢٨٠ عاملا وعاملة فى مجال الطب والصحة ، وفيه ٢٠٠ سرير ، وتستقبل عيادته حوالى ١٠٠٠ مريض فى اليوم .

ليس من السهل ان يكون للمرء طبيبا ممتازا ، واصعب من ذلك ان يكون المرء مديرا للمستشفى . ولو خيرت بين هذين الامرين ، لآثرت الاول على الثانى لكى استخدم مهارتى الطبية الذاتية فى ازالة آلام المرضى . ولكن على الآن ان اتحمل مسؤولية ادارة المستشفى ، واشعر احيانا بأن قدرتى ليست بقدر طموحى .

منذ ان توليت منصب الادارة عام ١٩٨٦ عملت على تقوية الانظمة واللوائح وتقويم اساليب العمل الطبى ، وركزت على تنظيم سجلات تاريخ الاصابات المرضية . ونظرا لأن تسجيل تاريخ الاصابات المرضية فى قسم الجراحة لم يكن متقنا اصلا ، فبدأ تحسين هذا العمل فى قسم الجراحة اولا . وفى سبيل تقوية الانظمة واللوائح ضايق بعض الناس . ولكن مادام عملى صحيحا ، فانى اثار عليه حتى النهاية دون ادنى تراجع . واطلب من جميع العاملين فى المستشفى ان يعملوا بكل امانة واخلاص من اجل خدمة المرضى وانطلاقا مما تمليه عليهم ضمائرهم ومسؤولياتهم الطبية .

اعمل الآن فى عيادة قسم الولادة نصف يوم فى الاسبوع ، واجرى العملية الجراحية مرة او مرتين فى الشهر . وفى بعض الاحيان ارشد الطبيبات الشابات فى اجراء العملية الجراحية . لقد تجاوزت

الخمسين من عمرى ، فكلما اجريت عملية جراحية ، احسست  
بألم الخصر والرجلين ، واحيانا يبلغ منى الوجع أشده فلا اعود الى  
حالتى الطبيعية الا بعد ٣ او ٤ ايام على الاقل .

يقول المثل الصينى : " مادمت على قيد الحياة عليك ان تعمل  
وتتعلم . " فالتعلم مايزال من مهامى الرئيسية . ان مستوى الطب  
والصحة فى الريف منخفض دون شك ، كما ان المواد الطبية وفرص  
الدراسة فيه قليلة . ولذلك يرسل بعض الاطباء على الدوام الى المستشفيات  
الكبيرة فى شانغهاى لكسب المعلومات والمهارات والخبرات الجديدة  
وتطبيقها فى مستشفانا . وحرص دائما ان اكون فى مقدمة من يعملون  
فى ذلك .

اشتغلت طبية سنوات طويلة ، ولم اتسبب فى وقوع اية حادثة ،  
ولم يمت على يدى احد . ولكنه فى السنة الماضية فقدت حبلى حياتها  
فى مستشفانا بعد مجيئها اليه بساعة واحدة ، وكنت فى اجتماع  
خارج المستشفى فى ذلك الوقت ، فلم اتمكن من العودة للاشتراك  
فى عملية الانقاذ . وما زال هذا الامر يؤلمنى حتى اليوم .

ان عملى مديرة للمستشفى تتخلله صعوبات كثيرة ، وقد اصبحت  
بالارق الشديد لهذا السبب ، وبكيت مرات كثيرة .

وفى ابريل من هذا العام بدأ تطبيق نظام المكافأة لمن يحسنون الخدمة  
على نطاق المستشفى كله . وتحديد الجوائز يتم على اساس تقييم  
مقدار العمل والحماسة فيه ونوعية الخدمة والفوائد الاقتصادية المحرزة .  
ويهدف هذا النظام الى مكافأة المجتهد ومعاقبة الكسول . من لا يخطئ  
فى عمله ، ينال المكافأة الاساسية . ومن يحقق نتائج بارزة ، ينال

المكافأة من صندوق مديرة المستشفى . ”

ان ليو ده تشين سعيدة بزوجها ومزهرة بابنتها وابنها ،  
ولكن كثيرا ما يؤنبها ضميرها لتقصيرها في واجباتها أما  
وزوجة .

” زوجي يدعى تشانغ رن بى ، وكان زميلا لى فى معهد الطب  
الثانى فى شانغهاى . وفى عام ١٩٥٧ نال شهادة الماجستير من أكاديمية  
علوم الطب التابعة لجيش التحرير فى مدينة شانغهاى ، بينما نلت  
بدورى شهادة الماجستير من معهد الطب فى مدينة داليان . وتزوجنا  
عام ١٩٥٩ . وبعد زواجنا بستتين ارسل زوجى الى مقاطعة سيتشوان  
من اجل التحضير لتأسيس معهد الطب فى مدينة تشونغتشينغ . كنت  
اعتقد ان هذا الفراق مؤقت . ولم اتصور ابدا ان الفراق سيدوم ٢١  
عاما . وخلال هذه السنين الطويلة كانت فرص اللقاء بيننا قليلة واوقات  
الفراق طويلة طويلة ! واذكر اننى كنت كلما سافرت الى المدينة  
فى مهمة رسمية ، امشى خافضة الرأس فى الاماكن العامة غير راغبة  
فى رؤية الأزواج السعداء يتزهون جنبا الى جنب مع اطفالهم فى جو  
من السعادة والبهجة .

وهناك امر ما زلت اذكره جيدا حتى الآن . فى ذلك العام كنت  
فى جولة طبية فى الريف ، وتسلمت رسالة من زوجى فى مقاطعة  
سيتشوان ، قال فيها انه سيرجع الى بيتنا فى شانغهاى لزيارة افراد العائلة .  
فكتبته اليه رسالة جرابية على الفور انصحه فيها بتأجيل هذه الزيارة  
الى ان اعود الى شانغهاى من الجولة الطبية . . ولكن بعد ذلك بمدة

قصيرة ، ظهر زوجى امامى فجأة وتعجبت من ذلك . بعد عام كامل من الفراق تم اللقاء الذى قد طال انتظاره ، غير انى لم اتمكن من لقائه لأنى كنت اجرى عملية جراحية لدى وصوله . وطلبت منه فورا ان يكون مساعدا لى فى اجراء العملية حتى لا يكون وحده معيقا للعمل . وهكذا قضى اجازته بكاملها يرافقتى فى اداء اعمالى الكثيرة المتدافعة ، الامر الذى جعلنى اشعر بالخجل فقلت له : ' ان اجازتك لزيارة العائلة لا تحدث الا مرة واحدة فى السنة ، فكان من المفروض ان اصاحبك فى قضائها . ولكنى لم اتمكن من ذلك فأنت الذى صاحبتنى فى اداء اعمالى . ' فرد على بابتسامته العذبة لأنه يفهمنى كل الفهم . والآن يعمل زوجى فى مستشفىنا رئيسا لقسم الامراض الباطنية ، ويثابر على عمله من الصباح الى المساء يوميا بكل جده واجتهاد . اننا لانسعى فى معيشتنا وراء المتعة الرفاهية ولا نهتم بفن الطهى فى البيت ، ولا ندقق فى معالجة الشؤون المنزلية . وصحة زوجى احسن من صحى ، لذلك يؤدى من الاعمال المنزلية اكثر مما اؤدى بكثير . عندنا ابنة وابن . وقد بلغت البنت الآن الرابعة والعشرين . وعندما كانت فى الثالثة من عمرها استوطنت قرية نانسيانغ تاركة اياها فى بيت جدتها فى شانغهاى . وعندما بلغت الخامسة استطاعت عبور الشوارع دون رعاية خاصة للذهاب الى روضة الاطفال والعودة منها يوميا . وعندما بلغت السابعة او الثامنة اصبحت تهتم بجدهتها المريضة وتؤدى لها الخدمات . ان قدرتها على المعيشة بالاعتماد على النفس جد قوية لأنها تمرنت على ذلك منذ صغرها ، فنضجت مبكرا خلقا وتفكيريا . وفى عام ١٩٨٠ اجتازت امتحان دخول الجامعة ، فالتحقت



بجامعة ترينجى فى شانغهاى . وجدير بالذكر ان نسبة القبول فى شانغهاى لذلك العام هى ٤٪ تقريبا . وفى عام ١٩٨٥ نجحت فى امتحان القبول ، فالتحقت بجامعة واشنطن الامريكية للدراسة للماجستير . اما ابنتا فطويل القامة - ١٨٠ سم - وقد عانى معى كثيرا من الآلام فى صغره . ولد ابنى فى قرية نانشيانغ عام ١٩٦٨ . وكنا نسكن فى بيت عائلة فلاحية هناك ، وكنت مشغولة جدا بالعمل فى المستشفى وكنت ادعى حتى فى الليل احيانا لاجراء عملية جراحية طارئة فى المستشفى ، وابنى مازال فى فترة الرضاعة . فكان يبكي طيلة غيابى . ودائما ما كان ييح نتيجة البكاء الطويل فى اثناء غيابى . وكنت اذا لازمته فى البيت ، اظل قلقلة على المرضى فى المستشفى . وحينما اذهب الى المستشفى من اجل علاج طارئ اظل قلقلة على ابنى الذى تركته فى البيت يبكي . فما العمل ؟ وخطر على بالى الدواء للمنوم . فوجدت ان اعطاء الولد الدواء المنوم هو الحل الوحيد . واصبحت بعد ذلك كلما دعيت فى الليل لانقاذ مريض فى المستشفى ، اعطيت ولدى ربع قرص من اللبريوم .

كبر ابنى تحت رعايتى انا . واوليت دراسته اهتماما بالغا . وعلمته اللغة الانجليزية منذ طفولته . وكانت نتائجه المدرسية ممتازة . وفى المرحلة الابتدائية درس مواد السنة الدراسية الخامسة بعد الثالثة مباشرة ، ومع ذلك تخرج فى المدرسة الابتدائية بنتائج ممتازة ، فالتحق باحدى للمدارس المتوسطة المشهورة فى شانغهاى . ومنذ ذلك الوقت بدأ يعيش فى المدرسة عيشة مستقلة . وفى عام ١٩٨٦ التحق بجامعة جياوتونغ فى شانغهاى ليدرس فى كلية الفيزياء التطبيقى . وقد احتل

المركز الثانى فى امتحان القبول بين جميع المشتركين فى امتحان قسم العلوم على نطاق مدينة شانغهاى . ويوم دخول الجامعة رافقته طوال سفره ، وردعته عند مدخل الجامعة قائلة : ' الى اللقاء يا بنى ! راع نفسك ' فرد على قائلا : ' كرنى مطمئنة على ، لقد تعودت العيش المستقل . ' نعم ، لقد حرم من رعاية والديه مبكرا اكثر مما ينبغى ، فتعلم الرعاية الذاتية مبكرا ، ولا داعى لقلقى عليه . وابتعد عنى رويدا رويدا حتى تلاشى ظله العالى ، وانا واقفة انظر اليه مطمئنة كل الاطمئنان .

والآن كبير ولدانا ، وشبا على نحو سليم . ولم اعد اشعر ازاءهما بتأنيب الضمير لتقصيرى فى منحهما الرعاية الكافية فى طفولتهما . "

ان ليو ده تشين تنباهى وتفتخر بأنها من نساء الصين الجديدة

فى رأبى ان المرأة فى الصين تعاني المشقات اكثر من الرجل ، فهى تعمل على تحقيق مطامحها من جهة ، وتقوم بأعمالها المنزلية من جهة اخرى . ودور الزوجة فى البيت اكبر من دور الزوج ، ودورها فى تربية الاولاد اهم من دور الاب . واذا تفاضت الام عن تربية اولادها او دلتهم ، فان اولادها لا ينشأون عادة نشأة سليمة . لقد احسنت تربية ابنتى وابنى ، مما ارضى حماي كثيرا ، ف دائما تقول للناس : ' ان النجاح الملحوظ فى تربية حفيدتى وحفيدى يرجع فضله الى كتنى . '

وفيما يتعلق بالطموح فان المرأة تحقق نجاحاتها مادامت متحلية بالنقة بالنفس والاعتماد على النفس والارادة القوية . ان المناصب

القيادية في مستشفىنا بيد الجنس اللطيف ، فأنا اشغل منصب المديرية ،  
ولى نائبتان . وفضلا عن ذلك فان الذين يعملون في مجال الطب والصحة  
معظمهم من الجنس اللطيف . ويمكننا بعد هذا ان نقول بكل فخر :  
ان المرأة الصينية عظيمة ، ومستقبلها وضاء ! “

## لى قوى لىان

— السخية بمعلوماتها الزراعية

فى قوى لىان هى الفنية الزراعية فى الاكاديمية الزراعية فى مقاطعة قويتشم ونائبة مدير هذه الاكاديمية والفائزة بلقب العاملة النموذجية من الدرجة الخاصة فى مقاطعة قويتشو . لقد قضت ٥ سنوات فى محافظة لوديان التى تتجمع فيها قومية بويى وقومية مياو وغيرهما من الاقليات القومية الاخرى ، قامت خلالها بنشر فن زراعة الخضار التى تنضج مبكرا واعداد الفنيين المحليين فى زراعة الخضار ، مما حول هذه للمحافظة الفقيرة المتأخرة اقتصاديا الى قاعدة لانتاج الخضار وتسويقها . ولقد بذلت اقصى جهدها لاسعاد ابناء الشعب فى محافظة لوديان على حساب سعادة عائلتها ، واصبح الاهالى هناك يدعونها ” إلهة الثروات فى وادى نهر هونغشوى ” و” المعلمة الممتازة لتحقيق اليسر “ .

بحولها العلمية متركزة على الوحدات القاعدية

ولدت لى قوى لىان فى عائلة مثقفة . ولها ٧ من الاشقاء والشقيقات ،

معظمهم ممن حققوا منجزات ملحوظة في مجال العلوم والثقافة . وقد عقدت لي قوى ليان العزم منذ صغرها على ان تصبح من العاملين في مجال العلوم لخدمة الشعب . وفي عام ١٩٦٤ تخرجت في معهد قويتشو للزراعة ، وعينت في اكااديمية الزراعة في مقاطعة قويتشو . ومنذ ذلك الوقت تفرغت للعمل في الجبهة الاولى للبحوث العلمية الزراعية ، ولم تنهمك في متعة الحياة العائلية الشخصية . وقد تحدث عنها زوجها فان ان بو في رسالته الى قائلا : ” في عام ١٩٧٢ توجهت مع زوجتي الى منطقة المناجم في ليوتشي ، وعملنا هناك عدة سنوات لحل مشكلة الخضار لدى عمال المناجم ، وقدمنا في هذا المجال كثيرا من الاسهامات . وفي تلك الفترة لم يكن لدينا اولاد ، فركزنا جهودنا على



لي قوى ليان

الابحاث العلمية ، نبادل بعضنا بعضا العطف والتأييد . وصارت  
القضية العلمية المشتركة رباط قويا لعواطفنا . وفي شتاء عام ١٩٧٨  
طلبت عن طيب خاطرها الذهاب على رأس فرقة زراعية الى جزيرة  
هاينان لتربية السلالات الممتازة من الخضار . وبرغم صعوبة الظروف  
هناك ، وخاصة على المرأة ، ذهبت فعلا تحت تأييدى وتشجيعى .  
وعند عودتها من جزيرة هاينان وجدتها نحيفة ، قد اسمر وجهها من  
كثرة التعرض للشمس . واكمنى ذلك بعض الشيء لكننى مالبثت ان  
شاركتها الفرح بما حققته من نجاح هناك . وسرعان ما استخدمت  
سلالتها الممتازة فى اماكن مختلفة من مقاطعة قويتشو ، الامر الذى  
شجعها على الذهاب بهذه السلالات الممتازة الى محافظة لوديان فى  
شتاء عام ١٩٧٩ لتعميم زراعتها . لم تكن الظروف فى البداية ملائمة ،  
ولم تجد الاموال الكافية فى ذلك ، بل انها دفعت من جيبها اجرة  
سفرها الى لوديان . ودخلنا ليس كثيرا فلا يجوز استمرار هذا الوضع .  
وسعيت معها لحلى مشكلة النفقات لأن خطة العمل لا يمكن تسييرها  
خطوة واحدة من دون نفقات . واخيرا تلقينا تأييدا قويا من مكتب  
التخطيط الزراعى فى المقاطعة ، فادرجت خطة استثمار الموارد الحرارية  
فى محافظة لوديان لتطوير زراعة الخضار ضمن المشاريع التنفيذية  
للتخطيط للزراعى فى المقاطعة ابتداء من شتاء عام ١٩٨١ . وتم  
تخصيص ٢٠٠٠ يوان لنفقات عام ١٩٨٢ . وفى السنوات التى تلت  
ذلك خصصت مبالغ اخرى لاجراء تجربة الزراعة ونشر الخبرات .  
وهذه المبالغ برغم عدم كثرتها سدت الحاجة الملحة لدى لى قوى  
ليان . والى جانب مشكلة النفقات كان هناك مشكلة اخرى هى مشكلة

التسويق . وكانت لى قوى ليان تقلق اشد القلق بشأن ذلك ، فلا تستطيع النوم ولا الطعام ، وأهدئها قائلا : ' لا داعى للخوف ! ان مهمتك قبل كل شىء هى انتاج الخضار ، اما التسويق فلا تقلقين عليه الآن . " ثم اجرينا ، انا وهى ، اتصالات هنا وهناك بصدد التسويق . وعندما حل موسم الحصاد ، توافدت عربات المصانع والمناجم ومتاجر الخضار على سوق الخضار فى حاضرة محافظة لوديان ، وتوجه اليها صغار التجار . وهكذا صارت محافظة لوديان قاعدة حقيقية لانتاج وتسويق الخضار المبكرة . وفى السنوات الاخيرة بدأت الخضار المبكرة المنتجة فى محافظة لوديان تصدر الى خارج مقاطعة قويتشو . وبذلك تحولت مقاطعة قويتشو من مستوردة الى مصدرة للخضار .

ان صحة زوجتى ليست جيدة لأنها مصابة بمرض المعدة والتهاب الحرارة . والجو الحار فى لوديان ليس مناسباً لصحتها . كما ان ضغط العمل فى غير صالح صحتها ، وهذا ما اقلقنى عليها ، لكن الفلاحين فى لوديان بحاجة ملحة الى العلوم والتكنولوجيا فى سبيل التخلص من الفقر وتحقيق اليسر . وانطلاقاً من روح التضامن فى قضية العلم ، عقدت لى قوى ليان عزمها على الذهاب الى لوديان ، وايدئتها فى ذلك . "

لعلكم ايها القراء قد اخذتم مما ورد فى هذه الرسالة فكرة عامة عن لى قوى ليان من حيث تصميمها على الذهاب الى لوديان وهدفها من ذلك والصعوبات التى اعترضتها فى العمل والنجاح الذى حققته . والآن لنستمع الى ما تقوله لى قوى ليان نفسها عن ذلك :

” اننى متخصصة ببحوث الخضار . ومن اجل حل مشكلة السلالات الممتازة فى انتاج الخضار بمقاطعة قويتشو ذهبت الى جزيرة هاينان حيث الجو الحار على رأس فرقة من بعض الرفاق الذين يعملون فى مناطق انتاج الخضار فى مقاطعة قويتشو بهدف تربية السلالات الممتازة من الخضار . وبسبب بعد المسافة كانت تكاليف هذه السلالات مرتفعة . لذلك خطرت ببالي فكرة اختيار احدى المناطق المنخفضة الحرارة داخل المقاطعة لتؤسس فيها قاعدة خاصة لتربية السلالات الممتازة بالاستفادة من ميزتها المتمثلة فى توفر الحرارة المناسبة . ووجدت لوديان التى تدعى من القديم ’مدفأة طبيعية كبرى‘ هى المكان المثالى تقريبا ، فالحرارة هناك صالحة جدا لتحقيق نفوج مبكر فى الخضار والبطيخ وغير ذلك من المزروعات . ولكن هناك صعوبات غير قليلة . فمواصلاتها صعبة مثلا ، ونسبة ٦٤٪ من سكانها من الاقليات القومية ، والمستوى العلمى والثقافى متدن ، ومستوى انتاجها الزراعى منخفض ، بل كانت الاساليب الزراعية البدائية ما تزال تطبق فى بعض الامكان ، وجماهير الشعب تعيش فى فقر ، والفلاحون ليسوا معادين زراعة الخضار ، ناهيك عن تربية السلالات الممتازة وتطبيق التقنية المتقدمة . ونظرا لقلة عدد الفلاحين المختصين بزراعة الخضار ظلت انواع الخضار هناك قليلة ووردية ، فحجم انتاجها منخفض ، وموسمها متأخر ، وآفاتها كثيرة . ومعظم الفلاحين يشترون الخضار من حاضرة المحافظة . اما سكان حاضرة المحافظة فمن الصعب جدا ان يجدوا الخضار . وانتاج الخضار هناك ليس يهدف التجارة ، لذلك لم يظهر اى تفرق فى الزراعة فى محافظة



## لوديان على الاطلاق .

في خريف عام ١٩٧٩ ذهبت الى لوديان من اجل استقصاء الامكانيات لتأسيس قاعدة خاصة لتربية السلالات الممتازة . وزرعت هناك اولا الطماطم الممتازة في قطعة صغيرة من الارض مساحتها نصف مو . وفي عام ١٩٨٠ قمت مرة اخرى بتجربة زراعة الطماطم الممتازة ، فجاءت ثمارها كثيرة العدد كبيرة الحجم . وقد 'سرق' كثير من الفلاحين من هذه الطماطم بغرض اتخاذها بدورا . وبالهام من 'سرقة' الفلاحين العلم والتقنية ' تقدمت باقتراح حول تطوير انتاج الخضار المبكرة في محافظة لوديان بغرض التجارة بالاستفادة من تفوقها في الظروف الطبيعية . وبذلك يمكن تخفيف حدة التوتر في تموين الخضار في غير موسمها في احياء مدينة قوبيانغ حاضرة المقاطعة وفي مناطق المصانع والمناجم في المقاطعة ، كما يمكن في الوقت نفسه تخليص ابناء الاقليات القومية في محافظة لوديان من الفقر وتحسين وضعهم المادي بأسرع ما يمكن . ولقي اقتراحي هذا اهتماما لدى حكومة محافظة لوديان . ففي تلك السنة بالدات جرت اعمال التخطيط الزراعي على نطاق المحافظة ، ووضعت خطة تهدف الى انجاز بناء ٥٠٠٠ مو ( ٣٣٣ر٥ هكتارا ) من حقول زراعة الخضار المبكرة لغاية عام ١٩٨٥ لانتاج ٥ ملايين كيلوغرام من مختلف انواع الخضار . وبالإضافة الى ذلك تم ادراج خطة لاستثمار الموارد الحرارية في محافظة لوديان ضمن المشاريع التنفيذية للتخطيط الزراعي في المقاطعة ، وذلك لتأسيس قاعدة لانتاج الخضار المبكرة بهدف للتجارة . وفي خريف ذلك العام طلب مني ان اذهب الى محافظة

لوردان لمساعدة المحافظة على تأسيس هذه القاعدة .  
وهنا وقعت في حيرة شديدة . ان مهمة تأسيس قاعدة لانتاج  
الخضار المبكرة مهمة ثقيلة ، ومن الصعب ان اضطلع بها وحدي .  
ولئن فشلت في ذلك ، فان المسؤولية كبيرة . والمخاطر الاقتصادية  
الناجمة عن الفشل لا يستطيع التعويض عنها ، ولو دفعت كافة  
ممتلكات عائلتي . وسيكون الامر فضيحة لي برغم جهودي الكبيرة  
التي سأبذلها من اجله . ومحافظة لوردان ينقصها الفنيون ، فسأكون  
للمسؤولية الوحيدة فنيا ، ولا ادرى ما اذا كنت سأنجح في ذلك .  
امام هذا الوضع القائم فعلا رحت اتقلب في فراشي ، وقد جفاني  
النوم . بالاضافة الى ذلك لدى طفلة في اشد الحاجة الى ، فمن سيقوم  
بتربيتها اذا فارقتها ؟ وما زلت ايضا اقوم ببعض الابحاث داخل  
الاكاديمية ، ولم انجزها بعد . واذا ما جمعت بين الاعمال داخل  
الاكاديمية وخارجها في آن واحد ، فهل تسمح لي صحتي بذلك ؟  
فكرت كثيرا وكثيرا . وفي نهاية المطاف عقدت العزم على قبول المهمة .  
اني عاملة في مجال العلوم الزراعية ومتخصصة بأبحاث الخضار ،  
فاذا بقيت في المعهد والاكاديمية والبيت دون النزول الى الوحدات  
القاعدية ، فلن اتمكن من الحصول على المعلومات الحقيقية . ان  
العلم ليس متعة فردية خاصة ، فعلى الذين اتاحت لهم فرص مزاوله  
الابحاث العلمية ان يحرصوا اولا على خدمة البشرية من خلال استخدام  
معارفهم . ” وقد بدأت لي قوى ليان تطبق هذا المبدأ ”

## تسعى الى تكوين قوة فنية زراعية دائمة

بعد وصولها الى لوردان عملت اولا على تعميم فن الزراعة باستخدام الاغطية الارضية المصنوعة من الاغشية البلاستيكية ، وقد نقلت الصين هذا الفن الزراعى المتقدم عن اليابان فى اواخر السبعينات . ولكن الفلاحين فى لوردان لم يسبق لهم ان عرفوه ، لذلك لم يستطيعوا استيعابه برغم كثرة الشرح . انهم لا يفهمون كيف ثبتت المزرورات من ارض مغطاة بالاغشية البلاستيكية ! وقطعت لى قوى ليان على نفسها عهدا للفلاحين قائلة : " اذا نجحت فان النجاح لكم ، واذا فشلت فأنا سأدفع لكم التعويضات . " وهكذا وافق احد الفلاحين على تخصيص قطعة من ارضه لاجراء تجربة الزراعة فيها . ومع ذلك انبرى شقيق هذا الفلاح يراهنه قائلا : " اذا حصدت من ارضك هذه ، فسأهديك محصول نصف مو من حقولى من الخيار . " وادركت لى قوى ليان ان الفشل فى تجربتها هذه المرة يعنى استحالة قيامها بتجربة اخرى لتعميم هذا الفن . فمن اجل ضمان نجاح هذه التجربة الاولى لازمت لى قوى ليان حقل تجربتها ملازمة دائمة بعد بلور البدور وخلال فترة ادارة الحقول : وحان وقت الحصاد لحقل التجربة قبل حصاد الحقول العادية بعشرة ايام ، وكانت ثمار الخيار فيه كبيرة وكثيرة . وانهزم " المراهن " ، وقدم طلبا للاشتراك فى دورة تدريبية لدراسة هذا الفن الجديد وهو شديد الخجل . ان هذا التحول من الارتياح فى هذا الفن الى طلب دراسته لهو تحول كبير .

وقد صار هذا الفلاح بعد ذلك "ملك الخيار" الذائع الصيت في المحافظة كلها .

في عام ١٩٨٦ بلغت مساحة الارض المزروعة باستخدام الاغطية الارضية من الاغشية البلاستيكية قرابة ٤ آلاف مو ( ٢٦٨ هكتارا ) ، بينما كانت في عام ١٩٨٢ الف مو ، وبلغ الدخل الصافي الناتج عن استخدام هذا الفن ٦٠٠ الف يوان تقريبا . ولقد استثيرت الحماسة الآن في محافظة لوديان لدراسة العلم والتقنية ، واخذت سحب الجهل المخيمة على هذه المنطقة منذ القديم تنقش شيئا فشيئا . وبدأت جماهير شعبها من مختلف القوميات تدرك فوائد استخدام العلم والتقنية . والآن كلما اقامت لى قوى ليان بالتعاون مع الفنيين فى مصلحة الزراعة وتربية المواشى فى المحافظة دورة تدريبية فنية ، اشترك فيها الفلاحون قادمين من كل مكان ، ودائما ما يتجاوز عدد المشتركين فى هذه الدورات الخطة الموضوعة مسبقا تجاوزا كبيرا ، مما سبب ازدحاما فى موقع التدريس ، فيضطر بعضهم الى الجلوس على الارض ، او يبقى بعضهم الآخر واقفا فى الممرات . ومن بين الحضور مسنون . تجاوزوا السبعين وفتية دون العشرين ونساء مرضعات ، ونساء من قومية بوى كى فى الماضى لا يحضرون الاجتماعات العامة . وهناك من ذهبوا الى مصلحة الزراعة وتربية المواشى ليستكنوا من عدم تلقيهم دعوات للاستماع الى الدروس ، ومن قطعوا نحو ٣٠ كيلومترا سيرا على الاقدام من اجل الاستماع الى الدروس ، ومن تهافتوا على احراز المعلومات المطبوعة . وتدل هذه المظاهر على تحمس الفلاحين الشديد للتخلص من الفقر وتحقيق اليسر .

ولم تقنع لى قوى ليان بما تحقّق ، ففكرت فى تكوين قوة فنية زراعية دائمة من بين الفلاحين المحليين لأن قدرتها الفردية محدودة . وطرحت فكرتها على الجهات المعنية ، فلقبت منها التأييد . وبفضل جهود لى قوى ليان وموظفى مصلحة الزراعة وتربية المواشى تم تكوين شبكات علمية زراعية ذات خمس درجات : الفنى والمساعد الفنى شبه المحترف من الفلاحين ، والفلاحون المشهورون بزراعة الخضار ، والفلاحون العاديون فى زراعة الخضار ، وعامة الفلاحين فى زراعة الخضار . وكانت لى قوى ليان تقوم بتعليم الفنون الزراعية بنفسها . وقد برزت تحت تدریبها امرأة من قومية بوى تدعى هو يوى ينغ ، وقد بلغ دخلها من زراعة الخضار المبكرة عام ١٩٨٦ ما يزيد عن ٣٣٠٠ يوان وقامت بارشاد ٢٤٨ فلاحا متخصصا بزراعة الخضار فى استخدام الوسائل العلمية ، ثم بواسطتهم وتأثيرهم قام ١١٠٠ فلاح آخر بزراعة الخضار زراعة علمية . وبلغ مجموع دخلهم من زراعة الخضار المبكرة فى تلك السنة ٨١٠ آلاف يوان . واختبرت هو يوى ينغ مساعدة فنية على مستوى المحافظة فى زراعة البقول ، وقد الفت محاضرات فى اماكن كثيرة داخل المحافظة وخارجها . وانتخبت عاملة متقدمة على مستوى المقاطعة فى تعميم العلوم الزراعية وشخصية متقدمة على مستوى البلاد فى قضية الوحدة القومية .

وفى محافظة لوديان الآن ٤ مساعدين فنيين على غرار هو يوى ينغ واكثر من ٤٠ عنصرا من عناصر القوة الفنية الرئيسية ، وهذا يدل على ان القوة الفلاحية الفنية لزراعة الخضار المبكرة قد ظهرت الى حيز الوجود الآن بالشكل الذى تصوره لى قوى ليان

## المثل الاعلى والايمان

قالت الكاتبة الصينية الشهيرة دينغ لينغ : " ان المرء قادر على تحمل اية مشقة من المشقات والتأقلم مع اى ظرف من الظروف ، ما دام متسلحا بالايمان والمثل الاعلى . "

لقد تعرضت لى قوى ليان لكثير من الصعوبات خلال عملها فى لوديان خمس سنوات متتالية ، ولكنها لم تنزعزع ابدا . وابتداء من عام ١٩٨٠ كانت لى قوى ليان تعمل فى لوديان من اكتوبر الى يونيو كل سنة ، وتشتغل فى اكااديمية العلوم الزراعية للمقاطعة من يوليو الى سبتمبر من كل عام ، وتظل هكذا دائمة الانشغال من بداية السنة الى نهايتها .

والمناخ فى محافظة لوديان ينتمى الى مناخ المنطقة شبه الحارة لأن ارض المحافظة منخفضة على ضفتى نهر هونغ ، فالجو هناك يصبح حارا رطبا بمجرد طلوع الشمس . ونظرا لعيش لى قوى ليان مدة طويلة فى مدينة قوييانغ حيث الجو اللطيف المعتدل فقد وجدت صعوبة بالغة فى تعود الجو الحار الرطب فى لوديان . فكانت فى العامين الاولين من اقامتها هناك لا تتمكن من النوم لشدة الحرارة والرطوبة ، ودائما ما تقوم من النوم فى منتصف الليل ، وكثيرا ما تصاب بالزكام ، ويعاودها بين حين وآخر التهاب المرارة ومرض المعدة لعدم قدرتها على تنظيم حياتها وقلة حصولها على الراحة . ومن اجل تلقين ونشر الفن الزراعى كان عليها ان تتسلق الجبال وتجتازها ، وتنتقل من قرية

الى اخرى سيرا على قدميها ، وتقطع احيانا ما يتراوح بين ٥ - ١٠ كيلومترات في اليوم او ١٥ - ٢٠ كيلومترا في احيان اخرى . وما اكثر ما تصيب عرقا وعانت في مسيرتها الطويلة من اجل نشر الفن الزراعي ! وعندما يزورها الفلاحون للاستفسار عن بعض المعلومات الزراعية ، تجيبها عن جميع اسئلتهم مهما كانت متعبة ، وتشرح لهم بكل صبر واناة الى ان ينصرفوا راضين . ولشد ما كانت تحتاج الى النوم ! ولكنها لم تكن تستطيع تحقيق كفايتها لكثرة القرى الاخرى التي تنتظر مجيئها .

والسفر في الريف امر شاق بالنسبة للمرأة لكثرة ما يسببه لها من متاعب ومضايقات معيشية في الاكل او السكن . فالمبيت في الفنادق الريفية التي قلما تنزل فيها النساء امر يقلقها ، وكثرة البعوض تعيق نومها ، وكثرة الكلاب مصدر خوف دائم بالنسبة لها ، فدائما ما تحمل معها الحصى لصدد الكلاب .

وعند استعراضها لحياتها في تلك الفترة من الزمن قالت : ” ان تلك المصاعب قد تعودتها بمرور عدة سنوات ، والعيش بين جماهير الفلاحين هو نوع من السعادة ، وخدمة الفلاحين هو واجبي . ان هؤلاء الفلاحين لا ينسوني . فكلما حل موسم الخضر المبكرة بين ابريل ومايو ، حملوا الى مقدارا منها لاذوقها علما انهم يضمنون بأكلها . وكلما ذهبت الى قريتهم قدموا الى احسن ما كولات لديهم . وجميعهم رجالا ونساء وشيوخا واطفالا ، يدعونني ’ المعلمة لي ’ تعبيرا عن محبتهم . ”

لقد تطور انتاج الخضر المبكرة في لوديان تطورا سريعا ، وحقق

فوائد كبيرة اقتصادية واجتماعية . ففى السنتين الاخيرتين ازدادت العائلات الفلاحية المتخصصة بزراعة الخضار الى ٥ آلاف عائلة او يزيد ، وبلغت مساحات حقول الخضار اكثر من ٥٦٠ هكتارا ، ووصل مجمل انتاجها السنوى ٩٣٨٠ الف كيلوغرام . وهذا الانتاج يتم تسويقه داخل المحافظة ، ويصدر منه الى اماكن اخرى فى المقاطعة وبعض المدن فى مقاطعة سيتشوان ومنطقة قوانغشى ذات الحكم الذاتى . وهناك عدد كبير من الفلاحين قد تخلصوا من الفقر بفضل مزاوله زراعة الخضار المبكرة ، ويسرون الآن على الطريق المؤدى الى الرخاء .

لقد تفرقت عائلتى بعد ذهابى الى اردبان ، واصبح افرادها الثلاثة يقطنون فى ثلاثة اماكن . وزوجى يغادر البيت كثيرا فى مهمات رسمية . ودائما ما يحدث انه يغادر البيت وانا اعود اليه ، او انى اغادر البيت وهو يعود اليه . وبسبب تخصيص جهودى كلها للعمل لم اتمكن من الاعتناء به . وهو يقدر ظروفى ولا يلومنى ، بل على العكس يعتنى بى ، ويساعدنى فى ترتيب امور معيشتى ، فيبذل جهده فى شؤن طعامى وسكنى . وكان خلال اقامته فى البيت وحده يتناول الاكل فى المطعم ، ويصلح ثيابه بنفسه ، ولا يتلذذ لعدم وجودى فى البيت ، بل يشاق الى كل الاشتياق ويعتنى بى اعتناء مضاعفا . ولمعرفته بأنى اهتم بالنظافة وأحب تجميل البيت وتزيينه كبيت العرس ، فانه يقوم بتنظيف البيت وتنظيمه قبيل عردتى ليخلق جوا جميلا لاستقبالى ، وهذا ما اخبرنى به الجيران . ولقد فارقتنا ابنتى الى بيت جدتها فى مقاطعة خبى وقتا طويلا استمر ٥ سنوات . وعادت



الى بيتنا وهي طالبة في المرحلة الاعدادية ، ولذلك اشعر بالاسف لعدم تأدية واجب الام كما ينبغي . وقد انخفضت نتائج دراستها لعدم توفر المساعدة الاضافية ، فخصصنا لها مدرسا يعطيها درسا خصوصية في البيت لتقويتها . ويؤسفني اني من اجل ايماني بمثلئ الاعلى قصرت بحق زوجي وابنتي . ”

تحس لي قري ليان بوخز الضمير ، بينما زوجها وابنتها يخالفانها في ذلك . وانهما واسعا الصدر متسامحان . وقد وصف زوجها في رسالته الى ما كان يحسه في قلبه قائلا : ” بعد ارسال ابنتنا الى بيت والدتي بدأت اتناول الطعام في المطعم . وبرغم ان هذا الطعام لم يعجبني ، ولكنني آثرت ذلك توفيراً للوقت وتركيزاً للجهد في العمل . وكان كثير من زملائي يقولون لي عند تناول الطعام في المطعم بأنني عزب ، فأرد عليهم مبتسما : ” نعم اني عزب سعيد . ” اجل ، كنت اشعر بسعادة لأنني اعرف ان زوجتي تعمل في الريف حيث تواجه من المشقات اكثر مما واجهه ، ولكنها تشجعني على تحدى المصاعب في الحياة ” وعند ذكر ابنتهما قال : ” ان ابنتنا تخاف البقاء في البيت وحدها . وبعد ذهاب زوجتي الى الريف وقعت مهمة رعايتها على وحدي . ونهار الشتاء قصير ، ففي بعض الاحيان اعود الى البيت بعد انتهائي من العمل الرسمي وقد خيم الظلام . ورجع جميع الاطفال الى بيوتهم ليتناولوا العشاء مع آبائهم وامهاتهم في بهجة وسرور . ولكن ابنتي هي الوحيدة التي تجلس وحدها على درجة السلم امام البيت منتظرة عودتي بتلهف . لذلك اضطررت الى ارسالها الى بيت والدتي في مقاطعة خبي . ” وهناك لقيت مراعاة جيدة من جديها ،

ولكنها برغم ذلك ظلت تشتاق الى والديها دائما ولا سيما لوالدتها . ولقد  
كتبت قصيدة تقول فيها :

القمر ارحى على الارض سترا فضيا شفافا

وينسج للبشرية احلاما جميلة

ولكن القمر قد لا يعرف ان

على الارض فتاة تنتظر في حيرة

ابتها العمة القمر :

هل امي عندك ؟

اذا لم تكن عندك .

فأخبريني من فضلك اين هي ؟

سأبحث عنها

ولو كانت في اقاصى الدنيا !

وانتظرت المسكينة يوما بعد يوم وشهرا بعد شهر وسنة بعد سنة  
حتى طال انتظارها خمس سنوات ، واخيرا رأت امها التى ظلت تشتاق  
اليها ليل نهار خلال تلك السنوات الخمس . . تلك السنوات التى  
تحولت فيها من طفلة الى فتاة فى المرحلة الاعدادية .

لقد تركت لى قوى ليان عائلتها جانبا خلال هذه السنوات الخمس ،  
ولكنها قدمت خلال ذلك اسهامات بارزة فى تنمية موطنها سعيًا وراء  
تحقيق مثلها الاعلى . وفى عام ١٩٨٧ كانت الصحف ومحطات  
التلفزيون لا تزال تنشر مآثر لى قوى ليان فى مساعدة الفلاحين على  
التخلص من الفقر وتحقيق الرخاء ، وتشيد بروحها السامية المتمثلة  
فى تلقين الآخرين معلوماتها الزراعية بكل سخاء .

## هوه جيان بينغ

— مديرة المصنع الشابة

شانغهاى هى اولى المدن الكبرى فى الصين ، وهى كثيفة السكان مزدهرة الاقتصاد ، ويمكن جس نبضات الاصلاح الاجتماعى الصينى فى هذه المدينة من مختلف نواحيها . وفى هذه المدينة تعرفت على شابة تدعى هوه جيان بينغ ، احدى مديرات المصانع الشابات الممتازات فى الصين . وهناك حكايات كثيرة عنها ، فاسترعت انتباهنا بطبيعة الحال وبعد محاولات كثيرة من الاتصالات الهاتفية وجدتها فى آخر المطاف ، وحددنا معها موعدا للقاء .

ولدى وصولنا الى مصنع المحبوكات الفنية فى شانغهاى وجدناها مشغولة بمعالجة امور الانتاج ، والى جانبها عدة اشخاص يجرون اتصالات حول مواضيع الانتاج . فقالت لنا سكرتيرتها تشو يوى تشنغ البالغة من العمر ٢١ عاما : ” انتظروا قليلا من فضلكم . “ فجلسنا هناك ، تلقى انظارنا على هوه جيان بينغ . لقد بدت صغيرة السن متدققة الحيوية ، جريئة ، انيسة ، متواضعة ، تحمل كل صفات القياديين . وكانت تلبس سترة صوفية انيقة ، عليها زهور ملونة متألثة كالنجوم فى السماء ومتفتحة كالورود فى الحديقة ، مما



هو جيان بينغ

ترك في نفوس النظار اثرا عميقا بعيد المدى . وخلال ذلك قدمت لنا السكرتيرة الشاى وقالت : " للأسف ان مديرة المصنع مشغولة بمعالجة امر مستعجل . "

## ١ - بطله في اصلاح البنية الاقتصادية

هو جيان بينغ في الواحدة والثلاثين من عمرها الآن ، تخرجت في المدرسة الاعدادية وعمرها ١٧ عاما ، ثم دخلت مصنع المحبوكات الفنية في شانغهاى ، واشتغلت تلميذة في البداية . وبعد ذلك تولت منصب رئيسة فرقة العمال ، ورئيسة الورشة ، ونائبة مدير المصنع . ان مصنع المحبوكات الفنية في شانغهاى مصنع جماعى الملكية ،

يقع في بلدة لونغهوا بضاحية مدينة شانغهاي ، ومبانيه كانت في الاصل معبدا قديما ، ومنه نحو ٣٦٠ عاملا ، ٨٠٪ منهم من الجنس اللطيف ، ومنتجاته الرئيسية هي الستر الصوفية والقبعات المحبوكة والمايوهات وغيرها من المحبوكات الفنية . كانت ظروف انتاج المصنع في الماضي رديئة ، وادارته متأخرة ، ورواج منتجاته يعتمد كليا على دوائر التجارة الخارجية . لذلك لم تكن للمصنع قدرة تنافسية على مواجهة الاحوال الطارئة .

وفي عام ١٩٨٠ اختيرت هوه جيان بينغ نائبة لمدير المصنع ، مسؤولة عن الشؤون التكنيكية . وفي تلك السنوات كان المصنع بين بين ، تقدر ارباحه بثمانين الف يوان في السنة . ولكن في يناير ١٩٨٣ حدث كساد مفاجئ في منتجات المصنع داخل الصين وخارجها ، فانخفضت ارباحه فجأة الى ما يقارب ١٠٠ يوان في الشهر . وفي تلك اللحظة الحاسمة انبرت هوه جيان بينغ لتولي منصب مديرة المصنع ، الامر الذي رفع من حماسة عمال المصنع جميعا . ومنذ ذلك الوقت بدأت هوه جيان بينغ تجاهد في غمرة الاصلاح .

قامت هوه جيان بينغ اولاً بتحقيقات حول تطورات الاسواق ، ثم عقدت اجتماعا طارئا لمناقشة امور المصنع ، قالت فيه بوضوح : ” ينبغي لمصنعنا ان ينتج وفقا لحاجة الاسواق ، وينبغي لمنتجاتنا ان تحظى باعجاب المستهلكين من حيث مواضعها ولونها وجودة نوعيتها . وان مجرد الانهماك في الانتاج دون استيعاب الوسائل الادارية الحديثة يؤدي الى الافلاس عاجلا ام آجلا . وان مصنعنا صغير ، لذلك يتميز بسهولة ” الدوران الى الوراء “ كمركب صغير في للملاحة وبسهولة

‘ الانقلاب والغرق في الماء ’ . فاذا اردنا تغيير وضع مصنعنا الحالي ، علينا ان نبذل جهدنا في اظهار التفوق والبحث عن طلبات السوق . وليس من الممكن ان نعتمد على الحكومة كليا في اوقاتنا العصيبة .“

وفيما يتعلق بمبادئ الانتاج والادارة دعت هو جيان بينغ الى الاهتمام بالتسويق داخل البلاد وخارجها في آن واحدة ، والى الاهتمام بتحديث مواصفات المنتجات وتخفيض تكاليفها معا ، وبذل المساعي لترويج المنتجات في الاسواق الداخلية والخارجية ، والاهتمام بنوعية المنتجات في المقام الاول . وقد عملت هو جيان بينغ سويا مع جميع العمال والموظفين في المصنع على انتاج المنتجات الجديدة والبحث وتصميم المنتجات ذات الالوان والمواصفات المتداولة مما جعل منتجات مصنعهم تتمتع بميزات خاصة . وسرعان ما لقيت منتجات هذا المصنع رواجاً في اسواق شانغهاي ، ثم اخذت تسوق تدريجيا في ١٣ مدينة ساحلية في الصين . وازداد عدد المصممين الفنيين في المصنع من ٩ الى اكثر من ٢٠ مصمما . وحشتهم هو جيان بينغ على بلد جهوردهم لتصميم المنتجات المستجدة او الفريدة حتى يتمكن المصنع من تزويد الاسواق بمنتجاته المتجددة في الوانها ومواصفاتها باستمرار .

وانبعث المصنع نابضا بالحياة ، مفعما بالحياة . وفي عام ١٩٨٤ صدر هذا المصنع اكثر من ٣٠٠ نوع من منتجاته الجديدة الى اكثر من ١٠ دول ومناطق خارج البلاد ، بما فيها الولايات المتحدة وكندا واليابان . ولكن هو جيان بينغ لم تكن تقنع بما تحقق ، وانما تفكر دائما في تجديد المنتجات ( حينذاك كنت اعتقد ان تلك السكرة الصوفية التي تلبسها قد تكون عينة من الموضة الجديدة ، لأنني لم اجد

فى شانفهاى مثيلها او ما يشابهها ) . انها حادة الذهن فى اكتشاف  
 الاقمشة الجديدة الملائمة لانتاج المنتجات الجديدة ، وتستطيع ان  
 تصمم بنفسها المنتجات الحديثة الموضة التى تلقى الاعجاب والتقدير  
 المشترك من الآخرين . وفى نظرها ان الاسواق ميدان الحرب الذى  
 يقرر الحياة او الموت ، وترى ان المصنع يجب ان يقرر انتاجه  
 وفقا لحاجات الاسواق من جهة ، وان يثير الاستهلاك بمنتجاته الجذابة  
 من جهة اخرى ، وبذلك فقط يمكنه ان يحقق النجاح تلو النجاح .  
 . جرى الانتاج فى هذا المصنع الصغير بصورة جياشة ، وتضاعفت  
 طلبات الاسواق الداخلية لمنتجاته ، كما لقيت منتجاته مزيدا من  
 الاقبال فى الاسواق الخارجية . وكان من بين منتجات هذا المصنع  
 سترة صوفية رآها احد الاساتذة فى معهد الفنون والاشغال اليدوية المركزى ،  
 فقدرها تقديرا عاليا ، قال انها تمتاز بتناسق ألوان وجمال الشكل ،  
 وتعتبر نادرة الوجود فى تاريخ انتاج الستر الصوفية . ولم يمض على ذلك  
 وقت طويل حتى نالت هذه السترة الجائزة بين منتجات الاشغال  
 اليدوية الفنية على نطاق البلاد . وفى معرض عينات الملابس الذى  
 اقامته بالاشتراك كل من مؤسسة الملابس فى شانفهاى ومؤسسة هوارون  
 فى هونغ كونغ وقع اختيار التجار الاجانب على ٨٠ عينة من ١٠٠  
 عينة جديدة مقدمة من مصنع المحبوكات الفنية الذى تديره هوه  
 جيان بينغ . وبذلك دخلت منتجات هذا المصنع الاسواق الخارجية .  
 وازدادت طلبات السوق للمنتجات بسرعة ، فكيف يضمن المصنع تقديم  
 الكفاية من منتجاته ؟ وهل يستطيع المصنع من حيث المعدات واليدى  
 العاملة ان يتحمل هذا الضغط الكبير ؟ فكرت هوه جيان بينغ فى ذلك .

واجرت هوه جيان بينغ مشاورات ومناقشات ودراسات مع مجموعة من الخبراء فى المصنع لاتخاذ الوسائل الفعالة . وكان قرارهم الاخير مواصلة الاصلاح . فأصلحت تلك الانظمة واللوائح القديمة ، ووضعت انظمة ولوائح جديدة . فمثلا حددت حصة العمل لكل عامل ، وبدأ تطبيق الاجور العائمة ، اى تطبيق مبدأ ” من ادى كثيرا من العمل ، بعد اعلانه ، وعارضه بعضهم الآخر . وكان هناك من قاموا بالاضراب عن العمل ومن تدفقوا الى مكتب مديرة المصنع جماعات ، ينددون بها قائلين : ” انتم اقصى من الرأسماليين . أليس هناك نظام اجور لمجتمعنا الاشتراكى ؟ ”

لم تخضع هوه جيان بينغ امام هذه الصعوبات الكبيرة ، بل عقدت العزم على مواصلة الاصلاح واجراء الاختبارات . وفى الشهر الاول لم ينجز معظم العمال مهام اعمالهم المحددة ، فخصصت هوه جيان بينغ من اجورهم بلا رحمة . وفى الشهر الثانى تغير الوضع اذ ان معظم العمال انجزوا مهام اعمالهم المحددة ، ولكنهم لم يتجاوزوا حجم الانتاج المطلوب ، فلم تعطهم هوه جيان بينغ مكافآت تجاوز الانتاج . وكان هناك عاملة شابة لم تشتغل من الشهر الا يومين ، فلم تحصل من راتبها الا على ٨ يوانات ، اى نفقة المعيشة الاساسية . فاتجهت هذه العاملة مع زوجها وطفلها الى مكتب مديرة المصنع لتشتكى اليها ، ووضع زوجها الطفل فوق مكتب المديرة وصرخ بملء فمه : ” اصبحتنا عاجزين عن اعادة الطفل ، فتفضلى باعائته يا حضرة المديرة ! ” اشتد غضب هوه جيان بينغ من هذه



المرأة المشاكسة ، ولكنها كتمت غيظها وقالت لزوج هذه العاملة :  
 " اهدأ ولا تصرخ ودعنا نقول الحق . اذا كنت زوجا طيبا ، فعليك  
 الا تقبل بأن تكون زوجتك كسولة . ان زوجتك لم تشتغل في  
 الشهر الماضى الا يومين ، فهل من معقول ان اعطيها ما جناه الكادحون  
 الآخرون من الاموال بالعرق والدم ؟ من لا يعمل يجب الا يحاول  
 الحصول على مقابل . وان لم تقتنع بذلك ، يمكنك تقديم شكوى  
 الى اية هيئة من الهيئات العليا ، وانا مستعدة لمصاحبتك . " عندما  
 سمع الزوج كلام مديرة المصنع قال متأسفا : " لم اسمع في البداية  
 الا كلام زوجتى ، فأسأت الفهم والآن عرفت حقيقة الامر ، فلا  
 تأخذينى يا حضرة المديرية . . . "

ولم يمض على ذلك الا وقت قصير حتى ظهر فى المصنع من  
 ينشرون شائعات ويخلقون مفتريات حول سلوكها فى تعاملها مع الرجال  
 سعيا منهم لاساءة سمعتها وتثبيط عزمها على الاصلاح وانخضاعها فى  
 نهاية الامر بهذه الوسيلة الدنيئة السافلة . وبلغ السخط بهوه جيان بينغ  
 اشده ازاء تلك المفتريات القلدة لأنها ما زالت فتاة غير متزوجة .  
 ولكن ذلك لم يثبط عزمها على مواصلة الاصلاح من اجل تحقيق  
 الرخاء لعمال مصنعها ، وهذا هو غرضها من تولي منصب مديرة  
 المصنع . وبالرغم من ان معظم رؤساء المصانع ومدراء المؤسسات  
 فى الصين حاليا هم من الرجال ، لكن هوه جيان بينغ عازمة على ان  
 تكون مديرة للمؤسسات الصناعية . كان لهوه جيان بينغ خطيب ولكنه ،  
 لم يكن يريد لها ان تكون مديرة ، وانما زوجة فاضلة وأما طيبة .  
 لذلك قال لها :

— اذا اصررت على البقاء مديرة مصنع ، فلا يسعنا الا ان نفارق بعضنا بعضا من الآن ،

فقلت :

— الا يمكن ان نتشاور فى الامر ؟

— لا داعى لائ تشاور .

— فلنتفارق من الآن !

قالت هوه جيان بينغ هذه الكلمة الاخيرة ملوحة بيدها لخطيبتها هذا كأنما تزيج سحابة دخان من امام عينها . وقالت فى نفسها : ان مثل هذا الانسان الذى يزدرى طموحى الى هذا الحد لا يجدر بى ان احبه !

يصعب على المرأة حقا تحقق طموحها . وحذرهما زملاؤها وزميلاتها بصدق واخلاص قائلين :

— عليك يا هوه جيان بينغ ان تحطى حصار الشائعات والمفتريات ، وان تظلى صافية الذهن ازاءها . فاذا تمكن منك الغضب ، فان جهودك للاصلاح فى مصنعنا ستذهب ادراج الرياح ، وستفقدن بذلك مستقبلك ايضا . عليك ان تفكرى فى الموضوع مستعيذة فى ذهنك التاريخ الماضى . ان العمال قد قبلوا النزعة للمساواتية المطلقة فى نظام الاجور وتعودوها عشرات السنين . والآن قد انكرت نزعة المساواة المطلقة ، وبدأ تطبيق مبدأ " من ادى كثيرا من العمل ، كسب كثيرا من الاجر " ، فكيف يمكنهم ان يقبلوا هذا الامر الجديد بسرعة . ان قبولهم يحتاج الى وقت ، وهذا هو مكن الصعوبات فى وجهه الاصلاح . ويمكن القول بأن الاصلاح عملية مؤلمة لكل

شخص في تركه ما هو قديم وقبوله ما هو جديد ، لكن يعد اجتيال  
هذه العملية سيحقق المرء قفزة فكرية وسيقبل المفاهيم الجديدة  
والحياة الجديدة بارتياح ، وعلينا ان نثق بذلك ثقة تامة .

قبلت هو جيان بينغ هذه النصيحة الصادقة ممتنة اعظم الامتنان .  
وصمدت في وجه جميع انواع اللوم والتنديد وتلك المفتريات المحضنة .  
وفي الشهر الثالث بعد بدء الاصلاح نالت عاملة تلميذة ٨٦ يوانا من  
المكافأة الشهرية مقابل عملها الكدود ورغم انها دخلت المصنع قبل  
سنة ونصف السنة فقط ، فأثار هذا الامر صدى ايجابيا قويا في  
المصنع . وكان هناك ٨ عمال قد طلبوا الانتقال في بداية الاصلاح  
من الورشة الى مواقع العمل الاخرى ، اما الآن فقد طلب ٦ منهم  
للعودة الى الورشة . وان اولئك الذين يحاولون اجبار هو جيان بينغ  
على خفض كمية العمل المحددة بواسطة اثارة الاضطرابات والتباطؤ  
في اداء العمل واختلاق الشائعات قد خاب املهم الآن . واما اولئك  
العمال المترددون للمتقربون فقد وجدوا الآن قدوة لهم وزادوا من ثقتهم  
بالاصلاح . وفي الشهر الرابع بدأ تطبيق نظام المقابلة على وحدات  
او فرق صغيرة في المصنع بصورة موفقة ، مما رفع انتاجية العمل في  
هذا الشهر الى ٧٠٪ . وتجاوزت مكافآت كثير من العمال في هذا  
الشهر الاجزر التي يتقاضونها .

وهكذا بدأت العقول المقفلة تفتح الآن زويدا زويدا . . .  
وذات يوم ماطر من مايو عام ١٩٨٤ جاء عمدة مدينة شانغهاي  
ومرافقه الى هذا المصنع الصغير حيث استمعوا الى تقارير عما جرى  
فيه من اصلاح البنية الاقتصادية . ومنذ ذلك الوقت اخذ يتزايد على

هذا المصنع الكثير الكثير ممن يزاولون نفس المهنة او غيرها لتعلم الخبرات . وصارت هوه جيان بينغ مديرة بارزة بين مديري المؤسسات الصناعية على نطاق البلاد .

وقالت سكرتيرها تشو يوى تشنغ : " فى عام ١٩٨٦ قدم مصنعنا الى خزينة الدولة ١٠٠,٣٦٠ يوان من الارباح ، ولا يزال مصنعنا فى انطلاق . لقد درست مديرة مصنعنا جميع المواد الدراسية الجامعية لقسم ادارة المؤسسات الصناعية بواسطة التلفزيون ، وتطبق كل ما استوعبته من تلك المعلومات الادارية فى اصلاح وادارة مصنعنا . ولذلك تحظى منتجات مصنعنا حاليا باقبال عظيم من دوائر التجارة الخارجية . والسترة الصفوية الجميلة التى تلبسها مديرة مصنعنا اليوم عينة صممتها المديرة بنفسها ، وقام عمال مصنعنا بتجربة صنعها ، وستنتج رسميا فى المستقبل للعاجل . "

## ٢ - قوة فى الحياة

بعد انتهاء هوه جيان بينغ من معالجة الامور المستعجلة أجرت معنا احاديث صريحة ، اعربت خلالها عن موقفها الواضح من الحياة . انها بصفتها مديرة مؤسسة صناعية تتحلّى بالجرأة والحكمة ، وبصفتها امرأة نفيض عاطفة وطموحا ، وقد احسنا من خلال حديثها بأنها امرأة قوية فى مختلف نواحي الحياة .

## مختلف المذاقات

لقد شاهدت هوه جيان بينغ الفيلم الجديد « قدرة المرأة » الذى يبرز نشاط النساء الاصلاحيات فى الصين ، فحدثنا عنه فى انفعال :  
” ان فى مجتمعنا عددا غير قليل من الناس يعتقدون ان مديرات المصانع نساء حديديات مخيفات ، ولكن مديرة المصنع فى فيلم « قدرة المرأة » امرأة عادية ذات مشاعر قلبية فياضة . واذا ارادت مديرة المصنع فعل الاعمال الحميدة ، فانها ستتذوق مختلف انواع المذاقات ، للحامض منها والحلو والمر واللاذع . ان مشاعر المرأة دقيقة ، فمن السهل ان تكون عطوفا ، ومن السهل ايضا ان تشوه صورتها على يد الآخرين . وقالت مديرة المصنع فى هذا الفيلم انها لا تجد مكانا هادئا لتبكي فيه . وانا عندى نفس الاحساس . فاذا ظهر على وجهى سيماء غير حسن ، فسيؤثر ذلك فى عمل فى المصنع كله ، ولذلك على ان اكبح مشاعرى فى جوفى قدر الامكان ، وعلى ان آخذ احترام الذات وحب الذات بعين الاعتبار . ” ان تجاربها فى الحياة ووضعها فى الاصلاح قد جعلها تحس بأنها فى حاجة ملحة الى ان يفهمها الآخرون . ان مشاغلها كثيرة ، وتعمل ما يتراوح بين ١١ و ١٢ ساعة فى اليوم ، وتظل مشغولة للذهن طول اليوم ، ودائما ما تعود الى بيتها فى منتصف الليل ، ولا تكاد تستلقى على سريرها احيانا حتى يأتى شخص من المصنع للحديث معها عن العمل او معالجة امر مستعجل . ودائما ما تستيقظ ليلا ، وتوجه فورا الى المصنع ،

ولا تعود الى بيتها ثانية الا وقد انبلج الفجر ، واوشك يوم العمل الثانى على البدء . ولكنها برغم مشاغلها الكثيرة تفيض دائما نشاطا وحيوية ، كأنها نهر كبير تتدفق مياهه الى الامام بلا انقطاع . وقد قالت لنا : " اصبحت بعد اكتوبر عام ١٩٨٤ شخصية مشهورة فى الاصلاح ، واشتهار المرأة ليس امرا سهلا ، وانما هو قائم على اساس العمل الكدود . ان للمرأة العادية ليست امامها فرصة للاشتهار . غير ان ذبوع الصيت جلب بها الضيق كذلك ، وهذا لا يعرفه كثير من الناس ، وكنت لا اعرف ذلك ايضا قبل ذبوع شهرتى . لقد احزنت بعض النجاحات فى طريق تحقيق طموحاتى ، ولكنى دفعت من اجل ذلك ثمنا باهظا ، انى شابة طموح تتطلع الى العلاء باستمرار ، وانى مستعجلة كذلك لتحقيق تطلعاتى الواحد تلو الآخر . فى عامى ١٩٨٣ و ١٩٨٤ عشت بين اصوات المدح والثناء ، وهذا اعتبره حلالة الحياة ، اذا حقق المرء فى عمله نتائج ملحوظة ولقى اعترافا بها من للمجتمع ، فان ذلك امر يسعده ايما اسعاد فى كفاحه من اجل قضيته المنشودة ، بل ليس هناك شىء اسعد من ذلك ابدا . وقد تعرضت لاستنكار العائلة والاصدقاء لمشايرتى على الاصلاح واضطلاعى بمنصب مديرة المصنع ، وان اكبر ضيق لى لدى المرأة ان يعتبر الناس قوتها عيبا فيها . وفى المجتمع اليوم اناس يتخذون موقفا متحيزا جامدا ضد المرأة القوية ، ويرون انها تعمل فقط فى سبيل قضية عملها ، ولا تعرف معنى الحياة ولا الحب ولا العطف . وموقفهم منى انا كذلك . وهناك صحفيون كتبوا مقالات وصفوني فيها بامرأة تنهك فى قضيتها المنشودة وتتميز كالرجل بالعنف والشدة . ان وصف المرأة بالرجولة يشكل اساءة للمرأة . وللأسف

ان بعض الناس لا يفهم جرأة المرأة على الانهماك فى قضيتها المنشودة ،  
انى سعيدة بتركيز جهودى على قضيتى المنشودة ، ومن دونها اجد  
حياتى عديمة المعنى . ولكنى احتاج كذلك الى الحياة العاطفية الفياضة ،  
والا ظلت حياتى ناقصة .

بقيت كتيبة وحزينة فترة من الزمن لأن بقايا الافكار الاقطاعية  
ما تزال قائمة فى مجتمعنا هذا ، وقد تسلت الى مختلف مجالات  
الحياة ، تفسد نفوس الناس وحياتهم . وانتم تستطيعون ان تلاحظوا  
ذلك من تجاربى . وانى فى وجه تلك الشائعات والمفتريات لست  
هادئة فى اعماق قلبى برغم انى غير هيابة فى الظاهر . هناك اناس  
لا يفهمون مقياسى فى الحب والزواج . لقد توليت منصب قيادة المصنع ،  
وصعدت مسرح الشهرة بدفع من امواج الاصلاح ، لذلك اطالب  
نفسى بعدم الخضوع امام الصعاب فى اى حال من الاحوال ، كما  
ألتزم باحترام الذات والثقة بالنفس .

وبرغم الاكاذيب والمفتريات التى اختلقها بعضهم حول حياتى  
الشخصية مازلت اشعر أنى سعيدة الحظ ويسعدنى ان هناك عددا  
كبيرا جدا من الناس يفهموننى ويعتزون بى . لقد تعرضت لاصطدامات  
التيارات المعاكسة ، وفى وجه هذه التيارات المعاكسة كان على ان  
اظل صافية الذهن قوية العزم ، وبذلك تخلصت من الهموم والاحزان  
واجترت الصعاب .

مصنئى يتطور تطورا مستقرا وسليما ، وقد دخل فى المدار الطبيعى  
لادارته الصارمة العلمية . ولمصنئى هيئة قيادية حسنة متكونة من مديرية  
المصنع ونائبيها ونائبها ، واعمارهم فى الثلاثين تقريبا ، وثقافتهم

بمستوى التعليم العالى . وقد زار معظمنا الدول الاجنبية ، ونحبرتنا جعلتنا لا نضع مصلحتنا وشهرتنا الشخصية فى المقام الاول . واننا نتصافر فى العمل تصافرا وثيقا ، وكل منا يحرص ان يكون بطلا مجهولا ، وهذا الوضع يسعدنى جدا . ولولا هذه القيادة الجماعية ، لما وصلت الى ما انا عليه اليوم . فى عام ١٩٨٧ سيسةورد مصنعنا من الخارج "مناويل جاكار" باستخدام قرض قدره ٤ ملايين يوان ، وسيتم فضلا عن ذلك توظيف ٤ ملايين يوان اخرى لبناء ٨ آلاف متر مربع من مباني الورش الجديدة . وقد نالت منتجات مصنعنا جائزة الكأس الفضى فى الدورة السادسة لمسابقة بايهوا لمنتجات الاشغال اليدوية الفنية ، ونال مصنعنا جائزة بوصفه مؤسسة صناعية ممتازة فى ادارة نوعية المنتجات فى مدينة شانغهاى . ولذلك اشعر بسرور وغبطة وحماسة واندفاع بغض النظر عن المفتريات والمضايقات .

### الشريك المثالى

هو جيان بينغ فتاة طموح تحب الحياة ، وقد اعربت عن آرائها قائلة : " ان المرأة من دون قضية منشودة تصبح حياتها عديمة المعنى ، ومن دون حب لن تشعر بسعادة . وااقوى متفان فى سبيل القضية المنشودة لابد ان يتطلع الى حياة الحب . والمرأة القوية ستتطلع الى حياة الحب مثلما تعتر بقضيتها المنشودة . وعلى الرغم من انى قد بلغت الواحدة والثلاثين واصبحت كبيرة السن فى انظار الناس وصار اختيار شريك الحياة امرا صعبا ، الا انى لم اياس ، ولا اريد للعزوبة على



الاطلاق . واذا كان من الضروري ان ادفع ثمننا او اضحى بشيء مقابل الحصول على الحب الحقيقي ، فاني موافقة على ذلك .  
 واتمنى ان يكون شريك حياتي المنشود كالآتي : احرز نجاحه بالاعتماد على كفاحه لا على عائلته ، وخاض اختبارات كثيرة ، او حنكته الايام ، فذاق المرارة ثم الحلاوة . فشاب من هذا النوع من السهل التفاهم معه وايجاد لغة مشتركة بيني وبينه . اما اذا لم يكن كذلك ، او كانت حياته ميسرة موفقة ، فمن الصعب جدا ان يفهم ما عانيته من المشقات في سبيل تحقيق نجاحي . اننى لا اطلع الا الى من يتحلى ببعض الصفات الطيبة ، ولا تهمنى ظروفه العائلية . اما تجاربه العملية او مؤهلاته الدراسية العملية فتهمنى كثيرا ، اذ عليها يتوقف مصير الانسان . ”

### تعيش عيشة متكاملة الالوان

” اننى الى جانب اهتمامى بعملى اهتم كذلك بتنوع هواياتى وتنوع حياتى حتى اعيش حياة سارة . قال بعضهم انى امرأة تعيش عيشة متكاملة الالوان . وظروفي العائلية حسنة ، وانى اشتغل اوقات الفراغ فى قراءة الروايات ومشاركة الاصدقاء فى تذوق الاطعمة الشهيرة فى المطاعم . واحب تصميم الملابس كذلك . وجملة القول احب تلوين الحياة ، واظن ان الانسان يجب ان يعيش عيشة متكاملة الالوان . ”  
 فى مجرى الاصلاح الحالى فى الصين انبثقت مجموعة من الاداريين الاقتصاديين الشباب ، ومن ضمنهم اداريات شابات . وتجاربه هو

جيان بينغ الحياتية في قضيتها المنشودة ومشاعرها العاطفية ذات صفة  
عامة وخصوصية لأنها تمثل مشاعر النساء القويات في حالات الفرح  
والحزن والسرور والغضب .

## شن شين تشيوان

### - صاحبة دكان الدجاج

كان في شارع دونغهواشي في حي تشونغون بمدينة بكين دكان صغير لا تزيد واجهته عن المتر الا قليلا ، ولكنه ذائع الصيت ببضاعته الفريدة - دجاج متبل شهى سائغ الطعم طيب الرائحة . فلقى اقبالا كبيرا من الزبائن الذين اخذوا يتواردون اليه قبل فتحه في الساعة الرابعة مساء . وحظيت صاحبته شن شين تشيوان بلقب "آشين الصينية" (آشين بطة المسلسل التلفزيوني الياباني "آشين" - التي عملت بجهد جهيد حتى تحولت من فتاة بائسة الى صاحبة مؤسسة ضخمة) . في شتاء عام ١٩٨٦ ، عندما شرعنا في تأليف هذا الكتاب ، قمنا بزيارتها فانتزعت اعجابنا واحترامنا بصمودها امام حياة البؤس والشقاء . ولكن ما كدنا ننتهي من مقالتنا عنها حتى فوجئنا بخبر في الصحيفة مؤداه انها ضبطت بتهربها من الضرائب وبانحرافها السلوكي ، فاخفت بغتة ! كيف نقبل هذا الخبر وقد تأثرنا بصدقها وتحمسها للتفوق في العمل ؟ ذهبنا للتحقيق في امرها ، ولكن لم نتوصل الى اية نتيجة اذ لم نعثر لها على اثر ! ومع ذلك ظلت موضع اهتمامنا فكم نود ان ترجع لتحيط الزبائن بالاهتمام والعناية وتزيد حياتهم متعة

وسرورا . اننا دائما ما نتذكر في هذه الايام الحكايات التى حدثتنا  
بها شن شن تشيوان . . . . .

### طفولة بالسة

عمرى ٣٣ سنة . ولدت بعد تأسيس الصين الجديدة ، وعشت  
طفولة بالسة . فقد توفيت والدتى بالسل الرئوى الذى ما كان له دواء  
ناجح يومذاك ، وكنت فى السابعة من عمرى واخى طفل لم يتجاوز  
السنة . فتزوج والدى امرأة ، عاملتنا انا واخى بقسوة ، اذ كان دخل  
والدى ضئيلا بينما العائلة كبيرة . كانت تطعمنا خبز الدرة والفلفل  
الاحمر المملح ، اما ثيابنا فلم تكن تحمينا من البرد القارس فى  
الشتاء . وهكذا نشأت فى البؤس والحرمان قوية الارادة منطوية على  
نفسى .

وفى الثالثة عشرة من عمرى نشبت " الثورة الثقافية " فاذا بالوالدى  
— سائق سيارة — يتهم باستعداده السرى لشن انتفاضة ، فقبض عليه ،  
وسيق الى الشوارع لفضحه والى الاجتماعات لدحضه ونقده . وقد  
شاب شعره فى اقل من نصف شهر ، وطردنا من بيتنا الى غرفة متداعية ،  
صفر الايدى ومن دون معيل بوصفنا عائلة مجرم . فخرجت باخوتى  
الصغار نلتقط من القمامة ما يسد رمقنا .

وبرغم ذلك كله لم اخضع لظلم الحياة ، بل عزمت على  
المقاومة . وعندما اجبرت زوجة والدى على تكليس الشوارع ذهبت  
بدلا منها ، اجابه من ظلمنا . وذات يوم جاء ولد وناولني بعض النقود

قائلا : " اثبني برغيف يا ابنة الكلب ا " فرميت نقرده على الارض  
وقلت : " اذهب بنفسك ا " فهجم على ليضربني ، فألذرت بهلهجة  
صارمة : " سأقتلك ان ضربتني ا " فتركني ومضى خائفا . وصادفته  
قبل سنوات عديدة في الشارع فابتعد عني خجلا ، ولم يعرف انني  
صفحت عنه منذ زمن طويل .

وذات يوم ذهبت ببعض الطعام لزيارة والدي الذي كان في  
اجتماع النقد ، يقف امام الجمهور التائر وقد تصبب عرقا ، اصبت  
بالم شديد ، وتقدمت اجلبه الى حيث المقعد مما بعث الدهشة  
فيمن حوله . ومن اجل اعادة الاعتبار لأبى ذهبت الى المدرسة نهارا ،  
اذ كنت في السنة الخامسة الابتدائية ، وكتبت ليلا شكوى على  
ورقة بحروف كبيرة الحجم لأنقص التهمة عن والدي . ومن ثم اتقنت  
فن الخط جيدا .

وفي عام ١٩٦٩ بلغت حملة نزول الشباب من المدن الى الارياف اوجها  
في انحاء الصين . وتبادر الى ذهني وانا في السادسة عشرة من  
عمرى ان اكسب الرزق من عرق جبينى فعائلتي تعاني اشد الحرمان .  
فسافرت بأختى ( ١٢ سنة ) مع بعض الفتيان والفتيات من بكين الى  
منطقة شيشوانغباننا النائية في يوننان جنوب غربى الصين ، حيث  
تتجمع الاقليات القومية . وشرعنا نعمل فيما لا عهد لنا به من قبل ،  
مثل بناء المنازل وبناء السدود وازالة الغرين من الانهار وزراعة الارز  
والخضار وخرس شجر الزيتون . وهكذا عشنا حياة صعبة ، ونحن في  
العقد الثانى من عمرنا ، فقد تغربنا عن الاهل لتقيم في غرف قشبة  
بنيناها بأيدينا ، وتأكل طعاما بائسا ، ونعمل اكثر من عشر ساعات

فى اليوم ، او فقطع عشرات الكيلومترات عبر الجبال لبناء السدود ،  
وما لبث ان تشاءم بعضنا بالمستقبل وتلدمر الآخرون من الحياة ،  
اما انا فقد صممت على تحمل هذه البيئة الصعبة معتقدة ان المشقة  
تقوى الارادة وتشحذ العزيمة . وملاأت اوقات فراغى بنشاطات ممتعة  
مفيدة ، فتعلمت الرسم وعلاج الخبز بالابر والحقن . وما زلت محتفظة  
حتى الآن ببعض الرسوم التى تذكرنى بمسيرة حياتى .

عشت مع زملائى وزميلاتى كاخوة واخوات ، اعتنى بهم برغم  
انى امثالهم فى السن . كانت معنا فتاة تدعى تشن تشينغ تشنغ ،  
اصيبت بمرض عصبى ، فتوددت اليها بعناية فائقة حتى نجحت فى  
اخذها الى المستشفى ، بينما تباعد عنها الآخرون كراهية واحتقارا .  
وعندما مرضت فتاة اخرى ثقيلة السمع تدعى لوى فى بى بالسل  
الرئوى لم تتمكن من الحصول على رخصة بالانتقال الى بكين لقلة  
عدد المسموح لهم بذلك ، فتنازلت لها عن حقى وانا منكوبة بالتهاب  
الكبد وانتفاخ البطن ، ولكنى واثقة بشبابى ومستقبلى .

### البداية الصعبة

وفى يوليو ١٩٧٦ انتقلت الى بكين لأواجه مشكلة التوظيف ،  
اذ رجع الشبان الى المدينة على دفعات كبيرة متتابة . فعندما جاء  
احد الموظفين فى ادارة حينا السكنى الى بيتى ، وكنت حينذاك قد  
تزوجت ، وقال انه سيساعدنى فى ايجاد وظيفة ، صديقنا انا وزوجى  
بكل سذاجة ، وبعنا كل ما له قيمة فى البيت لنقدم لهذا الموظف

هدايا بمقدار ألف يوان . لكنه لم يف بوعده وتجنب لقاءنا حين لم يبق لدينا ما نقدمه له . فلم اجد بدا من حمل ولدى والذهاب به الى مكتب الاستقبال في حكومة المدينة لأشرح وضعى واشتكى على هذا الموظف . فعينت بعد عدة ايام بائعة في احد المتاجر الحكومية ، ونال الموظف الدجال جزاءه المستحق .

وسررت جدا بحصولي على العمل ا واصبحت اول من يصل الى المتجر وآخر من يغادره ، ويتم اختياري بائعة ممتازة كل سنة . ولكن شعرت تدريجيا بقيود كثيرة تكبل افكارى في التجارة لأن المتجر الحكومى لا يقبل بالآراء الفردية . فتسللت الى خاطرى رغبة صادقة في فتح دكان لنفسى .

في الماضى كان جدى يدير بمهارته دكانا لدجاج يوشى المعالج بطريقة جنوب الصين ، وكان جد زوجى كذلك يدير دكانا لدجاج دشو المعالج بطريقة الشمال . أفلا أستطيع ان استفيد من طريقتيهما فأعد دجاجا معالجا بطريقة تخص بكين ، ثم افتح دكانا خاصا ؟ وعقدت العزم اخيرا على الاستقالة ، بينما نصحنى زملائى قائلين : " فكرى جيدا ا ألا تندمين على ترك العمل المستقر والدخل المضمون ؟ " وقال مدير المتجر فى مودة : " ارجى الينا اذا ما خسرت . " فشكرتهم على عنايتهم ، واستقلت من العمل واثقة بقوتى ، ودبرت مالا انشأت به دكانى .

كانت البداية اصعب بكثير مما تصورت . فما جاءنى اى زبون فى الشهر الاول من فتح الدكان مع اننى حرصت على الوقوف خارج البوابة كل يوم اعرض بضاعتى . فالتاس لم يلتفتوا الى . بل

انحرفوا عني ولم يحاولوا حتى السؤال عن السعر لمجرد ان دكاني غير حكومي . فقد غشهم بعض التجار الفرديين ، فلم يعودوا يطمثون الا للتجارة الحكومية . وبرغم ذلك رحب اناذى بحماسة : ” هيا الى الدجاج المصنع . بطريقة الاجداد ! ثمنه ارخص مما في المتجر الحكومي ! ” فسخر منى بعض الفتيان قائلا : ” كفاك هراء ! ألم يتباه كل من يبيع الدواء المزيف بأنه تقليدى متوارث ؟ ” فانتابنى حزن عميق من آراء المتعصبين .

وركدت التجارة منذ البداية فهجرنى شقيقا زوجى اللذان يعملان معى ، وبقيت وحدى . ونجّلت من الرجوع الى المتجر الحكومي ، فاضطرت الى المثابرة بكل صبر . وفى الليل اخذت أثقل في الفراش وابتحث عن مخرج ، فتذكرت كيف بعث في اسبوع واحد ٥٠٠ كيلوغرام كاسدة من العناب في المتجر الحكومي من خلال دعوة الناس الى التدقيق قبل الشراء . اذن لماذا لا اجرب هذه الطريقة في بيع دجاجى ؟

وفى فجر اليوم التالى قمت من السرير وصملت بدقة بالغة ، ففصلت الدجاج ودهنته بالعسل ثم قليته وتبلته . ثم اخترت اكبر دجاجة متيلة وقطعتها قطعا متعددة ، ووضعتها فى الصحن ودعوت الزبائن للتدقيق . فاذا بى احقق ما اريد بهذه الطريقة الناجحة ! واثنى على دجاجى المتبل كل من ذاقه ، واشتراه دون تردد .

وهكذا بعث اول دفعة من بضاعتى . ومن ثم ازدادت كمية البيع سرىعا ، من بضعة عشرة دجاجة فى اليوم الى ٧٠ او ٨٠ ثم الى اكثر من ١٠٠ دجاجة ، وقد بلغت عدة آلاف فى العيد . وبعد شهرين



من فتح الدكان زادت قيمة المبيعات الشهرية عن ١٠٠٠ يوان .  
وبعد نصف سنة بلغت ٣٥٠٠ يوان اما الآن فتبلغ ١٠ آلاف يوان .

### الامانة والحماسة تكتسب الثقة

نال دكاني شهرة لا بأس بها من خلال عنايتي بالزبائن وصدقي في معاملتهم فالمثل الصيني يقول : " الامانة تجذب الزبائن من انحاء الدنيا والسمعة الحميدة تأتي من الثقة العليا . " فوضعت شعارا عاما لدكاني هو مراعاة مصالح الزبائن وتلبية طلباتهم . وتمثل ذلك في جملة من القواعد ثابتة كالتدوق قبل الشراء والبيع الكثير بالريح القليل وايصال البضاعة الى منازل المسنين والمرضى وقبول الطلبات المسبقة ومساعدة الزبائن في تنبيل دجاجهم بلا مقابل والسماح بالدين وترك الفئات التي تريد في فاتورة الحساب .

ورحت استقبل الزبائن بحرارة ، فأقول لمن جاءني لأول مرة :  
" لقد شرفتنا بزيارتك الاولى ا ارجو ان تشتري دجاجة صغيرة وترجع لشراء اخرى اذا اعجبتك او لنقدنا اذا خيت املك . " واقبل على من لا يروم شراء دجاجي بنفس الحرارة : " على كل حال حضورك شرف عظيم لدكاني . " وارتاح الزبائن للطفى وصدقي في معاملتهم ، وقال بعضهم متأثرا : " اننى معجب بخدمتك قبل كل شيء . " حدد ثمن الكيلوغرام الواحد من حواصل الدجاج المتبل بستة يوانات في المتاجر الحكومية ، ولكنى بعثها بيوان واحد للمسنين والحوامل والاطفال او الذين جاءوا بعد ان نفذت بضاعتي .

ذات يوم ناولت دجاجتى الاخيرة زبونا فاذا برجل تقدم من ورائه للقبض عليها قائلا : " هاتيها ! تأخرت دقيقة واحدة فقط . وفوق ذلك يلح والدى المسن فى اكل دجاجك المتبل . " فاستشاط الزبون غضبا : " ألا تعرف الادب ؟ لقد زارنى اصدقاء وطلبوا ان اقدم لهم هذا النوع من الدجاج المتبل فى الوليمة . " فنصحتهما قائلة : " هدثوا روعكم . لنحل المشكلة بالتشاور . من رأى ان تتنازل انت عن حقك له لأن بر الوالد من واجبنا المقدس واعرضك بحوصلة الدجاج المتبله حتى تقدمها لضيوفك طبقا للذيذا . " لكنه لم يرض برجائى : " انها غالية بالنسبة الى الدجاج . لا اريدها ابدا . " فاقنعه بالثمن الرخيص اذ اعطيته نصف كيلو غرام من الحواصل مقابل نصف يوان فقط . فغادر الرجلان مسرورين .

وذات يوم جاء رجل يقلب نظره فى دجاجى المتبل واحدة تلو الاخرى ، ثم وقع اختياره على واحدة ، ولكنه تردد ظنا ان ثمنها اغلى من اللازم . فأدخلته الى غرفة العمل وسألته : " لعلك من غير ذوى اليسار ؟ " فابتسم فى خجل قائلا : " كلامك صحيح . لقد اصببت والدتى بالشلل منذ عدة اعوام . وارغب فى ان اشترى لها دجاجة متبله ، ولكن لم يتوفر لى المال . " فقلت له : " لا بأس . كل انسان وله والدان . ان احترام المسنين من واجب المجتمع كله . " وسمحت له ان يختار دجاجة كبيرة من دجاجاتى الحية ، واخذت منه ثمنها الاصلى دون اى ربح . وفى اليوم التالى اخذها منى دجاجة متبله للذيذة .

وبعكس ما يتبع فى المتاجر الحكومية والفردية فانى بعث بضاعتى

بالدين ، وقد رفضت ان اسجل اسم المدين وعنوانه فضلا عن قبول  
ما حاول ان يودعه لدى رهينة مثل شهادة عمل او ساعة يد او خاتم ذهبي  
وقلت : " جئتني لثقتك بى ، فمن واجبى ان استقبلك بثقة اكبر ،  
لا كلفة بيننا . " وهكذا اصبحت علاقة حميمة بربائتى . وبرغم  
ان الذين استدانوا من عندى قد تجاوز عددهم ١٠٠ شخص منذ  
ستين من افتتاح دكانى لكن لم يتخلف احد منهم اطلاقا عن دفع  
دينه .

ولا عجب ان شهد دكانى اناسا من شتى الطباع وحوادث متنوعة  
ايضا . ففى احد ايام الشتاء خرجت عجوز من عندى فى عقدها  
التاسع بعد ان اشترت دجاجة . ولكن مالبثت ان رجعت لتقول فى  
جزع : " نقصنى نصف يوان من فائض القيمة المستحقة يا بنتى . "  
فقلت فى هدوء : " لا يا عمى . نظامنا ان نعد النقود بصوت مسموع  
عند تسليمها للربائن ورد فائض القيمة لهم ، ونطلب ان يراجع الربائن  
الحساب امامنا . ارجو ان تعيدى الحساب من جديد او تبخنى عن  
المال المفقود جيدا . " ولكنها تشبثت برأيها وعندما شهد لى بعض  
الربائن قائلا : " رأيناها ردت لك ثلاثة يوانات ونصف اليوان " ،  
ثارت ثائرتها وراحت تقسم بشرفها وتصب على اللعنة ، فلم اغضب ،  
اذ قرأت فى تعابير وجهها انها صادقة قد خانتها الذاكرة . وفضلت  
عافيتها على خسارتى ، فنارلتها نصف اليوان راجية صفحتها .  
وفى صباح اليوم التالى ، ولعاصفة الثلجية تهب بلا هوادة ، دخلت  
العجوز على حكاكز وشدت على يدى قائلة : " انت بريئة يا بنتى .  
لقد وجدت، نصف اليوان فى جيب معطفى قبل قليل . " .

فى رأى ان المجتمع كالمراة ، اذا ابتسمت له ، رد لك نفس  
 الابتسامة . فخلال الستين اللتين مضتا على عملى فى هذا الدكان  
 حصلت بخدمتى الامينة والدقيقة على ثقة الزبائن . وقد ندم بعضهم  
 على انه لم يكن اول زبون يزورنى . وابدى بعضهم الآخر رغبة فى  
 للتردد الى دكانى طول العمر . وقال شيخ : ” انا فى عقلى الثامن ،  
 ولكنى لست آسفا اذا مت بعد ان تمتعت بدجاجك المتبل . ” ويوم  
 مرضت زارنى كثير منهم . وحين خرجت اقبلوا صغارا وكبارا يهتفوننى  
 بالشفاء حاملين معهم هدايا مختلفة ، وانصرفوا من دون ذكر اسمائهم .  
 وحدث مرات كثيرة ان وجدت عند باب الدكان صباحا رزما من  
 الحطب فى الخارج ، ودكانى بأمس الحاجة اليه . كان هناك شيخ  
 من زبائنى القدماء قد علم بحاجة دكانى الى الحطب ، فجاء بعربة  
 مملوءة بصناديق خشبية مهيمة ، ورفض بكل اصرار اخذ ثمنها .  
 كما صار عدد من زبائنى الاجانب اصدقاء لى . فقد تردد  
 الى دكانى ضيف كورى ، واخذ يساعدنى فى العمل بعد شراء الدجاج .  
 ويوم رجعه الى وطنه اهدانى سمكة شبوط لتكون بركة لتجارى  
 ومبعث سعادة دائمة لى . وقلدرنى استاذ بعلم الاقتصاد من جامعة  
 طوكيو تقديرا عاليا لعملى الجدى ، ولقبى ” آشين الصينية ” . وزارنى  
 رجل وزوجته من شركة امريكية عندما بلغتهما شهرة دكانى ، واخذا  
 معى صورا تذكارية كما صورانى فى شريط فيديو وقالوا : ” سيلقى  
 الشريط اقبالا من الشعب الامريكى بكل تأكيد . ”

## خدمة المجتمع

ازداد دخلي مع ازدياد تجارتي ورواج بضاعتي حتى أصبحت اكسب ألف يوان شهريا . ورغبت عن الانغماس في الملذات ، وعزمت على الاسهام في خدمة المجتمع بنصف مقدار دخلي الشهري . كان في المدرسة الابتدائية بالقرب من بيتي اولاد وبنات ، لا احد يعد لهم الغذاء لأن اباؤهم وامهاتهم يعملون في مواقع بعيدة ، فيتعذر عليهم الرجوع ظهرا . وقد ساءت صحة عدد منهم بسبب سوء الغذاء وقلة عناية الوالدين . واثّر ذلك تأثيرا سلبيا في سلوكهم المدرسي ، وقلق آباؤهم وامهاتهم اشد القلق حيث وقفت المدرسة عاجزة عن حل للمشكلة .

ولجأ مسؤول مكتب الحي السكني الى معونتي ، وكان ذلك في ايلول ١٩٨٦ ، فوعده بتقديم الخدمة اللازمة وقد وافقت على رأسي . جمعية التجار الفرديين للاطعمة تحت رئاستي .

وفي ٧ مايو ١٩٨٦ جاعني ٢٥ ولدا وبناتا ، فوزعتهم على ٥ دكاكين للاطعمة . وابقيت في دكاني العاشر منهم والمتأنف في الاكل والنحيل ومن هو من قومية هوى المسلمة ، واخذت احد لهم على الغذاء السمك واللحم والبيض الى جانب الحساء والبوظة والفواكه كل يوم .

ومع ذلك ظل عدد من الاهالي خائفين على اولادهم في البداية . فقد جاءت عجوز لترى بأم عينها حفيدتها تنغدى بشية ، فرجعت

مرتاحة . وعمد رجل الى زنة ابنه كل اسبوع ، ولم يتبدد قلقه الا بعد ان وجد وزنه يزداد تدريجيا .

كنت اتسلم ١٥ يوانا شهريا عن كل ولد مقابل وجبة الغداء ، ولكنى كنت اتكلف فى الواقع ٢٠ يوانا ، الى جانب ما اشترت لهم خصيصا من اسرة سهلة الطى وحصائر ولوحات شطرنج وكتب حرصا على راحتهم . كما كنت اصحبهم الى السينما مرة او مرتين فى الشهر لتنمية روحهم الجماعية .

فارتاح الاولاد فى بيتى ، وشعروا كأنهم فى بيوتهم . وترعرعوا بعافية وحيوية وتعلقوا بى تعلقا شديدا ، اذ رأوا بى اما حنونا ، وكانوا يتدلعون امامى ، ويبلغونى نتائج دراستهم ، ويصارحونى بمكنونات انفسهم : " وقد قال بعضهم فى ندوة عقدتها المدرسة : " ان العمة شن اقرب الى من امى وابى . " وقال آخر : " سأقدم للعممة شن مرتبى فى اول شهر بعد بدئى العمل . " وتأثرت حقا بكلماتهم الساذجة ، اذ رأيت فيها العزاء والسلوة .

لقد حلمت منذ طفولتى ان اصبح مدرسة محترمة . لكن " الثورة الثقافية " حطمت امنيتى ، فاشتغلت بائعة ثم تاجرة ، وتألمت كثيرا لسوء حظى فى التعليم . ولم يكن يخطر ببالى ابدا ان احقق مثل العليا فى اعداد الغداء للتلاميذ .

كانت الدكاكين الفردية للاطعمة فى شارع دونغهواشى غير منظمة برغم ان عددها يبلغ ١٨ دكانا . فلما توليت رئاسة جمعية التجار الفرديين ، رحمت اتفق هذه الدكاكين واطلع على الاسعار والنظافة والخدمة فيها ، واساعد اصحابها على حل مشاكلهم . فقدمت

كمية من زيت دكانى لمن يحتاج اليه من اعضاء جمعيتنا ، وزرت من مرضى منهم وحملت معى الهدايا المناسبة . فتوثقت العلاقة بيننا ، وسمونى ” الاخت شن “ ، واقتدوا بى فى اداء الضرائب . وقد اشتريت سجلى حساب للجمعية لضبط عملية اداء الضرائب . وكنت على رأسهم فى التبرع لبناء ملهى للاطفال فى حيننا السكنى برغم تعرضى حينذاك لصعوبة مالية .

وانفقت وقتا كبيرا ومالا كثيرا فى الاعمال العامة الى جانب الاشراف على دكانى . وعارضنى بعض اقربائى قائلا : ” الربح هو الغرض الاول والاخير من التجارة ، فما الفائدة من اهتمامك بما لا يعنك ؟ “ وقال آخرون : ” لقد تحسن حال التجار الآخرين كثيرا ، فاشترى كل منهم دراجة بخارية او سيارة . اما انت فليس لديك حتى جهاز تلفزيون ملون . “

ولكنى لم اتأثر بكلامهم . اننى لا ألوم من كسب الثروة بعمله المجد اذا هو تنعم بحياته ، فأنا نفسى اشتهى جهاز التلفزيون الملون والدراجة البخارية وغيرهما . وعلى جميع التجار ان يعملوا لتحقيق الغنى المادى والحضارة الروحية فى آن واحد ، فهم بذلك يسهمون فى تقدم المجتمع .

### اسرئى

عندما رجعت من يوننان عام ١٩٧٦ لانجاز الاجراءات الضرورية من اجل للحصول على رخصة الانتقال الى بكين بسبب مرضى ، لقيت

من والدى وزوجته معاملة سيئة ، فخرجت من بيتى متشردة ، اذهب الى الدوائر المعنية لاداء الاجراءات نهارا ، وانام عند ابواب البيوت ليلا . فاشفق احد الجيران على ، وعرفنى بصديق له طيب القلب سليم النية ، قال لى بعد فترة : " سأزوجك سواء انتقلت الى بكين ام لم تنتقلى . "

وفى يوليو من ذلك العام عدت الى بكين بموجب الرخصة الرسمية ، وتزوجنا وانا عاطلة من العمل ، وهو عامل بأجرة لا تزيد عن ٣٠ يوانا فى الشهر . فرغب عنى حماى عكس حماى ، واصبح يشتمنى دائما بسبب بطالتى ، برغم اننى لم آكل بيضة واحدة خلال سنتين من زواجى حرصا على تخفيف اعباء الاسرة . ولم يطق صبرا على للمعيشة الصعبة بعدما باع كل ممتلكاته لسد رمق العائلة ، فعزم على تزويج ابنه بامرأة اخرى . وتسربت فكرة تطليقى الى ذهن زوجى ، اذ لم يكن حينا قويا يومذاك . وهكذا خاب املى فى العمل والحب والحياة ، وانهارت ارادتى الثابتة ، وحاولت الانتحار بالكهرباء . فتاب زوجى الى رشده اخيرا ، وخرج حينا من محنة الهلاك متينا لايترزعزع .

وانتاب زوجى فيما بعد قلق شديد على تركى العمل المضمون عندما استقلت من المتجر الحكومى . ولكنه مالبث ان تأثر بازدهار دكانى ، فقدم هو الآخر استقالة فى اغسطس ١٩٨٦ وقال : " ما كنت اعرف ان الثقة هى اهم ضمان . والآن لأساعدك ، وانت غارقة فى التجارة الى اذنك . " فسألته متعمدة : " أليست قلقا على فقدان العمل المضمون ؟ " فابتسم فى خجل ولم ينبس بكلمة .



واتفقنا انا وزوجي على ان يشرف هو على شؤون الاسرة ، واشرف انا على شؤون الدكان ، اى انا المديرية وهو مساعدى لأنه لا يعرف فن التجارة ولا الادارة . وطلبت منه فى البداية ان يقف بجانبى يلاحظ ويدرس كيف اعمل . وكنا نختلف فى الآراء ، ونتجادل بشدة حتى اننى ابكى احيانا . ولكن ما نلث ان يعترف كل منا بخطئه ، ونعود الى العمل مسرورين .

واستخدمت ٥ عمال فى دكانى ، من بينهم فتاة فى السادسة عشرة من عمرها ، جاءت من مسقط رأسها فى مقاطعة شانغونج لتتعلم فنى فى تنبيل الدجاج . وقد عاملتها كأخت لى كما عاملت سائر العمال كأهلى . فكنت اشترى لهم الثياب والاحذية دائما ، الى جانب دفع اجورهم الثابتة . اما فى العمل فقد ألزمتهم بمراعاة القواعد الصارمة ، ونبهتهم الى حزمى فى طرد من لا يكون صادقا امينا فى عمله ، وكنت اقول لهم دائما : ” لقد وضعت الحكومة لوائح وانظمة صالحة لعملائنا ورحائنا ، فعلينا ان نسهم فى تطور للبلاد لأن غنى الفرد منوط بغنى الوطن . “

واخذت حياتى تجرى على نظام دقيق ، استيقظ فى الساعة الخامسة صباحا لأنظف بيتى واعد الفطور ، وبعد خروج ولدى الى المدرسة اغسل الثياب واقوم بالاستعدادات لتبيل الدجاج الذى يمر بسبع عمليات دقيقة متعاقبة . واصبحت قادرة على نتف ريش الدجاجة فى دقيقة واحدة بالماء الحار .

اننى مديرة بارعة ، ولكننى لست اما ممتازة . ولدى فى الثامنة من عمره يذهب الى المدرسة ، ويرجع ظهرا ليتغذى مع الاولاد الذين

تكلفت باعداد الغداء لهم . . وبدلا من ان اخصص له الوقت والرعاية ،  
استقدمت له معلما خصوصيا ، وهذا ما سبب لى ألما نفسيا دائما .  
ولم ارجب له ان يخلفنى فى مهنتى ، فقد رأيت انه يجب ان ينتهج  
طريقا خاصة يسير عليها بنفسه . ووضحت له قائلة : " عندما تبلغ  
رشدك تدرك ان تصرفات والدتك صائبة . " فأومأ برأسه موافقا ولكن  
دون ان يفهم فهما تاما .  
واعتقدت ان المرء اذا سمى نفسه الى معالى الامور ، فعليه  
ان يمتاز بالتواضع واللباقة ، ويعمل بجراحة ونشاط وكفاءة حتى يحرز  
النجاح .

### التعامل بالمستقبل

لما نشر خبر نجاحى فى بعض الصحف كتب الى مئات القراء ،  
يطلب بعضهم تعلم فنى ، ويعزم بعضهم الآخر على الاستثمار فى  
نمية دكانى . فرددت عليهم واحدا تلو الآخر ، اقول فى خطاباتى  
انى مازلت فى البداية ، ولا بد لى من مواصلة العمل وكسب الثروة  
حتى تتوفر الظروف الاقتصادية ، فأقيم مدرسة لفنى وألّف كتابا  
عنه . ووضعت خطة لتوسيع دكانى ببناء عمارة عالية فى نفس المكان ،  
ثم اقدم للحكومة ٥٠٠ يوان ضريبة شهرية .  
ودعنتى شركة يابانية لانشاء دكان دجاج متبل فى اليابان ،  
فوعدها بأن اسافر اليها فى الوقت المناسب .  
وانتخبت مؤخرا نائبة لرئيس اتحاد الصناعة والتجارة الفرديتين

بمنطقة تشونغنغ ، الذى يضم اكثر من ٣٥٠٠ عضو . ففكرت فى تنظيم جميع النساء داخل الاتحاد فى مجلس خاص لصيانة حقوقنا ومصالحنا ، وانا واثقة بقدرتى . كما عرضت طلبا للانضمام الى الحزب الشيوعى الصينى حتى ابلغ هدفى السياسى .

### الهجر

نالت شن شن تشيوان درجات الشرف على التوالى ، مثل " عاملة متقدمة وطنية " و " قدوة الدكاكين الفردية " و " بطلة الصحافة الصينية " عام ١٩٨٦ . كما اختيرت عضوة فى وفد الشخصيات البارزة فى تحقيق المثل العليا ( تشكل الوفد من نحو ٣٠ عضوا انتخبوا من جميع انحاء الصين ليلقوا محاضرات عن عملهم . وقد ذهب اربعة منهم الى مقر مجلس الدولة حيث بثت محاضراتهم تلفزيونيا على البلاد كلها ) . ولم تكن تدري ان درجات الشرف هذه ستجلب عليها من الازعاج والارتباك ما قلذب بها الى ورطة حرجة .

منذ استعدت لمحاضرتها اضمر لها موظف سافل من دائرة الاعلام نية خبيثة ، وحاول بلا انقطاع ايقاعها فى شرك المنكر . وحين اعيها الصبر على تصرفاته الدنيئة ، اندلته اندارا صارما . فاشتد غيظه منها ، ولجأ الى نفوذه لاتهامها بالمفتريات الباطلة كالتهرب من الضرائب وارتكاب الزنى . كما احتال لقطع مصدر بضاعتها بحجة ان من يبيعها دجاجا حيا عليه ان يدفع ضريبة لأنها صارت شخصية بارزة . فلم يعد باعة الدجاج الحى يأتون اليها بل يذهبون الى الزبائن العاديين .

فوقعت في أزمة ، اذ لم تعد تجد الدجاج الحي ، وعندها طلبات مسبقة بأكثر من ٤٠ الف دجاجة متبلة بمناسبة عيد رأس السنة الجديدة وعيد الربيع ، فذهبت الى الدوائر المعنية تحتج ، ولكن لم تجد اذنا صاغية . فلم يبق امامها الا ان اغلقت دكانها على حق الزبائن . ولكنها ثابتة بقروض الاقرباء على دفع اجور عمالها واعداد غداء التلاميذ . ثم سافرت الى مقاطعة خبي ، واقامت فرعا لدكانها نظرا للاعفاء من ضريبة شراء الدجاج الحي . وما ان مضى ٢٠ يوما ونيف حتى جاء موظف من دائرة الضرائب المحلية ليقول لها ان اللوائح لا تناسبها لأنها لم تعد تاجرة عادية . فاغلقت فرع الدكان وسافرت الى مقاطعة خنان لتعليم الراغبين فيها الفريد . وعندما عادت الى بكين ألححت محطة التلفزيون على تصويرها وهي تشتري الدجاج حيا من السوق الحرة لتبيعه متبلا بخسارة . ثم جاء بعض الاصدقاء اليابانيين خصيصا لتدقيق دجاجها المتبل . وهكذا تزايدت خسارتها . ولكن ما لبثت ان انتشرت اكلدوية جديدة تقول بتهربها من الضرائب .

والى جانب ذلك ساد اسرقتها جو من سوء التفاهم ، اذ لم يؤيدها زوجها في مواجهة المصائب ، بل بالعكس حاول ان يثنيها عن عزمها ، وطلب منها ان تعدل عن الاعمال العامة وتسعى وراء الربح والثروة . فشعرت بضغوط نفسية هائلة . وذهبت الى اتحاد الصناعة والتجارة الفرديتين لتشتكى صعوباتها ولكن المسؤول قابلها باللوم الشديد ، فسألته : ” هل تعرف ازمتي ؟ جئت ألتمس من الاتحاد قوة وعزاء ! “ ولكنه لم يعرها اذنا صاغية ، بل خرج صافقا الباب خلفه . فاندفعت خلفه تناديه ، لكنها سقطت على الارض من شدة جزعها وغضبها ،

بينما قال سيادته في برود : " ترى ، هل بقيت لديها قوة تعينها على النهوض ؟ "

وسدت جميع الطرق في وجهها ، ففقدت رشدها ، واندفعت تبكى وتضحك كمنجونة . وراودتها فكرة الموت ، فقبضت على سكين . . . ولو لم تدخل اختها في اللحظة المناسبة لقطعت معصمها . ونصحتها اختها ان تزيل عن نفسها الكرب بالسياحة ، كما دعاها زملائها من ايام الدراسة الى زيارتهم في جنوب الصين . فسافرت في فبراير عام ١٩٨٧ بصحبة احدى زميلاتها وصديق لها مالبث ان افترق عنها لشأنه عندما وصلوا الى مدينة ووهان . وقد كتبت قبل سفرها خطابا الى مدير مصلحة الصناعة والتجارة لشرح سبب سفرها . ولم تعلم الا بعد عودتها من جزيرة هاينان ان حملة من الاكاذيب قد انتشرت في بكين حول سفرها ، حتى قال بعضهم بأنها هربت مع طالب جامعي ! فأزيلت عن بوابة دكانها لافتة الشرف المكتوب فيها " قدوة الدكاكين الفردية " . فقالت في حزن : " لم اعد ابالي بما يفعلون حتى ولو صادروا الدكان . ليفعلوا ما يشاؤون ، انى لا اندم على ما فعلت ، ومازلت واثقة بنفسى كل الثقة . ويحضرنى الآن قول لكاتب اجنبى : " عندما تقوم بعمل ما يلزمك ان تميز بين الاصول والفروع ، ومنتهى الغباء ان تكتفى بالنظر الى الاخيرة . سأواصل عملى . . . "

### دكان جديد

تخلصت من المأزق بارادتها القوية قبيل ان ينتضى الاجل المحدد

لاغلاق دكانها والغاء الرخصة اذا بقى الدكان مغلقا . فاقترضت ،  
ضنا بدكانها او قل " ببداية عملها " ، ١٧ الف يون من الاصدقاء  
وطلبت فتح دكانها من جديد . تمت الاجراءات اللازمة بسرعة ،  
وطلقت فى المكان الذى كان فيه لافتة " دكان تشيشنغيونغ للدجاج  
المنبل " لافتة جديدة بعنوان " دكان آشين للدجاج المنبل " . وافتتح  
الدكان فى ديسمبر ١٩٨٨ ، وذلك يعنى ان صاحبه بريئة ، وقد  
عادت اخيرا ، اما الافتراءات فذهبت ادراج الريح .

انها على دراية تامة بطريقتها وما فيه من صعوبات . وما زالت  
على بساطتها ، لا تطمح الا الى ان يفضل الزبائن فنهما كالسابق ،  
فتكسب رزقها ، وتخدم المجتمع بثروتها ، وتجلب لحياة الناس السعادة  
والسرور .

انها مثل جميع اللواتى برزن فى الاصلاح الصينى ، يجارين الرجال  
فى الجرأة والفتنة والقدرة ، ويبرهن بأعمالهن على ما تتحلى به الصينيات  
من الثبات والطيبة والغيرية والمبادرة الى العطاء .

## شيه شى ده

— مديرة جامعة فودان

جامعة فودان جامعة مشهورة فى الصين ، ومديرتها شيه شى ده شخصية بارزة بين مديرى ١٠١٦ جامعة ومعهدا عاليا فى الصين عامة ، وهى احدى العضوات الخمس عشرة من اعضاء المجمع العلمى التابع لأكاديمية العلوم الصينية ، كما انها احدى النساء البارزات فى الصين .

اسمع منذ وقت طويل ان المديرة شيه شى ده سيدة انيسة لطيفة ، ومع ذلك كنت اشك فى التمكن من اجراء مقابلة صحفية معها لكثرة مشاغلها . لكن شكوكى هذه مالبت ان تبددت حين تلقيت من مكتب ادارة الجامعة هاتفيا بالموافقة على المقابلة .

وفى صباح ١٤ مارس ١٩٨٧ جئنا الى جامعة فودان التى لا تبعد كثيرا عن حديقة هونغكو . كان الطلبة داخل قاعاتهم يستمعون الى المحاضرات ، والجامعة يسودها جو من الهدوء والانسجام . وعلى لوحات الاعلان المحجوبة بالزجاج على الجانب الايسر من مدخل الجامعة تعرض مآثر المعلمات المتفوقات ، ويدهى ان هذا العرض اقيم بمناسبة عيد المرأة .



### شبه شى ده

انتظرنا فى غرفة الاستقبال ما يقرب من نصف ساعة حيث كانت  
المديرة مشغولة فى اجتماع لتنسيق اعمال الجامعة قبيل مغادرتها الى  
خارج البلاد . ثم جاءت اخيرا ، لقد تجاوزت الستين من عمرها ،  
ولكنها تفيض حيوية ونشاطا . فصافحتنا بوجه باش واعتذرت عن  
تأخيرها .

وبدأت المديرة شبه تتحدث بوضوح واسترسال مريحة عن  
استئتنا :

- ولدت فى عائلة مثقفة عام ١٩٢١ ، فكان والدى قد درس  
فى جامعة شيخه فى بكين ثم تابع دراسته العالية فى الولايات المتحدة ،  
واشتغل استاذاً فى علم الفيزياء بجامعة يانجينغ . توفيت والدتى وأنا  
فى الرابعة من عمرى ، وقيل انها كانت تفكر فى الالتحاق بالجامعة



بعد ولادتي بوقت غير بعيد ، الامر الذى يدل على انها من النساء  
المتفتحات الذهن فى ذلك العهد . وزوجة ابى خريجة جامعية .

فى عام ١٩٤٧ ارسلنى والدى الى الولايات المتحدة ، حيث  
درست فى كلية "سميث" للطالبات . وبعد نيل شهادة الماجستير  
درست فى معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا . وفى عام ١٩٥١ انجزت  
اطروحة الدكتوراه تحت ارشاد الاستاذ ب . م . موس والاستاذ و .  
ب . اريس ، وحصلت على شهادة الدكتوراه فى الفيزياء .

وفى عام ١٩٤٩ تأسست الصين الجديدة . واخبرتني زوجة ابى  
فى رسالتها : ان الوطن بعد قيام الصين الجديدة بسوده الاستقرار  
والوحدة والازدهار . كنت ارى ان على المثقفين الذين تلقوا التعليم  
العالى خارج البلاد ان يعودوا الى الوطن ليسهموا فى بنائه بمعلوماتهم  
وقدراتهم . ولكن خلال استعدادى للعودة الى الوطن تعرضت الولايات  
المتحدة لنكسات عسكرية فى حربها ضد كوريا ، فأصدرت امرا  
بمنع خروج الطلبة الصينيين المختصين فى العلوم والتكنولوجيا من  
الولايات المتحدة وعودتهم الى الوطن . وفى ذلك الوقت كان خطيبى  
تساو تيان تشين يدرس كيمياء الاحياء فى جامعة كامبردج فى بريطانيا .  
وفى عام ١٩٥١ نال شهادة الدكتوراه ، وتلقى دعوة من احدى الجامعات  
الامريكية للعمل فيها ، ولكنه تخلى عن هذه الفرصة من اجل العودة  
معى الى الوطن . وطلب منى ان اتوجه الى بريطانيا ، حتى نعود الى  
الوطن بأسرع ما يمكن . ولم اتوقع ان تكون الحكومة البريطانية اذذاك  
قد اتخذت من الصين موقفا غير ودى ، فتمنعنى من دخول بريطانيا .  
واخيرا حصلت على تأشيرة بالدخول بعد تعهد احد الاساتذة للجامعيين

بعدم اطالة مكوثى فى بريطانيا .

فى مايو ١٩٥٢ اتجهت الى لندن ، وفى اغسطس من نفس العام عدت الى الوطن عن طريق هونغ كونغ . وهذا الامر بالذات اصبح فى " الثورة الثقافية " مسألة مثيرة للشكوك لأن المتطرفين اذذاك خيل اليهم انى جاسوسة بحجة ان بريطانيا حليفة للولايات المتحدة فى حربها ضد كوريا ، فكيف سمحت الحكومة البريطانية بعودتى الى الوطن مادامت الحكومة الامريكية لم تسمح بذلك ؟

تعرفنا انا وزوجى على بعضنا بعضا منذ صغرنا لأن والدى والدة كانا زميلين فى التدريس بجامعة يانجنيغ . ولنا ابن وحيد فى الثانية والثلاثين من عمره . درس فى كلية الفيزياء فى جامعة فودان ، وقبل تخرجه توجه الى الولايات المتحدة لاكمال دراسته والحصول على شهادة الدكتوراه فى الهندسة الميكانيكية . وكنا فى طفولته قد استدعينا له مربية ، مما خفف اعبائى فى رعايته وادارة شؤون المنزل ( لا تتوفر مثل هذه الظروف المحسنة لأغلبية النساء العاملات فى الصين ) . وعندما بلغ طفلنا ٥ اشهر من عمره توجهت الى بكين حيث عملت مدة سنتين ، اضطلع خلالهما زوجى بمهمة رعاية الطفل ، ومن اجل ذلك صرف الكثير من وقته بطبيعة الحال .

كنت شغوفة بجمع طوابع البريد منذ نعومة اظفارى ، وكذلك ابنى الذى تولى هذا الامر مع مر الايام ، واصبحت مساعدة له فى ذلك . وبعد مغادرته الى خارج البلاد عدت اتولى هذا الامر بدلا منه . ان جمع الطوابع البريدية يحتاج الى وقت ، ولكنه امر ذو معنى كبير . وفى جامعتنا جمعية لهواة الطوابع ، نظمت ذات مرة معرضا لطوابع

البريد بما فيها عدد من الطوابع التي جمعتها ، الامر الذي زاد من رغبتى فى جمع الطوابع . وقد اختارتنى هذه الجمعية رئيسة فخريه لها . اما الطهى فانى لا اجيده ، والسبب فى ذلك يرجع الى ضيق وقتى لممارسته . احب انا وزوجى كذلك جمع التحف التذكارية مثل برج ابفل فى باريس بفرنسا وتمثال إلهة الحرية فى نيويورك وتمثال السيدة ماري سكلود وفسكا كيورى المنحدرة من اصل بولندى وسفينة القرصان النرويجى وحيوان الكنغر الأسترالى والساعة الدقاقة البريطانية والانسان الاسكتلندى والزنجى الأمريكى ونموذج المفاعل النووى الاول فى مجال العلوم وغير ذلك من هذه التحف التذكارية . وقد اشتريناها بمناسبات زياراتنا الى الخارج ، وبعضها هدية من الاصدقاء الاجانب . كما احب مشاهدة الافلام السينمائية والاستماع الى الموسيقى ، واحب الحياة المتعددة الالوان .

الى جانب اعمالى الادارية فى الجامعة اضطلع بمهمة الاشراف على فرقة بحث علمى . وعندى مساعدتان رئيسيتان احدهما استاذة ، والاخرى استاذة مساعدة . وقد اشرفنا على اربعة طلبة فى دراسات الدكتوراه ، واثنان منهم قد تخرجوا الآن .

كان هذا ما تحدثته لنا المديرية عن احوالها الشخصية ، ولم ترغب فى الاسترسال وعرفنا عنها انها عالمة فيزيائية شهيرة فى الصين ، حققت فى مجال العلم كثيرا من النجاحات .

وقد قمنا بتحقيقات حول مجرى حياتها خلال البضعة والثلاثين عاما الاخيرة ، ويمكن تلخيصها فيما يلى :

فى مايو ١٩٥٦ جاءت الى بكين تاركة طفلها البالغ ٥ اشهر من

عمره لزوجها يرعاه وحده في البيت في شانغهاي ، وذلك من اجل التحضير لتكوين فرقة خاصة لاشباه الموصلات . وابتداء من ذلك الوقت عملت في جامعة بكين مدة سنتين ملقية بنفسها في العمل ليل نهار . وفي عطلة الصيف التي قضتها في شانغهاي قرأت كثيرا من الكتب والمراجع في المكتبات . وبعد صيفين وشتائين ، انجزت هي والاستاذ هوانغ كون تأليف كتاب « فيزياء اشباه الموصلات » الذي يعد اول كتاب شامل في الصين حول علم اشباه الموصلات . وخلال هاتين السنتين اعدت هي وزملاؤها اكثر من ٣٠٠ شخص متخصص بعلم اشباه الموصلات .

وفي عام ١٩٦٢ انجزت هي بالتعاون مع الاستاذ فانغ جيون شين تأليف المادة الدراسية « علم فيزياء الاجسام الصلبة » . وبين عام ١٩٦٣ وعام ١٩٦٥ نشرت هي ومساعداتها مجموعة من الابحاث العلمية عن استخدام نظرية " المجموعة " الرياضية في بحوث فيزياء الاجسام الصلبة . وفي شتاء عام ١٩٦٥ ترأست الوفد الصيني لفيزياء الاجسام الصلبة لحضور المؤتمر الاكاديمي البريطاني لعلم الفيزياء وفيزياء الاجسام الصلبة .

وفي اغسطس ١٩٦٦ تم اكتشاف اصابتها بسرطان الثدي . وعانت من الاختبارات السياسية ، وتعرضت للنقد والدحض ، ولكنها ظلت تفيض نشاطا وحيوية ، وتدرس بجد واجتهاد ، وتؤلف معلومات جديدة ، وتبتكر تصورات علمية جديدة . وفي عام ١٩٧٠ عاودها مرض السرطان ، فاستأنفت العلاج ، واستمرت كذلك في تأليف مادة المحاضرات للتريسية « اسس الفيزياء للدوائر المرحدة لاشباه الموصلات » .

وفي صيف عام ١٩٧٦ عاودها مرض السرطان مرة أخرى فعولجت بأشعة اكس والادوية الكيميائية ، مما ادى الى شدة انخفاض الكريات البيضاء عندها والى تورم جسمها . ولكن عندما تحسنت صحتها عادت تعمل كالعادة ، وألفت مادة « سطوح اشباه المرصلات » . وفي عام ١٩٧٧ بدأت شيه شى ده المتخصصة ببحوث اشباه المرصلات وفيزياء الاجسام الصلبة تشتغل بمواضيع جديدة لأبحاث الفيزياء السطحية . وفي نوفمبر ١٩٧٧ تقدمت باقتراح حول ملء فراغ علم السطوح وتطوير علم السطوح فى الصين ، واعتمدت فى ذلك على معلومات مقنعة . وفى اكتوبر ١٩٧٨ زارت ألمانيا الاتحادية . ومن سوء حظها انها وقعت هناك على الارض وجرحت جروحاً شديدة ، لكنها نسبت آلامها لكثرة مشاغلها . وفى مارس ١٩٧٩ اكتشف الطبيب خلال فحصها العام ان جروحها كانت كسوراً فى الاضلاع ، وقد تم شفاؤها دون علاج .

وفي عام ١٩٨٣ عينت مديرة لجامعة فودان ، ومنذ اربع سنوات وهى مشغولة بأعمال القيادة الادارية ولكنها ما زالت تظهر دائماً فى قسم ابحاث فيزياء السطوح ، وتشتغل معلمة مرشدة لطلبة الدكتوراه . وقد اشتغلت المديرة شيه فى مجال التعليم العالى سنين طويلة ، فبدهى ان تكون قضية التعليم موضوعاً هاماً فى حديثنا . لقد قالت المديرة :

— هناك بعض المسائل فى التعليم الصينى تستحق الدراسة ، فالاساس الوحيد لقبول الطلبة مثلاً هو درجات امتحان القبول ، مما حرم عدداً من الطلبة الذكور ذوى القدرة الكامنة الكبيرة فرصة دخول

للجامعة . ان الفتيان يختلفون عن الفتيات في المراحل الدراسية ، فالفتيات يمترن بالدقة والحفظ ونتائج دراستهن ودرجات امتحاناتهن في المرحلتين الابتدائية والاعدادية احسن مما لدى الفتيان عموما ، بينما الفتيان لا يحصلون عادة على درجات حسنة في الامتحانات بسبب الاهمال فيهما . ولكنهم حين يدخلون المرحلة الثانوية يبدأون في اظهار تفوق على الفتيات في دراسة مواد الرياضيات والفيزياء والكيمياء .

ان من المهم جدا تقوية الثقة بالنفس عند الفتيات . واعتقد ان المدارس الخاصة للفتيات تلعب دورا كبيرا في مساعدة الفتيات على تقوية ثقتن بالنفس . واعرف ان المدرسة المتوسطة الثالثة الخاصة للفتيات في مدينة شانغهاي قد اعدت كثيرا من الطالبات الممتازات ، وانا كنت طالبة في مدرسة ييمان المتوسطة الخاصة للفتيات في بكين في فترة " الثورة الثقافية " التي امتدت من الستينات الى السبعينات . وكان هناك عدد كبير من الفتيات لم يتابعن دراستهن لأن آباءهن وامهاتهن فضلوا عملهن في البيت على دراستهن في المدرسة . اما الفتيان فعلق آباؤهم وامهاتهم آمالا كبيرة عليهم ، وتمنوا ان تتاح لهم الفرص لتلقى التعليم الاعلى فالاعلى . وليست هذه الظاهرة سوى تحيز اجتماعي . وبعد اسقاط " عصاة الاربعة " عام ١٩٧٦ استؤنف نظام قبول الطلبة الجامعيين عن طريق الامتحان ، فالتحق بالجامعات كثير من الفتيان الذين استطاعوا تكملة التعليم الاعدادي قبل " الثورة الثقافية " ، وخرجوا في المدارس الثانوية في الفترة الاولى من " الثورة الثقافية " ( ما بين عامي ١٩٦٦ و ١٩٦٨ ) ، وكان اساسهم الثقافي متينا ، واعمار معظمهم في ذلك الحين بحدود الثلاثين عاما . اما الفتيات

في هذا العمر فمعظمهن قد تزوجن وانجبن . ان خصائص الجنس اللطيف والتحيز الاجتماعي قد افقدا الفتيات فرصة تلقي التعليم العالي . وفي معرض حديثها عن تحول النساء الى بارزات في المجتمع قالت المدبرة شيه في انفعال :

— ان اعباء المرأة اكثر من اعباء الرجل ، وفي مجال تنافسها مع الرجل عليها ان تبذل المزيد من الجهود وتؤدى المزيد من الثمن والتضحيات .

واذا ما ارادت المرأة تحقيق النجاح في قضيتها المنشودة ، فعليها ان تعتمد اولاً على جهودها الشخصية ، وهذا الشرط في المرتبة الاولى من الاهمية ، ثم عليها ايضا ان تحصل على تأييد عائلتها وزوجها وتفهمهم لوضعها . زد على ذلك ان المجتمع يجب ان يغير المفهوم القديم عن المرأة . لقد قامت السيدة جين نان في بكين باستقصاء اجتماعي ، وجاء في تقريرها عنه ان الخمس عشرة عضوة في المجمع العلمي التابع لأكاديمية العلوم الصينية في الصين كلها قد حققت نجاحهن البارز في ظروف استثنائية . فالمرحومة لين تشياو تشي مثلاً ، الاستاذة الطبية الشهيرة في الصين ، لم تتزوج طول حياتها ، وكانت تعيش مع ابن وبنت اخيها . والاستاذة وانغ تشنغ شو في معهد البحوث لفيزياء الطاقة العالية قد تأخرت في الانجاب ، وانجبت مولوداً واحداً . وعضوتان اخريان يه شو هوا وتشى جى شانغ انجبتا مولوداً واحداً كذلك . وانا تزوجت حين بلغت الواحدة والثلاثين ، وانجبت وانا في الخامسة والثلاثين . فأولئك العضوات في المجمع العلمي إما انهن لم يتزوجن ، وإما تأخرن في الزواج والانجاب ، او انجبن مولوداً واحداً .

وبالمقارنة مع المجتمع القديم نجد فرص العمل قد كثرت امام المرأة الصينية الآن ، ولكن ما تزال هناك مشاكل . فوظائف النساء مثلا منخفضة ، وعدد النساء اللواتي يتوظفن بوظائف عالية قليل . واذا اخذنا مجال التعليم مثلا على ذلك ، نجد ان المعلمات في رياض الاطفال والمدارس الابتدائية اكبر من المعلمين ، ولكن عددهن في المدارس المتوسطة اقل ، وفي الجامعات والمعاهد العليا اقل بكثير . ولا يفوتنا طبعاً ان التعليم في رياض الاطفال والمدارس الابتدائية اكثر ملائمة للمرأة وامر بالغ الاهمية في الوقت نفسه .

هناك قليل من النساء اللواتي يعملن في وظائف عالية ، ويواجهن وضعاً ليس في صالحهن في تنافسهن مع الرجال . فعدد المعلمات في جامعة فودان مثلا احتل ثلث مجمل عدد المعلمين والمعلمات في الجامعة ، اما اللواتي احرزن منهن وظيفة استاذة او استاذة مساعدة فهن قليلات ، واعمال الشؤون المنزلية عبء ثقل على المعلمات . ونظراً لأن الرواتب في الصين منخفضة فان معظم العائلات تعجز عن الاستعانة بمديرات للشؤون المنزلية . وقد لجأت بعض العائلات مشتركات الى الاستعانة بمديرة واحدة لهم جميعاً ، تقوم بشراء الحاجات اليومية وغسل الملابس واعداد طعام الغداء ، اما العشاء فتعده ربات هذه العائلات بأنفسهن . وبعد العشاء عليهن ان يساعدن اولادهن في الدراسة ، ويتأثير "الثورة الثقافية" انخفضت نوعية التعليم ومستوى المعلمين في المدارس الابتدائية والمتوسطة ، لذا يحتاج الاولاد الى مساعدة كبيرة من آباءهم وامهاتهم . وعندما يفرغن من العمل الرسمي والشؤون المنزلية يحاولن تخصيص ما بقى من وقت ضئيل لدراستهن



المتعلقة باختصاصهن ، ولكنهن يكن في ذلك الوقت قد بلغن ذروة التعب . اما المجتمع فلم يحسن لهن ظروف الحياة بعد . ولأنخذ سوق الخضار في شانهاى مثالا على ذلك . ان هذه السوق تفتح في الصباح الباكر فقط ، ولكن معظم النساء العاملات لا يجدن وقتا لشراء الخضار .

ومن الناحية الفيسيولوجية تعتبر المرأة ضعيفة جدا في مجال التنافس في بعض اقسام العلوم ودواثرها . فقد لاحظنا مثلا ان الطالبات في كلية الفيزياء وكلية الحاسبات وكلية العلوم النووية قليلات جدا ، وفي العام الماضى قبلت جامعة فودان ١٢٠ فردا من الطلبة الجدد لكلية الفيزياء . لم يكن بينهم الا ٨ طالبات فقط . وللمرأة طبعاً خصائص لا يتحلى بها الرجل ، فهي تتفوق على الرجل في بعض اقسام العلوم مثل تعلم اللغات ، ودائما ما تكون الطالبة اقوى من الطالب في للنطق والتعبير . وان عدد الطالبات في كلية اللغات الاجنبية وكلية التاريخ وكلية الاحياء وكلية الكيمياء بجامعة فودان كبير الى حد ما .

ان التحيز القديم المتأصل ليس في صالح تطور المرأة . لقد اعترف القانون بالمساواة بين الرجل والمرأة ، ولكنه في الواقع ابقى عدم المساواة في بعض القضايا المحددة . فمختلف المدارس مثلا تفضل الذكور على الاناث عند قبول الطلبة في حالة بلوغ الطرفين نفس درجات الامتحان ، بل حتى اذا تجاوزت درجات الاناث درجات الذكور ، فلماذا ؟ ذلك لأن هناك كثيرا من دوائر العمل لا تحب ان تعمل فيها النساء بحجة ان مشاكل النساء كثيرة كالحمل والولادة والاعباء المنزلية .

وهناك وجهة نظر تقليدية قديمة لدى بعض الصينيين ، ترى ان المرأة يجب ألا تفوق الرجل . لذلك فان النساء ذوات المؤهل الدراسى العالى والمرتبة الاكاديمية العالية يصعب عليهن ان يحصلن على شركاء فى الحياة فى الوقت الحاضر . وقد صارت هذه الظاهرة مشكلة اجتماعية . وكثير من ارباب العائلات يقلقهم ذلك . ولهذا السبب لا يشجعون بناتهم على مواصلة الدراسة وتلقى التعليم العالى . وفى المجتمع الصينى فعلا عدد غير قليل من الفتيات الكبيرات السن ذوات المؤهل الدراسى العالى والمرتبة الاكاديمية العالية يساورهن القلق لعدم تمكنهن من ايجاد شريك الحياة . وفى جامعتنا طالبة تلتقت بعد نيلها شهادة الماجستير منحة دواسية من احدى الجامعات فى الولايات المتحدة لدراسة الدكتوراه ، ولكن كثيرا من الناس حولها يخافون ان لا تجد شريك الحياة المنشود بعد ان تقضى ريعان شبابها فى دراستها الطويلة . ان مديرة الجامعة شبه قد عاشت فى المجتمعين القديم والجديد فى الصين ، ومرت بالنظامين الاجتماعيين الصينى والغربى . وبسبب تجاربها للواسعة البعيدة المدى دائما ما تقف من هذا الامر موقفا فذا . ثم انتقلت المديرة الى موضوع آخر خاص بفرص العمل امام المرأة فى الولايات المتحدة والصين فقالت :

ـ فى اواخر الاربعينات واولل الخمسينات قلما كانت المرأة الامريكية تعمل ، اما اللواتى حصلن على مرتبة استاذة فمعظمهن ممن لا يتزوجن طول حياتهن . وفى عام ١٩٧٩ ، اى بعد ذلك العهد بثلاثين عاما ، عدت الى الولايات المتحدة فى زيارة فلاحظت ان الوضع قد تغير . وبرغم ان عدد النساء العاملات - بالوظائف العالية لا يزال

قليلا ، الا انه قد ازداد كثيرا بالمقارنة مع ما قبل ٣٠ عاما ، ولا سيما النساء المنحدرات من أصل صيني الحاملات الجنسية الامريكية القادمات من هونغ كونغ وتايوان ، فكثير منهم يعملن . ومن بينهم السيدة وو جيان شيونغ العالمة الفيزيائية الشهيرة المنحدرة من اصل صيني ، وقد انجبت مولودا واحدا فقط ، واستعانت بمربية في بيتها خلال طفولة مولودها .

ان دور الحضانة في الولايات المتحدة قليلة ، مما جعل كثيرا من النساء لا يستطعن الاشتراك في العمل في فترة الرضاعة . ولكن معاملة النساء في الولايات المتحدة معاملة مرنة الى حد ما ، فاذا انقطعت الطالبة عن التعليم بسبب الولادة والرضاعة ، يمكنها ان تستأنف الدراسة بعد فترة الرضاعة . اما بالنسبة للمرأة العاملة فان وحدات عملها تسمح لها عادة ان تحدد وقت الدوام بنفسها بصورة مرنة ، وتتقاضى اجرها حسب اوقات عملها . وهذا لا يمكن تطبيقه في الصين حاليا .

ان تحرر المرأة قضية عالمية مشتركة . وفي كثير من الدول قد نص القانون على المساواة بين الرجل والمرأة ، ولكن هذه المساواة غير موجودة في الواقع . وهناك كثير من الصعوبات الواقعية في انتظار تذليلها .

وبهذه العبارة اصابت مديرة الجامعة شيه كبد الحقيقة ، ووضحت للمشاق التي تحف بقضية تحرر المرأة .

وبالطبع لم تفتنا الفرصة للسؤال عن احوال جامعة فودان في لقائنا مع مديرتها شيه . ، ولكن من المؤسف ان الوقت لم يسمح لها بالاستفاضة في ذلك ، فقالت باختصار :

- في جامعة فودان ٢٦ كلية تضم ٦٠ قسما . ويبلغ الآن مجمل عدد طلبتها ١١ ألفا ، من ضمنهم ٨ آلاف من الطلبة النظاميين و ١٤٠٠ من طلبة الدراسات العليا ، ومن بينهم ايضا عدد من الطلبة الاجانب والطلبة المستمعين وطلبة الدراسات القصيرة المدة . ويبلغ عدد المعلمين والموظفين فيها اكثر من خمسة آلاف . ولا تزال جامعتنا دون مستوى الجامعات المشهورة في العالم ، وتواجه صعوبات كبيرة في النفقات ، فلا يسعنا الا ان نعمل حسب قدرتنا المالية المحدودة . وهدفنا ان نبذل كل ما في وسعنا لتصبح جامعتنا من اوائل الجامعات في الصين . وما زال الطريق امامنا طويلا لبلوغ مستوى الجامعات الاولى في آسيا والعالم اجمع .

كان على مديرة الجامعة شيه ان تهيبى امتعة السفر بعد ظهر ذلك اليوم لأنها ستسافر الى الولايات المتحدة في اليوم التالي . فلا يصح ان تأخذ منها مزيدا من الوقت . وعند مغادرتها غرفة الاستقبال ألقيت عليها نظرة متفحصة ، وانا متأسفة لازعاجها في مثل هذا الوقت . وترى متى ستجد الاستاذة شيه يوم فراغ ، وهي مشغولة يوميا بأعمالها غير المتناهية ؟

## الاسهامات والمساهمي

يساهمن بصمت ونكران ذات  
في مختلف اعمالهن ، ولكنهن نساء  
عاديات ، ومآثرهن عادية مثل روافد  
تجرى نحو الانهار ثم تصب في  
للبحر ....



## عطاء في الحب اصيل

”حين امنح طلبتي الحب احظي بحبهم .“ هكذا وصفت قوان وان شيا حياتها وعملها بوصفها معلمة لمادة الحساب للاطفال المتخلفين عقليا .

ان التعليم في افضل الاوقات وفي احسن الظروف يعد عملا مرهقا . فكيف اذا كان مطلوبا منك تعليم اطفال لا يستطيعون الاعتماد على انفسهم في شيء ، اطفال يحتاجون الى من يرافقهم حتى الى دورة المياه ويساعدهم في تناول طعامهم ، اطفال يلزمهم كبح دائم عن القيام بأعمال فوضوية مؤذية ؟ لا شك في ان مثل هذه المهمة ستكون — كما تقول قوان وان شيا — عسيرة مرهقة بكل ما في الكلمة من معنى ، لا سيما لمعلمات تجاوزن الاربعين .

لم يسبق لقوان وان شيا أن تلقت تدريبا على تعليم الاطفال المعوقين عقليا . ولا احد كذلك من معلمى مدرسة بايجيه ( دار الرعاية التهذيبية ) . كان عليهم جميعا ان يشقوا طريقهم منذ ان تحولت مدرستهم الى مدرسة خاصة بالمعوقين عقليا عام ١٩٨٤ . وقد تغير اسمها حينذاك ايضا الى اسم مناسب تماما ، ما دامت الرعاية التهذيبية العقلية لهؤلاء الاطفال المعوقين قد اصبحت هدف المدرسة .

هناك معلمة اخرى تدعى قوان جيان ترى ان العقل يمكن رعايته وتهذيبه من خلال الموسيقى . وهى فى الواقع تشعر ان الموسيقى يمكن ان تسهل تعليم اى مادة تقريبا . لذلك تقسم الآن وقتها بين تعليم للموسيقى فى الصفوف والدراسة فى معهد تدريب المعلمين .

وهناك معلمة ثالثة فى المدرسة تحمل اسم قوان ( لا قرابة بينهما ) -- قوان شيو فنج ، تعلم اللغة الصينية . وهى يمكن وصفها بالمعلمة المسؤولة ( مربية صف ) ، اى انها مسؤولة عن الصف طيلة ساعات اليوم ، ترضى احتياجات الطلبة الاخرى الى جانب رعايتها متطلباتهم التعليمية . انها تقوم بدور ام ومعلمة للطلبة فى آن واحد . لذلك تحضر الى المدرسة باكرا ، وتغادرها فى وقت متأخر . وكثيرا ما تخرج بطلبتها فى نزه قصيرة ، وتزور بيوتهم ، وترسل الى اولياء امورهم تقادير يومية . اما اعلى صفوف المدرسة فهو الصف السادس ( المدرسة تخطط



مساعدة التلاميذ خارج اوقات الحصص



للوصول الى الصف التاسع) ، وهو تحت رعاية واشراف وانغ جينغ  
 فن ، معلمة سابقة للالعاب الرياضية ومدربة لدى الطلائع . لقد فاز  
 عدد من طلابها مؤخرا بمعظم الميداليات الذهبية والفضية في اللقاء  
 الرياضى الوطنى للمعوقين ، كما حظوا بالثناء على سلوكهم النموذجى .  
 وثلاثة منهم قبلوا في عصبة الشبيبة الشيوعية ، وتلك بادرة اولى بالنسبة  
 للمعوقين عقليا ، وجميعهم وعدوا بالحصول على عمل بعد تخرجهم  
 في القسم العملى . ان وانغ تركز على النشاط العملى في صفها ،  
 وتشعر ايضا ان من المهم ان تغرس في الاطفال روح المقدرة على  
 العمل لتبنيهم بناء جسميا قويا ولتعزز لديهم الشعور بضرورة خدمة  
 الآخرين . وأحد واجباتها ، بالاضافة الى تعليم اللغة الصينية والمادة  
 العملية (مهارات بسيطة) ، هو تعليم الاطفال السلوك الأخلاقى .  
 لقد جعلت من هذه المادة تطبيقا عمليا ، تسجل خلاله ملاحظاتها  
 على سلوك الاطفال كل يوم ، مركزة على الايجابى منه ومسرفة في  
 الثناء عليه . وحين قامت المدرسة بترهة الى الجبل العطرى ، ذلك  
 المنتزه الشهير في ضواحي بكين ، بقى طلاب جميع الصفوف في  
 الاسفل ، ولم يصعد الجبل الا طلابها . ان التسلق الى القمة محفوف  
 بخطر الانزلاق ، لكن طلاب صفها قالوا بأنهم لا يخشون الصعوبات ،  
 ومضوا يصعدون دون تردد . وهذه هى الروح المعنوية التى تشع وانغ  
 بأنها ستساعدهم في مجالات اخرى ايضا . وحين اخفق طلابها  
 في محاولتهم صنع احزمة للحقائب قامت بتعليمهم ذلك في مرتين  
 بعد انتهاء الدروس ، مما جعلهم يدركون ان الانسان اذا صمم على  
 الشئ فلا بد ان ينجح في تحقيقه اخيرا .

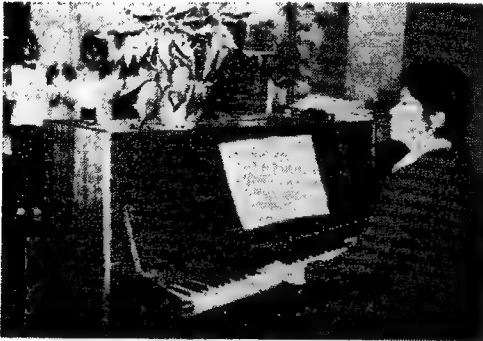


تحضير الدرس

وقول وانغ بأن هؤلاء الاطفال يتعرضون لصدمات نفسية عند دخولهم المدرسة . وتدرك انهم سيتعرضون للمزيد منها بعد مغادرتهم المدرسة ، لذلك تريد ان يكونوا مستعدين لمواجهة ذلك . ان كثيرا من اوليائهم مفكرون ، فيعتقد الاطفال بأنهم سيصبحون مثلهم في المستقبل - علماء او ذوى مناصب عالية وغير ذلك من هذا القبيل . انهم يتوقعون ان يحققوا اكثر مما تمكنهم قدراتهم ، فتعلمهم وانغ - علما منها انهم سيباشرون العمل بعد انتهاء دراستهم الاساسية - ان لا يتعصبوا الى عمل دون آخر ، وان يرحبوا بأى فرصة تمكنهم من خدمة الآخرين بالقدرة التى يستطيعونها مهما كان حجمها .

## التحول

حين اضطلعت المدرسة بدورها الجديد كانت قد مرت بعدة سنوات من الخبرة في رعاية صفوف خاصة بالطلبة المعوقين ، مضافة هذه الصفوف الى منهاج تدريسها الطبيعي ( في السنوات الثماني الاخيرة فقط اولت الصين هؤلاء الاطفال عناية خاصة ) . ولكن تحولها الى مدرسة مخصصة كلياً للتعليم التخصصي كان صدمة للمعلمين فيها . فمعظمهم آثروا ترك المدرسة . وحاولت قوان جيان الانتقال الى مدرسة اخرى . وكان لديها كورس من الطلبة حائز على الجائزة بين الطلاب الطبيعيين ، لهم اصوات كأصوات الاجراس القضية . كيف



القاء الدرس

يمكنها ان تواجه الصمت - عدم استجابة الاطفال المعوقين ؟ واحست ان علم الجمال فوق مستوى فهمهم . وجاءها عرض من مدرسة على بعد ثلاث دقائق من بيتها ، وفي ذلك توفير خمسين دقيقة على الدراجة تستغرقها للوصول الى مدرسة بايجيه ، اما زوجها الذى تهمة راحته هو الآخر ، فقد شجعها على الانتقال بعد ان رأى فتور حماسها اثر شروعها فى تعليم الاطفال المعوقين .

وكانت قوان شيو فنع تعمل فى مدرسة اخرى حين انشئت مدرسة بايجيه . لكن مدرستها الغيت فى تلك الفترة بالذات ، فطلب منها مدير مدرسة بايجيه ان تعمل لديهم . وفعلت ذلك مدرسة اخرى دفعت لها راتبا اعلى ، وهيات لها ظروفافضل وفرصا اكثر لرفع مستواها الثقافى .

حقا لقد وجدت هاتان المعلمتان مخرجا . ولكن معظم المعلمين الصينيين لا يجدون ، علما ان القيود قد خفت بعض الشيء . فمعلمو المدارس الابتدائية والثانوية ، على ندرتهم فى الصين ، يعانون من عدم توفر الفرصة امامهم للانتقال . ورفض طلب قوان جيان . ولم يكن الرفض مباشرا بل بفرض شروط مستحيلة ، مثل مطالبة المدرسة الثانية بالتخلي عن افضل اثنين من معلميه بالمقابل ، ومطالبة قوان جيان - على سبيل الدعاية طبعاً - بأن تملأ الجدار برايات الفوز قبل ان تنتقل . وهذا كله تم فى جو من المودة ، ولكن بات واضحا ان قوان جيان ستبقى حيث هى .

انها فى السابعة والاربعين من عمرها ، وهى اقدم المعلمات الاربع وتتكلم باسم الجميع حين تقول : بمجرد ان يضطلع مترسطو

الاعمار بمهمة ، فانهم يؤدونها على خير وجه . وينطبق هذا على  
المعلمات الاربع جميعهن ، اذ كان عطفهن صادقا جياشا تجاه  
الاطفال وذويهم . ويجب الاعتراف ايضا بأنهن مطالبات بزيادة  
مجال جديد ، بحيث انهن فى اعمارهن يمكنهن البدء بكل حيوية ،  
ويمكنهن التعلم واجراء التجارب والتقييم ، والاسهام - وهذا هو  
الاهم - فى الاساليب التعليمية بطريقة لم يعهدنها من قبل . ان  
الروتين القديم المعروف فى تعليم الاطفال الطبيعيين لم يعد مطبقا ،  
فعلى المعلمات ان يبدأن من الصفر .

### البدايات

حقا لقد بدأنا جميعا من الصفر منذ بضعة وعشرين عاما ،  
مندفعات بكل حماسة فى وظائفهن التعليمية فور تخرجهن فى المدرسة  
الثانوية . وفى عام ١٩٦١ علمت قوان جيان من احد اقربائها ان هناك  
مدرسة ابتدائية تحتاج الى عازفة بيانو . ذهبت اليها ، فأحببتها المدرسة ،  
واستبقته لديها معلمة "الموسيقى" . وقوان وان شيا ، وعمرها الآن  
٤١ سنة ، قد تخرجت عام ١٩٦٤ ، حين كانت الحاجة ملحة الى  
معلمى المدارس الابتدائية ، والمدارس تقيم دورات تعليمية . فوجدت  
عملا هو الاشراف على مجموعات من الطلبة وعلى نشاطاتهم الاستجمامية  
خارج وقت المدرسة النظامى . اما قوان شيو فنغ ، وعمرها الآن ٤٥  
سنة ، فقد اشتركت فى دورة صيفية لتدريب المعلمين اثر تخرجها  
فى مدرسة ثانوية رئيسية عام ١٩٥٩ . وفى السابعة عشرة من عمرها

بدأت تعلم اللغة الصينية لتلاميذ الصف الرابع . اما المعلمة الرابعة وانغ جينغ فن ، وعمرها الآن ٣٩ سنة ، فهي الوحيدة بينهن التى دخلت مدرسة تدريب المعلمين قبل ان تعين فى مدرسة ابتدائية .

وخلال " الثورة الثقافية " ( ١٩٦٦ - ١٩٧٦ ) حسنت قوان وان شيا خطها عبر قيامها بكتابة ملصقات لجيرانها بالمقاطع الصينية الكبيرة . وذهبت الى مدرسة بايجيه ( كانت تدعى حينذاك مدرسة يويده ) عام ١٩٥٩ لتعمل مسؤولة صف واحد . وفى عام ١٩٧٢ بدأت فى تعليم الرياضيات ، تلك المادة التى لم تقم مطلقا بأى تدريب عليها . اما الآن فهى ليست مجرد مسؤولة عن مجموعة معلمى الرياضيات فى المدرسة ، بل مسؤولة ايضا عن اللجنة التى تقوم بتأليف كتب الرياضيات للتعليم الخاص على مستوى البلدية .

لقد وجدت قوان شيو فنغ ، وهى بعد فى السابعة عشرة ، ان صفها يتراجع على نحو مخيف بسبب افتقارها الى الخبرة ، وان المدير لا يرغب فى استبقائها . فرجته امهالها شهرين آخرين ، ومنحها ذلك . فعملت بجهد حتى استطاعت تحويل الصف الى صف نموذجى . وفى عام ١٩٦١ ارسلت للقيام بدورة مدتها سنتان لتعليم اللغة الصينية . وفى عام ١٩٨٢ امضت سنة فى كلية المعلمين ببكين .

من النشاطات الرياضية والاستجمامية تحولت وانغ جينغ فن الى حفر الانفاق واعمال اخرى مشابهة خلال " الثورة الثقافية " ، مما اساء الى صحتها . فتحولت الى معلمة للمواد السياسية ، ومن ثم للغة الصينية . وكان عليها ان تتعلم الكثير ، ولكن وقت الدراسة امامها كان ضيقا بسبب متاعبها العائلية ، فهناك طفلها الذى يجب ان ترعاه ،

وزوجها بعيد عنها في الجيش .

### التحدى الجديد

في كل مرة يصبح فيها من السهل على هؤلاء المعلمات ان يسترحن في استقرارهن على المنجزات الماضية يواجههن تحد جديد . والذي يجعلهن معلمات بارزات هو انهن لا يقبلن التحدى فحسب ، بل يرحبن به ايضا . لماذا لم تذهب قوان شيو فنج الى تلك المدرسة ؟ انها لم تكن واثقة بأنها تستطيع اداء عمل جيد مع هؤلاء الاطفال المعوقين عقليا ، لكنها احست بشفقة كبيرة عليهم . ونظرا لعدم بعدها كثيرا عن سن التقاعد (الخامسة والخمسين بالنسبة للنساء) فقد احبت العمل في تعليم جديد آخر .

وبمجرد ان وافقت قوان جيان ايضا على البقاء في المدرسة شحذت عزيمتها ، وبدأت تزور الصفوف الخاصة بالمعوقين في شانغهاي ، تلك التي انشئت لأول مرة عام ١٩٧٩ ، و صفوف رياض الاطفال الطبيعيين (معتقدة ان الطرق هناك ستكون قابلة للتطبيق) ، والمختصين في علم النفس التعليمي ، ومعهد نانجينغ الخيري السنّي كان يستقبل الاطفال المعوقين ، وفيه اعتقدت انها ستحصل على المساعدة ، لكنها كانت مساعدة ضئيلة . لقد كانت معلمة الموسيقى في شانغهاي ضعيفة تنقصها الخبرة . فالطلاب ينامون في درسها . لقد تعلموا اغنية واحدة ، ويؤدونها صياحا لا غناء . وادركت قوان جيان انها ستتهك في ظروف كهذه . وارتأت ان روضة الاطفال للطبيعيين

يمكن ان تزودها بالحلول ، لكنها اصبحت ثانية بخيبة امل . فالاطفال كانوا صغارا ، ولم يمروا بعد بأية تجربة ، لكنهم امتازوا بالسرعة والحيوية ، واختلفوا كل الاختلاف عن المعوقين عقليا . وامضت ستة اشهر فى دراسة علم النفس بجامعة بكين ، بما فى ذلك علم النفس الخاص بالتعليم . وجمعت خلال ذلك بين الدراسة والتعليم ، فكانت تسرع بعد انتهاء المحاضرات الجامعية الى مدرستها لتتابع التعليم فيها . ولكنها وجدت ان ما استوعبته عن الاطفال المعوقين قليل جدا . وخلال حضورها مؤتمرا فى نانجينغ زارت المعهد الخيرى هناك ، فوجدت فيه كتبا معروضة للبيع تتحدث عن مرض الاطفال المعوقين ، وكتابا واحدا فقط من الاتحاد السوفياتى ، كتب فى الثلاثينات ، يبحث فى علم النفس لدى الاطفال المعوقين . وتحققت اخيرا من انها يجب ان تطور اساليبها . والآن ، وبعد عدة سنوات من الخبرة ، اصبحت مقتنعة بأن من واجب كل معلم ان يعمل على تطوير خطته التعليمية من اجل التلاؤم مع الوضع للدائم التغير . ومن خلال محاولاتها غير المجدية للحصول على المساعدة رأت قوان جيان ان لديها فراغا فى تعليم اللغة الصينية ، ومن ثم فرصة لفتح مجال جديد ووضع اساس للبحث التالى : كيفية استخدام الموسيقى لبناء الادراك . وهذا اعطاها زخما وقوة دافعة . ولكن كل سنة دراسة جديدة جلبت لها صفا جديدا ، يضم احيانا جزوا يغشيها المزيد من التعوق والتصلب وعدم الاستجابة ، لذلك ظلت تشعر بعدم قدرتها على المتابعة ، ورغبت فى الانتقال . لكن احساسها بالواجب يمنعها . فهي تستجيب لتشجيع اهالى الاطفال ، وتلمس حب الاطفال للمزيد لدرس الموسيقى ،



وتلمس كذلك تقدمهم الكبير على الرغم من بطئه ، وترى كيف يعملون وكيف بدأوا ينمون في انفسهم الاحساس بالجمال والفن .

### المعاناة الشخصية

الاطفال الذين لم يدخلوا مدرسة من قبل يعملون الى سوء السلوك والعجز ، وذوهم لا يرجون منهم الا القليل . ان هؤلاء الاطفال يأتون الى المدرسة رافضين اكل الخضار ، عاجزين عن ترتيب اسرتهم عند الظهر ( الاطفال يقولون بعد الغداء كما يفعل معظم الصينيين ) ، مستعدين لضرب بعضهم بعضا او الانفجار في نوبة من الغضب اذا هم لم يحصلوا على ما يريدون . وقد يح صوت قوان شيو فنع بعد ثلاثة ايام من محاولتها تهدئة مجموعة من الاطفال الجدد الصاخبين القوضيين . وقد كان بينهم طفلة ، شخصت حالتها قبل بضعة سنوات بأنها مجنونة ، ميلة الى ضرب الاطفال الآخرين ، أبوها ينتظر خارج المدرسة مدركا ما يمكن ان يحدث . لقد ذهبت قوان شيو فنع الى بيت هذه الطفلة لتعيش معها علاقة جيدة ، لكن الطفلة راحت تقفز وتصرخ محاولة طردها . واستمرت قوان مدة شهر تذهب الى بيتها مساء . وفي ايام الاحاد والعطل كانت تأخذ الطفلة الى المنتزه ، وتحدث معها ، وتشتري لها ما يعجبها ، وزارت جدة الطفلة التي اتعبتها طويلا وهي توضح لها ما تحتاج اليه الطفلة ، وفي المدرسة كانت الطفلة جشعة تنتزع دائما طعام غيرها من الاطفال . فحككت قوان للاطفال حكاية كونغ رونغ الخرافية ، الولد الذي اختار حبة الكمثرى الصغيرة ، تاركا

الكبيرة لأخيه . وتعلمت تلك الطفلة انزعجة الدرس ، واصبحت الآن تقدم طعامها للآخرين ، وتجلس في الصف هادئة ، وتغنى لبقية الاطفال ، وتبدي اهتماما بهم حين يمرضون ، كأن تجلب لهم الماء لشرب الدواء ، او تحبس الدم النازف من الانف ، او تفعل كل ما يطلب منها ، وهذا بالطبع تغير ملحوظ .

لكن الضريبة التي تدفعها المعلمات اللواتي يعالجن مثل هذه المشكلات هائلة جدا . انهن يعانين من تعب دائم وحدة عصبية في البيت ، وعدم صبر على اولادهن . لقد اكتشفن خطورة اخرى ايضا ناجمة من طبيعة عملهن ، وقد تمثلت في تبلدهن وزرع تفكيرهن الى البساطة ووضع انفسهن دائما بمستوى المعوقين . لقد انهمكن في اجمالهن ، واندمجن بالاطفال بحيث اصبح الاطفال لا يغادرون مخيلتهن .

وحين تشاهد قوان شيو فنع برامج التلفزيون ، لا تشعر بالراحة التامة ، بل تظل منشغلة الذهن بعملها - كيف تشرح شيئا جديدا لتلاميذها . اما وانغ جينغ فن فشديدة القلق على التلاميذ السبعة الذين حضروا اللقاء الرياضي بحيث لم تستطع تناول طعامها جيدا . وقد فاتها حفل الاستقبال الذي اقيم للرياضيين ، وكان التلاميذ في اضطراب شديد . وعلاقتها بتلاميذها وثيقة جدا - تأكل معهم ، وتلعب معهم ، وتعمل معهم - بحيث يستدعيها اها الى التلاميذ احيانا طلبا للعون . وبعض التلاميذ يتبعها الى البيت ليرى اين تقيم . وحين يزورها التلاميذ يمكنون عندها بعض الوقت ، ولكن لا يتحدثون كثيرا . انهم يرغبون في الذهاب اليها . واحد التلاميذ مصاب بالصرع ، لذلك دائما ما

تصطحب وانغ دراجتها معها في النزاهات التي تقيمها لتلاميذ صفها ٠

### شعور بالتوازن

ان الاستثناء الوحيد في هذا المجال قد يكون قوان جيان التي اقصت نفسها الى حد ما ، وذلك لطبيعة عملها من جهة ولقضاؤها نصف الوقت في الدراسة من جهة اخرى . وهى ايضا تعيش في ظروف تقصبيها مباشرة عن كل ما يذكرها بالمدرسة . وتقيم بعيدا جدا عن المدرسة ، فلا مجال لتردد تلاميذها عليها كما يفعلون احيانا بالنسبة لبقية المعلمات ، لاسيما اذا مرضت معلمتهن المحبوبة .

وكل من قوان جيان وزوجها اللذين يقرمان حاليا بمهمة عمل في السفارة الصينية بمدير مدّة سنتين لديهما خلفية من يعيشون خارج مواطنهم ، وببיתهما يعكس هذه الظاهرة ، فهو واسع رجب ، جيد الفرش ( معظم الاثاث من تصميم قوان جيان نفسها ) ، مملوء بالتحف والازهار ، الحقيقي منها والاصطناعي ، وهذا ما يجعل الصينيين الآخرين يشعرون لدى دخوله انهم في شقة غريبة الطراز . وانه ليعد معترلا بالنسبة لقوان جيان التي تشارك في غرفه الثلاث بالاضافة الى ردهة للطعام والمطبخ الطويل والحمام والشرفة الدفينة والحديقة ابنتها البالغة من العمر ستة عشر عاما والتي تعيش حرة مستقلة التفكير . وتشعر قوان جيان انها قد ورثت الموهبة الموسيقية وقوة الشخصية عن امها التي اضطلعت رحداء بتربية اولادها الخمسة بعد ان غادر ابروها الى هونغ كونغ قبل التحرير ، وانقطعت صلته بالاسرة . هذا وان والدى

زوج قنوان في مراكز عالية في الدوائر الحكومية ، وكانا في السابق يعيشان في الخارج ، ويعتبران من المثقفين التقدميين برغم كونهما من العناصر البرجوازية . وقوان نفسها زارت زوجها في اسبانيا . وخلال اقامتها هناك تقصت احوال المعوقين عقليا . ان نظرتها المستقبلية وطموحاتها ربما تكون اوسع مما لدى بقية المعلمات ، ولديها ايضا مزيد من الوقت والطاقة تخصصهما للتلاميذ . انها تسهر حتى منتصف الليل ، تدرس ، وتكتب الملاحظات ( تحتاج الى وقت لكتابة وظائفها اكثر مما يحتاج الى ذلك تلاميذ صفها ) . وتتقاسم مع ابنتها الاعمال المنزلية والعناية بالحديقة ، وتلتبس الراحة في زيارة صديقاتها . انها تشد التوازن النفسى في حياتها ، وتشعر ان عملها مع المعوقين عقليا يجب ان يكون متوازنا ، لما هو عليه من اهمية ، مع الغنى الثقافى . وفي الايام المرهقة تجلس الى البيانو وتغنى اغنية تدعى ” اين السعادة ؟ “ ، وتقول كلماتها : السعادة ليست في ظل الصفصاف ولا داخل الدفينة ، وانما في العمل وفي بذل العرق وفي الحكمة المشرقة .

### العيش في وثام ومودة

ان التصميم على اداء عمل جيد يتمثل في اعداد المعوقين عقليا لأخذ مكانهم المناسب في المجتمع ربما يكون الاسهام الوحيد الذى تشترك فيه قنوان جيان وبقية المعلمات . فالمعلمات الاخريات يعشن في بيوت بكيين التقليدية ذات الافنية . والافنية الآن محتشدة بالسقائف والملحقات من مختلف الاشكال والاحجام . وتملك وانغ جينغ فن

اصغر غرفة في الفناء ، وهي مركومة بالاثاث ، وتقتسمها مع زوجها (المسرح من الجيش حاليا) وابنتها البالغة من العمر عشرة اعوام . والمطبخ مجاور لها ، اما دورة المياه العامة ففتحناج منهم الى سير اكثر من خمس دقائق . وارض الغرفة من الآجر الاسمتى والبلاط ، وهذا ما يجعلها ملائمة لتحريك الموقد فيها خلال الشتاء للتدفئة . والبراد محيد جانبا وملفوف بالورق المقوى ، لا يستخدم في اشهر البرد توفيراً للكهرباء . وفي الزاوية ثبتت طاولة مكتب الى جانب خزانة ثياب كبيرة في اعلاها خزانة خشبية مزودة بأدراج ، تغطي كل الفراغ في الجدار . وكى تتمكن وانغ من العمل ليلا فانها تغطي المصباح بواقية . وثلاثتهم ينامون على السرير الكبير الذى يشغل حيزا لا بأس به من الغرفة . وهناك طاولة متداعية تكفى لسد الفراغ الباقي من الغرفة ، يتناولون عليها وجباتهم . وتتردد وانغ بين هذا البيت وبيت امها ، فتذهب الى هناك يوميا في وقت الغداء ، حين يكون تلاميذها في راحة ، لتعنى بأمها العجوز البالغة من العمر سبعين عاما . لقد امضت سنوات في العناية بوالديها المريضين واقربائها وهي في زحمة اعمالها . وكان احد الاسباب التى دعته للانتقال الى مدرسة يويده كما كانت تدعى عام ١٩٧٨ هو انها اقرب الى مسكن اسرتها . فحين اصيب والدها بالسرطان اخذت على عاتقها مسؤولية العناية به . وامها التى شغلت بالعناية بزوجها لم تجد متسعا من الوقت للعناية بطفل وانغ . اما وانغ فلا بد ان تمضى الاسيات متعبة وحيدة في اعداد اوراق الطباعة لتلاميذها . وعندما توفي والدها عام ١٩٨٠ اخذت اذنا بثلاثة ايام فقط . وقوان وان شيا واسرتها (زوج وولد في للسابعة عشرة) كانوا يقيمون

فى الغرفة التى تشغلها الآن اسرة وانغ جينغ فن ، لكنهم انتقلوا الى  
غرفة اكبر ( ١٤ مترا مربعا ) ، وتركوا غرفتهم السابقة لأسرة وانغ  
جينغ فن . ومطبخهم خارجى ، وعليهم استخدام صنوبر فى الفناء  
ودورة مياه عامة . اما حماة قوان التى تعيش معهم فتقيم فى سقيفة  
منفصلة . ومع وجود سريرين فى الغرفة وبراد وآلة خياطة وخزانة ثياب  
وخزانتين بأدراج والأواح خشبية تستخدم مقاعد لم تبق فيها حتى ولو  
فسحة صغيرة للتحرك . ويدرس ابن قوان فى مدرسة مهنية ، اما زوجها  
فمعلم فى مدرسة ابتدائية . وهو الآخر مشغول فى مراجعة الكتب  
المدرسية فى اوقات فراغه ، فنادرا ما يخرجان من البيت . وفى الفصل  
الثانى من العام الدراسى تعمل قوان مندوبة عن منطقتهما فى مجلس  
نواب الشعب ، وهذا يعنى انها يجب ان تكون نشيطة فيما يتعلق  
بشؤون الجيران : تسعى لانشاء المزيد من دورات المياه العامة ولاصلاح  
الطرق ولتوفير مرأب للدراجات وصفائح للنفايات وغير ذلك . وتلبس  
على رأسها تاجا ثلاثيا باعتبارها معلمة نموذجية على مستوى البلدية  
وللبلاذ عامة فى مجال التعليم الجاى ومعلمة نموذجية فى مجال التعليم  
العام . ( قوان جيان معلمة نموذجية ايضا على مستوى البلاذ فى مجال  
التعليم الخاص ) . وهذا اثار بعض الغيرة فى المدرسة ( رد عليها الى  
حد ما بمأدبة اقامتها هى ومدير المدرسة لبقية المعلمات ، وتمنحها  
المدرسة معظم نقود الجائزة ) ، واضاف اليها مزيدا من العبء .

ان اسرة قوان شيو فنج الموسعة تشغل اربع غرف فى احد الافنية .  
ابتناها ( واحدة فى السادسة عشرة والثانية فى السابعة عشرة ) مع حماها  
فى غرفة ، وشقيقة زوجها مع زوجها فى غرفة اخرى ، وهى وزوجها

في غرفتين ، واحداهما غرفة جلوس عامة . وهذه الاسرة من قومية مان ، وقد حصلوا على هذا المسكن منذ وقت طويل . والمطبخ في القناء يحاذى سقيفة لتربية الحمام ، وتلك هوية الاسرة منذ اربعة اجيال . وحماة قوان هي التي تقوم باعداد الطعام ، وتريحها كذلك من معظم الاعمال المنزلية ، مقدرة مدى انشغالها . وتستغل قوان الوقت في استنباط مشاريع لتلاميذها ، مثل نماذج تطريز يقلدونها بدقة ، وفي تطوير اساليبها لتعليم اللغة . وتروى لنا قوان قصة بعد اخرى عن سلوك تلاميذها ، لاسيما الثلاثة الاكثر ازعاجا ، ومن بينهم تلك التي سعت الى كسب ردها بأقصى جهدها . وعلمت قوان صفها لغة الإشارة التي اضطرت هي الى تعلمها اولاً ، وبذلك تمكنت من اشراك طفل اصم كان من عادته الصباح طول الوقت . وكى تتمكن من تعليم طفل عنيد دائم الصراخ ، ومن عادته ان ينام في الصف ويشخر او يكتفى بالتحديق الى قوان بنظرة بلهاء ، ويؤثر بتصرفه هذا في الاطفال الآخرين ، فانها عمدت الى تعليم تلاميذها بناء بيت بغير حجارة ، ثم هدمته ، شارحة لهم ان ذلك هو ما يفعله الطفل بالنسبة لهم . لقد ظل هذا الطفل محبوساً في البيت ثلاث سنوات دون اية ارتباطات خارجية ، فأصبح يرتاب في كل شخص ، ولا يفهم العلاقات الانسانية . وحين مرض ذات يوم ، ذهبت قوان بجمع زملائه في الصف لزيارته ، فتأثر هذا الصبي لما ابدوه له من مشاعر الود والصدقة ، وتخلّى مباشرة عن تنمره عليهم . لقد علقت امه ثلاث قواعد سلوكية على الجدار في غرفة نومة : ١ ) انهض التجيب عن الاسئلة . ٢ ) اجب عن جميع الاسئلة . ٣ ) لا تنم في الصف .

وقد اصبحت المعلمة قنوان الآن " صديقه الحميمة " .

يقوم الصف بزيارة التلاميذ الذين يمرضون ، ويقيم حفلة في عيد ميلاد كل تلميذ . وتحول هذا الحشد المشتت غير المترابط الى جماعة متحدة متماسكة . والتلاميذ الآن نشيطون ويشاركون في الدرس ، حيث قنوان شيو فنع ، بالاستعانة بجهاز عرض للصور ، تقودهم عبر تعقيدات اللغة الصينية .

وواضح من قنوان شيو فنع وبقية المعلمات ان مهمتهن الجديدة بكل لحظاتها المؤلمة والمثبطة قد حرزت فيهم روحا خاصة قوية للابداع . فدون قيد منهن بخطط المنهاج الدراسي والكتب المدرسية المطلوبة يعملن بكل حرية على تطوير موادهن الخاصة ، ويقبلن على العمل بمزيد من التفاني ، وعلى اجراء التجارب ، والاكتشاف ، ومتابعة الموهبة ، وتطوير النظرية . هن انفسهن كالتلاميذ قد بدأن من جديد ، فاتحات فصلا جديدا في حياتهن ، ومكتشفات طاقات وقوى ومقدرات جديدة . ان الباحث التعليمي في الغرب يضع حاليا معيارا " للمعلم الامثل " . ويبدو ان بندين من هذا المعيار ينطبقان على معلمات مدرسة بايجه : " المعلم الامثل هو الذى يستمتع في مساعدة الآخرين على التعلم ، وكذلك الذى يعلم بكفاءة ممزوجة بالحب . "

ما شيا

مايو ١٩٨٧



## مستقبلات " الملائكة الصغار" في " مملكة البنات "

اقصد بـ " مملكة البنات " هنا مستشفى امراض النساء والتوليد في بكين ، ذلك لأن اكثر من ٩٧٪ ممن يعملون في هذا المكان من الجنس اللطيف . واقصد بـ " الملائكة الصغار " المواليد ، لذلك فان الطبيبات والممرضات في مستشفى امراض النساء والتوليد في بكين هن مستقبلات " الملائكة الصغار " في " مملكة البنات " .

انهن يستقبلن المواليد الواحد تلو الآخر للكثير الكثير من الامهات ، ويمكنهن من اداء تربية النوم العذبة لأطفالهن . وكل مولود سيعزف في هذه الدنيا معزوفة الحياة ، وسيترعرع من نبتة الى دوحة ، وسيضفي على هذا العالم مناظر بهية وألوانا زاهية . ان المستقبلات يقابلن بالاحترام والمحبة من الاهالى في هذه " المملكة " المنعمة بالافراح والعواطف والناضجة بالنشاط والحيوية .

عشنا في هذه " المملكة " عدة ايام ، فلاحظنا بأنفسنا كثافة اعمال اولئك المستقبلات للملائكة الصغار وحماستهن في العمل وفرجهن بقدوم المواليد . وقد ترك ذلك انطباعات عميقة جدا في قلوبنا .

## تشانغ ينغ جيه - مديرة المستشفى ومقيمة "جسر الانخصاب"

كان مستشفى امراض النساء والتوليد في بكين اصلا مركزا تجريبيا للوقاية الصحية للنساء والاطفال تابعا مباشرة لوزارة الصحة المركزية . وفي عام ١٩٥٦ انتقلت تبعيته الى مصلحة الصحة العامة في الحكومة الشعبية لمدينة بكين . وفي فبراير من العام نفسه وضع حجر الاساس لبناء مستشفى امراض النساء والتوليد القائم في بكين اليوم . وقد تم تدشينه في يونيو ١٩٥٩ ، ويعتبر المستشفى المركزى لأمراض النساء والتوليد في بكين ، ويصطلح بمهام العلاج والوقاية الصحية والتعليم والبحث العلمى . ويضم هذا المستشفى قسم الولادة وقسم امراض



تشانغ ينغ جيه مع حفيدها

النساء وقسم تنظيم النسل وقسم الاورام وقسم الدمج بين الطب الصينى التقليدى والطب الحديث وقسم المواليد ، وذلك فى كلا العبادتين الخارجية والداخلية . ويضم ايضا غرف استقبال المرضى المحتاجين الى العلاج الطارئ وغرف العمليات الجراحية اللازمة للعلاج الطارئ وغرف التوليد وغرف عمليات التعقيم لتنظيم النسل وغرف الاشعة . وخدمة للابحاث العلمية والفحص الطبى الخاص اقيم فى هذا المستشفى مكتب الافراز الباطنى ومكتب الوراثة ومكتب الدققة ومكتب الباثولوجيا الخاص بالانجاب ومكتب رقابة المواليد . وفى هذا المستشفى ايضا قسم للتخدير وقسم للوقاية الصحية فى منطقة المستشفى وقسم للتغذية وقسم للمعدات الطبية وقسم للاحصاء الطبى ، وغرف لتحليل والصيدلية والموجات فوق الصوتية واشعة لآزر والمداواة الطبيعية والصورة البيانية الكهربائية لعمل القلب . وفى عام ١٩٨٦ كان فى المستشفى ٣٦٤ سريراً بالإضافة الى ١٥٠ سريراً للمواليد ، وقد وصلت نسبة استخدام الاسرة ٩٤.٨٪ ، وبلغ مجمل مرات تردد المرضى على المستشفى للعلاج او التشخيص ٢٤٨٩٢٤ مرة فى السنة ، ومرت إقامة المرضى فى المستشفى ١٣١٠٠ مرة ، ومرت العمليات الجراحية الكبيرة والمتوسطة ٣٠١٠ مرة ، ومرت العمليات الجراحية لتنظيم النسل ١٦٤١١ مرة ، ومرت توليد الحوامل ٤٥١٤٠١ مرة ، منها ١٣٥٨ ولادة قيصرية ، وكان عدد المواليد ٤٥٠٤٠ مولوداً ، ولم تحدث فى ذلك العام اية وفيات بين الحوامل على الاطلاق . وفى عام ١٩٨٣ تم تحديد هذا المستشفى بالتعاون مع المنظمة العالمية للصحة مركز تعاون مع المنظمة العالمية للصحة فى البحوث والتلنريبات

في مجال اعمال الوقاية الصحية حول الانجاب ،

لقد تطور هذا المستشفى تطورا سريعا ، ويعمل فيه الآن اكثر من ٨٠٠ شخص ، ويحتل عدد الطبييات والمرضيات اكثر من ٩٧٪ ممن يعملون في مجال العلاج والتمريض . اما العاملون الرجال في هذا المستشفى فأغليبيتهم في الاقسام التموينية ، ويعملون سويا مع الطبييات والمرضيات على توفير الطمأنينة والامن والسرور والعناية الصحية للامهات والمواليد .

هناك عدة اختصاصيات في الولادة تولين منصب مديرة هذا المستشفى على التوالي ، واولاهن السيدة لين تشياو تشى الداعية للصيت . ومديرته الحالية تشانغ ينغ جيه الشهيرة بأنها تقيم ” جسر الاخصاب “ . تخرجت تشانغ ينغ جيه في جامعة الطب الصينية عام ١٩٥٠ ، وماوست العمل في قسم امراض النساء والتوليد في المستشفى ، وكذلك اعمال التعليم والابحاث في مجال الطب مدة تزيد عن ثلاثين عاما . وفي عام ١٩٨٤ نقلت من مستشفى جيشويتان ببكين الى مستشفى امراض النساء والتوليد في بكين لتتولى منصب المديرة فيه . ومنذ ذلك الحين بدأت تعمل في ” مملكة البنات “ جاهدة ليل نهار ، تتحمل كل يوم هي وجميع الطبييات والمرضيات في المستشفى مهام العمل الثقيلة جدا .

نشأت تشانغ ينغ جيه في شمال شرقي الصين ، وتتحلى بالشجاعة والصراحة وعدم التكلف ، كما تعجمع في شخصيتها كل ما لدى الجنس اللطيف من رقة وانس وحنان . انها مديرة للمستشفى من جهة وطبيبة رحيمة بارعة من جهة اخرى . وقد قالت لي بصراحة :

يسرنى ان اقوم بالابحاث العلمية الطبية ، وقد حققت تقدما متتاليا فى الابحاث التى اقوم بها . والآن اتولى منصب مديرة المستشفى ، فأصرف وقتا قليلا فى الابحاث العلمية وقتنا كثيرا فى العمل الادارى ، ولكنى غير آسفة على ذلك لأنه لا يصح ان تكون ادارة هذا المستشفى سيئة . والاهم من ذلك ان مستشفانا مكان بالغ الاهمية تتوقف عليه حياة الانسان ، واية نقيصة ادارية قد تشكل خطارا . وعلى فى الوقت نفسه ان ابدل الجهود لانجاز مواضيع ابحاثى فى امراض النساء والولادة ، لذلك اركز عملى على انقاذ المرضى ، وارى هذا واجبا مقدسا لكل طبيب .

كيف اشتهرت تشانغ ينغ جيه باقامتها "جسر الاخصاب" ؟  
غالبا ما يتمنى الزوجان ان يكون لديهما مولود محبوب ، ولكن الولدين قد يفقدان مولودهما لسبب من الاسباب ، فيعانيان من الوحشة ، وخاصة بالنسبة للامهات اللواتى قد اجريت لهن عملية التعقيم . فاذا فقدت الام المعقمة مولودها ، فان ألمها النفسى قد يصل بها الى حد الجنون .

فى عام ١٩٧٩ ترأست تشانغ ينغ جيه مجموعة من الطلبة لأخذ دروس تطبيقية فى المستشفى . فوجدت اما تتألم تألما بالغا لوفاة طفلها ، وكانت ممن اجريت لهن عملية التعقيم . وانطلاقا من واجبها المقدس وعطفها على هذه الام المسكينة عقدت تشانغ ينغ جيه عزمها على تلمس وسيلة تخلصها من آلامها وهمومها . وكانت هذه الوسيلة هى "اقامة جسر للاخصاب" اى اجراء عملية للأم قناة فانلوب المبتورة . وهذه العملية الجراحية عملية مجهرية تجرى بواسطة المجهر .

وقد اجرئها تشانغ ينغ جيه فعلا على تلك الام المعقمة . وفى الشهر  
الثانى من اجراء هذه العملية اخضبت تلك الام ، وتأكد نجاح هذه  
التجربة . ومنذ ذلك الوقت كثرت عملية لأم قناة فانلوب المبتورة ،  
وتم تعميمها تدريجيا . وقد تجاوزت نسبة النجاح فى هذه العملية فى  
مستشفى امراض النساء والتوليد فى بكين ٩٠٪ ، وتشترك تشانغ ينغ  
جيه فى هذه العملية دائما برغم مشاغلها .

كانت مقابلتنا الصحفية عشية عيد العمال العالمى فى اول مايو  
١٩٨٧ . وقد قالت تشانغ ينغ جيه لنا :

- تقيم فى العنابر حاليا ٥ او ٦ امهات ينتظرن اجرائى لهن  
عملية لأم قناة فانلوب . والصين تطبق سياسة تنظيم الاسرة باعتبارها  
سياسة اساسية للدولة من اجل التحكم فى ازدياد السكان حسب الخطة  
الموضوعة ، ولكن بالنسبة لمن لا اولاد لهم او بالنسبة للرجال العقيمين  
والنساء العقيمات فاننا نستأصل امراضهم ، ونزيل همومهم بقدر  
الامكان ، وهذا الامر يراعى مراعاة تامة فى تطبيق سياسة الدولة الخاصة  
بتنظيم الاسرة .

ومن اجل دراسة تأثيرات مشيمة الجنين على نمو الجنين ودراسة  
التسمم الحبلى كانت تشانغ ينغ جيه تأتى الى المستشفى فى الساعة  
السادسة من صباح كل يوم فى الفترة الممتدة من اكتوبر ١٩٨٤  
الى ربيع ١٩٨٥ لفحص مشيمات الجنين ، وقد فحصت فى تلك  
الفترة اكثر من ألف حالة من حالات مشيمات الجنين ، وجمعت  
خلال ذلك المعلومات المفيدة لأبحاثها العلمية على حساب راحتها  
الخاصة .

وتحدثت معنا خلال المقابلة عن احوال حياتها وموقفها من الحياة  
قالت :

- من اجل توفير اوقاتى للعمل جعلت متطلبات معيشتى بسيطة  
جدا . فمن حيث الطعام يكفينى ضمان الاغذية الضرورية بغض  
النظر عن حسن مذاقها . وزوجى طبيب مختص بالامراض الباطنية ،  
ونفهم بعضنا بعضا ، ويؤيد احدهنا الآخر فى تخصصاتنا ، وعراطفنا  
منسجمة . ودائما ما يبادر الى غسل الملابس وشراء الحاجات اليومية  
واعداد الطعام دعما لعملى ، وانا كذلك ، فاذا انصرفت من العمل  
وعدت الى البيت قبله ، ابادر الى اعداد الطعام . اننا لا نصرف اوقاتا  
كثيرة على امور معيشتنا . وانا لا اهتم بالشؤون المنزلية كثيرا ، فجل  
اهتمامى منصب على اعمال المستشفى . فاذا كانت هناك مريضة  
فى حالة خطرة ، فانى اقلق اشد القلق ، واتوجه الى المستشفى ، ولو  
كنت فى يوم راحة ، لألزم المريضة واراقب تطورات حالتها .  
ومن الناحية الاقتصادية فليس عندنا اى مطعم من المطاعم ، وليس  
لدينا ودائع مالية كذلك ، ونعيش الآن مع افراد اسرتنا فى انسجام  
تام .

لا اجد الآن وقتا للتسلية . وكنت فى السابق اتخذ تسلق الجبال  
والسباحة وركوب الدراجة وسيلة للترفيه . اقوم بالسباحة فى الصباح  
الباكر يوميا فى الفترة ما بين مايو ونوفمبر من كل سنة ، ومازلت اواظب  
على هذه العادة برغم ان بيتى يبعد الآن كثيرا عن موقع العمل . ونتيجة  
مشاربتي على الرياضة البدنية فى الماضى ما زالت صحتى جيدة الى الآن .  
وشهيتى لا بأس بها ، واحب مختلف انواع المأكولات ، واحب

الذرة الصفراء على الاخص ، فاذا وجدت فرصة لأكل الذرة ، فدايما ما أكل اكثر مما ينبغي عاجزة عن كبح هذه الشهية . . .  
وضحكت ضحكا طويلا ، واحسست من ذلك بلطفها وصراحتها.  
وقالت لنا احدى زميلاتنا :

- ان مديرة المستشفى تشانغ امرأة قوية وتحب تخصصها .  
ومعلوماتها الطبية متطورة تطورا شاملا في مختلف المجالات كأمراض النساء والولادة وتنظيم الاسرة والاورام ، وقد قطعت اشواطا كبيرة في بحوثها العلمية الطبية . وهى متحمسة للإصلاح . ومع تطور الإصلاح قام مستشفانا عام ١٩٨٤ تحت قيادة المديرة تشانغ بالتعاون الطبى مع الوحدات الطبية الاخرى . فمثلا تم تأسيس فرع له في مستشفى محافظة تونغشيان لأمراض النساء والتوليد عن طريق التعاون معه ، والفرع يضم ٢٨ سريرا و٥ طبيبات و٥ ممرضات مرسلات من مستشفانا . ويخدم هذا الفرع ١٨٠ ألف امرأة في تلك المحافظة في مجال التوليد وعلاج امراض النساء . والآن توسع نطاق خدماته ، حيث اقام الفرع علاقات علاجية مع ٤ مصانع على مقربة منه . وليست النساء الفلاحات وحدهن اللاتي يأتين من اماكن قريبة للعلاج والتشخيص ، بل تأتى اليه ايضا نساء من اماكن بعيدة او من مدينة بكين للعلاج والتشخيص . وهذا زاد من الفوائد الاقتصادية لمستشفانا ، وخفف اعباء مستشفى المحافظة كذلك . ولقد اقام مستشفانا ايضا علاقات الاستشارات الطبية الخاصة بين اطباء مختلف الاقسام مع عدة مستشفيات قاعدية لمساعدتها على معالجة الامراض المستعصية . وفي عامى ١٩٨٥ و ١٩٨٦ اخير مستشفانا وحدة طبية متقدمة في مدينة بكين مرتين متتاليتين ، ويمكن



القول بأن مديرة مستشفىنا تشانغ لا تقيم "جسورا للاخصاب" فحسب ، بل تقيم ايضا "جسرا طبيا" لاجراء التعاون الطبى بين المدينة والريف ، "جسرا عاطفيا" لتنشيط مشاعر القابلات تجاه المواليد فى مملكة البنات .

### الطبية والام والزوجة

ان اكثر من ٩٧٪ ممن يعملون فى مستشفى امراض النساء والتوليد فى بكين هم - كما اسلفنا - من الجنس اللطيف ، وبعبارة اخرى انهن الطبيبات او الممرضات والامهات والزوجات فى آن واحد . وامامهن مهام العمل الرسمى والعمل فى الشؤون المنزلية . ان اى لقب من هذه الالقاب الثلاث الطبية والام والزوجة يتطلب منهن تقديم المحبة دون تفكير فى ذواتهن ، وهذا هو الواجب المقدس للطبية والام كذلك .

ان الطبيبة فان هوى مين هى رئيسة قسم تنظيم الاسرة ، وعمرها ٥٤ عاما ، وقد تخرجت فى معهد الطب فى بكين عام ١٩٥٥ ، وعملت بجهده واجتهاد فى جبهة العلاج الطبى اكثر من ٣٠ عاما . وزوجها طبيب ايضا ، ولهما ابنتان ، احدهما مصابة بالفتق المعوى الذى يعتبر مرضا عضالا ، وتعانى من آلام شديدة حين تأتيتها النوبة المرضية . وعلى الطبيبة فان الى جانب هذا رعاية والدتها المسنة - عمرها ٨٥ عاما - المقيمة معها لعجزها عن العيش مستقلة بسبب اصابتها بكسور فى العظم . وهذه الاعباء المنزلية الثقيلة لم تغرق فان وزوجها فى الهوم

والشؤون المنزلية الشخصية ، بل ظلا مواظبين على عملهما الرسمي  
خدمة للمرضى في المستشفى ، وبعد عودتهما الى البيت يقومان برعاية  
البنت والوالدة المريضتين .

ومنذ اوائل الثمانينات بدأ الاصلاح والانفتاح في الصين بتطوران  
نحو العمق تدريجيا . بذلك طرأت تغيرات على تفكير الناس ومفاهيمهم  
واساليب حياتهم ، ولا سيما الشباب . انهم يتعلمون بجد واجتهاد  
كل ما يروونه مفيدا لهم . والشابات في " مملكة البنات " كذلك .  
ولكنهن يتميزن بميزات فريدة حيث انهن مشغولات بالاعمال في  
المستشفى ليلا ونهارا يخدمن الحوامل والمريضات .

وممرضات العنبر الثامن مجموعة متقدمة في مدينة بكين ، وهن  
يضاغلن بأعمال التمريض لقسم التوليد . وهناك قصة حول خدماتهن  
الحماسة المخلصة .

ذات مرة جاءت الى العنبر الثامن امرأة فلاحه قادمة من احدى  
القرى الجبلية البعيدة بمحافظة ميون في ضواحي بكين البعيدة تشكو  
من نواسير في المهبل والمعى المستقيم . وكانت هزيلة الجسم ،  
نفوح من بدنها رائحة كريهة ، فكل الناس ينفرون منها ، حتى  
زوجها لا يريد الاقتراب منها . وبعد اقامتها في العنبر الثامن لم يأت  
احد لزيارتها مطلقا . ولكن ممرضات العنبر الثامن عطفن عليها عطفًا  
شديدا ، فالى جانب تمريضها تمريضا دقيقا بالتنسيق مع الطبيبات  
في العلاج الطبى ساعدنها على غسل جسمها وملابسها وتنظيم غذائها  
وعملن على التهذئة من قلقها ، الامر الذى جعلها تحس بأن ممرضات  
العنبر الثامن وخدمن عزيزات عليها . وبعد شفائها من مرضها ، تلاشت

بالطبع تلك الرائحة الكريهة التي كانت تنبعث من جسمها ، وازداد وزنها ازديادا ملحوظا ، وتحسنت معنويتها . وحينما عرف زوجها هذا الخبر ، جاء الى المستشفى مسرورا لاجراجها ، واحضر كمية من التمور الحمراء لاهدائها الى الممرضات تعبيرا عن شكره الجزيل . وممرضات مستشفى امراض النساء والتوليد في بكين لسن قانعات بمستواهن الحالى في التمريض ، لذلك يسعين لاغناء خبراتهن في اعمال التمريض مساهمة لتطور العلوم وقضية الطب ، كما يدرسن علم التمريض النفسى حتى يستطعن اللحاق بالتطورات الجديدة لتدخل الاقسام الطبية باتخاذ قسم امراض النساء وقسم التوليد اساسا لمعارفهن .

ان الطبيبات والممرضات في قسم التوليد مشغولات بأعمال التوليد ليل نهار . وقد عرفتنا الطبيبة وانغ شو لان بحياتها قائلة :  
- كى تستطيع النساء الصينيات تسجيل مآثرهن عليهن ان يعملن بكل كد واجتهاد مضحيات بمصالحهن الخاصة . اننا لا نستطيع الانصراف من موقع العمل في الموعد المحدد كل يوم بل نضطر غالبا الى العمل اكثر من الوقت المطلوب . وفي الاعياد والعطل لا بد ان يواظب بعضنا على العمل في اقسام الخط الاول والتموين لأن الولادة متوقعة في كل لحظة ، والطوارئ قد تحدث في اى وقت من الاوقات ، وعملية التوليد ليست سهلة . والمستشفيات في الصين قليلة بالنسبة لتعداد السكان الضخم . لذلك يظل الاطباء الصينيون مشغولين جدا . في عام ١٩٨٥ بلغ عدد المواليد الذين تم توليدهم في قسمنا ٦٠٥٨ مولودا ، وفي عام ١٩٨٦ بلغوا اكثر من ٧ آلاف مولود . وتحمل

نسبة التوليد بالعملية الجراحية ٢٥٪ ونسبة العملية القيصرية ٢٢٪ .  
ويضم مستشفىنا ٥ غرف للعمليات الجراحية ، وكلها على اهبة الاستعداد  
طوال الاربع والعشرين ساعة كل يوم . وقسم التوليد وحده يعجرى  
وسطيا ١١ عملية في اليوم و١٧ او ١٨ عملية في بعض الايام . فيبلغ  
مجممل العمليات الجراحية في الشهر ٢٠٠ عملية تقريبا ، واكثر من  
٢٣٧٠ عملية في السنة . وذات مرة اجريت ١٣ عملية قيصرية في  
يوم واحد خلال فترة قبل الظهر . وان حجم الاعمال الجراحية الشهرى  
يساوى الآن الحجم السنوى لهذه الاعمال في الماضى . وكثيرا  
ما تعجز الطبييات عن الانصراف من موقع العمل في الموعد المحدد ،  
وتعجز كذلك عن تناول الطعام . ولم تفشل لدينا ولو عملية واحدة ،  
مما يدل على ارتفاع مهارة طبيياتنا الجراحات وعظم احساسهن بالمسؤولية  
وتطور قضية الطب في مستشفىنا . ومن اجل تجنب التلوث الجرثومى  
بعد العمل الجراحى لا يسمح لأحد من ذوى المريضة بمصاحبتها ،  
في الليل ، فالمرضات يقمن بكل ما يلزم . ومنذ عدة سنوات لم  
يحدث اى تلوث خلال العملية الجراحية او بعدها ، وتعمل في العنبر  
الثامن الخاص لقسم التوليد ٨ ممرضات يضطلعن بتمريض ٤١ امرأة  
واضعة و٤٤ امرأة على وشك الوضع . ونصف هؤلاء الممرضات فتيات  
غير متزوجات ، ويعملن بجهد واجتهاد ، لا يخشين التعب ولا يتأقنن ،  
ويعتنين بالمريضات كل العناية ، فطبيعى الا يحدث للتلوث بعد العمل  
للجراحى .

من المفروض ان تكون الحياة متنوعة متلونة ، ولكن حياتنا قليلة  
الالوان . ان افراحنا مستمدة من احساس المريضات والامهات بالفرح

والسعادة ، وليس لدينا وقت للتمتع بالفنون والخروج الى التزهة . نناول لقيمات من الخبز على عجل قبل انطلاقنا الى وردية العمل صباحا . وبعد انصرافنا من العمل نشترى بعض الخضار المتبقية في السوق في غير مبالاة لاعداد العشاء . واذا كان ازواجنا مشغولين كذلك بأعمالهم الرسمية ، تزداد اعباؤنا بتولى الشؤون المنزلية ايضا . انا اخرج من البيت في الصباح الباكر واعود اليه مع الغروب . وفور دخولي البيت على ان اسرع في اعداد العشاء . لا اشاهد الفيلم السينمائي الا مرة واحدة في الشهر . ولا اشاهد من برامج التلفزيون الا نشرات الاخبار لانشغالي بالشؤون المنزلية . وفي مواقع عملنا في المستشفى نعمل بلا انقطاع لأن هناك اعمالا كثيرة يجب تأديتها في حينها . والمريضات والواضعات في حاجة ملحة اليها في كل لحظة . وفي بعض الاحيان تتوقف حياتهن على استجابتنا لطلبهن ، فان نكون عديمات الرحمة في تركهن ينتظرننا .

قابلنا في هذا المستشفى رئيسة الممرضات ، وهي شابة دائمة السرور ، لا تعرف الهموم ابدا . وقد حدثتنا قائلة :

- بدأت اعمل ممرضة منذ ١٠ سنوات . واني احب وظيفتي الحالية كما احب مستشفى امراض النساء والتوليد . ان عملي هنا مرهق ، ولا اتوخى منه مستقبلا وضاء ، ولكني امرأة عادية واحب ان اخدم الشعب باخلاص في هذا العمل العادي . بيتي بعيد عن هذا المستشفى . فعلى ان اصرف كل يوم ٣ ساعات في الطريق ذهابا وايابا ، ولذلك لا اجد الوقت الكافي لأداء الاعمال المنزلية . وقد سبق لي ان طلبت الانتقال الى موقع عمل آخر قريب من بيتي ، ولكن

عندما وافقت ادارة مستشفىنا على طلبى مراعاة لظروفى ترددت فى الانتقال حبا فى البقاء حيث انا ، وسحبت طلبى . ان موقع العمل الجديد الذى طلبت الانتقال اليه قريب من بيتى ، وظروف العمل هناك احسن مما هى هنا ، ولكن حرصى على ازالة آلام النساء الحوامل او المريضات وحبى لاستقبال المواليد هما اللذان انسيانى معاناتى الشخصية الناجمة عن بعد بيتى عن موقع العمل ، وجعلانى اتمسك بالبقاء هنا .

فور وصولى الى موقع العمل بدأت اقوم بأعمال غير متناهية ، وذلك لأننى اضطلع بعدة مهام . فأنا باستمرار مشغولة بهذا العمل وذلك ، ويعتقد بعضهم اننى اتمتع بقوة ونشاط لا ينفدان ، ولكن من يدرى انى كلما عدت الى بيتى بعد انتهائى من العمل الرسمى فى المستشفى أجد نفسى فى غاية التعب ، وشعرت عندها برغبة فى النوم اياما بلياليها دون استيقاظ . وزوجى والداها يقدرون وضعى ، وزوجى يؤيدنى ويراعينى ، ولذلك قلما اقوم بالاعمال المنزلية ورعاية الطفل . ولكن اعتزازا منى بزوجى على تقديره لوضعى وظروفى ابادر احيانا الى القيام ببعض الاعمال المنزلية من تلقاء نفسى .

وتحدثت معنا احدى الطبيبات للرئيسيات عما فى قلبها فقالت :  
— ان سعادتى تكمن فى استقبال المواليد المحبوبين بأيدينا ورؤيتهم كبارا يا فعين . اول امس جاءت الى المستشفى احدى الحوامل على وشك الوضع وقالت لى بسرور : ” لقد ولدت فى هذا المستشفى وحضرتك قابلتى ، وكان وزنى حينذاك ٧٦٠ غراما فقط . كنت مولودة هزيلة ، واثنتى اللواتى انقلدن حياتى من الخطر منذ

اللحظة التي جئت فيها الى هذه الدنيا . والآن اعود الى حيث ولدت  
لأصبح اما في القريب العاجل . . . ”  
وواصلت هذه الطيبة قائلة :

— ان بقية الاطباء والطبيبات مثلى ، كلما رأوا مرضاهم قد  
تخلصوا من الخطر غمر قلوبهم احساس بالزهو والسرور .  
مما يقلقنى ان اعمالنا تفوق قدرتنا على التحمل . ان العمل كثير ،  
والمسؤولية كبيرة . ونقوم الآن في مستشفانا بأبحاث الوقاية الصحية  
حول الانجاب ، وهذا العمل يستهدف في الواقع رفع المستوى الصحى  
للانسان . وفي سبيل ذلك علينا ان نقوم بكثير من الاعمال ، ولكن  
اصمارنا كبيرة الى حد ما ، واعباء عملنا في ازدياد مستمر . انى كلما  
حان وقت الانصراف بعد انتهاء النوبة الليلية ، اشعر بألم في الظهر ،  
فأضطر الى ان استريح قليلا قبل الانصراف عائدا الى البيت . واذا  
جاءت مريضات جديدات في ذلك الحين ، لا استطيع الانصراف  
بل على ان اواصل العمل .

وبالرغم من اننا زوجات وامهات الا اننا لا نجد الوقت الكافى  
لأداء الاعمال المنزلية في بيوتنا ورعاية اولادنا ، ولكننا ننشر المحبة  
على الامهات والمواليد خلال عملنا في مستشفانا . وجدير بالذكر  
انه في سهرة عيد الربيع التي اقامتها محطة التلفزيون المركزية عام  
١٩٨٦ غنت احدى المطربات اغنية بعنوان « انشودة المولدة » ، فانقلعنا  
بهذه الاغنية حتى اغرورقت اعيننا بالدموع لأننا احسنا من ذلك ان  
المجتمع لم ينسنا نحن العاملات العاديات اللواتي يعملن في مجال  
التوليد .

تأثرت انا كثيرا بعباراتهم المذكورة اعلاه لأنها ذكرتني ان النساء الصينيات بسيطات مخلصات وهن يهين الشباب والقدرة والعطف والمحبة ، غير طامعات بشيء الا ان يفهمهن الآخرون . وان الطبييات والممرضات في هذا المستشفى يحملن هذه النفسية . وهن بصفتاهن الثلاث طبية ( او ممرضة ) واما وزوجة قد وضعن واجبهن في المقام الاول عازمات على ان يبذلن كل ما في وسعهن لخدمة الشعب .

وجدت في عنبر المواليد المصابين بحالات مرضية شديدة الخطورة ٢٠ سريرا صغيرا ترقد فيها كائنات حية صغيرة قدمت الى هذه الدنيا منذ وقت قصير . ومن بين هؤلاء المواليد خدائج ( مواليد قبل الآوان ) ومواليد لم يصل وزن الواحد منهم ٢٥٠ غراما . وهذه الاسرة عبارة عن صناديق دافئة معقمة ثابتة الحرارة . واغذيتهم قد تم تركيبها طبيا . والطبييات والممرضات يلازمهم ويراقبن حالاتهم مراقبة دقيقة ويتمسكن الوسائل لعلاجهم وانقاذهم بكل عناية ، وهم عن ذلك ساهرون لا يفقهون شيئا . وفي عام ١٩٨٦ انقلدت الطبييات والممرضات في هذا المستشفى ١٧٠ مولودا من هذا القبيل ، ولعلمهم يصبحون في المستقبل ممن يصفون ملامح زاهية على هذه الدنيا .

لقد بلغت الطبية وانغ التي تعمل في هذا العنبر سن الكهولة ، وخلال مقابلتى لها وجدت نفسى اكن لها كل الاحترام والتقدير . وقد لاحظت انها تبدل اكثر مما ينبغى في سبيل انقاذ المواليد المصابين بحالات مرضية خطيرة .

ان الامهات لا ينسينها هى وجميع زميلاتنا في " مملكة البنات " - مستشفى امراض النساء والتوليد في بكين . ومما لا شك فيه انهن



سيخبرن اولادهن الذين استقبلوا الحياة على ايدى هؤلاء الطبييات  
والمرضات ، كما سيعلمنهم كيف يتحولون الى من يصفون ملامح  
زاهية على هذه الدنيا . . . وهذا هو ما تتمناه مستقبلات ” الملائكة  
الصغار ” في ” مملكة البنات ” .

## آن قن دى

— بالعة عادية فى سوق الخضار

عمل البائع فى المحلات التجارية ليس وظيفة محببة الى الجميع .  
وعمل البائع فى سوق الخضار على الاخص هو من اكثر الاعمال  
بساطة . وهناك كثير من الشباب فى الوقت الحاضر يستخفون بهذه  
الوظيفة ، ويرونها عملا متدنيا . ويقول بعضهم : ” اذا عملت فى  
سوق الخضار بعد دراسة ١٠ سنوات ، أفلا يعنى هذا اهمال الثقافة ؟ ”  
اما آن قن دى ، البائعة فى سوق الخضار بشارع تشينغ فى حى  
هونغكو بمدينة شانغهاى ، فتتخذ موقفا مخالفا لذلك .

### العمل

لقد تجاوزت آن قن دى الخمسين من عمرها ، وهى تعمل  
بائعة فى سوق الخضار منذ ٤٠ عاما . وقبل قيام الصين الجديدة كانت  
تساعد والدها فى بيع جبة فول الصويا لكسب لقمة العيش . وفى عام  
١٩٥٨ بدأ الكثير من النساء الصينيات يخرجن من بيوتهن الى العمل ،  
وفى ذلك العام بالذات بدأت آن قن دى تعمل بائعة فى سوق الخضار  
التعاونية .

ما موقف آن قن دى من عملها ؟ قالت مجيبة عن ذلك :

— ان عملى عادى ، ولكنه مهم جدا لأنه يرتبط ارتباطا وثيقا  
 بمعيشة الشعب . فكل شخص يتناول الخضار ، وكل عائلة تشتري  
 الخضار . ان الاعمال بحد ذاتها لا تنقسم الى رفيعة ووضيعة . والمهم  
 أن يحب المرء المهنة التى يمارسها ، وان يرفع مهارته فيها ، وان  
 يقدم خدمات مفيدة من خلال عمله العادى . ويقول مثل صبنى :

” لكل مهنة خبيرها الاول . “

ان موقف آن قن دى يختلف كل الاختلاف عن موقف اولئك  
 الذين يستخفون بوظيفة البائع .

حرصا على خدمة الزبائن تضع آن قن دى على طاولتها دائما ٤



آن قن دى

لوازم هي سكين ومجموعة من الاوراق ورزمة من الحبال وخرقة قماش ، فاذا وجدت بعض الخضار رديئة النوعية لا تلقى اقبالا من الزبائن ، عالجتها بالسكين ، وهكذا تحول الخضار الراكدة الى رائجة . واذا وجدت سلة الخضار بيد الزبون فيها مأكولات نظيفة ، زودته بورق عند تسليمه الخضار . واذا وجدت الزبون يصعب عليه حمل ما اشترى ، بادرت الى اعطائه قطعة من حبل ليربط بها حاجاته . واذا وجدت الزبون قد لوث يده عند شراء الخضار . اعطته الخرقة فورا لتنظيف يده . فلو لم تكن آن قن دى بااعة متحمسة لما اعتنت بالزبائن كل هذه العناية .

ومن اجل مساعدة الزبائن على اختيار الخضار الملائمة تعلمت آن قن دى بجد واجتهاد معلومات وافرة عن القيم الغذائية لمختلف انواع الخضار وطرق طهيها برغم ما واجهته من صعوبات كثيرة في ذلك باعتبارها خريجة مدرسة ابتدائية . فقد اشترت مجموعة من الكتب التي تبحث في الاطعمة ، وحفظت كثيرا من المعلومات الواردة فيها . كما جمعت مقالات من الصحف تتحدث عن فوائد بعض الخضار في معالجة الامراض ، وحفظت هذه المعلومات عن ظهر قلب ، وراحت تعرف الزبائن بها حين تجددهم بحاجة اليها : وذات مرة جاءت الى السوق زبونة عائدة الى شانغهاى من الخارج لقضاء عيد الربيع ، وقالت لآن قن دى انها اشترت بضعة عشر كيلوغراما من لحم الضأن ، وتود ان تشتري بعض الفجل لازالة رائحته الخاصة . فاقترحت عليها آن قن دى ان تشتري قليلا من الفجل اليابس . فقالت الزبونة ردا على اقتراحها :

— انك ماهرة فى ممارسة التجارة ، واغلب الظن انك تريدن  
ترويج فجلك اليايس .  
لم تستأ البائعة آن قن دى من كلامها ، انما شرحت لها بصبر  
واناة :

— ان الفجل اليايس يتميز بالرخاوة وقوة الامتصاص ، وهو  
افضل من الطازج فى ازالة رائحة اللحم .  
فلمست الزبونة الصديق والاخلاص فى كلامها ، فقبلت اقتراحها ،  
واشرت فى سرور عدة اوطال من الفجل اليايس .  
وبالمقارنة مع البائعات الاخريات نجد آن قن دى تبيع اكبر  
منهن ، فالزبائن يفضلون الشراء من منصبتها . وذلك ان دل على شىء ،  
فانما يدل على فعالية خدمتها الحماسية واستقبالها البشوش للزبائن .  
انها تتكلم مع الزبائن بكل لطف وادب وتبتسم دائما ، لذلك يحبها  
جميع الزبائن رجالا ونساء ، شيونا واطفالا . وقد سألتها احدى  
زميلاتنا قائلة :

— يا اختى آن قن دى انك تخدمين الزبائن بالابتسامات  
منذ بداية عمالك ، ألا تشعرين بالتعب ؟  
فردت آن قن دى على سؤالها مبتسمة :

— انى اعتبر الزبائن من اعزائى ، فابتساماتى طبيعية ومنبثقة من  
اعماق قلبى . وان وجه البائع نافذة مظلة على نفسه . فاذا وجد  
الزبائن وجهك عابسا مكفهورا ، ابتعدوا عنك ، اذ لا احد على الاطلاق  
يرغب فى شراء العبوس بنقوده . وعكس ذلك انهم اذا وجدوك تستقبلينهم  
بالابتسامة ، سارعوا الى متصفدتك .

ان خدمة البائعة آن قن دى ليست مقتصرة على منصبتها ، بل امتدت الى خارج مناضد السوق . وتقول آن قن دى دائما : " ان مصاعب الزبائن مصاعبى ، وان رضاهم مبعث سرورى وسعادتى . " وازاء طلبات الزبائن دائما ما تبدل قصارى جهدها لمساعدتهم على تحقيقها .

ذات يوم جاءها احد الزبائن ، وقال لها انه يحتاج الى الفجل ليستخدمه فى رصفة طبية لعلاج مريض من عائلته ، وانه بحث فى عدة اسواق ولم يجده فجاء اليها ملتمسا مساعدتها . فوعده بتأمينه له على الرغم من معرفتها بأن الاسواق تفتقر اليه فى ذلك الحين . وبعد انصرافها من موقع العمل فى نفس اليوم ذهبت على دراجتها الى عدة اسواق زراعية حرة ، ولكنها لم تجد الفجل . وبعد عدة ايام اتاحت لها فرصة السفر الى موطنها فى يانغتشو . وفور وصولها الى هناك طلبت من شقيقتها ان يبحث لها عن الفجل ، فوجده فى آخر للمطاف . وهكذا لبست البائعة آن قن دى حاجة الزبون .

وذات مرة جاءتها زبونة وقالت لها انها تحتاج الى ثلاثة اكباد دجاجية لتركيب دواء صينى تقليدى لعلاج ابنها ، وقد حصلت على اثنين منها وما زال ينقصها واحد ، وطلبت منها مساعدتها على تأمينه ، فوعدها بذلك دون تردد . وطلبت منها ان تعود اليها فى الساعة الثامنة من صباح اليوم التالى لتأخذ ما تريد . ولكن من اين تحصل على كبدة دجاجة ؟ وكيف وعدتها هذا الوعد القاطع ؟ كان فى بيتها دجاجتان هدية من احد اقربائهم فى القرية ، وقد خططت لدبجهما فى العيد الوطنى المقبل قريبا . ولكن نظرا لحاجة للزبونة للملحة الى كبدة للدجاج

قررت تغيير خطتها وكلفت ابنها بذبح دجاجة في مساء ذلك اليوم وفاء بالوعد .

و ذات يوم من صيف العام الماضى حضرت الى سوق الخضار زبونة مستعجلة . وحين وجدت الطماطم الموضوعة على المنضدة ليست جيدة قالت في اسف شديد : ” جئت الى هنا فور انتهاء نوبتى الليلية ، ولم اتصور اننى لن اتمكن من شراء طماطم جيدة . ان هذا يقلقنى كثيرا . “ واستوضحت منها آن قن دى الامر ، فعرفت ان ولدها مصاب بالتهاب الكبد ، ويقيم في المستشفى للعلاج ، ويحتاج الى اكل الطماطم ، ولكن امه لم تجد الطماطم الجيدة التى يمكن تناولها نيئة ، وهذا ما يقلقها . فهدأتها قائلة : ” كونى مطمئنة ! اكتبى لى عنوانك ، وانا سأحاول جهدى . واذا حصلت على طماطم جيدة ، فسأوصلها الى منزلك . “ وبذلت آن قن دى اقصى جهدها الى ان حصلت اخيرا على عدة اربال من الطماطم من قسم التموين التابع لمطعم سوق الخضار . فاختارت منها كمية على درجات مختلفة من النضج كى يستطيع هذا الولد المريض تناولها خلال عدة ايام . لقد قامت حقا بأكثر مما تمنته الزبونة .

ذات مرة وجدت آن قن دى خلال عملها عجوزا ارملة لا معيل لها ، مصابة بارتفاع الضغط وبمرض القلب وبالربو ، فطلبت منها ان تترك سلة الخضار لديها ، وعدها بتوصيلها الى منزلها بعد انتهاء العمل . ومنذ ذلك اليوم بدأت البائعة آن قن دى توصل الخضار الجيدة للعجوز مرة في كل يومين ، وتؤدى لها كذلك بعض الاعمال المنزلية . وظلت مواظبة على خدمتها الطوعية عدة سنوات الى ان توفيت هذه العجوز .

وقبل عدة اعوام تطوعت آن قن دى ايضا برعاية عجوز اخرى عمياء . وكانت هذه العجوز العمياء تضطر دائما الى الذهاب الى سوق الخضار لشراء الخضار بنفسها نتيجة لعدم الوثام بينها وبين كنتها . فبادرت آن قن دى الى توصيل الخضار لهذه العجوز حرصا على سلامتها عند عبور الشارع . ومع مرور الايام اعتبرتها هذه العجوز ابنة لها . وعندما دخلت العجوز المستشفى لعلاج عينيها زارتها آن قن دى عدة مرات ، واصبحت فى نظر الناس ابنة حقيقية لها . وبعد خروج العجوز من المستشفى واصلت آن قن دى خدمتها لها . وحرصت كذلك على التقريب بين العجوز وكنتها ، وساعدتهما اخيرا على استبعاد ما بينهما من خلاف ، فعادت حياتهما طبيعية قائمة على الالفة والمودة .

لقد لقيت البائعة آن قن دى بخدماتها الدقيقة الجيدة وحماسها البالغة تقدير كافة الزبائن وثناءهم عليها . واصبحت معروفة لدى جميع الذين يرتادون سوق الخضار فى شارع تششينغ ، يمتدحها كل من فى سوق الخضار بشارع تششينغ ودوائر التجارة فى حى هونغكو وغيره من احياء مدينة شانغهاى . وما زالت بعد تقاعدها تتردد الى السوق من حين لآخر لتخدم الزبائن ، وتقابل اولئك الذين يشاققون اليها .

### الوثام العائلى

قالت لنا آن قن دى :

— ان لاجادة العمل شروطا ، يأتى فى مقدمتها الوثام العائلى .



فعدم الوحدة والتضامن بين افراد العائلة سيؤثر كثيرا في حماسة المرء في عمله لأن عمله مرتبط ارتباطا وثيقا بعائلته .

فآن قن دى تعيش في عائلة سعيدة ، ولهذا استطاعت بذل كافة جهودها في العمل . انها زوجة مثالية وام حنون وابنة بارة في آن واحد . زوج آن قن دى يعمل رئيسا لقسم شؤون المطعم في جامعة فودان بشانغهاى . والمطعم الجماعى الذى يشرف عليه مطعم متقدم بين مطاعم الجامعات والمعاهد العليا في الصين كلها . وقد تعرف على زوجته في الفترة الاولى بعد التحرير . وكان في ذلك الحين عاملا في هذا المطعم الجماعى ، موكولا بأعمال الشراء . اما آن قن دى فكانت بائعة في سوق الخضار ، وهناك تعرفا على بعضهما بعضا واصبحا زوجين . ومنذ زواجهما حتى الآن لم يتشاجرا ، ولم تحصل بينهما تناقضات تذكر . انها تعرف كيف تعتنى بزوجها ، وتعامل والد زوجها كأنه والدها . فعندما اصيب بسرطان البلعوم ، واضطر الى ترك الريف والقعود الى شانغهاى للعلاج استقبلته بكل ترحيب ، وقدمت له كل الرعاية المطلوبة . وحين غادر شانغهاى عائدا الى موطنه في الريف بكى بحرقه لتأثره على فراق ابنه وكنته ، وقال " ان كنتى تعاملنى افضل مما تعاملنى ابنتى " . وتقول آن قن دى : " اهل زوجى هم اهل ، واحسانى لهم يعنى احسان معاملتى لزوجى ، واساءتى لهم ستؤلم زوجى وتؤثر في صحته وعمله . " ولهذا فان زوجها يعتنى بها بالمقابل عناية فائقة . وكان يعامل والديها اللذين عاشا معها بضع عشرة سنة خير معاملة . وجملة القول انها عاشت مع زوجها ٣٥ ربيعا في جو المحبة والاحترام والانسجام ، وانجبا ٥ اولاد وبنت ، ورباهما

خير تربية .

لقد قامت آن قن دى بتوعية اولادها وبناتها توعية اخلاقية مثالية . فكانت توجههم قائلة : " فى مواقع عملكم عليكم ان تكونوا متواضعين فى معاملة الزملاء ومجتهدين فى تعلم المهارة ، كما عليكم ان تلتزموا بالنظام والانضباط والقانون حتى تكونوا محبوبين لا مكروهين . " ابنة آن قن دى الثانية بائعة ممتازة فى احدى اسواق الخضار ، والفضل فى ذلك يعود الى تربية امها . لقد قالت لنا بصراحة : " فى الفترة الاولى من عمل كنت اود ان اظل عاملة بين بين ، ولكنى بفضل تربية امى لى ادركت ان هذه الفكرة ليست صحيحة ، فزملائى وزميلاتى سيقولون : نحن نتعلم من البائعة النموذجية آن قن دى ، لكن ايتها لا تتعلم منها . وفى البيت لا تتساهل امى بعيوبنا واخطائنا ، بل تنقذنا بشدة .

لقد زوجت آن قن دى بناتها الثلاث ، وكانت تنصحنهن قائلة : عليكم ان تحترمن اهل الزوج والا فستقابلن بتأنيب الجيران . وبفضل تربيتها لهن عالجت كل منهن علاقتها مع افراد عائلتها معالجة حسنة ، وعاشت مع زوجها والديه فى انسجام ووثام . صحيح ان المستوى الثقافى للبائعة آن قن دى ليس عاليا ، ولكن لديها وسائل فعالة فى تربية الاولاد ، فقد قالت :

— ارى من الضرورى القيام بالتوعية الاخلاقية الصارمة للاولاد وتشجيعهم على التقدم المستمر فى العمل ، وتثقيفهم بروح " للتشدد مع الذات والتسامح مع الغير " وبصفات حميدة اخرى مثل للتواضع واللطافة . واما فى المعيشة فلا نطلب منهم ان يكونوا مثلنا ، لأن للمجتمع

قد تطور ومستوى المعيشة قد ارتفع ، فطبعي ان يكون طعامهم  
ولباسهم جديدين قدر المستطاع مع وجوب مراعاة روح ” العمل الشاق  
والعيش البسيط “ . فلا يجوز الاقتراض بسبب الافراط في الطعام  
واللباس .

لقد احسنت آن قن دى بصفتها ربة البيت ترتيب معيشة العائلة  
على خير وجه . انها المسؤولة عن جميع الامور الاقتصادية للعائلة .  
وكان الاولاد والبنات قبل زواجهم يسلمون جميع رواتبهم اليها ، فطرح  
المصروفات المعيشية اللازمة جانبا ، وتضع الاموال الباقية في البنك  
وذلك لجمع نفقات زواجهم في المستقبل . والآن تعيش آن قن دى  
بعد زواج بناتها مع زوجها وابنهما الاكبر المتزوج في نفس الشقة ،  
في جو من الانسجام والوئام .

وعند حديثنا عن عائلة آن قن دى يجدر بنا ان نذكر خالها  
وزوجته ، فهما مسنان ولا معيل لهما . وخالها هذا عامل متقاعد .  
وعندما مرض اسكنته آن قن دى في بيتها لتقوم بخدمته صباحا ومساء .  
ولما تفاقم مرضه ولزم فراشه ، ادخلته المستشفى ، وعكفت على  
زيارته يوميا ، كأنه والدها . وبعد وفاة خالها اسكنت زوجته المسنة  
في بيتها لتعيش معها برغم ان اولادها في ذلك الحين كانوا صغارا ،  
ووضعها الاقتصادي ليس ميسورا . وقالت لأولادها : ” ارجو ان  
تعاملوها مثلما تعاملون والدتي ، وان اساءة معاملتكم لها تؤلمني اكثر  
من اساءة معاملتكم اياي . احترموها اذا احببتم ان تحترموني . “  
وهكذا عاشت هذه العجوز ١٣ سنة في رعاية تامة من آن قن دى  
وجميع افراد عائلتها الذين تأثروا بعملها المثالي الحميد ، وهذا يعكس

ما تتميز به الامة الصينية من الاخلاق الحميدة التقليدية في احترام  
المسنين ورعايتهم .

### الجزء

عملت آن قن دى بائعة مدة ٤٠ عاما ، واهبة للعمل شبابها  
وكل طاقتها في سبيل خدمة الزبائن والمجتمع . وقد منحها المجتمع  
بدوره الجزء الاول والمكانة العظمى . فقد اختيرت منذ عام ١٩٧٩  
عاملة نموذجية لمدينة شانغهاى خمس مرات متتالية ، وعاملة نموذجية  
في قطاع التجارة على مستوى البلاد مرتين . وفي عام ١٩٨٦ اختيرت  
عاملة نموذجية بدرجة خاصة في قطاع التجارة على مستوى البلاد .  
وفي عام ١٩٧٨ دعيت الى بكين ومدن اخرى مثل ووهان وهانغتشو  
وشيان ونانجينغ ، حيث ألقت اكثر من ٢٠٠ محاضرة . وانتشرت  
مآثرها النموذجية في قطاع التجارة في طول البلاد وعرضها . وسميت  
مجموعة من قواعدها في العمل ” طريقة آن قن دى في الخدمة “ ،  
وناقلتها الالسة في قطاع التجارة . ومن اجل تعميم خبراتها في العمل  
تأسست في حى هونغكو بمدينة شانغهاى مدرسة تسمى بمدرسة تطبيق  
طريقة آن قن دى في الخدمة ، وعينت آن قن دى مديرة فخرية لها .  
وقد دربت ٥٤ تلميذا وتلميذة خلال عملها ، ومعظمهم قد اختيروا  
الآن شخصيات نموذجية متقدمة على مختلف المستويات .  
كانت البائعة آن قن دى تعمل بكل امانة واخلاص . وظلت  
حريصة على ان تكون اول من يصل الى سوق الخضار وآخر من يغادره

كل يوم ، ودائما ما تعمل ٩ - ١٠ ساعات في اليوم وأكثر من ١٢ ساعة في بعض الاحيان ، في حين ان ساعات العمل المطلوبة هي ٨ ساعات في اليوم . وفضلا عن ذلك كانت نتائج عملها دائما في القمة . فمن المفروض ان تستحق اعلى المكافآت على ضوء مبدأ التوزيع الاشتراكي القائل " لكل حسب ما يؤدي من عمل " . ولكن آن قن دى لم تقبل ذلك ، وقالت ان غرضي من اتيان العمل ليس الحصول على المكافآت . انني عضوة في الحزب الشيوعي وعاملة نموذجية ، فمن واجبي ان اعمل اكثر من الآخرين ، ولذلك لا يمكنني ان اخذ اكثر من الآخرين ، واصرت على اخذ معدل المكافآت في فرقة العمل حيث هي .

والمكافأة المادية الوحيدة التي قبلتها هي الشقة السكنية التي اجرتها اياها لجنة حي هونغكو في مدينة شانغهاي . ويعتبر ذلك افضلية وجزاء عظيما في مدينة شانغهاي المكتظة بالسكان مع قلة المساكن ، بحيث يكون معدل مساحة المسكن لكل فرد ١٦ متر مربع فقط . واقتنعت بتلك المكافأة ككل الاقتناع .

واليوم تتوجه آن قن دى دائما الى مختلف اسواق الخضار لتدريب التلاميذ والى مدرسة تطبيق طريقة آن قن دى في الخدمة لالقاء المحاضرات . وتذهب احيانا الى سوق الخضار في شارع تشينغ حيث كانت تعمل قبل التقاعد لتقوم بخدمة الزبائن الذين يشتاقون اليها . ان آن قن دى التي عملت بكد واجتهاد مدة ٤٠ سنة ما تزال الى الآن لا تعرف الرفاهية ، بل لم تفكر في الرفاهية ابدا ، وانما تفكر دائما في خدمة المجتمع . وقد قالت لنا ايتها الثانية :

- ان امى لا تعرف شيئا عن الرفاهية . وفى المناسبات والاعیاد  
نشترى لها بعض المأكولات المغذية تعبيرا عن ولائنا ومحبتنا لها ،  
ولكنها ترفض تناولها . وفى الايام العادية نشترى لها بعض الفواكه ،  
ولكنها قلما تأكلها . وما تزال تقوم ببعض الشؤون المنزلية ، فهى مثلا  
تصبر على غسل الملابس . انها امرأة تلزم نفسها باعطاء الآخرين ،  
ولا ترغب فى الاخذ من غيرها . . .

ان الجهود الشخصية ومساعدات العائلة وتأييد المجتمع قد كونت  
كلها من الجنس اللطيف شخصية نموذجية محترمة محبوبة مثل  
آن قن دى ، ولكنها فى الوقت ذاته شخصية عادية تماما .

## غارسات المحبة في القلوب الجريحة

— الامهات في قرية اس . او . اس للاطفال في مدينة تيانجين

منذ تأسست اول قرية سوس للاطفال عام ١٩٤٩ على يد السيد هيلمان مؤسس المنظمة العالمية لقرية سوس ( اس . او . اس ) للاطفال اخذ هذا النمط من قرى الاطفال ينتشر حتى عم الآن ٧٦ دولة في العالم . وهذا العمل الخيري المقدس المتمثل في اغداق محبة الامهات على الايتام قد تم تدشينه في الصين ، واخذ يتطور . بدأت الاعمال التحضيرية لبناء قرية سوس للاطفال في مدينة تيانجين عام ١٩٨٥ وانجز بناؤها في اكتوبر ١٩٨٦ ، وفي نهاية عام ١٩٨٧ تكونت في القرية ٢٠ عائلة تضم اكثر من ١٣٠ يتيما او يتيمة ، يعيشون تحت رعاية اكثر من ٢٠ اما .

لقد بدأت ارياف الصين تسير في طريقها نحو اليسر ، ولكن اساسها ضعيف لأن الصين ظلت تعاني من الفقر والتأخر وجعل اكثر من الفى سنة ، فحتى الآن لم تتخلص الارياف من التقاليد القديمة والافكار البالية واساليب الحياة المتأخرة . والايتام في قرية سوس للاطفال في مدينة تيانجين قادمون من ارياف المحافظات حول مدينة تيانجين وفي مقاطعة خبي . وهؤلاء الاطفال فقدوا آباءهم وامهاتهم

لمختلف الاسباب ، فعاشوا مشردين يعانون من العزلة والصدود والازدراء والقلق منذ نعومة اظفارهم . ولكنهم عندما دخلوا قرية سوس للأطفال استقبلتهم الامهات في بيوت مريحة مفعمة بالعطف والمحبة . واصغر الامهات في العشرين ونيف من عمرها ، واكبرهن قد تجاوزت الاربعين . وهؤلاء الامهات مثقفات ومهذبات ، يعرفن كيف يحبن الاولاد . لذلك يعيش الايتام الآن في قرية سوس عيشة سعيدة ممتعين بتربية الامهات ، وينشأون تنشئة سليمة ، حيث تعكف الامهات هناك على غرس المحبة في تلك القلوب الغضة الجريحة .

ما الذي دعا هؤلاء الامهات الى المجيء الى قرية الاطفال والاضطلاع بتلك المهمة الشاقة المضنية ؟ انهن مختلفات في الاعمار وتجارب الحياة والثقافة والدوافع الى القيام بهذا العمل ، ولكن بعد دخولهن الى قرية الاطفال وتعاملهن مع هؤلاء الايتام الذين هم بأمرس الحاجة الى الفهم والمحبة نسين جميعا غاياتهن الاصلية ، وألقين انفسهن في اعمال مشروع ضخم للاستثمار العاطفى . ومع مرور الايام اخذت محبتهن للاولاد تزداد عمقا ، وهن يقمن بالاعمال المضنية ليل نهار ، ويبدلن مجهوداتهن حتى يصبحن امهات مؤهلات في قرية سوس للاطفال .

انهن يفرحن كثيرا ازاء النمو السليم للاطفال ، ويحزنن ويقلقن اذا كثرت عيوب هؤلاء الاطفال واخطاؤهم . ان صنيعهن هذا ليعد مفخرة للنساء . وهل هناك اعظم من ان يهبن شبابهن وكل ما تجيش به قلوبهن من عطف ومحبة لأطفال لا تربطهم بهن صلة الدم او القربى ١٩



لقد زرنا قرية سوس للاطفال في مدينة تيانجين ، واستمعنا  
هناك الى احاديث هؤلاء الامهات الطيبات وهن يكشفن لنا عن مكنونات  
قلوبهن .

قالت احدى الامهات الشابات :

— جئت انا وزميلاتي الى هنا عن طوعية واختيار بعد اجتيازنا  
امتحان القبول . وكنا نعرف تماما ان الشروط لقبول الامهات في قرية  
الاطفال صارمة ، فعليهن ان يكن قبل دخولهن الى القرية غير متزوجات  
او مترملات ، ولا اولاد لهن ، والا يتزوجن بعد دخولهن القرية لأن  
العمل هناك يتطلب منهن ان يهين جميع عواطفهن ومحبتهم للايتام .  
ان كل عائلة في هذه القرية من نمط خاص ، اذ ان افرادها



اسرة من قرية SOS

لا تربط بينهم صلة الدم ، وليسوا على معرفة مسبقة ببعضهم بعضا .  
لذلك تأتى تربية العواطف فيما بينهم فى المقام الاول . عندى الآن  
٦ اطفال ، ٣ بنات و٣ اولاد . ولا انام الا بعد منتصف الليل يوميا .  
والذى يقلقنى ايماء اطلاق ليس الاعمال المفضية اليومية وانما تربيتهم .  
لقد بلغ الطفل الاكبر التاسعة من عمره الآن ، ولكنه مازال يبول فى  
السريـر كل ليلة . وقد دل الفحص الطبى على ان السبب فى ذلك  
يرجع الى كسله وليس مرضا . والطفل الاصغر ولد فى الخامسة من عمره ،  
ويذهب الى روضة الاطفال فى النهار . ومشكلته انه يرفض الدراسة ،  
ولا يستجيب للتربية . ولم تسفر الشدة ولا اللين فى التربية عن نتيجة  
مرضية ، فاتخذت موقف الاقتناع التدريجى بكل صبر وسعة صدر .  
استيقظ من النوم كل ليل لأوقظ الطفل الاكبر من اجل التبول حتى  
لا يبول فى السريـر . اما الطفل الصغير فلم تسو مشكلته بعد ، وسأبحث  
فى الاسباب النفسية لرفضه الدراسة . اننى اعامل اطفال بصدق  
واخلاص ، ويعرفون انى احبهم حبا جما . ففى صيف هذا العام  
قمت برحلة سياحية فى عطلة السـنوية ، وظل اطفالى تحت رعاية  
ام اخرى بصورة مؤقتة . وخلال تلك الفترة كانوا يترقبون عودتى ليل  
نهار ، الامر الذى يؤكد انهم لا يحبون ان افارقهم .

كنت عاملة جيدة فى المصنع ولكننى لست راغبة بعد فى الحياة  
الزوجية . ان العمل فى قرية سنوس للاطفال يوفر جوا عائليا دون زواج .  
ومن اجل تحقيق امنيتى فى العمل فى هذه القرية كنت احضر الى هنا  
كل يوم مرة سـغيا وراء قبول طلبى . ان الايتام هنا مساكين قد عانوا  
من البؤس والشقاء ، وكانوا جميعا يعيشون عائلة على اناس ليسوا من

افراد عائلاتهم . لقد قامت الامهات في هذه القرية بتحقيقات حول معاناة هؤلاء الايتام ، وسالت دموعهن جميعا خلال ذلك . فبعد دخولنا هذه القرية بدأنا نعمل بكل قلوبنا من اجل تربية الاطفال هنا بغض النظر عن اهدافنا الشخصية . اننى حين ارى اطفالا يأكلون ويدرسون ويلعبون في فرح وسرور ، انسى كل متاعبى اليومية وكل ما يقلقنى .

وتحدثت ام اخرى بكل صراحة ، فقالت :

— انا خريجة فى المدرسة الاعدادية ، وقد عملت فى مصنع للقبالب . ولكننى اصبت بالمرض نتيجة لتحسسى الشديد من زيت التشحيم ، الامر الذى اعاق زواجى . ومن اجل التخلص من مرضى كان لابد من انتقالى الى موقع عمل آخر . وفى ذلك الحين سمعت ان قرية سرس للاطفال تحتاج الى امهات ، فقررت ان اصبح احدى الامهات فيها . وقوبلت بمعارضة شديدة من والدى ، ولكنه لم يستطع منعى من ذلك . وقبلت قرية الاطفال طلبى لأن شروط القبول متوفرة فى . انى لا اسعى الا وراء اتقان تربية الايتام . واذا لم اتزوج طول حياتى فسأكون ناجحة فى هذه القضية . ان العمل فى قرية الاطفال عمل خيرى عظيم وانا مصممة على بذل الجهود فى سبيله .

اعيش الآن مع اطفالى فى بيت مزين بالالوان الهادئة ومرتب ترتيبا جيدا ، ويتوفر فيه جو الهدوء والوثام . والطعام اليومى لأطفالى تتوفر فيه جميع القيم الغذائية المطلوبة يوميا لضمان صحتهم ونموهم . وفى اعياد ميلادهم وفى المناسبات والاعیاد الاخرى آخذهم لزيارة

والدتي في محاولة لاعطائهم مزيدا من الحنان والمحبة والاحساس بأنهم يعيشون بين اناس يحبونهم .

انى احب الحياة ، وهوايتى واسعة النطاق تضم المسرحية والافلام السينمائية واوبرا بكين والسباحة والجمباز والتطريز وغيرها . كنت اود ان ألتحق بالجامعة ، ولكن لم تتحقق لى هذه الامنية للأسف . فى عائلتى الآن ٦ اطفال ، بنتان و٤ اولاد . واساسهم مختلف . كانت بنتى الكبرى ضعيفة جدا فى الرياضيات ، فعززت مساعدتى وارشادى لها فأصبحت قوية فى هذه المادة . على بوصفى اما ان اضمن لأطفالى حياة عائلية دافئة من جهة ، وان أقوم بتوعيتهم فكريا من جهة اخرى حتى يتحلوا بالاخلاق السامية مثل احترام الذات والثقة بالنفس والاعتماد على النفس ايضا . ويتمنى الاطفال لأهمهم ان تستوعب معلومات كثيرة حتى تستطيع الاجابة عن اسئلتهم بصورة اوسع ، لذلك اجتهد دائما فى دراسة معلومات جديدة ، وهذا جعلهم يزدادون لى حبا واحتراما . ان الواجب يقتضى ان اهبهم امومتى دون انتظار اى جزاء منهم .

وقالت ام اخرى دين الثلاثين من عمرها ، تتميز بهدوئها وجمالها :  
- كنت اعمل فى مجال اختبارات الكائنات الحية ، حيث اتيحث لى دائما فرص السفر فى مهام الى مختلف انحاء الوطن ، لذلك استمتعت بالمناظر الطبيعية الجميلة فى مختلف المناطق السياحية والاماكن الاثرية ، ملبية بذلك هوايتى . وكانت الظروف الاقتصادية لأهلى جبدة جدا ، انفق النقود دون حساب . وجملة القول ان عملى السابق كان مريحا وظروفى للمعيشية جيدة . ولكنى فضلت العمل فى

قرية سوس للاطفال بعد ٣ ايام من تفكيرى فى هذا الموضوع ، وذلك لأننى لا ارغب فى الزواج وافضل العيش فى جو من الحرية التامة دون اى قيد ، ولكنى احب الاطفال . فكرت كيف سأقضى بقية حياتى ، فوجدت ان العيش مع الاطفال سيجنبنى العزلة والرحشة ، بل سيجعل حياتى ملىء بالفرح والسرور . وهذه كانت فكرتى الاولى بخصوص قدومى الى هنا ، ولا شك فى انها لا تخلو من اناية . ولكن بعد وصولى الى قرية الاطفال احسست بأن قلوب الايتام هنا مجروحة ، فاستأثر الاطفال بكل قلبى وعواطفى ، ولم اعد افكر فى حياتى الشخصية ، وانما فى كيفية تدفئة قلوب اطفالى المجروحة ومنحهم ما يفتقرون اليه من حب الام وعطفها وحنانها .

فى الماضى كنت لا اطلب عزوا من غيرى فى اى امر من امورى ، ولكن من اجل حل مشكلة اطفالى فى دخولهم المدارس ، اجريت اتصالات كثيرة مع المسؤولين فى الدوائر المعنية خلال شهر كامل ، وتكلمت معهم الكثير الكثير حتى حلت المشكلة نهائيا .

ومن اجل اقامة العواطف بينى وبين اطفالى سألت اطفالى الخمسة كل على حدة عن تمنياتهم القلبية لأهمهم ، فقالوا انهم يتمنون لها ان تكون كثيرة المعلومات عادلة فى المعاملة بالاضافة الى كونها حسنة الصحة جميلة الملامح . فصممت على بذل الجهود فى الدراسة والتعلم حتى اكون لهم الام المنشردة .

ان هؤلاء الاطفال ضعفاء البنية ، لذلك اهتم بتنظيم طعامهم على خير وجه وفقا لمنهج التغذية الصحية . فهم يشربون اللبن وحساء فول الصويا كل يوم ، ويتناولون الاطعمة الغذائية الاخرى . ومن بين

اطفالى من يدرسون فى المدرسة ، فيتناولون عند الظهر هناك ما اخذوه معهم من طعام اعدده لهم فى البيت . اننى اهتم بتربيتهم من مختلف النواحي ليصبحوا ذوى اجسام قوية واخلاق كريمة وهوايات متعددة . فابنتى الصغرى مباله الى الموسيقى ، وقد بدأت تتعلم الآن العزف على البيانو . وان هى حققت منجزات عظيمة فى هذا المجال مستقبلا ، فستكون فى ذلك سعادة كبيرة لى .

مما يحزننى ان عملنا ما زال غير مفهوم لدى الكثيرين وفى المجتمع معارضة لنا . ان الاعمال الخيرية التى نمارسها الآن تتطلب منا حقا ان نبذل جهودا كبيرة وندفع ثمنا غاليا . اننا نرجو ان يتخذ الناس من عملنا هذا موقفا عادلا ، فلا يشوهوا الهدف السامى لمجيشنا الى قرية سوس للاطفال .

وقالت ام هادئة رزينة :

— انا خريجة فى المعهد العالى ، وكنت اعمل فى مجال ادارة المؤسسات . قبل مجيئى الى قرية الاطفال كنت على وشك الترقية ، لكننى صرفت النظر عن الترقية واشتركت فى امتحان القبول من اجل العمل فى قرية الاطفال . كنت ابحث لنفسى عن ملجأ نهائى ، فى ” الثورة الثقافية “ والتعليم المدرسى والعمل قضيت سنوات شبابى ، واصبحت بعدها عانسا . ومن الصعب على العانس ان تتزوج ، والاصعب من ذلك ان تعيش وخيدة دون ان تكون لنفسها عائلة ، اذ انها ستعانى من مشاكل كثيرة بما فيها مشكلة الاسكان . وعندها خطر على بالى ان اعمل فى قرية سوس للاطفال ، والا فان حياتى ستكون فى المستقبل

معلقة في الهواء . هذه كانت فكرتي قبل مجيئي الى هنا . وانا لا انكر انه في بداية الامر لم تكن في قلبي مشاعر سامية . كإنكار الذات ، او عبارة اخرى لم اكن واعية بالقدر الذي بلغته الآن من وقف نفسي للايتام . فخلال التحقيقات التي اجريناها حول الايتام بعد مجيئنا الى قرية الاطفال احسست احساسا عميقا بأنهم في حاجة ملحة الى محبة الامهات . ولهذا بدأت اشتغل بقلب ملؤه الحماسة والعاطفة . عندي الآن ٦ اطفال . وسأبذل قصارى جهدي في اتقان تربيتهم وتنظيم معيشتهم حتى يصبحوا اكفاء في المستقبل .

وقالت ام اخرى حنون طيبة :

— كلنا من الراشديات ، وقد جئنا الى قرية الاطفال بعد طول تفكير وترو . فبالنسبة لي كان مجيئي الى هنا امرا طبيعيا ، فجميع شروط القبول توفرت بي . لقد جئت الى هنا دون اى هدف شخصي . هناك اناس يستفسرون باهتمام عن تجارب حياتنا الشخصية ومبلغ رواتبنا . فأعمالنا هنا لا تقاس بالرواتب . اننا نعمل معظم اوقاتنا كل يوم ما عدا عدة ساعات للنوم . راتبي الشهري ١٥٠ يوانا صينيا ، ولدى ٥ اطفال . فاذا حسبنا ، نجد اني اتقاضى يوانا واحدا في اليوم مقابل رعاية الطفل الواحد . فالرعاية التي اقدمها لأطفالي رخيصة جدا اذن . لكن عملي في الواقع اثنى مما اتقاضاه بكثير ، اضافة الى ان للمحبة والعواطف لا يمكن ان تقدر بـشئ . ان مغزى عملنا هنا عميق بعيد المدى . اذا خلت قلوبنا من العطف والمحبة ، لا يمكننا البقاء هنا ولو يوما واحدا . اننا نعيش قلقا دائما على اطفالنا . فبالاضافة

الى امور الطعام واللباس والتربية والتعليم علينا ان نقوى العلاقة والمحبة بين الاطفال ، كما علينا ان نساعدهم على تقويم عاداتهم السيئة . كان اطفالى مثلاً راغبين عن كثير من الخضار ، فلا يأكلون منها الا البصل الاخضر . وقد ادت محاباتهم فى الاكل الى عدم تكامل غذائهم ، ونتيجة ذلك ساءت صحتهم . فمن اجل تسوية هذه المشكلة بذلت كثيراً من الجهود واستخدمت وسائل مختلفة كالاقتناع النظرى والارشاد العملى والخداع والغش فى بعض الاحيان . ومع مرور الايام غيروا موقفهم من الخضار بالتدريج . وبخصوص التنوير العقلى الاولى لهم لم تكن الشروط متوفرة لاجرائه ، لذلك كانت مهمة تعليمهم التمهيدى شاقة للغاية . اننى احاول ان اجعل البيت غارقاً فى المحبة وايدل كل ما فى وسعى لتربية المشاعر السامية لديهم . كانوا فى الماضى يتصرفون كما يحلو لهم ، اما الآن وقد اصبحوا اكثر وعياً ، فأعاملهم معاملة صارمة الى جانب ما احوطهم به من عطف ومحبة . واد ان اوتر فيهم بصلايتى وجرأتى . ومثل هذه المشاعر لايمكن الحصول عليها بالمال . انى آخر من ينام بين افراد عائلتى ليلا واول من يستيقظ صباحاً . واول حركة من حركات اطفالى عند استيقاظهم فى الصباح تعنى بالنسبة لى بدء عمل يوم جديد . مما لاشك فيه انى بالاعتماد على ما يفيض به قلبى من الحب نحو الاطفال استطيع الحصول على الخطيب ومن ثم الزواج . لكنى تخليت عن ذلك ، وبحثت الى قرية سوس من اجل رعاية الايتام لأوفر لهم ما افتقدوا من حنان الام وجها الكبير .



وقالت ام في الرابعة والعشرين من عمرها :

• - ان قرية الاطفال مشروع ضخم للاستثمار العاطفى . وقد  
جئت الى هنا كى اهب هذا المشروع الضخم كل ما عندى من  
محبة الأم . نصحنى زملائى وزميلاتى فى المدارس واصدقائى وصديقاتى ،  
وحتى بعض المسؤولين فى قرية الاطفال قائلين : ما زلت فتاة شابة ،  
وخير لك ان تبحنى عن شاب وتشكلين معه عائلة خاصة بكما ، وان  
تسلكى طريقك الخاص . ولكنى لم اوافق على رأيهم ، بل عقدت  
العزم على البقاء هنا ، ذلك لأنى فقدت والدى فى ايام طفولتى ،  
وزوجت امى مرة ثانية وعشت معها فى عائلة جديدة . ولم يمض على  
ذلك وقت طويل حتى توفيت امى . فكون والدى الثانى عائلة جديدة  
اخرى . ولم اقبل ان اكون عقبة فى طريقه ، فالتحقت بمدرسة المعلمين  
للاطفال . ومنذ ذلك الحين بدأت احب الاطفال . ان هواياتى كثيرة ،  
واجيد معالجة العلاقات العامة ، وشخصيتى لا بأس بها ، ولكنى لا  
اريد الزواج . يمكننى فى قرية الاطفال ان اعيش حسب نمطى الخاص  
كما يمكننى ان اكون أما لعدة اطفال . الايتام بحاجة الى الامهات .  
واذا وهبتهم الامهات جهن التام ، التأمت جروح قلوبهم ، وامكن  
تحويلهم الى جيل جديد بناء ، وهذا هو ما فكرت فيه . وان عندى  
رغبة شديدة فى رعاية مولود ، اريبه حتى يبلغ سن الرشد .

ان الايتام فى قرية الاطفال يعيشون عيشة راضية بعيدا عن القلق  
والهموم ، يتلقون التعليم الجيد ويتزعمون ترحمها سليما . وقد احس  
كثير من الاطفال بأنهم سعداء ، ويسعدهم ان يحصلوا على الدفء  
للعائلى ومحبة الام التزيهة . ولقد قال احدهم بلهجة كلها عزم وتصميم :

اود ان اصبح قائد طائرة بعد بلوغى سن الرشد . حينذاك ادعوا ملى الى ركوب الطائرة التى اقودها . وقال ثلاثة ايتام اشقاء قادمون من عائلة واحدة لأهمهم الجديدة فى قرية الاطفال : ندعوك يا امنا للعيش معنا بعد بلوغنا سن الرشد .

هؤلاء الامهات والاطفال متفاهمون فيما بينهم ويتبادلون اسمى مشاعر المحبة والاخلاص . ولا يسعنا الا ان نجل ونكبر هؤلاء الامهات اللواتى وهبن شبابهن وحياتهن وكل عواطفهن للأيتام ضاربات اعظم مثل فى الاثار ونكران الذات . انهن يبدن المحبة فجديرات بأن يحصلدن للمحبة والاجلال من البشرية جمعاء .

## القاضية لى تشى تشين

تعمل فى محكمة الشعب المتوسطة فى بكين قاضية تدعى لى تشى تشين ، ويدعوها الناس بكل محبة "الأخت لى" .  
وهى شديدة الانهماك فى عملها ، تخرج دائما للتحقيق فى الدعاوى القضائية ، لذلك لم تتمكن من مقابلتها الا بعد اتصالات متعددة .  
تبلغ القاضية لى تشى تشين فى هذه السنة عامها الخمسين ، وهى نحيفة الجسم قصيرة الشعر خفيفة الحركة ، وملابسها غير زاهية وتبدو من مجرد النظر اليها انها تتحلى بروح العدالة فعلا .

### الحياة المدرسية

"كيف اصبحت قاضية ؟"

طرحنا عليها هذا السؤال مباشرة بعد ان تبادلنا التحية كى لا تأخذ كثيرا من وقتها الثمين .  
فردت على سؤالنا قائلة :

— ان الجواب يستدعى العودة الى ايام طفولتى . ولدت فى قرية تانغجيا باو ببلدة شياجى من محافظة وينان بمقاطعة شنشى . وفى



ل نئی تہن

المجتمع القديم كانت عائلتي فقيرة فلم اتمكن من الالتحاق بالمدرسة .  
اما بعد التحرير فاتيحت لى الفرصة للدراسة ، اذ اقيمت فى قريتنا عام  
١٩٥١ دورة دراسية للنساء الأميات . وكنت حينذاك فى الثالثة عشرة  
من عمرى ، فانضممت الى هذه الدورة مع النساء البالغات سن الرشد  
خلال شتاء ذلك العام . وفى العام التالى التحقت بالمدرسة الابتدائية .  
ودرس فى سنة دراسية واحدة جميع المواد الدراسية لأربع سنوات من  
الابتدائية . وفى العام الذى تلاه بدأت ادرس فى الصف الخامس ،  
وكانت نتائج دراستى ممتازة . وبعد تخرجى فى المدرسة الابتدائية  
التحقت بالمدرسة الاعدادية فى بلدة شياجى بعد اجتياز امتحان القبول .  
وكان فرحى فى ذلك الحين لا يوصف . وفى هذه المدرسة درست  
مختلف المعارف بتلهف ودون كلل . وعند تخرجى كانت  
الحالة الاقتصادية لعائلتي ما تزال صعبة جدا بالاضافة الى ان والدى  
قد تقدمت بهما السن واصبحا ضعيفين ، لذلك لم يكن بمقدور عائلتي  
دفع مصروفاتي لمواصلة الدراسة . ونظرا لولعى بالرسم منذ نعومة اظفارى  
فقد رغبت فى الالتحاق بالمدرسة المهنية الثانوية كى اصمل بعد  
التخرج فيها فى الطباعة والصبغة لدى احدى وحدات الغزل والنسيج .  
وبذلك استطيع التخفيف من اعباء عائلتي . لكن هذه المدرسة المهنية  
لم تقبل طلبة فى ذلك العام ، فاضطرت الى تقديم طلب للالتحاق  
بالمدرسة الثانوية فى رويتشوان بمحافظة وينان ، واجتزت امتحان  
القبول . وعندما عرف اخى الكبير الذى تبناه خالى اثنى نجحت فى  
امتحان الالتحاق بالمدرسة الثانوية ، سر كثيرا ، ووعدنى بتحمل  
نفقات الدراسة فى المدرسة الثانوية . ومنذ ذلك الوقت اخذ يرسل لى

١٥ يوانا كل شهر ، فأكملت دراستى الثانوية بالاعتماد على هذه النقود . بل كنت اوفر شهريا بعضا من هذه النقود ، وارسلها الى والدى ، او اساعد بها احيانا زملايى الدين يعانون من الفقر اشد المعاناة . وبعد تخرجى فى المدرسة الثانوية عام ١٩٦٠ التحقت بمعهد شيبى للعلوم السياسية والحقوق لأدرس فى كلية تاريخ الحزب ، وصممت على دراسة وبحت الماركسية اللينينية لأصبح باحثة فى مجال النظريات السياسية . وفى عام ١٩٦٢ نقلت خلال تعديل تكوين المعهد الى كلية الحقوق . ومنذ ذلك الوقت بدأت العلاقة الوثيقة بينى وبين الاعمال السياسية والحقوق .

### التمسك بالعدالة عند تنفيذ القانون

اشتغلت بأعمال القضاء فى القضايا المدنية سنين طويلة . وقد عدلت فى البداية فى محكمة القضايا المدنية ، ثم نقلت بعدها الى محكمة الاستئناف الخاصة بالقضايا المدنية . وتشمل القضايا المدنية عادة قضايا الطلاق والوراثة وحقوق الملكية والتعويضات وملكية البيوت والديون واعالة المسنين واعالة الاولاد .

ومبدؤنا الاساسى فى معالجة القضايا هى " البحث عن الحقيقة من الوقائع " و " الاهتمام باجراء التحقيقات والدراسات " و " اعتبار الوقائع حججا دامغة " و " اتخاذ نصوص القانون مقياسا معتمدا " . فمن دون تطبيق هذا المبدأ سينتهى عملنا ، سواء أكان فى النظر فى القضايا الجنائية او فى النظر فى القضايا المدنية ، الى احكام خاطئة

لا يمكن تداركها . واننى لمدركة تماما ان مسؤوليتى كبيرة :  
عند معالجتنا لأى امر او لأى قضية يجب ان نتحمل المسؤولية  
تجاه الشعب ، وان نفكر فى مصالح المعنيين : لقد قمت خلال  
البضعة عشر عاما الماضية بالنظر فى ما يقرب من ٦٠٠ قضية . لم  
أخطئ الحكم ولو فى قضية واحدة منها . وعند تحرى الوقائع والتثبت  
منها ألزم نفسى بالتدقيق التام مثلما يعاين الطبيب الخلابا بالمكروسكوب  
كى لا تفوتنى بذلك ادنى جزئية مما لدى من وقائع . وعند النظر فى  
قضية وراثه الممتلكات يجب تحديد الوارث الشرعى ونطاق الممتلكات  
الموروثة وغيرهما . وعند معالجة قضية فى النزاع حول حق الملكية  
يجب الذهاب الى موقع القضية لاجراء التحقيقات هناك والتثبت من  
جميع الادلة والبراهين .

وعند النظر فى قضية الطلاق يجب التفكير مليا فى مصالح المعنيين ،  
فلا يمكن الحكم بالطلاق قطعا اذا لم يكن الطلاق ضروريا .  
فقد عالجت قضية طلاق طالّت مدتها ما يقرب من ٨ سنوات ، وكان  
الزوجان المعنيان يسيئان الظن ببعضهما بعضا فى السلوك ، ويتشاجران  
دائما ، وساءت بذلك حياتهما العائلية الى حد كبير ، ولم يعد ولداهما  
يجدان الرعاية المطلوبة ، فأنحرف الكبير وسار فى طريق الجريمة ثم  
زوج به فى السجن اخيرا . وتقدم الزوج بدعوى طالبا الطلاق ، فلم  
توافق الزوجة على ذلك ، واصبحت هذه العائلة على وشك التفكك .  
وبحثا عن امكانية اعادة العائلة الى حالتها الطبيعية تحدثت مع كل  
من الزوجين ، فلاحظت ان الزوج يطلب الطلاق مضطرا اذ قال  
لي : ” مادام الامل معدوما فى اعادة الوثام ، فان للفراق امر لا مفر

منه “ . فهو في الواقع راغب في اعادة الوثام . وعلى هذا الاساس تحدثت مع الزوجة في محاولة للصلح بينهما ، وطلبت من كليهما ان يتحدثا معا عما في قلوبهما وان يقوم كل منهما بالنقد الذاتي . وفي نهاية الامر عاد الزوجان الى الوثام من جديد . وهكذا تمت تسوية قضية الطلاق هذه التي استمرت ٨ سنوات تقريبا . وتوجه الزوج حاملا معه الولد الى حيث تنتظره الزوجة ، وعاد بها الى بينهما الاصل في فرح وسرور . وبعد ذلك اصبحت صديقة لهذه العائلة . وعالجت قضية طلاق اخرى كالآتي : في احدى القرى بمحافظة شونبي زوجان شابان ، تزوجا عام ١٩٦٣ طوعا واختيارا بغض النظر عن معارضة اسرتهما . ثم انجبا ٤ اولاد ، مما شكل لهما اعباء اقتصادية ثقيلة ، وصارت معيشة هذه العائلة صعبة ، واخذ الزوجان يتشاجران على الدوام . وقد ضرب الزوج زوجته ضربا مبرحا عدة مرات ، فتقدمت بطلب الطلاق ، لكن الزوج رفض ذلك رفضا باتا . فتوجهت الى قريبتهما اربع مرات للقيام بالوساطة بينهما ، ولكن الوساطة لم تنجح لأن الزوج قد جرح شعور زوجته جرحا شديدا يتعذر النشامه ، وخاب الامل في عودة الوثام بينهما ، وانتهت القضية بالطلاق بموافقة كلا الجانبين .

خلال معالجة القضايا ، كثيرا ما يلجأ بعض المتقاضين الى الاعتماد على الوساطة . لكنني مدركة تماما ان القانون ليس اداة في يد شخص ما ، وان التمسك بالعدالة في تنفيذ القانون هو الواجب الاساسي للقاضي . في العام الماضي نظرت في قضية استئناف لدعوى نزاع حول وراثة الملكية . وقد سبق لأحد الطرفين ان قام بتزوير ،



وتقدم ببراهين مزيفة مما جعل المحكمة تحكم لصالحه . وعلى الرغم من ذلك ظل هذا الطرف غير مقتنع بالحكم . وراحت رافعة الدعوى تبحث عن " وسطاء " في كل مكان طالبة المزيد من حق الملكية . وبعد ان ثبت التزوير المذكور اعلاه اوضحت لرافعة الدعوى هذه اخطائها في تقديم البراهين المزورة ، فلاذت بالصمت ازاء الحقيقة الدامغة ، ثم اعربت عن عدم رغبتها في اعادة رفع الدعوى طول حياتها ، وبادرت الى سحب طلبها لاستئناف الدعوى .

وخلال النظر في القضايا تعرضت ايضا لضغوط ذوى السلطة والنفوذ . فمرة عالجت قضية طلاق ، وكان الزوج المتقدم بالدعوى ضابطا كبيرا . وعندما اخذت المحكمة تستجوبه عن احوال زواجه سلك سلوكا خاطئا ، فنقدته نقدا شديدا ، لكنه اعترض على نقدي هذا وحاول الضغط على معتمدا على سلطته ونفوذه . فتمسكت بالمبدأ دون خوف من السلطة والنفوذ وقلت له بكل جدية : " ان حق المحاكمة الذى فى ايدينا قد اوكلنا اياه الشعب ، فعلينا التمسك بالمبدأ القائل بأن الجميع امام القانون على قدم المساواة . " وامام هذه المواجهة الصلبة اعترف هذا الضابط الكبير بأخطائه اخيرا . وعندما جاء الى بكين فى مهمة عامة بعد ذلك باهر الى زيارتي تعبيرا عن اعتذاره ، وقام بالنقد الذاتى امامى .

## الزوجة والام

ماذا عن حياة القاضية لى تشى تشين العائلية ؟ تتحمل القاضية لى

تشى تشين اعباء ثقيلة فى ادارة الشؤون المنزلية . فليديها بنتان ، وزوجها رئيس محكمة حى شيجينغشان بمدينة بكين ، وهو مشغول جدا بأعماله ، يغادر البيت فى الصباح الباكر كل يوم ولا يعود الا فى وقت متأخر مساء . ولهذا نظمت لى تشى تشين معيشة العائلة على نحو معقول مع انها تعمل فى موقع عملها اكثر من المطلوب دائما . كيف نظمت لى تشى تشين معيشة عائلتها ؟ عرفتنا فى بيتها للنظف المرتب بحياتها اليومية قائلة :

- اقوم من النوم صباح كل يوم فى الساعة السادسة والثلاث ، وابقظ افراد العائلة الآخرين فى الساعة السادسة والنصف واغادر البيت متوجهة الى موقع العمل فى الساعة والنصف تقريبا . وعند الظهر اعود الى البيت لأتغدى ، وطعام الغداء بسيط جدا . وفى المساء تقوم البنتان بغسل للخضار ، واقوم انا بالطبخ واعداد العشاء . وبالنسبة للغسيل تغسل البنتان ملابسهما ، اما ملابسى وملابس زوجى فيغسلها زوجى يوم الاحد . ويشترك جميع افراد عائلتى فى اداء الشؤون المنزلية فى تعاون وتنسيق . وحين لا يكون لدى اعمال اضافية فى موقع العمل مساء اشاهد برامج التلفزيون والصحف او اقرأ بعض الكتب السياسية والقانونية . وانا عادة لا اسهر بعد العاشرة . واهوى تربية القط ، وعندى فى البيت قطتان ، قد جلبتا لنا طبعاً بعض المتاعب .

اننى مسؤولة عن الشؤون المالية لعائلتنا . فالدخل الشهرى لزوجى يبلغ حوالى ٢٠٠ يوان ( راتبه الشهرى ١٤٠ يوانا والباقى علاوات مختلفة ) . ودخلى انا حوالى ١٨٠ يوانا ( راتبى الشهرى ١٢٢ يوانا والباقى علاوات مختلفة ) . وبهذا الدخل لعائلتنا نعيش معيشة متوسطة .

واحيانا تقارن ابتنانا معيشتنا بمعيشة أسر اخرى ، فتشعران بفقر عائلتنا ، ولكننى مقتنعة تماما بمستوانا المعيشى . ولا اشعر ابدا بعدم الرضا لأن راتبى منخفض . وانا لا اوافق على وجهة النظر القائلة : " لا اعمل اكثر مما يساوى أجرى " . ان معظم دخلنا يصرف فى مجال الاكل لأن ابتيننا فى المرحلة الحاسمة من نموها ، وانا وزوجى مشغولان بالعمل الرسمى ، لهذا يجب ضمان الطعام الجيد المغذى لنضمن بذلك للصحة القوية التى تعتبر اساسا لكل شىء .

والبتتان تختلف احدهما عن الاخرى من حيث الطبع والمزاج . والكبرى تدرس الآن تصميم الماكينات وصنعها فى معهد الهندسة للميكانيكية التابع للجامعة المشتركة فى بكين ، وتود متابعة دراساتها العليا بعد تخرجها فى الجامعة . وترى فى الدراسة نوعا من المتعة ، ونتائج دراستها جيدة . اما الصغرى فهى الآن فى الصف الاول الثانوى ، وليست بقدر اجتهاد اختها فى الدراسة ، ولكنها ذكية ومفعمة بالحياة والنشاط ومولعة بالرسم . وفيما يتعلق بالتربية فأنا لا اوافق على التذليل . فأطلب من ابتيننا عادة ان تتناولوا مختلف انواع الاطعمة ، وان تلبسا الملابس التى تتوفر فيها البساطة والدوق الرفيق ، وان تراعىا عدم التبذير فى الانفاق . واقول لهما دائما بأننا لم نعد الى مستوى حياتنا هذه بسهولة ، وان كل شىء قائم على الجهد الكبير . ان من واجبنا انا وزوجى ان نربيهما لتصبحا نافعتين للمجتمع لا عبئا عليه . وقد حذرتهما منذ وقت طويل ألا تأملا فى الحصول على الوظيفة الجيدة عن طريق . " الدخول من الباب الخلفى " ، وان المهم ان تخدمنا المجتمع بمعلوماتهما ومقدرتهما الحقيقية .

وفي نهاية مقابلتنا للقاضية لي تشي تشين خرجت بالنتيجة التالية :  
انها بصفتها قاضية تعمل على حماية القانون وتنفيذه بكل جدية والتزام  
بواجباتها المقدسة ، وبصفتها زوجة واما تؤدي دورها في عائلتها على  
خير وجه كذلك .

## رن يوى تشوه

- قاطعة التذاكر الطبية

بكين عاصمة جمهورية الصين الشعبية ومركزها السياسى والاقتصادى والثقافى معا . عدد سكانها يقرب من عشرة ملايين نسمة ، ويبلغ عدد المرحلين فيها يوميا مليون نسمة . وقد ازداد المعدل السنوى لعدد السياح الاجانب من ٣٠٠ ألف نسمة فى الماضى الى ٩٣٠ ألف نسمة حاليا . وهذه الارقام وردت فى احصاء عام ١٩٨٧ ، وقد تزداد فيما بعد . ان هذا العدد الضخم من السكان فيهم الطلبة والعمال والموظفون والمتنقلون فى مهام رسمية والسياح ، وهم يحتاجون الى وسائل المواصلات عند خروجهم من منازلهم . وخطوط المواصلات فى بكين مثل خطوط الشبكات ، تحت الارض وفوق الارض وفى الجو . فمترو الانفاق والسيارات والطائرات تتحرك يوميا بلا انقطاع . وعندما يخلد الناس الى النوم بعد انتهاء اعمالهم اليومية ويفرغون فى احلامهم ، يظل هناك عدد كبير من السيارات تخترق شوارع المدينة طول الليل . فاولئك السائقون وقاطعو التذاكر يعملون عملا كدودا طوال السنة فى موقع عملهم على السيارات ، وبفضلهم تظل بكين مدينة جياشة ساهرة تواصل الليل بالنهار .

وهناك عدد كبير من السائقات وقاطعات التذاكر ينجزن اعمالهن بقدر ما ينجزه نظرائهن من الرجال ، وهن يختلفن عنهم كذلك في اداء مزيد من الاعمال الاخرى كالعناية بالاولاد والقيام بالاعمال المنزلية ، بل ان عددًا منهن يعملن فوق طاقتهن .

ونود فيما يلي ان نتحدث لقرائنا الاعزاء عن احدى قاطعات التذاكر ، وهى نموذج يعكس معيشة الآلاف والآلاف من قاطعات التذاكر الصينيات . انها امرأة عادية جدا ، ولكنها بارزة في حماسها واخلاصها وكدها . فتسعى دائما الى تحسين خدمتها ، وتدق قلوب الركاب بطيبتها . وظيفتنا هذه هى رن يوى تشوه ، واسمها مدرج في قائمة اسماء العاملات للنموذجيات على مستوى البلاد .



رن يوى تشوه

## ”بدأت عمل قاطعة تذاكر“

ولدت في عائلة عمالية عادية في بكين متكونة من ٨ افراد .  
وكننت مجتهدة في الدراسة ، لكن والدتي لم تكن تسمح لي بالسهر  
من اجل الدراسة ، فداثما ما تطفئ النور خلال دراستي . وفي هذه  
الحالة كثيرا ما لجأت الى قراءة الكتب تحت نور المصباح في الشارع .  
وعند تخرجي في المدرسة الاعدادية شجعني المعلمون على الالتحاق  
بالمدرسة الثانوية . وكننت هازمة حقا على مواصلة الدراسة ، ولكني  
في الوقت نفسه راغبة في ان اعيش حياة مستقلة بأسرع ما يمكن من  
اجل تخفيف العبء عن والدي . فقي اغسطس ١٩٦٥ تطرعت  
بالذهاب الى الريف في منطقة منغوليا الداخلية الذاتية الحكم للاشتراك  
في العمل الانتاجي وتصليب النفس في آن واحد . وقد قوبل سلوكي  
هذا في ذلك الوقت بالاهتمام والتقدير من المجتمع . وعز على الام  
ان افارقها فحاولت جهدا الحيولة دون مغادرتي . ولكني قد عقدت  
العزم على ذلك ، فلم اتخل عن فكري . وحولت بطاقة اقامتي الدائمة  
في بكين الى محل الإقامة الدائمة الجديد في منغوليا الداخلية دون  
علم امي ، مما اضطرها اخيرا الى تركي اتصرف وفق ارادتي .  
كان العمل الجسماني في الريف بمنغوليا الداخلية متعبا جدا .  
ولكن الفلاحين هنالك اعتنوا بنا كل العناية ، فقد احبوا كل من لا يخاف  
من العمل الشاق الكدود ؛ واذكر مرة ان يدي قد تقرحتا خلال عمل  
في الحصاد وسال الدم منهما مع ذلك لم اترك للمنجل بل واطبت على

العمل حتى انجزت مهمتى ، وساعدت الآخرين على انجاز مهامهم .  
وفى ذلك الحين قلت فى نفسى : يجب الا اخاف من التعب ، والا فلماذا  
جئت الى هنا . لذلك احببى الفلاحون كثيرا ، واعتبرونى واحدة من  
افراد عائلاتهم ، وصنع بعضهم احذية واهدانى اياها . وفى الفترة  
الاخيرة من اقامتى هناك اصببت بالروماتزم والتهاب القصببات فاضطرت  
الى الانتقال عام ١٩٦٩ من الريف فى منغوليا الداخلية الى الريف فى  
محافظة شونيبى بضواحي بكين . لقد صلبتنى الحياة فى الريف ، واثرت  
بى بوجه خاص طباع الفلاحين المتميزة بالبساطة والاخلاص .  
وفى عام ١٩٧٥ طلبت شركة " التروالى باص " فى بكين عددا  
من العمال ، فسجلت اسمى فى قائمة المتقدمين بطلب للعمل لديها ،  
وكنت حينذاك قد تزوجت شابا مثقفا عائدا الى الريف . فخشى  
زوجى ان يؤدى تغيير ظروف عملى الى فتور محبتي له فأغبر موقفى  
منه . لكننى طلبت منه ان يكون مطمئنا كل الاطمئنان على ولائى  
واخلاصى له ، وأكدت له ان زواجنا سيدوم مدى حياتنا ، وان  
الذهاب الى المدينة للعمل امر يهمنى معا ، وان الكلمة الاخيرة له ،  
فاذا وافقت على ذلك اذهب ، والا فلن اذهب . وقلت له كذلك ان  
احدنا فلاح والآخر عامل ، وهذا ليس بسيئ . والمواصلات الآن  
سهلة ولقاؤنا سيكون كثيرا . وفى النهاية ايدنى زوجى فى العمل لدى  
الشركة المذكورة . فعملت فى البداية قاطعة تذاكر فى الحافلات  
السائرة على الخط رقم ١٠ ( خط رقم ١١٠ اليوم ) . وهكذا بدأت  
صفحة جديدة فى حياتى .



## الفراحى فى موقع العمل الجديد الشاق

ان عمل السائقين وقاطعى التذاكر عمل شاق ، فهم يقومون من النوم مبكرين ، وينامون فى الليل متأخرين ، ويعيشون داخل الحافلات المرتجة على مدار السنة ، فى الحر والرطوبة صيفا والبرد القارس شتاء ( ما تزال الصين دولة نامية ، ومشاريع التنمية فيها كثيرة ، فليست لديها قدرة على تزويد العربات العمومية بأجهزة تكييف برغم ان نموها الاقتصادى سريع ) ، ويتعرضون احيانا لمضايقة من الركاب غير المهذبين . وبعد فترة من عمل فى هذه المهنة ساورتنى اضطرابات نفسية ، وشعرت بالندم ، وسألت نفسى : أ ليس هذا العمل الجديد عذابا جديدا ؟ فبعد قضائى عشر سنوات مريرة فى الدراسة انتهى الى قاطعة تذاكر مدى العمر ؟ وبقيت متشائمة فترة من الزمن .

لكن المدرسين والزملاء شجعونى . ولاحظت انهم يخدمون الركاب بحماسة كأن لديهم قوة لا تنفد ، ولكننى لم افهم فى البداية لماذا احبوا عملهم كل هذا الحب ؟ ولم اعرف ما مصدر قوتهم ؟ انهم بشر وانا مثلهم ، وهم يستطيعون اتقان عملهم كل الاتقان ، فلماذا لا استطيع ان اكون مثلهم ؟ هم يعملون فى سعادة وسرور ٨ ساعات كل يوم ، وانا اصمل فى كآبة وملالة ٨ ساعات كذلك ، فلماذا لا ابحث عن سعادتى من خلال العمل مثلهم ؟ ورأيت اننى اذا وجدت السعادة خلال العمل واحسست بمغزى العمل ، فمن الممكن ان اتقن عملى . فبدأت احسن خدماتى للركاب . وكلما عاملت الركاب

بلطف واجبتهم عن اسئلتهم وساعدتهم على تذليل المصاعب ، ألقوا الى نظرات الشكر والامتنان ، الامر الذى جعلنى اشعر بالسعادة من جراء مساعدة الآخرين . ومع مر الايام بدأت اعرف مغزى عملى . وعلى هذا الاساس طالبت من نفسى ان اعمق فهمى لمغزى العمل وابحث عن مزيد من السعادة فى عملى .

ان موقع عملى لا يزيد عن منضدة ضيقة لقطع التذاكر ، لكن نطاق هذا العمل واسع جدا . ف وراء هذه المنضدة الضيقة استقبل وادع آلافا من الركاب ، يعملون فى مختلف مجالات العمل ، ويتنمون الى مختلف القوميات ويقدمون من مختلف انحاء البلاد او حتى من خارج البلاد . يجب على ان اعامل هؤلاء الركاب بحماسة لا ببرودة وان اخدمهم خدمة جيدة لا سيئة . وان انا عاملتهم بلطف ، بادؤنى بلطف كذلك واندفعوا الى اعمالهم وخدمة وطننا بكل حماسة ، أ ليس هذا هو المغزى للبعد المدى لعملى ؟

### إلهام جديد - افضل الاعاب نفسى تسهيلا على الركاب

ان قطع التذاكر مهنة من المهن ، ولكنها فن من الفنون ايضا . ومن اجل اتقان هذه المهنة لابد من ممارستها فترة من الزمن . على قاطع التذاكر ان يؤدى عمله بسرعة ، ويراعى المسنين والضعفاء والمرضى وذوى العاهات ، وخصوصا فى ذروة الازدحام . فكثيرا ما قطعت ازرار ملابسى من جراء الازدحام ودائما ما يؤلمنى ظهرى ، ورجلاى من هذا العمل المتواصل ٨ ساعات كل يوم ، ولكن لا بد

من تحمل هذا كله في سبيل خدمة المواطنين . ومن اجل اتقان عملى على خير وجه كنت بعد الفراغ من العمل اتمرن فى البيت على تأشير التذاكر وقطعها ، او اعاين عمل زملائى الآخرين فى حافلاتهم واتعلم منهم الخبرات .

بعد ان انتهيت من عملى ذات مرة ، وهممت بالعودة الى البيت ، لقيت امرأة ريفية قد ضلت الطريق الى بيت اقربائها ، وتحمل بيدها طفلا وباليه الاخرى حقيبه ، وهى فى غاية القلق والاضطراب . فهدأتها اولاً ، واشتريت لها الطعام ، ثم اوصلتها الى بيت اقربائها وفقا لما تقدمت به من معلومات بسيطة . فكان ان وصلتنى منها رسالتان ودفتر مذكرات تعبيراً عن شكرها وامتنانها .

وذات يوم كان المطر يملأ الشوارع . وعندما وصلت حافلتنا الى شارع ميسى وجدت عجزوا تريد النزول وعمرها اكثر من ٧٠ عاماً . فخفت من سقوطها على الارض وتعرضها للاذى ، لذلك اسرعت الى حملها على ظهري ، واصلتها الى رصيف الشارع ، وفتحت لها المظلة وحذرتها من الانزلاق ، فقالت لى بتأثر وانفعال : ” يا ابنتى العزيزة لك منى كل الشكر ! بوجود امثالك فى الحافلات لن يساورنا نحن المسنين القلق عند خروجنا من البيت . “

ان ما يمر بى من احداث خلال عملى يعطينى دائماً إلهاماً جديداً . وكلما عملت عملاً حسناً مهما كان بسيطاً ، قوبلت بالشكر والتقدير . وهذا يدل على ان الركاب فى حاجة الى المساعدة . على من خلال مهنتى هذه ان انجز مهمتى فى بيع التذاكر ، وان اضع الركاب فى قلبى بقدر الامكان ، فأفكر فيما يفكرون ، واقلق مما يقلقون ،

واساعدهم على تذليل الصعوبات . لذلك ابذل جهدى فى اثناء العمل  
واظل مستيقظة الحواس كلها فى آن واحد ، واساعد الركاب بكل حماسة  
فى مختلف امورهم .

وتسهلا على الركاب اتخذت ١١ نوعا من الاجراءات وفقا لمختلف  
حاجات الركاب . فمثلا هناك آباء وامهات يحملون معهم اطفالا  
عند ركوبهم الباصات ، ويرفضون ان افرغ لهم المقاعد لأنهم  
سيترلون بعد مسافة قصيرة لا تستدعى الجلوس . وفى هذه الحالة يجلسون  
اطفالهم عادة على منضدتى الباردة الخاصة بقطع التذاكر . ولاحظت  
ان ذلك يعرض الاطفال للبرد ، فصنعت وسادة محشوة بالقطن اضعتها  
على المنضدة كى يجلس عليها الاطفال . وهناك اولاد يحبون مد  
رؤوسهم الى خارج نوافذ الباص لمشاهدة ما فى الشوارع ، وبعضهم  
الآخر يثير الضوضاء او يحرص على مشاهدة السائق وهو يقود باصه .  
فمن اجل صرف انتباهاتهم احضرت بعض الالعاب والكتب المسلية  
اشغلهم بها لضمان امن السيارة وركابها . واحضرت ايضا بعض  
المخاطيف لىستخدمها الركاب لتعليق اشياهم . واعدت كذلك  
اوراقا لىسجل الركاب عليها العناوين وخطوط المواصلات ، كما  
اعدت لوحات بأسماء المحطات المستخدمة فى تنبيه الركاب للنزول  
وخريطة للمواصلات وابرة خياطة وخيوط وادوية بسيطة وسلة للمهمات  
ومراوح واكياس ورقية وغيرها ، وهذه الاجراءات كلها قوبلت بترحيب  
الركاب وسرورهم .

وكلما رأيت خدماتى تقابل بابتسامات الشكر فهمت بصورة اعمق  
مغزى عملى والسعادة الكامنة فيه . ان الركاب يشعرون من خلال

خدماتنا الحماسية لهم بعناية الانسان بالانسان وبدفء مشاعر الانسان للانسان . وانا بدورى قد لقيت من الركاب كل الاحترام والتأييد . الركاب فى حاجة الى وانا لا انفصل عن الركاب ، فتبادل معا العون والمودة . لقد احببت هذه المهنة من اعماق قلبى ، حتى اننى تخليت ثلاث مرات عن فرصة التدريب على قيادة السيارة لأصبح سائق . وهناك لوائح خاصة فى شركتنا تنص على اختيار الشبان والشابات الممتازين من بين قاطعى التذاكر لتدريبهم على قيادة السيارات . وفيما بعد لن نتاح لى فرصة اخرى لأن عمري الآن قد تجاوز المدى المحدد للسائقين ، ولكنى لست نادمة ابدا . لقد ادركت من واقع الحياة للحقيقة العامة التالية : ”كل واحد منا فى المجتمع خادم ومخدوم فى آن واحد ، ومنتج ومستهلك فى آن واحد . انه فى موقع عمله خادم يخدم غيره ، ولكنه فى موقع آخر زبون يخدمه غيره .“ عزيمتى تركز فى نقطة واحدة هى اتقان عملى هذا مدى حياتى .

هناك امر ترك انطباعات عميقة فى نفسى : ذات مرة سألتنى امرأة راكبة تحمل فى حضنها طفلا مريضا عن كيفية وصولها الى مستشفى الاطفال . ولأنى كنت لا اعرف جيدا مخطط مدينة بكين وخطوط المواصلات فيها ، لم اتمكن للاسف الشديد من تلبية هذه المرأة . وهذا الامر نبهنى الى ضرورة استيعاب مخطط بكين ومعرفة الاماكن القريبة على طول الخط الذى تسير عليه باصاتنا ذهابا وايابا مخترقة احياء رئيسية فى المدينة . والا فكيف استطيع الاجابة عن اسئلة الركاب الكثيرين وكيف اتقن عملى فى مهنتى هذه . ومنذ ذلك الوقت بدأت اجمع المعلومات المعنية . فبعد انتهاء العمل الرسمى

كل يوم اقوم بتحقيقات في مختلف المحطات الواقعة على طول الخط وامشى على قدمي في اماكن قريبة من تلك المحطات الواقعة على طول الخط ، وفي نفس الوقت ارى واسأل واسجل ، واهيانا اسجل المسافة بين المحطة ودوائر العمل المشهورة بعدد الخطوات والوقت اللازم لقطع هذه المسافة مشيا . وثابت على هذا العمل المضني اليومي اكثر من سنة ، فاستوعبت بصورة اساسية المواقع والعناوين وارقام البيوت والمميزات الخارجية لأكثر من ٨٠٠ دائرة عمل واكثر من ٦٠ فندقا واكثر من ٣٠٠ زقاق على طول الخط واكثر من ١٠٠ دار سينما واكثر من ٢٠ مستشفى . فعندما يسأل الركاب عن مثل هذه الاشياء يمكنني ان اجيبهم فورا ، فأسهل عليهم امورهم وافر لهم اوقاتهم .

وذات مرة سألتى راكبان قادمان من خارج بكين عن اسم المحطة التي ينزلان فيها للبحث عما يريدان الذهاب اليه ، فلم اخبرهما باسم المحطة فحسب ، بل اخبرتهما ايضا باسم الزقاق الذي يدخلان فيه بعد النزول من الباص والوقت التقريبي للمشي واتجاه الطريق ورقم البيت ولون البوابة وعدد طوابق المبنى . وبعد استماعهما الى هذا الشرح قالوا في دهشة واعجاب : لقد استغرقنا عدة ساعات في البحث عن هذا المكان ولم نجده ، اما الآن فسنجده بسهولة . وفي مرة اخرى لقيت راكبين قادمين من خارج بكين كذلك ، يريدان مشاهدة فيلم يعرض في سينما داهوا في الساعة الثالثة بعد الظهر ، وكان العرض سيبدأ بعد ١٧ دقيقة . فسألاني عن الطريق الى السينما ، فأخبرتهما قائلة : انزلا في محطة دونغدان ثم سيرا الى الامام حوالى ٣٠٠ خطوة في ٣ دقائق

وستصلان الى دار السينما قبل الموعد ، فدهشا من كلامى . وقد تلقيت  
منهما بعد ذلك خطابا جاء فيه : ” ذهبنا الى كثير من المدن الكبرى ،  
فلقينا القليل من قاطعى التذاكر يستطيعون تحديد المسافة للركاب  
بعدد الخطوات ووقت المشى . “ وكانت هناك عجوز قادمة من  
قوانغدرنغ ، ركبت الباص من محطة تشيانمن متوجهة الى شارع  
تشاواى ، فأجلستها ووضحت لها الطريق ، ثم كتبت لها ورقة  
لتحديد خطوط المواصلات ، وساعدتها عند نزولها كذلك . وعند  
رجوع الباص وجدت ان هذه العجوز تنتظر فى المحطة التى نزلت  
فيها . فأجلستها مرة اخرى ، وساعدتها على حمل الحقيبة . وكان  
للجو باردا ، فخلعت معطفى ووضعت على كتفها . وعند نزولها  
صافحتنى وقالت لى فى محبة : ” انا اعمل فى قطاع الخدمات مثلك ،  
ان خدمتك كاملة جيدة . “ وفيما بعد عرفت انها نائبة فى المجلس  
للوطنى لنواب الشعب الصينى .

يقع على مقربة من الخط الذى تسير عليه باصاتنا مدرستان للكم  
والصم ومصنع للستر الصوفية ، معظم عماله من الكم والصم . وهم  
يركبون باصاتنا يوميا . ومع تطور وتعمق الاصلاح والانفتاح يتزايد  
الركاب القادمون من خارج بكين والاصدقاء الاجانب اكثر فأكثر .  
فكيف اخدم هؤلاء الركاب من ذوى العاهات والضيوف القادمين من  
كل حذب وصوب ؟

انا مشغولة بالعمل ، واسكن فى داخل المدينة منفصلة عن عائلتى  
المرجودة فى ضواحيها البعيدة ، واعبائى العائلية ثقيلة ، ومستوى الثقافى  
غير عال . فمن اجل اداء العمل اداء افضل التحقت بالمدرسة الثانوية

فى اوقات الفراغ ، واخذت ادرس فى اوقات الفراغ واسهر حتى الساعة ١ او ٢ بعد منتصف الليل . ولا اغيب عن العمل فى النهار ابدا . درست جميع المواد خلال سنة ونصف ، ودرست بالاضافة الى ذلك بعض اللهجات المحلية فى قوانغدونغ وشانغهاى وشينجيانغ ومنغوليا للداخلية واماكن اخرى ، ودرست شيئا عن المحادثة البسيطة باللغة الانجليزية ولغة الايماء اليكم . لذلك تمكنت من التفاهم مع الركاب على اختلاف لهجاتهم ، واصبحت اقدم لهم كل التسهيلات والخدمات الممكنة . فذات مرة لقيت راكبا ابكم يريد الذهاب الى سينما تشوشيكو ، ولكنه لايعرف فى اى محطة ينزل . فأخبرته بلغة الايماء : "كن مطمئنا ، واجلس سأنبهك حين الوصول " . وفى مرة اخرى وجدت فى محطة تشيانمن عجوزا بكماء على رصيف المحطة تسأل بلغة الايماء : " هل هذا خط رقم ١١٠ ؟ " فنزلت من العربة بسرعة ، وافهمتها بالايماء اليدوية ، وساعدتها على صعود العربة واجلستها . ولاحظت انها تضغط بيدها على بطنها ، فسألتها بلغة الايماء : " انت مريضة ؟ " واخبرتها بالايماء ايضا : " لا تقلقى ، يمكنك ان تذهبى الى مستشفى نصله بعد ٣ محطات . وانا انزلك عند الوصول . " فردت على بالايماء : " شكرا لك انت طيبة . " انى ارى انه من مسؤوليتنا وواجبنا ان نراعى اولئك الركاب المعوقين . كتب احد المقاتلين رسالة الى قال فيها : " انت قاطعة تذاكر ، ولكنك فى الوقت نفسه ابنة للمسنين وممرضة للمرضى وعكاز لذوى العاهات وعين للعمى ومربية عظيمة للاطفال ودليلة ممتازة للركاب الغرباء . "

فى بكين كثير من السائقين وقاطعى التذاكر البارزين ، من



ضمنهم وانغ قوى رونغ وليو يوى هوا وغيرهما من الجنس اللطيف .  
وانا سأقتدى بهن فى خدمة الركاب بكل اخلاص وامانة . وكلما  
وقفت امام تمثال وانغ قوى رونغ ( لقد توفيت واقامت لها الحكومة  
تمثالا كاملا تخليدا المذكرها ) يزداد عزى على بلوغ مستواها .  
” ان جل سعادتى فيما ألقاه من تقدير واحترام ومحبة من الركاب . “

### العمل فى المقام الاول

انا زوجة وأم . وقد انتهت تلك الايام التى كنت اسكن فيها  
منفصلة عن عائلتى . فعائلتى الصغيرة تسكن الآن فى حى داشالان  
فى قلب مدينة بكين . ابنتى فى التاسعة من عمرها ، وهى ظريفة سريعة  
الفهم ، ولكنها عاتبة على دائما وتقول : ” ان امى حسنة فى مختلف  
النواحى ، الا انها لا تخرج معى للترهه ، ولم تحك لى كتزة صوفية  
قط . “

فى احد ايام الراحة كان من المقرر ان اذهب معها الى الحديقة  
العامة ، لكننى فرجئت باستدعائى الى موقع العمل ، فاضطرت الى  
تأجيل الترهه الى يوم آخر واعتذرت منها . وكانت اذ ذلك فى السادسة  
من عمرها فقط ، لذلك اقلعت عليها باب البيت . ولم يخطر ببالى  
انها قد تخرج من النافذة وتذهب الى بيت والدتى . والعادة اننى اشتغل  
فى وردية الظهر والمساء ، وانهى العمل فى الساعة التاسعة مساء ،  
وعندما اعود الى البيت اجدتها نائمة . وفى تلك الايام علمتها معرفة  
الوقت بالساعة لمعرفة موعد ذهابها الى المدرسة ، وعلمتها كيف

تسخن الطعام بعد عودتها من المدرسة وكيف تفتح الباب عند مغادرة البيت . كانت تعلق المفتاح بالحبل على عنقها خوفا من الضياع مثلما يفعل كثير من الاطفال . وفي ظروف عائلتي تمرست ابنتى على العيش المستقل منذ صغرها ، فنشأت قوية الارادة .

وزوجى رجل صادق ومشغول بعمله كذلك . وبعد عودته من العمل ، عليه ان يعد العشاء ويرعى ابنتنا . وفي كل مساء يستقبلنى فى محطة الاوتوبيس اطمئنانا على فى طريق عودتى الى البيت ليلا لأن الزقاق المؤدى الى بيتنا طويل . ويؤمنى جدا اننى لا اتمكن من القيام بواجبات الزوجة تجاهه على خير وجه . فعندما دخل المستشفى لم اتمكن من زيارته نهارا بسبب انشغالى بالعمل ، فكلفت والدتى بزيارته نيابة عنى ، ولم يؤخذنى لأنه يفهمنى ، بل شجعنى على العمل فى اطمئنان . وكنت ازوره دائما فى المساء بعد انتهاء العمل الرسمى مخالفة لائحة المستشفى الخاصة بزيارة المرضى ، ولايسعنى الا ان اعتذر من المسؤولين هناك وارجوهم ان يقدروا ظروفى . ان والدتى واشقائى وشقيقاتى يؤيدوننى جميعا فى اتقان للعمل ، ويمدون لى ايدى المساعدة فى المعيشة ، فأشعر بأنى مدينة لهم كثيرا .

احب حبل هذا الذى يشغل كثيرا من اوقاتى ، ويؤثر بطبيعة الحال فى رعايتى لشئون اسرتى . ولكنهم يعرفون انى احبهم حبا جما ، وهذا يعتبر اكبر مواساة واحسن حب منهم لى .

فى بيت رن يوى تشوه الضيق تحدثنا معها طويلا وجها لوجه . كانت ابنتها مسرورة أن لقيت غريبتين فى بيتها لدى عودتها من المدرسة ، فعانقتنى وهمست فى اذنى : " امى عظيمة ولكنها لا تجد وقتا للتزهر

معى . " وهذا الكلام جعلنى احس بما يكمن فى قلب هذه البنت من الحزن ، ولكن ابتسامتها اخبرتنى انها مزهرة بأملها ، و تراها عظيمة وتنفهم ظروف امها . ولكن اذا استطاعت امها الخروج بها فى نزهة فستكون اما افضل .

ان بيت رن يوى تشوه يتميز بالبساطة والنظام والنظافة مثل شخصيتها بالذات . ومستوى معيشتهم غير عال ، ولكن ايامهم تمضى على ما يرام . كنا نود فى البداية ان نركب باصها حتى نرى بأعيننا كيف تخدم الركاب على طول الخط الذى تسير عليه كل يوم ، وقد رحبت هى بذلك كل الترحيب ، ولكن للأسف لم نتمكن من ذلك لأننا كنا مستعجلين للذهاب الى شانغهاى لاجراء مقابلات صحفية .

والآن كلما شاهدت الاوتوبيسات على الخط رقم ١١٠ خطرت ببالى صورة قاطعة التذاكر رن يوى تشوه الطيبة التى تمثل فى عملها عددا لا يحصى من زملائها فى هذه المهنة .

## شيوى شياو ينغ

— بائعة حساء السمك

فى " السوق الليلية " فى دونغآنمن ببيكين استأجرت البائعة شيوى شياو ينغ موقعا لبيع حساء السمك .

شيوى شياو ينغ ليست شخصية نموذجية ولا عاملة متقدمة ، وانما امرأة عادية ، ومهنتها عادية جدا كذلك . انها لا تطمع فى الارباح ولا تسعى وراء الثروة ، وانما تهتم بخدمة الجماهير . وهى مثال لطراز آخر من النساء الصينيات ، النساء الكادحات البسيطات اللواتى يشكلن شريحة كبيرة فى الصين .

فى يوم شديد الامطار كنت على دراجتى ابحث عن مسكن البائعة شيوى شياو ينغ ، فوجدته فى احد الازقة الضيقة بمدينة بكين ، ويمكن القول بأنه مسكن ومعمل بسيط فى آن واحد . وعندما اقتربت خلال بحثى من هذا المكان اصبحت رائحة السمك خير دليل يوصلنى اليها مباشرة دون حاجة للنظر الى ارقام البيت .

وجدت هناك ٧ او ٨ من الشبان والشابات منهمكين فى صنع كرات من احم السمك ستباع مساء ذلك اليوم . كانت ايديهم تتحرك تحركا ايقاعيا فيما البشاشة تملو وجوههم ، والشابات فى زينتهن

المألوفة وضحكاتهم الزئانية تدل على انه لا هم لديهم ولا قلق . دخلت بمصاحبة البائعة شيوى شياو ينغ بيتا ليس بواسع ولا منير ، وهو يعتبر غرفة استقبال و”ورشة عمل” ومسكنا مؤقتا لهن فى آن واحد ، لكنه حسن الترتيب .

تتوفر فى البائعة شيوى شياو ينغ الصفات العامة للنساء فى منطقة جيانغسو وتشجيانغ ، فهى قصيرة القامة سريعة البديهة مفعمة بالمحبة والحماسة فى تعاملها مع الناس . طرحت عليها مجموعة من الاسئلة حول وضعها ووضع عملها وطلبت منها ان تحدثنى : كيف بدأت مهنتها الحالية ”بيع حساء السمك” ؟ وما الصعوبات التى تعرضت لها فى طريقها الى ذلك ؟ وما همومها وتصوراتها للمستقبل ؟ وهل تلقت من زوجها واولادها التأييد فى ممارسة هذه المهنة ؟ فوجدت ان هذه الاسئلة جديدة فعلا . وفكرت فيها قليلا ، ثم اجابت عنها واحدا واحدا .

### من ونتشو الى بكين

عمرى الآن ٣٨ عاما ، وانا ام لثلاثة اولاد . وهذا هو ابنى الاكبر ، وشارت الى فتى يستلقى على السرير ، فرفع رأسه وأومأ لى بالتحية . بعد تخرجى فى المدرسة الاعدادية بقيت فترة لا اجد عملا ، ثم اشتغلت بعدها عاملة فى احد الفنادق بمدينة ونتشو مدة ٦ سنوات . وفى السنوات الاخيرة بدأت المقالة فى ادارة الفنادق ، مقالة فردية وجماعية . وقدرة التنافس لدى اهالى مدينة ونتشو قوية

جدًا ، والمقابلة في ادارة الفنادق جد معقدة ، وانا غير واثقة بقدرتي  
 على التنافس مع الآخرين في مجال المقابلة في ادارة الفنادق . فخطر  
 ببالي ان ابحت عن مهنة اخرى . ماذا اعمل ؟ ان التطورات الجديدة  
 التي طرأت على الاصلاح الاقتصادي نهتني الى الخروج من مدينة  
 ونتشو لجس النبض ، او بعبارة اخرى للقيام باستقصاء . ثم اخذت  
 القرار النهائي . ولهذا الغرض جئت الى بكين . فلم اجد فيها وجبات  
 طعام خفيفة حتى في السوق الليلية المزدهرة في درنغانمن . فقلت  
 في نفسي : اذا نقلت وجبات الطعام الخفيفة الى الاسواق الليلية في  
 بكين ، فستلقى الاقبال الذي تلقاه في ونتشو . واذا استأجرت موقعا  
 في السوق الليلية في بكين لبيع حساء السمك ، فسأنجح فيه على ما  
 اعتقد . ولكن ذلك يتطلب مني الجراءة على ترك وظيفتي في ونتشو .  
 وكان مما يقلقني انه اذا لم انجح في ذلك ، فكيف سيكون مصير عائلتي  
 واولادي الثلاثة ؟ وبقيت مضطربة قلقة مترددة بعض الوقت ، ولكنني  
 عقدت العزم اخيرا على القيام بالتجربة اولا . فحصلت على رخصة  
 لممارسة التجارة في بكين بسهولة ، وبدأت بعد ذلك بوقت قصير  
 ابيع حساء كرات السمك على سبيل التجربة . وسرعان ما لقي هذا  
 الحساء اقبالا من الزبائن ، فتلاشى كل ما عندي من قلق .

### حساء ونتشو لكرات السمك يلقى اقبالا عظيما في بكين

لقد لقي حساء ونتشو لكرات السمك اقبالا عظيما في بكين لأن  
 بائعتها شيواو ينغ قد ركزت كل اهتمامها على صنعه . اذا

كانت شيوى شياو ينغ تسعى وراء الربح والثروة لا غير ، فان الحساء سيكون مرتفع السعر ، ولن يلقى هذا الاقبال الكبير من الزبائن .  
قالت شيوى شياو ينغ :

- حين ابيع هذا الحساء لا اصرخ لاجتذاب الزبائن ، ولا اعرف الاعتماد على ابتساماتي الحارة ، ولكنى اعتمد على جودة الحساء وانخفاض سعره . فالزبائن حين يتناولون حسائي مرة يعودون الى مرات ومرات ، وبعضهم قد اصبح مدمنا تناوله . هناك زبون يأتي مرة كل عدة ايام ، ويبدو انه قد ادمنه حقا . ولقيت فتاة سنغافورية لم تتناول وجبات طعام خفيفة منذ مجيئها الى الصين . ولكنها تحب حساء كرات السمك ، فتناولت عندي ٣ سلطانيات في المرة الاولى و٣ سلطانيات اخرى في المرة الثانية ، وقالت ان حساءك اللذيذ ، ولا ادري ما السر في ذلك . وهناك طالبة فرنسية ظلت تتناول هذا الحساء يوميا على وجه التقريب طيلة نصف سنة ، وقالت لى : ” اذا ذهبت الى فرنسا ، فان حساءك سيلقى اقبالا عظيما من الفرنسيين دون شك . “  
وهناك صديق ألماني تناول هذا الحساء عندي ، فكتب اسمه في دفترى للذكرى ، وقال : ” ان حساء كرات السمك ألذ وجبة طعام خفيفة في بكين . “  
وجدير بالذكر ان هناك ضابطا من جيش التحرير برتبة رئيس فصيلة قال بأنه في اثناء اداء مهمته لاطفاء حريق الغابات في جبال شينغآن الكبرى في مايو عام ١٩٨٧ كان يتذكر طعم حسائي اللذيذ . والآن قد انتهز فرصة مجيئه الى بكين ، وجاء ليتناوله من جديد : وامس جاءني عدة زبائن بسيارة اجرة لتناول حساء كرات السمك خاصة ، وطلب كل منهم سلطانية واحدة في البداية ثم زادها

كل منهم الى ٣ سلطانيات . وهناك اطباء لا يتناولون الاطعمة خارج البيت عادة ، ولكنهم صاروا الآن من الزبائن الذين يتناولون هذا الحساء عندى دائما . وهناك فئتان تأتيان الى معا كل يوم لتناول هذا الحساء وجبة عشاء لهما . وهناك صحفية من ضمن زبائني الدائمين ، وعندما اطلعت على حياتي وعملى كتبت مقالة عنى نشرت فى الطبعة الخارجية لصحيفة الشعب اليومية .

سألت شيوى شياو ينغ لماذا يحب الناس تناول حسائك ؟ فقالت :  
- ليس فى الامر سر . ان من المهم الا يضمن صانع الحساء بشراء الاسماك البحرية الطازجة والانواع المتعددة الممتازة من التوابل ، وان يصنع كرات السمك فى نفس اليوم الذى سيبيعها فيه .

قيل ان الامبراطور تشيان لونج من اسرة تشينغ قد تناول فى احدى رحلاته التفقدية فى مناطق جنوب نهر اليانغتسى ، حساء كرات السمك ، واعجب به فطلب من طبائخيه الكبار لدى عودته الى قصره فى بكين ان يصنعوا له هذا الحساء ، ولكنهم لم يتمكنوا من اخراجه بالطعم المطلوب لهذا الحساء . مما يدل على ان تركيب التوابل واستخدامها بطريقة صحيحة امر عظيم الاهمية .

اشترى كل يوم ما يتراوح بين ٤٠ و ٣٠ كيلو غراما من الاسماك الطازجة ، وتصنع منها كرات السمك بعد شرائها مباشرة . وموعد البيع من الساعة السادسة بعد الظهر الى الساعة العاشرة مساء . ولكن فى الساعة ٩ تقريبا يتفقد كل ما لدى ، فأحوال البيع عندى على ما يرام . وقوانين العمل عندى صارمة جدا ، والعمال ملتزمون بها خير التزام . ومستواهم الثقافى اعدادى وثانوى . ان محلى موثوق به فى



السوق الليلية في دونغآنمن لأنه متفق مع جميع المطالب التي حددتها  
دوائر الفحص المعنية ، وانا اهتم بنوعية الطعام وسمعته ، وبرغم ان  
اسعار المواد اللازمة لصنع حساء كرات السمك قد ارتفعت الآن ،  
ومن المفروض ان يرتفع سعر هذا الحساء ، لكنى لم ارفعه . يجب  
ان تكون وجبات الطعام الخفيفة رخيصة ولذيذة في آن واحد . وانا  
اراعى اذواق الزبائن المختلفة ، فأعددت للزبائن من اهالى بكين  
للقلل الاحمر وزيت السمسم والكزبرة والخل . واجعل نسبة الخل  
قليلة للزبائن من اهل قوانغدونغ وكثيرة بالنسبة لأهل شانشى . والجو  
لا يؤثر في حجم البيع عندى ، فأنا ابيع ٢٠٠ سلطانية من هذا الحساء  
ولو كان الجو ماطرا . وفي الصيف القاطن يظل الناس مقبلين على  
حساى دون خوف من التعرق . ودائما ما يساعدنى الزبائن في انجاز  
الاعمال التحضيرية قبل بدء البيع ، واجد الزبائن قد سبقونى الى  
المكان ينتظروننى هناك .

### السعادة الناتجة من المهنة

في بداية اقامتى في بكين كانت ظروف معيشى صعبة للغاية ،  
ولا داعى لأن اذكر لك تلك المشقات المختلفة التي عانيت منها  
وانا استهل مهنتى من الصفر . فيكفينى ان اقول لك انه في الوقت  
الحاضر ، وبعد مدة تزيد عن السنة من مزاوله مهنتى ، ما زلت  
مشغولة من الصباح الى المساء ، لا اجد طعم الهدوء والراحة . وقد  
سالت دموج امى تألما على من شدة ما اعانى . وزوجى كان يعارض

مزاويتي لهذه المهنة فغضب على ، ولكنى فضلت خوض الكفاح  
تحديا للمشقات واصراراً على مزاولة هذه المهنة وحدى . وعلى الرغم من  
ان هذه المهنة متعبة ، لكنها مربحة ، وقد كسبت من خلالها ثقة  
الناس واحترامهم . فكف زوجى عن معارضتى ، بل انه لجأ بتشجيع  
من التطورات الجديدة للوضع الاقتصادى الى الاستقالة من وظيفته  
فى مصلحة البريد ، وجاء الى بكين ليزاول ايضا مهنة بيع حساء  
كرات السمك فى اول زقاق من حى دونغدان ، ويجرى البيع والشراء  
عنده على خير وجه بالمقارنة مع الباعة الآخرين هناك .

طموحاتى بسيطة جدا ، فأنا لا اسعى وراء الثروة الهائلة ، ولا  
افكر فى فتح مطعم كبير ، بل ابدل جهودى فى تقديم وجبات  
الطعام الخفيفة خدمة لعامة الشعب . وسأزيد بعض الانواع الاخرى  
من وجبات الطعام الخفيفة المشهورة فى مدينة ونشو حتى يستطيع  
الزبائن تناول وجبة خفيفة مرضية لا يتعدى ثمنها يوانا واحدا . وهذا  
هو هدفى فى المستقبل . وسأدبر شؤون اولادى الثلاثة تدييرا جيدا  
بخصوص تعليمهم وعملهم ومستقبلهم كى اشعر بعدها بالطمأنينة .  
المطر ما يزال يهطل ، والبائعة شيوى ينغ تتحدث معى ،  
وتقود العمال فى الوقت نفسه . كرات السمك تزداد اكثر فأكثر ،  
وراحتها الذكية تنتشر فى كل جوانب المعمل . صحيح ان المطر  
يجلب لهم المتاعب ، لكنه لن يعوق بيع هذه الكرات من لحم  
السمك . وقد قالت لى شيوى شيوى ينغ :

— لا يمكننى ان امتنع عن اللهاب اليوم ، والزبائن غير  
القليلين ينتظروننى هناك فى السوق الليلية فى الموعد المحدد كالعادة .

وعندما حان الوقت لتوديعها جاءني زوجها الذي تبدو عليه الطيبة والاستقامة بسلطانية من حساء كرات السمك تكريما لى . ولم اكن راغبة فى الاكل فى البداية ، لكننى احببت ألا تفوتنى فرصة تذوق هذا الحساء الذى تفوح رائحته الذكية ، ولم اخش الا شيئا واحدا هو ان اصبح مدمنة هذا الحساء .

هناك صحفى كتب فى تقريره يقول : ” ان مندوب محطة التلفزيون اليابانية فى بكين الذى سبق له ان صور السلسل اليابانى «آشين» قد اعلن انه اكتشف فى بكين امرأة صينية على غرار المرأة اليابانية آشين ، وانه هو وزملاؤه يصورون الآن برنامجا تلفزيونيا خاصا حول مآثر شيوى شياو ينغ“ .

اننا نتمنى للبائعة شيوى شياو ينغ ان تحافظ على مآثرها الى

الابد .

## وانغ داو شيانغ

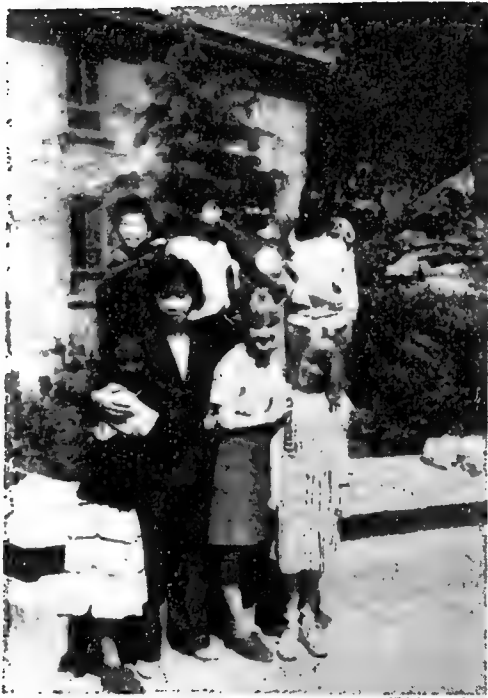
— معلمة التلاميذ الاجانب في مدرسة فانغتساودى بكين

قوبل المعلمون والمعلمات الذين يعملون في مدرسة فانغتساودى الابتدائية في بكين بمدح وثناء من الاصدقاء الصغار الاجانب الذين يدرسون في هذه المدرسة . ومن ضمن هؤلاء المعلمين والمعلمات السيدة وانغ داو شيانغ المعلمة المسؤولة عن الصف الاول للتلاميذ الاجانب .

### التعليم التمهيدى

” ذات يوم ، نزل قرد من الجبل ، واتجه الى حقل من حقول الذرة الصفراء . ولاحظ ان ثمار الذرة كبيرة وكثيرة ، فسر بذلك سرورا بالغا ، وقطف شيئا من هذه الثمار ، ووضعها على كتفه ومضى في سبيله . . . “

هذا الصوت الطفولى خرج من حجرة الدرس للصف الاول في مدرسة فانغتساودى الابتدائية . وكان صوتا صينيا محضاً ، لكنه لم يكن في الواقع لطفل صينى وانما لطفل اجنبى قادم من دولة بنغلاديش ،



وانغ داو شيانغ

وهو يقرأ أحد دروس اللغة الصينية قراءة مفعمة بالحيوية . ان كل من يسمع هذا الصوت من خارج حجرة الدرس لا يصدق ابدا ان هذا الصوت الصينى لطفل اجنبى ، كان فى حجرة الدرس حينذاك المعلمة وانغ داو شيانغ تعطى درسا ، وتلاميذ الصف جميعهم اجانب . فبالإضافة الى ذلك التلميذ البنغالى هناك بضعة عشر تلميذا اجنبيا قادمون من الولايات المتحدة والسويد وسينغافوره وكوريا واليابان وبورما وتاوانا وغيرها ، وكلهم يصغون بانتباه تام ، ويرفعون أيديهم بين حين وآخر ليجيبوا عن اسئلة المعلمة باللغة الصينية بكل طلاقة ، قبل سنة واحدة لم يكن هؤلاء الاطفال الاجانب قادرين على التكلم باللغة الصينية ولو كلمة واحدة ، فالمعلمة وانغ هى التى مكنتهم من تجاوز عقبات اللغة الصينية ، واصبحت اول معلمة لهم فى التعليم التمهيدى لدراسة اللغة الصينية .

فى اليوم الاول لافتتاح المدرسة علمت للمعلمة وانغ هؤلاء الاطفال تأدية « اغنية اخذ الدرس » التى تقول كلماتها : " خلال الدرس نجلس مستقيما ، ونضع يديك على الركبتين ، وننظر الى المعلم . واذا اردت التكلم ، نرفع يدك اولا ، ولا نتكلم الا بعد ان يسمح لك المعلم بذلك ، ونرفع صوتك عند اجابتك عن السؤال ، وسيمدحك الآخرون بعد سماعهم جوابك . " واعتبارا من ذلك اليوم بدأ التقيد بالنظام الجيد فى الاستماع الى الدرس ، واخذ يسود الصف فى اثناء الدرس جو مفعم بالحيوية والنشاط .

وعند بداية تعليم التلاميذ الكتابة باللغة الصينية علمتهم المعلمة وانغ اغنية اخرى ألفتها هى « اغنية الكتابة » وتقول هذه الكلمات :

" عند الكتابة تجلس مستقيماً ، ويكون كتفك على مستوى واحد ،  
 وتضم رجلبك الى بعضهما بعضاً ، وتسند الكرّاس بيدك اليسرى ،  
 وتمسك القلم بيدك اليمنى ، ويكون البعد بين العينين والكرّاس مسافة  
 قدم واحدة . " وكانت المعلمة وانغ تقوم خلال ادائها هذه الاغنية  
 بحركات تمثيلية نموذجية ، وتكتب وترسم على السبورة : وبعد تدريبها  
 للتلاميذ مدة اسبوعين حققت جهودها نتائج جيدة . فعندما اصبحت  
 ترفع يدها ، يبدأ هؤلاء الاطفال الاجانب يغنون هذه الاغنية بصوت  
 واحد مرتفع . وقد سرت سروراً كبيراً حين لاحظت تقدم تلاميذها .  
 وعند بداية التدريس اعطت المعلمة وانغ التلاميذ لغزين احدهما  
 يقول : " لديك الاحمر ، ذيله اخضر ، رأسه يدفن تحت الارض "   
 والآخر يقول : " ٧ اشقاء او ٨ ، يجلسون حول العمود وعندما يفارق  
 بعضهم بعضاً ، تتمزق ملابسهم " وكان التلاميذ يحدقون الى المعلمة  
 بأعينهم مستغربين ، ويهزون رؤوسهم ، لا احد منهم يعرف الجواب ،  
 فقالت لهم المعلمة وانغ ان الجواب على هذين اللغزين هو اسم نوعين  
 من الخضار ، ويمكنكم ايها التلاميذ ان تحلوا هذين اللغزين بالاستعانة  
 بآبائكم وامهاتكم واخبروني الجواب غدا . وفي اليوم التالي رفع التلاميذ  
 ايديهم جميعاً يريدون الاجابة ، فابتسمت المعلمة وانغ قائلة : انا  
 اقول " واحد ، اثنين ، ثلاثة ١ " وانتم تجيئون معا بصوت واحد .  
 فعندما انتهت المعلمة من العد اجاب التلاميذ بصوت واحد :  
 " الفجل الكبير والثوم الكبير " ، فوافقت على جوابهم مبسمة ، وساد  
 حجرة الدرس جو من الفرح .  
 وبفضل تعليم المعلمة وانغ بصبر واناة بدأ هؤلاء الاطفال الاجانب

يتكلمون اللغة الصينية ويكتبونها تدريجيا . انهم يتقدمون بسرعة في هذا الجور المفرح والظروف الملائمة . وقد سرها بالغ السرور ان ترى تلاميذها الاجانب قد اصبحوا يفهمون كلامها باللغة الصينية ويتكلمون بها بطلاقة . ولكن العمل المضنى الذى تقوم به ليل نهار قد غير ملامحها الجميلة ، فتغضن وجهها وايض صباغها .

### المسؤولية

تخرجت وانغ داو شيانغ في المدرسة الاعدادية قبل ٣٠ عاما . وتطوعت فور تخرجها للاشتراك في العمل الجسماني في احدى المزارع بضواحي بكين . وبعد سنة تم توظيفها في احدى المدارس الابتدائية في حى تشاويانغ في بكين ، حيث بدأت تعمل معلمة . انها تحب هذه المهنة ، ومن اجل معرفة احوال تلاميذها زارت بيت كل واحد منهم على التوالى . ولكونها لم تتلق التعليم في مدرسة المعلمين فقد بادرت الى بلل المزيد من الجهود خلال ممارساتها التعليمية ، وقد استطاعت ان تتجاوز عددا غير قليل من المعلمين القدامى من حيث نتائج التعليم . وفي عام ١٩٥٩ اختيرت الفرقة التعليمية التى تعمل فيها جماعة متقدمة في جبهة التعليم بمدينة بكين ، واختيرت هي عاملة متقدمة على مستوى مدينة بكين .

وهذا اللقب المشرف هو الذى عرضها لمعاناة الآلام في " الثورة الثقافية " فكان عليها كلما عقد الاجتماع لنقد ودحض مدير المدرسة ان تصاحب المدير لتعرض مثله للنقد والدحض . ومنذ ذلك الحين



كرهت ان تكون عاملة متقدمة . ولكن في عام ١٩٨٧ اختيرت من جديد عاملة متقدمة في حي تشاويانغ في بكين ، فقالت : " لقد سلك الحزب الآن سياسة تشجيع المتقدمين ، وتم اختياري عاملة متقدمة للمرة الثانية ، فأنا مطمئنة كل الاطمئنان . "

وفي عام ١٩٧٣ لقيت مدرسة فانغتساودي الابتدائية في بكين عناية من رئيس مجلس الدولة الراحل شو ان لاي ، ففتحت من جديد صفا خاصا للتلاميذ الاجانب . وكلفت المدرسة المعلمة وانغ وعددا من المعلمين ذوى الخبرة الجيدة مسؤولية تعليم هذا الصف . وفي البداية ساور المعلمة وانغ بعض القلق ، وخافت من ان تخفق في تعليم التلاميذ الاجانب . لكنها حققت في الواقع نجاحات بارزة في هذا المجال من خلال عملها الكدود المفضى وارقت بهؤلاء الاطفال الاجانب الى صرح اللغة الصينية العظيم الذى يمثل حضارة امة من اعرق الامم ، وقوبلت بمحبة هؤلاء الاطفال الاجانب واحترامهم اذ كانت لهم معلمة ومرشدة واما رؤوما .

### الحب المتبادل

منذ الدرس الاول في صف التلاميذ الاجانب وجدت المعلمة وانغ هؤلاء الاطفال الاجانب محبوبين مثل بقية الاطفال الصينيين وراغبين في طلب العلم ، ولم تجد اطلاقا ما يدعو الى القلق او للتوتر . ورأت في التحاقهم بالمدرسة الصينية دليلا على ثقة آبائهم وامهاتهم بالمعلمين الصينيين ، فلا بد من بذل الجهود العظيمة لتكون على

مستوى هذه الثقة وتؤدي مهمتها على خير وجه »

هؤلاء الاطفال قادمون من دول مختلفة الثقافات ، واساسهم الثقافي وما يحتاجون اليه من جهد في التعليم متفاوت كذلك . فراحت المعلمة وانغ هذه الامور مراعاة تامة . فمثلا كان هناك والد تلميذ ايراني يأمل ان يدرس ولده اللغة الصينية المنطوقة بصوت رئيسية ، فساعدت المعلمة وانغ هذا التلميذ الايراني على رفع قدرته على المحادثة باللغة الصينية . والتلاميذ الافارقة يتعلمون اللغة الصينية بسرعة ، وينطقونها نطقا صحيحا ، ويستوعب بعضهم كثيرا من المعلومات عن الصين ، فأرشدتهم المعلمة وانغ الى بذل مزيد من الجهود لدراسة اللغة الانجليزية والرياضيات . وهناك تلاميذ لا يعرفون اللغة الصينية اطلاقا عند دخولهم المدرسة ، فلا يستطيعون السير مع غيرهم من تلاميذ الصف مباشرة . فساعدتهم المعلمة وانغ على انفراد ، مما مكّنهم من اللحاق بمستوى الصف بأسرع ما يمكن .

ان المعلمة وانغ تحب تلاميذها كثيرا ، وهم يبادلونها هذا الحب ، فذات يوم طلبت المعلمة وانغ من تلاميذها في الفصل ان يكونوا جملة حول كلمة " الجميع " ، فقال التلاميذ بصوت واحد من تلقاء انفسهم : " الجميع يحبون المعلمة . "

وبسبب القيود اللغوية لم يستطع هؤلاء التلاميذ الاجانب بعد ان يحسنوا التعبير باللغة الصينية عن محبتهم للمعلمين ، فلبجأوا الى التعبير عن ذلك بطرق اخرى . فنظارة المعلمة وانغ وحقيبتها مثلا قد الصق عليهما التلاميذ كثيرا من قصاصات الزينة الجميلة المتنوعة . وهناك تلميذ فلبيني يدعى آنلرو ، يدرس الآن في الصف السادس ،

لقد ترك الصف الذى تعلمه المعلمة وانغ منذ زمن طويل ، لكنه اينما قابل المعلمة وانغ حياها بحماسة بالغة . عندما كان فى الصف الاول ارتكب خطأ ، فأدبته عن طريق الاقناع اللطيف ، مما جعله لا ينساها ابدا .

وهناك تلاميذ عز عليهم ان يتركوا المدرسة ويفارقوا المعلمة وانغ لدى مغادرتهم الصين ، فعبروا عن حبهم وشكرهم للمعلمة وانغ بمختلف الوسائل . فقد جاءت تلميذة يابانية الى المدرسة مع والديها لاهداء المعلمة زجاجة عصير مغذية لأنها لاحظت ان المعلمة وانغ قد اصبحت نحيفة من كثرة ما تجهود نفسها فى تعليم تلاميذها ، وقالت انها تأمل ان يقوى جسم المعلمة بعد تناول هذا العصير . كما قامت تلميذة استرالية باهدائها باقة من الازهار تعبيرا عن حبها لها ، واكتشف تلميذ فرنسى ذات مرة ان المعلمة وانغ تستخدم القفل فى ضرب الدبابيس لتثبيت بعض الورود الورقية على الحائط لمدح وتقدير التلاميذ ، فأهداها مطرقة صغيرة . يا لدقة الملاحظة لدى هذا التلميذ الفرنسى ! وعندما تسلمت المعلمة وانغ المطرقة الصغيرة احست بالدفء يملأ قلبها ، ولو لم تكن امام التلميذ لسالت دموعها من شدة الانفعال . وهناك تلميذ من اليمن الديمقراطية يدعى هشام ، وهو تلميذ مؤدب عاقل قوى فى التعبير اللغوى ، ويعتبر احسن تلميذ لدى المعلمة وانغ . وقد فاز فى مباراة الخطابة على نطاق المدرسة بقصة حكاها بطريقة حيوية وقد تقرر ان يسافر الى بلاده ، فجز على المعلمة وانغ ان تفارقه ، وقبل مغادرته المدرسة قال هشام للمعلمة وانغ خفية : ” يا معلمتى وانغ ، والدى يعرف ٧ لغات بما فيها اللغة الصينية .

ويمكنه ان يؤدي كثيرا من الاعمال ، ويعمل كل يوم الى منتصف الليل . وانا مصمم على تملك ناصية اللغة الصينية لأكون انسانا نافعا للعالم مثل والدى . وانا سأصمم فى بلادى مبنى عظيما مثل قاعة الشعب الكبرى فى بكين ليزورها الشعب . ”

ان المعلمة وانغ داو شيانغ تعرف جيدا ان هؤلاء التلاميذ سيغادرون يوما ما ، لكنها تأمل ان يكون جميعهم مثل التلميذ هشام عاقدين العزم على ان يصبحوا نافعين للعالم فى المستقبل .

لقد عملت المعلمة وانغ فى مدرسة فانغتساودى الابتدائية ١٥ سنة ، استقبلت خلالها دفعة اثر دفعة من التلاميذ الاجانب من مختلف دول العالم ومن مختلف الالوان والاجناس ، كما ودعت مجموعة اثر مجموعة من الاطفال الكبار . والآن ينتشر هؤلاء الاطفال فى اكثر من ٣٠ دولة فى القارات الخمس . ولكنهم لم ينسوا المعلمة وانغ التى علمتهم جميعا ومنحتهم الدفء على السواء على اختلاف اوطانهم . وتحفظ المعلمة وانغ فى درجها بمجموعة من رسائل تلاميذها الاجانب من مختلف الدول . ومن بينها رسالة من طفلة فنلندية تدعى ايكبا ، قالت فيها : ” ايتها المعلمة وانغ ، انت طيبة القلب ، وقلبك ذهبى ، وانت جميلة كذلك ، واذا رأيتك اعانقك واقبلك . كنت معلمتى من الصف الاول الى الصف الثانى ، وحينما انتقلت الى الصف الثالث تبدلت المعلمة ، فبكيت من اجل ذلك ، وفكرت فى عدم مواصلة الدراسة . ولكن بعد ان مضت على ذلك عدة ايام وجدت ان المعلمة فى الصف الثالث طيبة مثلك ، فقبلت مواصلة الدراسة . انى احب جميع المعلمين والمعلمات فى مدرسة فانغتساودى

الابتدائية ، ولكن اطلب منك الا تعرضى هذه الرسالة على معلمة الصف الثالث حتى لا تشعر بالاسى . ”

ان هذه التلميذة الفنلندية ايكما تشتاق الى معلمتها وانغ ، والمعلمة وانغ تفكر فى تلميذتها هذه دائما كذلك . وقد نصحت المعلمة وانغ التلاميذ فى الصف بأن يحتفظوا جيدا بالكرة التى قدمتها ايكما هدية الى الصف ، وألا ينسوا الاصدقاء القدامى ، اذ قالت ايكما : ” اذا ذهبت الى مكان جديد ، وتعرفت على اصدقاء جدد ، فعليك ألا تنسى الاصدقاء القدامى ، ذلك لأن الاصدقاء الجدد من الفضة بينما الاصدقاء القدامى من الذهب . ”

وعندما تشتاق المعلمة وانغ الى تلاميذها القدامى فى اوقات فراغها من التدريس او العمل ، تخرج ألومين كبيرين مملوئين بالصور وتشاهدهما صفحة صفحة ، وتستعرض ذكريات الماضى مع اولئك التلاميذ واحدا واحدا وتحديثهم عن حاضرمهم ومستقبلهم ، فتشعر اذذاك بسعادة غامرة .

### الجهود الكبيرة

ان هؤلاء التلاميذ الاجانب يفهمون ما فى قلب المعلمة وانغ ، ولكنهم ما زالوا لايعرفون جيدا ما بذلته من الجهود الكبيرة والاعمال المضنية .

قبل سنة واحدة كانت المعلمة وانغ لاتزال تسكن فى ضواحي بكين الغربية ، وبיתהا عبارة عن حجرة واحدة فى مبنى قديم الطراز ،

سكنت فيه قرابة ٣٠ عاما . كان عليها ان تغادر البيت في الساعة الخامسة صباحا كل يوم الى مدرستها الواقعة في ضواحي بكين الشرقية . وترجع الى البيت في الساعة الثامنة مساء . وفي البيت عليها ان تحضر الدروس لليوم التالي ، وان تعد الطعام لولديها الصغيرين لليوم الثاني ، فلا تجد وقتا كافيا لرعاية ولديها واداء الشؤون المنزلية . وكان زوجها في ذلك الحين يعمل خارج بكين ، فاضطرت الى ترك الولدين يعتمدان على نفسيهما برغم صغر سنهما . وذات مرة لم ترجع الى البيت مساء ، الا بعد الساعة التاسعة ، فعند وصولها الى البيت وجدت احد ولديها نائما دون ان يتناول العشاء والآخر يبكي ، وامامه وعاء قد تفحم فيه الخبز . فشعرت بتأنيب الضمير لتقصيرها في رعايتهما ، وانتابها ألم شديد . وعندما اصيبت بمرض القلب والارهاق العصبي لفرط تعبها ساورها الحزن والهم ، ولكنها لما خطر على بالها ان اولئك التلاميذ الاجانب المحبوبين ينتظرونها بلهفة لتدرسهم نسيت حزنها وهمها . ان من الصعب عليها مفارقة هؤلاء التلاميذ ، اذ تشعر انهم هم الذين يمدونهم بالمواساة ويشجعونها على تدليل الصعوبات . ولقد تجاوزت على اية حال تلك الايام الاكثر مشقة وصعوبة .

والآن تحسنت ظروف المعلمة وانغ داو شيانغ كثيرا . فزوجها قد انتقل من موقع عمله السابق في ضواحي بكين البعيدة الى مصنع بكين للدوية على مقربة من مدرستها . وابنها الاكبر بدأ يعمل ، ويدرس حاليا في الجامعة التلفزيونية في اوقات فراغه من العمل . وابنها الاصغر يعمل سائقا في شركة الترولى باص في بكين . وفي مايو من هذا للعام انتقلت المعلمة وانغ الى مسكن جديد - شقة مكونة من

حجرتين في عمارة سكنية بنتها حكومة حى تشاويانغ للمعلمين خصوصا ،  
وابنها الاكبر يسكن الآن مع زوجته في المسكن القديم . وبذلك  
حلت مشكلة سكنها . ومسكنها الجديد يبعد عن المدرسة ١٥ دقيقة  
بالدراجة .

انها لتشكر الحكومة بالغ الشكر على عنايتها باسكانها ، وهى  
تعرف ان مشكلة الاسكان لاتزال باقية دون حل بالنسبة لبعض المعلمين  
المسنين الآخرين .





## الاحزان والافراح والتطلعات

فى قلب كل واحدة منهم معزوفة.  
لم تكن الاحزان والافراح والآلام  
وللدموع نغمة رئيسية لحياتهم .  
انهم بروح دعم الذات والاعتماد  
على النفس يتطلعون الى المستقبل  
والنور ...



## ابنة المارشال

- الكاتبة خه جيه شنغ

على الخزانة الراقدة بقاعة الاستقبال في بيت خه جيه شنغ صورة للمارشال خه لونغ - القائد العسكري الدائع الصيت في تاريخ الصين الحديث ، مأخوذة زمن الحملة الشمالية ( ١٩٢٦ - ١٩٢٧ ) وهو في زيه للعسكري الخاص بجيش الحملة الشمالية ، يتدفق قوة وجرأة . وعلى الحائط فوق الخزانة عُلقت صورة للسيدة جيان شيان رن في الزي العسكري للرمادي اللون الخاص بالجيش الاحمر ، وفي حضنها طفلة هي خه جيه شنغ . وهاتان الصورتان تدلان على العلاقة العائلية الطبيعية بينهم .

### التسمية

في نوفمبر ١٩٣٤ وقبيل بدء المسيرة الكبرى للجيش الاحمر الصينى المشهورة في العالم كله ، نظم خه لونغ القائد العام لجيش الجبهة الثانية للجيش الاحمر حينذاك معركة ناجحة في الجبهة الامامية . وما ان انتهت المعركة حتى استعلم خه لونغ عن حالة زوجته الحبلى

فى المؤخرة ليعرف اوضعت ام لا . وقد تجاوز خه لونغ فى ذلك الوقت الاربعين من عمره ، ولم يكن لديه اولاد ، اذ مات ولداه جوعا ومرضاً فى اثناء المعارك الحربية هنا وهناك .

فأرسل الجنرال وانغ تشن برقية من المؤخرة تقول : نهنتك ايها القائد العام خه ، فقد وضعت زوجتك بنتا . واطلق الجنرال شياو كه على الوليدة اسم جيه شنغ ( معناه فى اللغة الصينية ولدت يوم النصر ) تخليداً لذكرى هذه المعركة التى تحقق فيها النصر وتطلعا الى المستقبل الجميل الذى يأتى بعد يوم النصر النهائى .

لقد اصبحت الوليدة فردا من افراد الجيش الاحمر فى طريق مسيرته الكبرى ، ولم تجاوز شهرا واحدا من عمرها بعد . كانت امها تحملها فى سلة بيضوية الشكل من الخيزران ، وتسير بها خطوة خطوة فى بداية طريق المسيرة الكبرى نحو الشمال . وذات مرة عند اختراق خط الحصار ليلا كاد صوت بكاء الوليدة يوقظ العدو ، مما يؤدى الى خسائر فادحة ، فاضطرت امها الى اتخاذ اجراءات استثنائية وكادت تخنقها فى داخل السلة . وتخليدا لذكرى اجتياز هذه المسافة الشاقة التى لايمكن نسيانها اخذت للام صورة وهى تحمل وليدتها فى السلة .

لقد سبق للام ان بادرت الى القفز والعرجى قبل وضعها محاولة تعجيل الوضع لتجنب المولود مشقة المسيرة الكبرى التى كانت على وشك الابتداء . . . فما العمل الآن ؟ كانت الام المرضعة تتناول قشور الاشجار وجذور الاعشاب ، فمن اين يأتىها حليب ترضع به طفلتها ؟ فاضطرت الام الى تركها بعهدة امرأة من عامة الشعب

لتقوم بتربيتها . وفي نهاية عام ١٩٣٥ وصل الجيش الاحمر الى شمال مقاطعة شنشى مؤذنا بانتهاء المسيرة الكبرى ، فتم نقل الطفلة الى يانآن ، وكانت يومها نحيفة مصفرة الوجه محدودة الظهر لا تعرف المشى ، فخصص لها احد القادة غنمة حلوبا فعادت اليها الصحة ، عندما استعرضت خه جيه شنغ حياتها فى هذه الفترة قالت :

— فى يانآن كانت امى تخوض المعارك مع القوات المسلحة ، فلا تقيم فى مكان ثابت ، بل تنتقل مع القوات من مكان الى آخر . لذلك اودعنى فى بيت احد القرويين ، وطلبت من افراده ان يراعونى ، فكنت اربط بحبل على القراش مثل الغنم . فاذا كان الحبل طويلا التف حول رجلي ، واذا كان قصيرا التف حول عنقى . وذات مرة رأى والدى هذه الحالة فتألم . وكتب العم رن بى شى احد قادة لجنة الحزب المركزية تقريراً بذلك الى الرئيس ماو تسى تونغ ، فكلف لجنة الحزب المركزية بنقلى بعد ذلك الى الجبهة الامامية لأعيش الى جانب ابى . وقد عشت معه مدة تزيد عن السنة فى محبة بالغة . ولكن هذا العيش يستحيل استمراره لأن المعارك الحربية فى ذلك الحين شاقة مريرة ، وكبار القاعدة يضطلعون بمهام متعلقة بمصير الشعب الصينى كله ، فمن غير الممكن ان يجدوا وقتا لرعاية اولادهم لذلك كلف والدى صديقا قديما بنقلى الى موطننا القديم فى غربى مقاطعة هونان . واذكر يومها اننى بكيت كثيرا لعدم رضائى بمفارقة امى وابى . كانت صورة ابى فى ذهنى تمثل صورة بطل اسطورى يمتطى حصانا ابيض ، وما تزال هذه الصورة ماثلة فى مخيلتى . كانت حياة التشرذم هذه فى ايام طفولتى مزيجاً من الشقاء والبؤس والحرمان الى

حد لا يطاق ، وبعد وفاة أبى " بالتربية " - صديق أبى ، صمدت زوجته الى تعليمى بكل وسيلة ممكنة تعبيرا عن حقدتها المتزايد على ، وكادت تقدمنى الى احدى العائلات لأعمل هناك خادمة . وذات مرة طلبت منى ان احمل فتاة من عائلة غنية واعبر بها بركة ماء ، وهذه الفتاة من منى واطول منى قامة . فكان من الصعب جدا على ان احملها .

لقد استمرت معاناتى المملوءة بالمشقات والدموع لغاية عام ١٩٤٩ ، ففى اثناء زحف جيش التحرير نحو الجنوب عرفت والدتى مكان اقامتى ، فخلصت بذلك من حياة البؤس والتشرد ، وعمرى يومها ١٤ عاما . لقد كانت طفولتى خالية من كل فرح ودفء وطمأنينة ، كما كانت مشحونة بالشوق والحنين .

ان خه جيه شنغ فى الخمسين من عمرها اليوم ، وصفاتها المميزة هى الصراحة والصلابة والرصانة والوقار ، وهذه الصفات جميعها نابعة من حياتها ايام طفولتها ومن موروثاتها الثقافية والتربوية .

### ايام الشباب

التحقت خه جيه شنغ بالجيش عام ١٩٥٠ عندما بلغت الخامسة عشرة . وبدأت حياتها فى الجيش مثل والديها . وبعد ذلك بخمس سنوات التحقت بجامعة بكين . ان ايام الشباب ذات ألوان مختلفة ، وتعتبر من اجمل فترات العمر . وكانت خه جيه شنغ تساورها احلام كثيرة وتتطلع الى ان تكون كاتبة ، ولكنها دخلت

كلية التاريخ . وقد رأيت انها لن تكون مؤرخة ، لذلك ظلت تأمل ان تصبح كاتبة في المستقبل . وكانت درجاتها في المواد الدراسية المحببة اليها ممتازة ، وفي المواد الاخرى جيدة او مقبولة . فقال بعض زملائها ان موقفها من الدراسة غير سليم ، ولكن من يدري ان الصعوبات التي واجهتها في دراسة التاريخ كبيرة لا يمكن تلذليلها الا بعزم وتصميم قوى .

وقبل التخرج بشهر اصيبت خه جيه شنغ بالانفلونزا ، واقامت في المستشفى للعلاج ، فترفت هناك على معيد موهوب في كلية الاقتصاد بجامعة بكين ، وتحابا بعد ذلك . وعند التخرج تطوعت خه جيه شنغ للذهاب بكل حزم وعزم الى مقاطعة تشينغهاي في شمال غربي الصين للاسهام في تنمية المناطق الحدودية المتأخرة اقتصاديا وثقافيا ، ووافق على ذلك صديقها المعيد ، وذهبا سويا الى تشينغهاي ، وتزوجا هنالك ورزقا بثلاث بنات .

كانت ظروف الحياة في تشينغهاي شاقة جدا ، فالمرء هناك يجد صعوبة في الحصول على الماء . وذات مرة خرجت خه جيه شنغ للبحث عن الماء ، فلم تجد ذلك الجدول الصغير الا بعد ان سارت على قدميها اكثر من كيلومترين . ولكنها لم تتقهقر امام الصعوبات ، ذلك لأنها ذهبت الى هناك عن طوعية واختيار ، وقالت في نفسها : اني مصممة على ان اعمل وفقا لما يتمناه الوالدان . وهما من اصحاب الفضل في الدولة ، ولكوني ابنتهما فلا يجوز ان اعيش متطفلة عليهما . ان الدوحة قدوة للشجرة الصغيرة ، والشجرة الصغيرة موضع امل الدوحة . خلال البضعة عشر عاما تطورت تطلعات خه جيه شنغ للحياة

من الغموض الى الوضوح ، وتطور اختيارها للاعمال المنشودة من  
تصورات الى وقائع . وقد مرت بكثير من الآمال وخصيات الامل  
والنجاحات والاختفاقات والاتراح والافراح ، لكن هذه كلها ذابت  
اليوم جميعا وتحولت الى قوة جبارة .

بعد وصولها الى مدينة شينينغ حاضرة مقاطعة تشينغهاي عينت  
في القسم الجامعي لمعهد القوميات بمقاطعة تشينغهاي ، وعملت  
معلمة في كلية التاريخ . كان المعهد من حيث تسميته على مستوى  
الجامعة ، لكن ظروفه في الواقع بائسة للغاية . فسوره مرصوف باللبن  
وحجرات الدرس مجرد خيم ، والاسرة مبنية باللبن ، والطعام في غاية  
البساطة ، والانارة بمصابيح الكيروسين . تغاضت خه جيه شنغ عن  
هذا كله ، وانتظرت اول درس ستقوم باعطائه بعد قدومها الى المناطق  
النائية .

وفي اول لقاء لها مع الطلبة عرفهم الاستاذ يانغ بالمعلمة خه جيه  
شنغ ، فقال بلهجة تقدير واعجاب : " المعلمة خه جيه شنغ قادمة  
من بكين . لقد تخلت عن الحياة المريحة في المدينة الكبرى وتطوعت  
للعمل في المناطق النائية للاسهام في تنميتها ، وبادرت تلقائيا الى العمل  
في معهدنا . " وعندها تحولت انظار الطلبة من استغراب الى اجلال ،  
واعجبوا كل الاعجاب بهذه الفتاة التي تبدو ضعيفة الجسم لكنها  
قوية العزم .

انها قصيرة القامة حتى ان يدها لا تصل الى اكثر من وسط  
السبورة ، لكنها مبعجلة محترمة محبوبة من جميع الطلبة لما عهدوه  
فيها من دقة وجدية وصرامة في عملها وموهبة وسعة في المعارف وعمق



في التفكير .

تسير خه جيه شنغ بخطى واسعة في طريق الحياة الوهر الذى اختارته لنفسها . لقد تذوقت مختلف ألوان الحياة فازداد صدرها رحابة واتساعا .

لم تكن مقاطعة تشينغهاي في ذلك الحين تشكل اكتفاء ذاتيا في الحبوب الغذائية . فحين تعرض البلاد كلها للصعوبات الاقتصادية ، حدثت في تشينغهاي مجاعة . وكانت خه جيه شنغ تحصل شهريا على ٧٥ كغ- من الحبوب الغذائية وربع كغ من زيت الطعام ، وليس هناك اى تمويل آخر . حتى ان الاهالى كانوا لا يجدون ملح الطعام في بعض الاحيان . واصيب عدد غير قليل من الناس بمرض التورم ، ومن ضمنهم خه جيه شنغ ، فازداد جسمها ضعفا . فقامت بنفسها بزراعة الخضار وجمع الاسمدة الطبيعية من اجل ذلك ، كما جمعت بنفسها الحطب لطبخ ما يسمى باللحم الاصطناعى لتخفيف الجوع عن طلبتها . ووفرت بالاضافة الى ذلك مقدارا من حبوبها الغذائية كل شهر دعما منها لاولئك الطلبة الذكور ذوى القامة الطويلة والجسم الضخم .

وفي تلك السنوات من نقص الحبوب الغذائية نقصا شديدا حملت خه جيه شنغ ، واصابها الوهن ، حتى انها كانت تسقط عند المنبر مغشيا عليها في بعض الاحيان . وواظبت على الاشتراك في العمل في الحقول الزراعية برغم ضعف جسمها . ومع كل هذه الصعاب لم تشك في اية رسالة الى ابيها المقيم في بكين ولم تطلب منه اى مدد في الغذاء .

كان ابوها المارشال خه لونغ نائب رئيس مجلس الدولة للحكومة المركزية يشاق الى ابنته المحبوبة ، ويعرف انها في غاية الضعف ، ومن غير المناسب ان تذهب الى تشينغهاي للاسهام في تنميتها . وكان يرغب في ان يبقيا الى جانبه في بكين ، لكن كيف لا يؤيد طموح ابنته في ذهابها الى المناطق النائية ، وهو احد قادة الدولة ؟ انه بقلب اب رحيم يشاق اليها دائما . وذات مرة قابل في احد الاجتماعات المنعقدة في بكين رئيس مقاطعة تشينغهاي ، فتحدث معه عن ابنته على نحو لارادى ، فقال : " ابنتى حامل على وشك الوضع ، وقد اقترحت عليها ان تعود الى بكين ، لكنها رفضت اقتراحى ، وجسمها ضعيف جدا ، فأخرجو منكم مراعاتها وهى عندكم في تشينغهاي . اننى لا اخشى عليها من المشقات ، ولكن اخشى ان يقع لها حادث خطير . " وكان رئيس مقاطعة تشينغهاي على غير علم بذلك . فبعد عودته الى المقاطعة اسرع الى الاستعلام عن مكان نزول خه جيه شنج . لكن لم يكن احد في المقاطعة كلها يعرف ان خه جيه شنج هى ابنة المارشال خه لونغ .

مرضت خه جيه شنج ، وبعد شفائها عادت الى بكين لمقابلة ابيها . وما ان رآته حتى ألقت برأسها على صدره ، فهدأها ابوها وقال لها في انفعال : " لقد هزلت واسود لونك من كثرة ما عانيت من الآلام والمشقات . " كانت خه جيه شنج شديدة للشوق والحنين الى والديها والى بكين ، لكنها لم تر من المناسب ان تغادر مقاطعة تشينغهاي في سنوات المجاعة ، بل عليها ان تبقى هناك بكل حزم وثبات . وقالت لأبيها بصوت منخفض : " لا بد ان اعود الى تشينغهاي ،

اعود الى المناطق الحدودية النائية ” .

عملت خه جيه شنغ فى مقاطعة تشينغهاى خمس سنوات من  
اثمن سنوات شبابها فى صمت ونكران للذات . عملت هناك لتشرف  
بذلك والديها ولتهب الوطن والشعب حبها الفياض مثلما فعلا . وخلال  
تلك السنوات الخمس ادركت مغزى حياة الانسان والمعنى الحقيقى  
للكفاح ، وتذوقت السعادة الكامنة فى خوض للنضال الشاق .

### معاناة المحن

كانت خه جيه شنغ بصفتها ابنة المارشال خه لونج احد مؤسسى  
الدولة تستحق ان تعيش حياة هادئة سعيدة ، لكنها لم تكتف بما  
عانته من آلام التشرد ايام طفولتها ، بل قضت ايام شبابها فى معاناة ،  
وتعرضت لمحن جديدة هى محن الدموع والآلام .

انفصلت خه جيه شنغ عن زوجها لعدة اسباب ، من ضمنها  
انها لم تجد فى بيته الاحترام والعناية والمعاملة العادلة . والد زوجها  
مريض ومجنون ، وزوجها وامه كلاهما يزدريانها ، وراتبها تقدمه  
بكامله الى ام زوجها ، فلا تعطىها منه ولو مصروف الجيب لأنها لم  
تلد لها حفيدا ، وهى تتمنى من وقت طويل ان تصبح جدة . وعند  
الاحتفال بمرور شهر كامل على ميلاد الحفيدة قدمت اليها حماتها  
للبيض المبارك المطلى باللون الاحمر والابيض ، وقالت لها : ” ان  
البيض المطلى كليا باللون الاحمر يقدم لمن ولدت ابنا . فاتمنى ان  
اقدم لك فى المرة القادمة بيضا مطليا كله باللون الاحمر . ” وهذا

الكلام اللاذع ألمها اشد الالم . ان الرجل والمرأة على قدم المساواة ، لكن المفاهيم التقليدية الاقطاعية ، بما فيها فكرة تفضيل الرجل على المرأة ، تسيطر على هذه الاسرة . ان خه جيه شنغ طيبة هادئة صادقة مخلصه وعاقلة في نفس الوقت . فبعد ان عادت تفكر في الموضوع بترو عقدت العزم على اختيار طريقها حتى لا تظل خاضعة للايديولوجية الاقطاعية في هذه الاسرة ، وان تصبح امرأة مستقلة ذات سيادة وتتخلص من الاذلال والتعذيب الروحي . فانفصلت عن زوجها وخرجت من هذه الاسرة مع بناتها الثلاث جميعا .

وفي عام ١٩٦٦ اندلعت " الثورة الثقافية " التي دامت ١٠ سنوات . وكان المارشال خه لونغ احد ضحاياها الاوائل الذين تعرضوا للنقد والدحض والفحص السياسى . وقد توفي في يونيو ١٩٦٩ خلال هذا الفحص السياسى . ونظرا الى ان خه جيه شنغ ابنته ، فقد تعرضت كذلك للفحص السياسى مدة ٥ سنوات . وخلال هذه المدة لم تكن تتقاضى الا ٣٩٥ يوانا. مصروف معيشة . ويمثل هذا المبلغ الزهيد لا يمكنها على الاطلاق اعادة ٤ انفار ، بل بلغ بها الفقر حدا انها لم تجد معه نقودا لشراء المزيد من حساء الارز . وكان أن اقترح عليها ارسال واحدة من بناتها الثلاث الى والدها فهي على اى حال ابنة له ، والا فكيف تعيش مع ٣ بنات ؟ ولم تجد خه جيه شنغ طريقة اخرى ، فكتبت الى والد البنات الثلاث الذى كان يعمل في مدينة تيانجين ، وعرضت عليه فكرة ارسال احدى البنات اليه ، فقبل بذلك . ولكن هذه البنت لم تتعود الحياة في عائلة ابيها ولم تجد المحبة من زوجة ابيها ، فتأذت كثيرا . واشتاقت الى امها ، ولكنها



عه جيه شنغ مع ابنتها

لم تستطع البوح بذلك ، فهي تعرف ان العودة الى جانب امها امر مستحيل . رحين اشتد شوق خه جيه شنغ الى ابنتها ارسلت ابنتها الكبرى الى تيانجين لرؤية ابنتها الثانية نيابة عنها . وفي احدى المناسبات ذكرت الابنة الثانية فكرة العودة الى بكين ، فعقدت خه جيه شنغ العزم على اعادة ابنتها الى بكين برغم ما ستعانيه من مشقات . وفي تلك الفترة كانت خه جيه شنغ خاضعة للفحص السياسى ، فلا تملك حرية التصرف بشؤونها الا بعد استئذان الجهة المعنية . ومن اجل ارجاع ابنتها من تيانجين الى بكين لا بد لها من الاستئذان . وكانت العملية طويلة ومعقدة ، تحتاج الى التصديق هنا وهناك ، وبعد انجاز التصديق تحتاج الى شهادة رسمية من مقاطعة تشينغهاى من اجل تحويل بطاقة اقامتها الدائمة فى تيانجين الى بكين ، وهكذا تأجل

الامر كثيرا ، وكانت ابنتها على وشك الاشتراك في امتحان القبول في المدرسة المتوسطة ، فلا يسمح لها بالانتقال من مدارس تيانجين الى مدارس بكين من دون بطاقة اقامة دائمة في بكين ، ولكن تحويل بطاقة الإقامة يتوقف على شهادة لم تحصل عليها بعد . عندها رأت هذه البنت ان الامل في عودتها الى جانب امها ضئيل فيشت ، وانتحرت شنقا .

عندما كانت خه جيه شنغ في السادسة عشرة من عمرها تسلمت رسالة غرامية صادقة ، ولكن للأسف ان كاتب الرسالة اكبر منها بقرابة ٢٠ عاما . وهذا التفاوت في السن غير مناسب للزواج في الصين ، ناهيك عن عدم تعرفيهما على بعضهما بعضا ، فكان الحب من جانب واحد . وعندما عرف خه لونغ هذا الامر كلف سكرتيره بكتابة رسالة رد الى ذلك الشاب صاحب الرسالة ، جاء فيها ” ان خه جيه شنغ لم تبلغ سن الرشد بعد ، فمن فضلك ابحث عن فتاة اخرى تخطبها “ ولكن هذا الشاب عبر عن عزمه على الانتظار حتى تبلغ خه جيه شنغ الثامنة عشرة ( سن الزواج المشروع قانونيا في الصين ) . والتزم بوعده التزاما دقيقا ، اذ ظل ينتظر ٣ سنوات . وفي عام التحاق خه جيه شنغ بالجامعة جاء اليها ، ولكنه لم يلق منها سوى الاحترام العادى ، فلم يجد بدا من الانسحاب من هذه ” المعركة “ .

وخلال ” الثورة الثقافية “ مرت خه جيه شنغ في محنة شديدة لا مخرج منها . فجاءها هذا الشاب الذى لم يتزوج بعد ، حاملا معه الحب العميق والالتماس الصادق والعطف والشفقة ، مؤثرا العيش في شقاوة مع خه جيه شنغ ليجتاز بها المحنة بقوتها المشتركة .

وكان التماسا صادقا جريئا . لذلك قامت خه جيه شنغ بعد موافقة والدتها بتسجيل زواجهما من هذا الشاب وحصولا على وثيقة الزواج . ولكن شمعة زواجهما لم تشعل ، ذلك لأن الزوايج الشريرة الناجمة عن " الثورة الثقافية " عصفت به الى مكان بعيد عن بكين ليخضع للفحص السياسى وتحرى علاقاته بالمارشال خه لونغ .

والتقيا معا بعد ٥ سنوات ، ولكن هذا اللقاء كان فى جو مؤلم مميت . ما ان استعادت خه جيه شنغ حريتها حتى توجهت الى حيث زوجها للقاء هذا الزوج الذى لم يتزوجها بعد . لكنها وجدته مريضا طريح الفراش منذ وقت طويل ، وقد اشرف على الهلاك . فنبهه شخص بجانب فراشه صائحا : " انظر يا اخى ، من جاءت . . . " فتح عينيه ورأى التى ظل يشفق اليها طيلة عمره ، فأخذت يده ، والدموع تترقرق فى عينيها ، بينما راح يومئ برأسه ببطء تحية لها ، اذ كان عاجزا عن الكلام . لازمته خه جيه شنغ مدة تزيد عن الشهر ، وعادت الى بكين بعلبة فيها رماذ جشته .

لكن عانت خه جيه شنغ من الآلام والمحن ، وهى ابنة المارشال خه لونغ ، لذلك تكتسب قصتها مزيدا من الجاذبية ، وتبدو آلامها ومحنتها اقرب الى الاسطورة .

### خوض النضال

فى اكتوبر ١٩٧٥ كتبت خه جيه شنغ تقريرا الى الرئيس ماو تسى تونغ طالبة البحث عن جثة ابيها واقامة مراسم الدفن بعد فوات

الاوران واعلان وفاته على الشعب . فاتخذت لجنة الحزب المركزية قرارا برد الاعتبار لعه لونغ . ولكن "عصابة الاربعة" المترتبة على المناصب الهامة للحزب والدولة حينذاك اعاقت تنفيذ هذا القرار . وتلقت خه جيه شنغ اخطارا باقامة مراسم تسليمها العلبة المحتوية على رماد جثته "من دون كلمة تأبين او وضع اكاليل ازهار او القيام بأية مراسم جنازية ، ومن دون اعلان اى خبر عن ذلك . " فعبرت خه جيه شنغ عن رفضها الاشتراك في مثل هذه المراسم . وكان رئيس مجلس الدولة شو ان لاي يقيم في المستشفى بعد ان اشتد عليه مرضه ، فقال لها هاتفيا : عليك ان تضحى الوضع العام في المقام الاول ، ولا بد ان تشركى في المراسم . وقرر هو كذلك الاشتراك في هذه المراسم يرغم مرضه الشديد والقاء كلمة التأبين بنفسه . ويوم اجراء المراسم كان رئيس مجلس الدولة شو في انفعال بالغ ، اذ تذكر ما بينه وبين خه لونغ من محبة وصداقة استمرت ٥٠ عاما ، لذلك غمره الأسى العميق في ذكرى الفقيد .

وفي عام ١٩٧٥ كانت "عصابة الاربعة" تعيث فسادا في كافة انحاء الصين ، فخبم على كثير من الوحدات جو "الارهاب" . وكانت خه جيه شنغ تضع في جيبها باستمرار قداحة وعلبة سجائر . كما خاطت جيبا قماشيا ظل يلزمها على الدوام ، وبداخله وثائق سرية هامة . اما القداحة فمن اجل استخدامها في اية لحظة طارئة في احراق هذه الوثائق المخبأة داخل جيبها ، واما علبة السجائر فلمجرد التمويه .

ترى ، ما هذه الوثائق الهامة ؟ كانت خه جيه شنغ تقوم بتوكيل



من رفاق قياديين في قيادة الحزب العليا ، يجمع وتنظيم الوثائق المتعلقة  
بجرائم جيانغ تشينغ وجماعتها في مجال الادب والفن . وقد قامت  
باتصالات مع عدة اصدقاء موثوق بهم في مجال الادب والفن مثل  
فان تسنغ وتشانغ شيه وباى هوا وهان هان وغيرهم من الادباء المستقيمين .  
وقد اصبحت هؤلاء اصدقاء حميمين عبر التقلبات السياسية . وكلهم  
من المثقفين البائسين ، ولكنهم يحملون في صدورهم عقيدة سامية ،  
ويتحلون بالروح الجريئة . وكانت خه جيه شنغ الضعيفة الجسم تسعى  
معهما هنا وهناك ، وتسهر مثلهم ولكنها احسن منهم قليلا من الناحية  
الاقتصادية ، فقد كان لديها قدرة مالية على شراء الخبز والحلويات  
لتكون وجبات خفيفة في الليل .

### نجمة جديدة

بعد اسقاط "عصابة الاربعة" حل في البلاد عهد جديد ، فطرت  
بذلك تغيرات على خه جيه شنغ . فقد كونت لنفسها عائلة جديدة ،  
وزوجها من ابناء موطنها في غربي مقاطعة هونان وكادر خاض حرب  
المقاومة ضد العدوان الياباني وعسكري واسع الثقافة والمعرفة . وفي  
هذا العهد المزدهر اخذ اولئك الذين كانوا يناضلون معها في تلك السنوات  
الماضية ويعانون مثلها يتحولون الى نجوم جديدة في مجال الادب  
واحد بعد الآخر . وبذلت خه جيه شنغ اقصى جهدها للحاق بهم .  
والى جانب انجاز مهمتها الرسمية في اعمال التحرير ، بدأت تمارس  
الابداع الادبي الذي كانت تتطلع اليه منذ سنوات طويلة .

وخلال مدة غير طويلة كتبت عددا غير قليل من الاعمال  
الادبية ، من ضمنها السيناريو الادبي السينمائي « زفرات الطيور  
مع خفيف اوراق البصفصاف » و « القمر الغارب » ، ومن ضمنها  
ايضا بعض التحقيقات الصحفية مثل « تسجيل الوقائع الخاصة بآبادة  
المجرمين » و « معزوفة الشباب الطليعيين » و « مع السلامة » . وقد اثار  
فيلم « القمر الغارب » صدى قويا في المجتمع وتفكيريا عميقا لدى  
الناس ، علما ان مسودة هذا السيناريو قد وضعتها خه جيه شنغ في  
عشرة ايام فقط . وقد استوتحت مضمون هذا السيناريو من بعض معاناتها  
الشخصية . وقالت خه جيه شنغ : ” احاول ان اطهر ارواح الناس من  
خلال هذا السيناريو حتى يصبح الجميع متحابين . كأنهم افراد اسرة  
واحدة “ . وفي الوقت الحاضر تختتم في ذهنها حبكات اعمال جديدة  
أخرى .

لقد قضت خه جيه شنغ منذ اشتراكها في المسيرة الكبرى ، وهي  
وليدة في السلة ، نصف قرن كامل . انها تعيش واقع الحياة ، وباعتبارها  
مثقفة تساورها احلام كثيرة . وقد مرت في كثير من الاحزان والافراح .  
ولقد كتبت في احد اعمالها تقول :

— للحياة سعيدة ، ولكن الحياة للسعيدة تكون دائما ملكا  
لأولئك الذين يجروون على التقدم الى الامام باستمرار ، ويكافحون  
بمسالة من اجل التجديد .

ان ما نالته خه جيه شنغ اليوم قد عانت من اجله احزاناً وآلاماً  
لا يتصورها العقل ، وان تجارب حياتها لتعتبر رواية وثائقية . فما  
القرة الدافعة لتطور هذه الرواية اذن ؟ قال بعضهم بأن معرفة تجارب

حياة المرء ومعرفة قصصه امر سهل جدا ، ولكن معرفة تعبيرات  
المرء عن بقاءه في هذه الدنيا ومعرفة قوته الداخلية امر صعب للغاية .  
فما هي القوة الداخلية لدى خه جيه شنف ؟ ان هذين السؤالين لا يمكن  
الرد عليهما بسهولة .

## ” الحب البجعى “

— بين ممثلة الباليه تشو مى لى وزوجها

تشو مى لى ممثلة فى فرقة الباليه فى شانغهاى ، تخرجت فى مدرسة الباليه فى شانغهاى عام ١٩٦٦ ، وسبق لها ان لعبت دور اوجيتا فى « بحيرة البجع » ودور وو تشيونغ هوا فى « فصيلة النساء الحمراء » ، والآن بلغت سن الكهولة ، ولكنها لا تزال تنشط على خشبة المسرح ، ولقد ربت بالعرق والجهد موهبتها فى فن الباليه كما ربت الحب العفيف بينها وبين زوجها المعوق . لذلك مدح اهل شانغهاى جيهما الطاهر فلقبوه بـ ” الحب البجعى “ ونقلت قصتهما الى خشبة مسرح الباليه باسم « الحب البجعى » كذلك ،

### الاختيار

وانغ دان يانغ خريج جامعى تخرج عام ١٩٦٥ فى قسم صناعة الماكينات . وتوظف فى احد مصانع شانغهاى لصنع الطائرات وعمل فيه مهندسا . سلوكه متميز بالرزانة والاخلاص . وبيته قريب من بيت تشو مى لى ، فنشأت بين العائلتين علاقة ودبة ، وهكذا عرف وانغ



صورة نشر في لي التي صورها زوجها

دان يانغ وتشو مى لى بعضهما بعضا معرفة تامة منذ طفولتهما . ومع تعاقب الايام دخل كلاهما مرحلة الشباب ، فبدأ عصرهما الذهبي . تشو مى لى تمارس فن الباليه الرفيع ، ولكنها لا تبتختر عجا وزهرا امام الناس ، فهي تتميز بالبساطة والتواضع . وتحت مساعدة وانغ دان يانغ قرأت عددا غير قليل من الاعمال الادبية المشهورة في العالم ، وقد استأثرت رواية «جين اير» باعجابها الشديد . وتمثلت من هذه الاعمال الادبية كل ما هو جميل رقيق وصالح لصياغة مشاعرها النفسية .

لقد احبا بعضهما بعضا ، واصبحا مهياين للزواج ، لكن موعد الزواج تأجل لعدم بلوغ تشو مى لى سن الثلاثين ( عمر الزواج المحدد لممثلات الباليه في ذلك الحين ) ، فلبثا ينتظران حلول ذلك الموعد . وفي عام ١٩٧٦ نزلت بوانغ دان يانغ محنة كبرى مفاجئة ، اذ وقعت حادثة احتراق في احدى التجارب ، اصيب فيها وانغ دان يانغ بحروق من الدرجة الثالثة في وجهه ويديه ، فقد معها ملامحه الجميلة . والخطر من ذلك انه سيصبح عاجزا عن الاعتماد على نفسه في المعيشة وعاجزا عن العمل . وتعددت الآراء والتعليقات حول علاقة الحب التي تربطه بتشو مى لى : ترى هل تستمر ؟

قلقت تشو مى لى اشد القلق على حروق وانغ دان يانغ ، لكنها ظلت رابطة الجأش . وانبثقت من وجدانها تلك المشاعر التي ربتها على كل ما هو حق وصالح وجميل ، واصبحت هذه المشاعر سندا معنويا لها ، وجعلتها تواجه الواقع بصلابة . وفي معرض حديثها لنا عن هذا الامر للماضي ، استعرضت ذكرياتها للنفسية للخالدة في

قلبا ، فقالت :

— اصيب بحروق وهذا محض محنة كبرى مفاجئة ، وأفقدتني هذه المحنة المفاجئة القدرة على التفكير بترو في البداية ، واخذ الرأي العام يهاجمنى بالسؤال التالى : كيف سيكون مستقبلكما ؟ لم ارد على هذا السؤال . ورأيت ان على مواجهة الامر الواقع اولا وقبل كل شىء ، وان على القيام بتشجيعه والتخفيف من محتته والاسهام فى تمريره . وكنت فى تلك الفترة اذهب قبل الظهر الى فرقة الباليه اولا للقيام بالتدرب على فن الرقص ثم الى المستشفى لتمريره ، وبعد الظهر اعود الى فرقة الباليه لمواصلة التدريب . والمسافة بين فرقة الباليه والمستشفى بعيدة والوقت لدى ضيق . ومع ذلك تابرت على هذا الجهد اليومى سنة كاملة .

فى البداية كانت ملامحه ممسوخة بالاضافة الى اغمائه طوال اليوم . ولقد استبدت بقلبى مرارة عجيبة ، ولكنى لم اهلك امامه ابدا لأننى اعرف انى دعامته المعنوية الآن ، فاذا بكيت امامه ، فكيف اساعده على كسب الثقة بالمستقبل . وخلال تلك السنة لم اتراخ فى جهدى الفنى ، بل واطبعت على التدريب الشاق المرير ، كما لم اظهر حزنى قيد انملة امامه . وبذل المستشفى كل ما فى وسعه لعلاج حروقه ، لكن ملامحه ظلت قبيحة جدا لكثرة آثار الحروق . فأجرى الاطباء عملية تجميل قدر الامكان . اما يداه فقد تلفت فيها اوتار العضلات ، فصارتا جامدتين ، فلا يمكنه تحريك اصابعه ، ولا يمكنه ان يمسك الاشياء بيديه كما يحاول له . وعندها نبهنى كثير من الاقرباء والاصدقاء والزعماء والجيران قائلين : ” لا تدعه يلقى عليك حملا ثقيلا مدى

حياتك . انك متخصصة فى الفن ، فقد يفقدك المستقبل والاختصاص ،  
وقال بعضهم بصراحة : " عليك ان تفارقه وان تختارى خطيبا جديدا .  
واذا تزوجك رجل اكبر منك سنا الى حد معين ، ولديه اموال كثيرة  
او لديه مسكن ( فى شانغهاى ازمة سكن ) ، فانك ستعيشين معه عيشة  
سعيدة للغاية . " وعرض على بعضهم الآخر صورا غير قليلة لطالبي  
الزواج كى يختار منهم من ارتضى به خطيبا جديدا . وحزنت والدتى  
لأمر زواجى ، وبكت عدة مرات لما سأعانيه فى المستقبل من الآلام ،  
ولكنها لم تعارض رغبتى بحزم احتراماً لارادتى . ورأيت ان المال  
والمسكن امر لا يهمنى ، انما الذى يهمنى هو الانسان بالذات ،  
اذن ، على من يقع اختياري الآن ؟ أليس وانغ دان يانغ هو الذى  
احبه ؟ رحت افكر ، واثبت حيناً وارتدد حيناً آخر ، وقضيت فترة  
مريرة فعلا .

لقد مضى على حبنا ٦ سنوات ، خبرت خلالها اخلاقه التزوية .  
والآن اصابته العاهة ، لكن عزمته بقيت قوية سليمة ، وقلبه لم  
يتغير ، واخلاقه لم تتغير ، فسألت نفسى : اذا تزوجت منه ، فهل  
استطيع تحمل جميع الصعوبات الناجمة عن عاهته ؟ هل سأصمد  
فى وجه هذه الصعاب ؟ ان تدليل والدتى اياى جعلنى لا اعرف معالجة  
للشؤون المنزلية ، فلا اعرف حتى كيف ارفو الثوب ، فهل استطيع  
العيش مع معوق ، واقدر على رعايته ؟

عادت الى ذهنى رواية «جين اير» ، وكذلك مسرحية الباليه  
« بحيرة البجع » ، فاذا بها تخبرنى ان الحب العفيف القائم فى هذه  
الرواية وهذه المسرحية هو ما سيكون بيننا تماما . رفى تلك السنوات



كنت احب قراءة «جين اير» وكان وانغ دان يانغ يحب مشاهدة «بحيرة البجع» ، الامر الذى اعطانا قوة للتغلب على الصعوبات . ولكن هل سأظل مخلصه للحب دون تززع مثل «جين اير» و«جينيتا» ؟ اذا كانت حياة الزواج خالية من السعادة ، فان هذا الزواج سيفقدو محنة كبرى . وقد لاحظت ان مشاعر الحب فى المقام الاول ، والاشياء الاخرى كلها فى المقام الثانى . ووجدت ان وانغ دان يانغ قد صار لى سنداً روحياً ، فكلما عدت من لقاء معه تلاشت علامات الاستفهام المذكورة جميعاً . وهذا ليس رحمة او شفقة ، وانما هو الحب العفيف الذى تعهدناه بالتربية خلال السنوات الطويلة الماضية . اننى لا استطيع العيش من دونه ، ولا يمكننى كذلك ان اتركه لمجرد ان اصابته عاهة .

ومن اجل استعادة وظائف جسمه عكف على القيام بتمرينات شاقة كان خلالها يتصبب عرقاً . وبذل جهوده من اجل الحياة والمستقبل فى صمت ، فتأثرت بذلك تأثراً عميقاً ، وازداد احترامى له . وقد ظل هناك من يحرضنى على الابتعاد عنه ومعاملته ببرود والانفصال عنه ، لكننى ايقنت بأن من واجب الانسان ان يكون مستقيماً عادلاً ، فلا اعامل شخصاً اصاب بالحرق من اجل المصلحة العامة معاملة غير عادلة الى ذلك الحد . لذلك ثابرت على زيارته كل يوم ، وبذلت كل ما فى وسعى لتزويده بالثقة والقوة . وكان هناك صحفي سأل وانغ دان يانغ قائلاً : ” هل فكرت بعد اصابتك بالحرق بموقف تشو مى لى من حبها لك ؟ “ فأجاب قائلاً : ” انها صداقة ساذجة طيبة القلب . وان حبنا المتبادل الذى قد استمر ٦ سنوات ستنشق منه

قوة جبارة ، وانى واثق كل الثقة بأنها لن تنفصل عني . " اين يوجد رجل صادق قوى مثله ؟ انه واثق بى الى هذا الحد ، فكيف اعامله بنفاق ؟ وهكذا وقع عليه اختيارى النهائي . وتزوجنا عام ١٩٧٧ ، وانجبنا فى العام التالى .

### السعادة

كان هناك عدة اصدقاء اجانب من الولايات المتحدة واستراليا وغيرهما يرغبون فى معرفة ما اذا كانت حياة تشو مى لى سعيدة ام لا . فتلبية لرغبتهم دعتهم الى النزول فى بيتها ضيوفا ، ليقابلوا زوجها وانغ دان يانغ وابنتها المحبوبة . فأعجبوا بعد وصولهم البيت بالجو العائلى الذى يسوده الهدوء والانسجام والسعادة . ولاحظوا ان افراد العائلة الثلاثة يستحيل انفصالهم عن بعضهم بعضا ، كما لاحظوا ان الحب فيما بينهم فى ازدياد مستمر .

وذات مساء من يوم السبت زرنا بيت تشو مى لى كذلك بدعوة منها وكنا نود ان نلمس سعادتها فى حياتها . بيتها يتكون من حجرتين ، وبرغم انه مسكن عادى ، لكنه فى مدينة شانغهاى التى تواجه ازمة سكن شديدة يعتبر مسكنا لا بأس به . وهذه الشقة مزودة بمرافق صحية كاملة ، والمحيط من حولها هادئ . اما اثاثها وتزيينها وألوانها فى الداخل فقد تركت فى انفسنا انطباعات عميقة . هناك تمثال فينوس باللون الابيض . ومزهريه فيها ازهار مفعمة بالحياة . وغطاء السرير الاخضر وستارة الشباك الخفيفة اللينة ذات اللون الاحمر الفاتح جعلانا

نحس بجو من الهدوء والرزانة . وهناك ايضا صور لتشو مى لى مأخوذة من مسرحية « بحيرة البجع » يخيل الينا انها منبع للقوة المعنوية الخالدة لهذا البيت . وضحكات الطفلة الرنانة ومعزوفاتها الرخيمة اضفت على البيت جوا من السعادة . زوجها قليل الكلام مبتسم للوجه ، ويبدو عليه انه يعيش فى اطمئنان بعيدا عن الهموم والاحزان . يداه مازالتا جامدتين ، لكنه يستطيع الآن مراعاة نفسه بنفسه فى المعيشة ، وهو مصر على ذلك . وقالت لنا تشو مى لى فى ارتياح :

— الآن يستطيع ارتداء ثيابه ، كما يستطيع الاستحمام بصورة حسنة ، ويستطيع ان يعد طعام الغداء لابتنتا ويرعاها ، فصار بذلك مساعدا لى فى البيت . ان تجارب الحياة قد جلبت لنا السعادة ، اما الفترة العصبية فقد مضت الى غير رجعة .

فى الفترة الاولى من زواجنا واجهنا فى حياتنا صعوبات كثيرة ورغم ان حياتنا زاخرة بالعواطف الحلوة . كان فى ذلك الوقت عاجزا عن العمل فى البيت ، وانا حائرة لا ادرى كيف افعل ؟ فقدم لنا والدائى المساعدة والرعاية ، اذ علمتنى والدتى الطبخ وغير ذلك من الشؤون المنزلية . وكان على ان اساعد زوجى فى التفصيل وحتى فى ترزير ثيابه . وبعد سنة من الزواج رزقنا بطفلة فازدادت الصعوبات . ومن اجل مواجهتها اتخذنا موقفا ايجابيا جادا ، فذللناها صعوبة بعد اخرى . لقد بلغت ابنتنا الآن التاسعة من عمرها ، وهى مولعة بالرقص والغناء ، وتذهب كل يوم الى قصر الاطفال لتقوم بالتدريبات الفنية . ولقد زارت كوريا فى رحلة فنية مع فرقة الفنون الصينية وهى فى السادسة من عمرها . وان الفضل فى نموها السليم يرجع الى الكثيرين ممن بذلوا

لها جهودا كبيرة . كانت في ايام طفولتها تركب معى السيارات العمومية  
المزدحمة للذهاب الى روضة الاطفال . وكنا نحرص على ان تصبح  
لديها فكرة الاعتماد على النفس رعادة الاعتماد على النفس ، وعلمناها  
احترام المسنين والعناية بالاطفال وعدم التظاهر بأنها طفلة مدللة ،  
والمحافظة على الترتيب وعدم التميز في الطعام وعدم التشاجر مع الآخرين  
وعدم التكبر . لذلك قلما كانت تضايقنا . ويأمل زوجى ان تتعلم  
ابنتنا البالية ، ولكنى لا اريد لها ذلك ، فقد عرفت من تجربتى ان  
تعلم البالية مرقى جدا ، وثمنه باهظ جدا ، والحياة الفنية فيه قصيرة  
جدا . فمن اجل البالية تأخرت في الزواج والولادة . لقد تجاوزت  
الاربعين ، فحياتى الفنية لن تطول كثيرا . ولا يسعنى في المستقبل  
الا ان اقوم بتعليم الرقص .

عبر اختبارات الحياة تحولت من مثقفة لا هم لها الا قراءة الكتب  
الى ربة بيت قادرة ، فأنا الآن استطيع تأدية جميع الاعمال المنزلية  
كالغسيل والخياطة وحبك الستر الصوفية وصنع الفطائر الحلوة . وفي  
ايام الاعياد والمناسبات استطيع اعداد مائدة تكريمية للوالدى المحترمين  
المحبوبين . رقد صارت والدتى مطمئنة على فى جميع المجالات .  
اعيش مع زوجى فى غاية الرثام والانسجام . انه منطو على نفسه ،  
لكنه يحب الموسيقى والمسرحيات والادب واوبرا سوتشو ، ويحب  
مشاهدة عروضى الفنية على الاخص ، فهو احد نظارتى وكذلك معلمى  
لأنه يساعدنى على تعميق فهم الدور الذى ألعبه كى يرتفع مستوى  
الفنى فى ادائه . وحينما اعود الى البيت بعد انتهاء عملى الرسمى اجلب  
لزوجى وابنتى ضحككات الفرح فور دخول باب البيت .

ان ايقاعات حياتنا نحن الثلاثة قوية ، وألحانها جميلة رخيمة .  
اقوم من النوم في السادسة صباحا ، فأجهز الفطور للجميع ،  
واغادر البيت في تمام الساعة السادسة والنصف متوجهة الى فرقة للباليه .  
وانصرف من الفرقة في الساعة الثالثة والنصف بعد الظهر الى قصر  
الاطفال لمشاهدة التدريبات الفنية لابنتي ، ثم اعود الى البيت حوالى  
الساعة السادسة والنصف لاعداد طعام العشاء . اما زوجى فيقرأ الكتب  
يومية ، ويتنزه في الحدائق العامة ، وكان يوصل ابنتنا الى روضة الاطفال  
ويعود بها عند الانصراف ، ويتناول الشغيرية التى يطبخها بنفسه عند  
الظهر . واتفقت معه على التأثير في طفلتنا بأفعالنا واقولنا المثالية لأن  
الاطفال كالاوراق البيضاء يمكن ان ترسم عليها مختلف الرسوم  
والاشكال . ومن اجل تعويدها على الاجتهاد في دراستها لا ينام اى  
منا قبل الساعة العاشرة مساء مهما كان متعبا . اشترى الخضار من  
السوق مرة كل يومين ، واشترى اللحوم او الاسماك مرة كل اسبوع ،  
وعادة ما يكون ذلك يوم الاحد . وقد اشترينا الآن ثلاجة فساعدتنا  
كثيرا . اغادر شانغهاى من حين الى حين في مهمات فنية . وقبل  
السفر اجهز لهما ما يحتاجان اليه من الثياب والطعام خلال غيابى .  
وكلما عدت الى البيت من هذه الاسفار تستقبلنى ابنتى بالتصفيق  
فرحة مسرورة وتقفز قائلة : " الام هى الاحسن ، والطعام الذى تعده  
للديد جدا ، اما الاب فلا يعرف فن الطهى كثيرا . "  
اننى مقدرة دعم زوجى اياى فمن دون دعمه لا استطيع ممارسة  
مهنتى .

نزور والدى يوم الاحد مرة كل اسبوعين . ونشاهد كل احد

فيلما ، او نذهب الى الحدائق العامة للاستمتاع بالطبيعة . ونشارك  
في هذه النشاطات جميعا .

لقد نقلت قصتنا - انا ووانغ - الى خشبة المسرح . فأشاد  
الناس بحبنا العظيم واطلقوا عليه " الحب البجعي " . ان طريقنا في  
الحياة ما زال طويلا ، والماضى قد انقضى ، والقادم سنستقبله بمزيد  
من الانحلاص والتصميم .

## منظر الغروب ما يزال جميلا

- وصف للسيدة تشو تشونغ لى ارملة

الثورى القديم وانغ جيا شيانغ

لقد قطعت اشواطاً طويلة فى طريق حياتها ، ولكن الامور الماضية للمتدافعة ما زالت ماثلة فى ذهنها . سألتها احدهم عن سنّها فى العام الماضى فردت قائلة : ٢٧ عاما . وسألتها الآخر عن سنّها هذا للعام فردت قائلة : ٣٧ عاما ، بينما سنّها الحقيقى الآن ٧٣ عاما . وحساب سنّها على هذا النحو يدل على حنينها الى الماضى وتصوراتها لمستقبلها البعيد والقريب ، والمعنى الكامن فى هذا الحساب سيتفهّمه قراؤنا بعد قراءة مقالتنا هذه .

عندما انجزنا جميع المقابلات الصحفية المقرر اجراؤها وفقا للخطة للموضوعة اصلا ، واصبح تأليف هذا الكتاب على وشك الانتهاء ، عرفنا ان السيدة تشو تشونغ لى قد بدأت حياتها كاتبة بعد بلوغها الثالثة والستين من عمرها . ومازالت الى الآن تبذل جهدها فى الابداع الادبى ، فأفكارها متدفقة كالنهر الجارف ، ورغباتها فى الابداع الادبى فى ازدياد مستمر . فقررنا اجراء مقابلات صحفية معها لادخال قصتها فى كتابنا حتى يستطيع قراؤنا ان يتعرفوا على المرأة الصينية من زاوية اخرى ، ويقفوا على حقيقة افراحها واتراحها وقوتها الكامنة .



نشو نطونغ لی کاتبه تکتب واقفہ



## أ - الكاتبة التي تكتب واقفة

. اسمها الحقيقي تشو تشونغ لي ، واسمها المستعار تشو شان ، وكانت في الاصل طبيبة . لقد بدأت حياتها كاتبة بعد بلوغها الثالثة والستين . وبناء على احصائها هي فان اعمالها الادبية جاءت في ٣ ملايين مقطع صيني ، والسدس منها قيد النشر . وعملها الادبي الاول « الحب والحدق » اختير رواية ممتازة من بين مائة رواية طويلة . وكتابها « التاريخ غير الرسمي لجيانغ تشينغ » و« معلومات سرية عن جيانغ تشينغ » قد نشرا في هونغ كونغ واسترعبا اهتماما خاصا من القراء فيما وراء البحار . ويرى عالم امريكي متخصص في بحث التاريخ والادب الشرقيين ان مؤلفة هذين الكتابين امرأة جريئة .

لقد بدأت حياتها في الابداع الادبي بعد ان تخلصت من قيود احزانها وآلامها البالغة . كانت في الاصل طبيبة ، فلم تتعلم النظريات الادبية والابداع الادبي ، فمن الطبيعي ان تكون بدايتها في الابداع الادبي صعبة جدا ، لكنها اجتازت هذه العقبة الكأداء وكتبت تجارب حياتها خلال عشرات السنين في اشكال مختلفة ، منها الرواية والسيرة الذاتية والذكريات .

قالت في مقدمة كتابها « الشخصيات الشهيرة في الحزب الشيوعي

الصيني » :

” لقد جريت في طريق حياتي دون تردد ولا توقف ، ودون ادنى نظرة الى الوراء او تفكير في ذاتي . قطعت اشواطاً طويلة تركت فيها

آثار لقدمي لا انساها . والآن اصبحت لاهثة ، وصارت خطواتي صغيرة بطيئة ، ولكن كثيرا من الامور الماضية لا تزال تعجيش في صدى وتقلب في ذهني . افكارى تتدفق كمياه العين ، ومشاهد الامور الماضية ماثلة في ذهني ، وهي التي دفعتني الى تسجيل بعضها في هذا الكتاب . ليجت الناس فيها ويفكروا فيما تتضمنه من ذكريات الماضي . . . من هذه المقدمة يمكننا ان نعرف لماذا تكتب . ان الامور الماضية المتدافعة هي التي جعلتها تتحمس لحياتها وعملها في الايام المقبلة .

انها عجوز ارملة لا عائلة لها . أما زوجها وانغ جيا شيانغ الذي نال احترامها وحبها فهو احد قادة الحزب الشيوعي الصيني وحكومة جمهورية الصين الشعبية وكذلك احد قادة القوات المسلحة البارزين ، وقد توفي بسبب الارهاب خلال " الثورة الثقافية " ( عام ١٩٦٦ - ١٩٧٦ ) . وكان في سبيل القضية المشتركة قد اتفقا على عدم الانجاب ، فعندما توفي زوجها صارت ارملة لا عائلة لها . ان وفاة زوجها اوقعها في هوة من الحزن ، فعاشت برفقة الدموع مدة سنتين ، وحبكت خلالها عددا لا يحصى من الستر الصوفية بمختلف تشكيلات الزخارف ومختلف الالوان ، وعملت ذلك ابرة ابرة وخيطا خيطا وهي غارقة في ذكرياتها عن زوجها الراحل وامورها الماضية . . . الدراسة في السنوات المبكرة والذهاب الى يانآن للاشتراك في الثورة في ريعان الشباب ومسيرات الكفاح الطويلة بعد الاشتراك في الثورة . وهذه الذكريات هي التي نورثتها ، وخلصتها من بالغ الحزن . كان زوجها يشجعها

مرارا وتكرارا على للعمل لصالح الشعب ، فلم تخيب امل زوجها ،  
 اذ طلبت من نفسها ان تخلص من هوة الحزن بسرعة ، وان تعيش على  
 خير ما ينبغي ، ومن اجل ذلك بدأت حياتها في الابداع الادبي .  
 انها تكتب ليل نهار دون توقف ، وتكتب عدة آلاف مقطع  
 صيني في اليوم احيانا وعشرة آلاف مقطع احيانا اخرى ، متغاضية  
 عن الراحة ، مما اتلف عمودها الفقري . ومن اجل تخفيف آلامها  
 في الحقو والظهر والورك والفخذ تتخذ في اثناء الكتابة مختلف الوضعيات ،  
 كالجلوس والوقوف والرقود حسب ما يقتضيها جسمها . فقال بعض  
 الناس انها كاتبة تكتب واقفة . ورأينا في بيتها ، في قاعة الاستقبال  
 والمكتب وغرفة النوم ، انواعا من المساند الخشبية مسطحة وغير  
 مسطحة ، منها ما يمكن وضعه فوق مسندى الاريكة ومنها ما يمكن  
 نصبه على السرير ، وهكذا يمكن للسيدة تشو تشونغ لى ان تواصل  
 كتابتها إما جالسة على الاريكة وإما واقفة على الأرض وإما راقدة في  
 السرير . وبهذه الاوضاع من الكتابة انجزت تشو تشونغ لى تلك  
 الاعمال التى نشرت في السنوات الاخيرة او التى ما تزال قيد النشر ،  
 من بينها « الفجر والشفق » حول ذكرياتها عن زوجها ، ومنها للرواية  
 الثلاثين الضخمة على نمط السيرة الذاتية : « خصلنى ندى الربيع »  
 و« نورتنى الشمس الساطعة » و« رافقنى الشفق الجميل » ، ومنها  
 ايضا كتاب « معلومات مريبة لجيانغ تشينغ » . وانطلاقا من عملها  
 الكدود هذا دعيت تشو تشونغ لى « كاتبة غزيرة الانتاج » . وفى عام  
 ١٩٨٢ انضمت الى جمعية الكتاب الصينيين ، وكانت فى السادسة  
 والستين من عمرها ، وهى الآن فى الثالثة والسبعين ، ولكنها لا تزال

تنشط في اوساط الابداع الادبى .

## ب - افراحها واتراحها

لا يمكن لمقالنا القصير هذا ان يستوعب سيرة حياتها الطويلة ،  
لذلك لا يسعنا الا ان نختار عدة احداث هامة في حياتها ، وان نقطف  
من شجرة حياتها عدة " ثمار حلوة " وعدة " ثمار مرة " لنشكل  
فكرة عن هذه الشجرة بكاملها .

ان افراحها في الحياة اكثر من اتراحها بصفة عامة . وافراحها  
غير محدودة ، واتراحها لا مثيل لها . لقد دفعت ثمنها غاليا ، وضحت  
بالكثير .

## التأثر الايجابى التدريجى بروح الثورة

ولدت تشو تشونغ لى عام ١٩١٥ فى مدينة تشانغشا بمقاطعة  
هونان . وكان ابوها تشو جيان فان قد درس فى اليابان فى ريعان شبابه ،  
وبعد عودته الى الوطن عام ١٩١٤ اسس فى حديقة اسرته روضة خاصة  
للطالبات ، فاعتبرت اول مدرسة خاصة بالفتيات فى تاريخ الصين  
الحديث . وبعد ثورة عام ١٩١١ الديمقراطية البرجوازية التى قادها  
الدكتور صن يات صن تغير اسمها من روضة الى " مدرسة تشونان  
للفتيات " ، وقد مضى على هذه المدرسة حتى الآن ٨٤ عاما . وتلقى  
حاليا باسمها القديم برغم تغير اسمها عدة مرات عبر مراحل تاريخها .

كان جدها قائدا كبيرا لدى الجنرال الوطنى تسوه تسونغ تانغ فى  
 اواخر اسرة تشينغ الملكية (١٦٤٤ - ١٩١١) . وكان ثريا ، ولكنه  
 من اجل تأسيس المدرسة تبرع بجميع ممتلكاته تقريبا . والنساء  
 اللداعات الصيت فى اوساط المرأة الصينية فى العصر الحديث والمعاصر  
 مثل شيانغ جينغ يوى ويانغ كاي هوى وتساي تشانغ ودينغ لينغ هن  
 خريجات فى مدرسة تشونان للفتيات . وكان تشو جيان فان معلما لهن .  
 وقد شارك كثيرا من قادة الحزب الشيوعى الصينى فى القيام بأعمال  
 الثورة ، ومنهم ماو تسى تونغ وتساي خه سن وخه شو هونغ وشيوى  
 ته لى وشيه جيويه تساي ووانغ تشن ، كما تعرف على كثير من قادة  
 الحزب مثل ليو شاو تشى ودونغ بى وو ووو يوى تشانغ ولين بو  
 تشيوى لى لى سان لى فو تشون ونيه رونج تشن وشياو جين قوانغ .  
 وانه لأمر غير سهل ان يكون السيد تشو جيان فان قد تمكن فى ظروف  
 الصين القديمة شبه الاقطاعية وشبه المستعمرة من تأسيس مدرسة  
 خاصة بالفتيات لاعداد المثقفات فى سبيل تحرير المرأة . فهو بذلك  
 رائد من رواد حركة تحرير المرأة الصينية وعالم تربوى شهير هن  
 جدارة .

ولدت السيدة تشو تشونغ لى فى مثل هذه العائلة ، فتلقت تربية  
 من الثوريين القدامى ، وتأثرت تأثيرا ايجابيا تدريجيا بأفكارهم الجديدة  
 منذ طفولتها . ولم تعان اطلاقا من الآلام الناجمة من الاقطاعية التى  
 لا بد من معاناتها بالنسبة للنساء فى ذلك العهد . قالت تشو تشونغ  
 لى فى سرور :

— من حسن الحظ انى لم اتعرض لتلك المعاناة المؤلمة الناجمة

من الانقطاعية ، ذلك لأن اسرتى غير اقطاعية وغير متحفظة ، وكان  
ابى بالتبنى خه شو هونغ قد اسس مع ماو تسى تونغ وتسائ خه من  
وغيرهما منظمة ثورية - جمعية شينمين فى هونان ، واستشهد فى  
سبيل الثورة . وقد ترك فى نفسى ، وانا صغيرة ، انطباعات عميقة خالدة .  
كان دنغ تشونغ شيا ، احد قادة الحركة العمالية الصينية فى مرحلتها  
الاولى ، قدوة لى فى حياتى . وقد استشهد فى يوهواتاى بمدينة نانجينغ  
بعد ان عانى من التعذيب اشده . وكنت اعرفه جيدا ، اعرف ملامحه  
العادية البسيطة وعينه البراقنتين . وذات مرة تحدث معى ، وطلب  
منى ان اشترى له السرطان الذى يحب تناوله . ولكن فى هذه المرة  
بالذات قبض عليه بعد هودتى من السوق بوقت قصير . فهذا الامر  
الذى حدث فى سنواتى المبكرة زودنى بقوة لا تقهر . وابى والثوريون  
من جيله زودونى بالايمان الذى هو مصدر القوة واثمن الاشياء فى حياة  
الانسان .

وبعد فشل للثورة الكبرى الممتدة من عام ١٩٢٤ الى عام  
١٩٢٧ تعرضت اسرتنا فى مدينة تشانغشا للتفتيش ، وصودرت ممتلكاتها ،  
وهرب جميع اعضاء الاسرة الى شانغهاى . وكان ابى فى ذلك الحين  
يقوم بالاعمال السرية الخاصة بالحزب . وبرغم انه يعانى من الفقر  
والمرض معا لكنه ظل مصرا على ادخالى المدرسة لمواصلة الدراسة .  
وفى البداية درست فن التوليد ، ثم غيرت فكرتى الاصلية وعقدت  
للزم على دراسة الطب العام ، وتلقيت تأييدا من ابى . والتحققت عبر  
الامتحان بمعهد تونغده للطب فى شانغهاى ، وانا فى الخامسة عشرة  
من عمري فى ذلك الحين . وبعد ذلك بوقت قصير توفى ابى من

مرضه ، الامر الذى احزننى كثيرا ، فعلقـت املـى على ثروة لا تنفـد  
مدى حياتى .

### الاعتبار الاول فى طريق الحياة

خلال ٥ سنوات من دراستى الجامعية وستين من التطبيقات  
العملية عشت حياة الفقر المدقع . كانت دراسة الطب مثلـى الاعلى ،  
ومن اجل تحقيقها ناضلت نضالا شاقا مريرا . فطوال تلك السنوات  
الخمـس بمعهد الطب لم اتناول الفطور بغرض توفير المال . وكان  
طعام الغداء فى غاية البساطة يكفى لسد رمقى . لذلك كانت معاناة  
الجوع امرا مألـوفا بالنسبة لى . وفى بعض الاحيان كان شقيقى يأخذ  
كل مصروفات معيشتى المرسلة من والدتى فى مدينة تشانغشا ، فعندها  
لا يسعنى الا ان اعيش على الديون . وبالإضافة الى الصعوبات الاقتصادية  
كنت اواجه مراقبة جواسيس السلطات الرجعية . ففى السابعة عشرة من  
عمرى بدأت اعيش فى شانغهاى منعزلة عن جميع افراد الاسرة والاقرباء  
لأن معظمهم قد عادوا الى تشانغشا على التوالى . وذهب بعضهم الى  
المناطق المحررة . وكان بعضهم الآخر يقوم بالاعمال السرية للحزب ،  
فكنت اواجه المزيد والمزيد من المتاعب ، ولكنى صممت على اكمال  
دراسة الطب مهما كانت الصعوبات . ومن اجل مجابهة رقابة الجواسيس  
وتجنب شكوكهم فى شخصيتى كان على ان ابالغ فى تحسين مظهرى  
الخارجى حتى ابدو طالبة جامعية من اسرة غنية برغم انى فى ذلك  
الوقت اعانى من الجوع .

وفي خريف عام ١٩٣٢ قبض علينا انا وشقيقتي ولي ينغ زوجة  
دونغ تشونغ شيا . وكانت شقيقتي والسيدة لي ينغ تعملان في خدمة  
الحزب السرية . وقام العدو بالتحقيق معي مرتين واستخدم وسائل  
تهديدات مختلفة ، لكنني بالهام من السيدة لي ينغ الباسلة غير الهيابة  
لم اعترف بشيء عن شقيقتي وعن لي ينغ ، كما لم افش سر العلاقة  
بين لي ينغ ودونغ تشونغ شيا . ونظرا لأنني لم ابلغ سن الرشد ( ١٨ عاما )  
آنذاك فلم توقع بحقي عقوبة قانونية . وبعد فترة من اعتقال اضطرت  
السلطات المعنية الى الموافقة على اطلاق سراحى بكفالة . ويعتبر  
هذا الامر اول اختبار في حياتي في سنوات الشباب ، لا انساه مدى  
للحياة ، كما يعتبر بداية لمعرفة مظاهر المجتمع وبداية للقرار من  
بين فكي النمر .

### الفرار من بين فكي النمر

في عام ١٩٣٦ كنت اشتغل طبيبة متدربة في المستشفى المركزي  
لحزب الكوميتانغ في نانجينغ . وانتشرت بشرى انتصار الجيش الاحمر  
في مسيرته الكبرى ونجاحه في الوصول الى يانان في شمال مقاطعة شنشى  
انتشارا سريعا في المناطق التي يحكمها الكوميتانغ ويخيم عليها  
الارهاب . فשמعت انا وعدد من الشباب الوطنيين الآخرين بابتهاج  
بالغ لهذا الخبر السار .

في عام ١٩٣٧ ، عندما اوشكت نانجينغ على السقوط في وجه  
العدوان الياباني ، كان الاطباء والممرضات شديدي القلق ، يفكرون



فى مخرج من هذه الازمة . وكنت حينذاك فى الثانية والعشرين من  
 عمرى ، لا ازيد فى نظر الناس عن فتاة فتيّة لا تعرف عن امور  
 العالم شيئا . ولكننى فى الواقع قد عقدت العزم على سلوك الطريق  
 الذى اخترته . واخذت اقوم بالاستعدادات لتحقيق غرضى المنشود  
 خفية . وفى احد الايام من نهاية الاسبوع بدأت انفذ خطتى الموضوعية  
 للفرار من بين فكى النمر ، فخرجت من المستشفى حاملة معى حقيبة  
 للامتنعة . وكان عند مخرج المستشفى عميل سرى يقوم بمهمة المراقبة ،  
 فلما وجدنى احمل حقيبة سألنى على الفور فى لهجة تهديد وهو يتكلف  
 الابتسامة : " الى اين تذهبين ايها الطيبة تشو ؟ " فتوقفت وقلت  
 له فى غير مبالاة : " آه ، كنت اود ان اخبرك ان الطائرات اليابانية  
 تقصف يوميا ، فلا يسعنى الا ان اودع اشياى هذه فى بيت قريبى ،  
 وسأعود حالا ، فهل تسمحوا لى ان اخرج بها ؟ " فأولأ برأسه موافقا ،  
 واكد على الرجوع بسرعة . فسررت اعظم سرور لدى نجاحى بالفرار .  
 واقترب يوم اللقاء مع والدتى فى تشانغشا . وحينما وصلت المرفأ على  
 شاطئ نهر اليانغتسى رجدهته مكتظا باللاجئين . ومن اجل مغادرة  
 هذا المكان فى نفس اليوم توسلت الى قاطع التذاكر ان يبيعنى تذكرة ،  
 وقلت له ان والدتى تحتضر وانى على مثل الجمر من القلق ، فارحمنى .  
 فاعطانى تذكرة فشكرته عليها عظيم الشكر ، وتسلمت التذكرة بيد  
 مرتعشة لأن هذه التذكرة بمثابة جواز سفر للفرار من فكى النمر .  
 ورجعت الى جانب والدتى وغيرها من الاعزاء فى نهاية الامر ، وبدأت  
 استعد للذهاب الى يانآن مهد الثورة . وفى اوائل الربيع من عام ١٩٣٨  
 انطلقت سيارة شاحنة نحو يانآن حاملة على ظهرها جماعة من الشبان

والشابات الذين طال اشتياقهم الى مهد الثورة . ومن ضمنهم انا وابن زوج شقيقتى البالغ من العمر ٦ سنوات .

### اول طبية نظامية في يانان

بعد وصولي الى يانان بوقت غير طويل استقبلني ماو تسي تونغ حيث قال لي في حديث لطيف : " انك قد جئت الى منطقة حدود المقاطعات الثلاث ( شنشى وقانسو ونيغشيا ) ، وعملك فيها يعتبر خدمة لقضية الثورة البروليتارية ، فاستعدى لأن تكونى طبيبة محمودة للشعب ذات براعة مهنية واسلوب عمل بروليتارى . فمن واجب الطبيب ان يتحلل بالانسانية في تعامله مع المرضى والجرحى ، والا فمن السهل ان يكون طبيبا انايا . " " ان اباك رجل طيب ، وا اسفاه ! هل لديك للرغبة في ان تكونى الطبيبة المسؤولة عن صحتى فيما بعد ؟ " فقلت له بأنى مستعدة للخضوع لترتيب الهيئة القيادية ، ولكنى اخاف فقط من قلة خبرتى الطبية . فقال : " من الحسن ان يعترف المرء بنقصه ، بل عليه الا يتظاهر بالقوة والا يتكبر . وعليك ان تتعلمى خلال الممارسة العملية وان تقوى بالممارسات العملية في اثناء التعلم كى ترفعى مستوى معارفك " وقال ايضا : " انا مسرور جدا اليوم لأنى قابلت ابنة صديقى القديم من جهة ، وحصلت منها على فوائد من جهة اخرى " ، ولم اعرف عندها ما الفوائد التى قدمتها له ، لكنى عرفت ذلك فيما بعد . فقد رأى ان حديثى معه اتاح له فرصة الاستراحة عشرات الدقائق . ومنذ ذلك الوقت بدأت اشتغل في مستشفى منطقة

حدود المقاطعات الثلاث المذكورة ، ثم نقلت بعدها الى عيادة يانغجيا لينغ وتساويوان حيث مقر الهيئات المركزية ، وعيادة وانغجيا لينغ حيث مقر القيادة العامة للمجلس العسكرى المركزى ، وعيادات اماكن اخرى ، لأشتغل مديرة طبية فى آن واحد وطبية مسؤولة عن صيانة صحة ماو تسى تونغ وغيره من قادة اللجنة المركزية . لم يكن لمستشفى منطقة الحدود اى بناء ، فهو مجرد صفوف من الكهوف للترابىة المحفورة . اما الاضاءة ليلا فبالشموع ، واسرة المرضى مبنية باللبن وبعضها ألواح خشبية موضوعة على مقعدين طويلين خشبيين . ولم تكن هناك التسميات المعروفة ، الطبيب الرئيسى والطبيب المشرف على العلاج والطبيب العادى ، كما لم تكن هناك ممرضة خريجة فى مدرسة التمريض النظامية ، فظروف العمل سيئة جدا ، ولكن فعالية العمل عالية جدا . وكان على الطبيب فى ذلك الحين ان يجرى ٢ او ٣ عمليات جراحية فى اليوم ، او يستقبل ما بين ٤٠ و ٥٠ مريضا فى العيادة ، او يشرف على ما يتراوح بين ٣٠ و ٤٠ سريرا فى قسم المرضى المقيمين ، وجميع العاملين فى المستشفى مسرورون مع ان العمل متعب جدا . وكنت اقوم الى جانب العمل فى المستشفى بصيانة صحة القادة الكبار ، وتلك هى مسؤوليتى الكبيرة . واذكر انه فى نهاية عام ١٩٤٢ جاء الى يانآن الرفيق ليو شاو تشى الذى صار رئيس جمهورية الصين الشعبية فيما بعد ، فوقعت مهمة حفظ صحته على عاتقى كذلك .

ان فترة اقامتى فى يانآن قد تركت فى ذهنى ذكريات واضحة . لقد جئت الى يانآن اول طبيبىة نظامية ، فطبيعى ان تقع على عاتقى

المهام الكبيرة . وطوال تلك الفترة نادرا ما تناولت وجبة الغداء في وقت الراحة ، ودائما ما كنت اخرج في مهمات طبية ، معجزة الجبال والانهار وسالكة الطرق الموحلة سيرا على القدمين اذ لم تكن هناك وسيلة مواصلات عند الخروج لمهمات طبية . والى جانب تشخيص وعلاجها كنت اشترك في اعمال التمريض من مختلف انواعها . وقد اديت واجبي بقليل المستطاع .

### مشاركة وانغ جيا شيانغ في السراء والضراء

تولى وانغ جيا شيانغ بعد عودته من الاتحاد السوفياتي بوقت غير طويل منصب نائب رئيس المجلس العسكري المركزي ورئيس الدائرة السياسية العامة للقوات المسلحة وغيرهما من المناصب الهامة المتعددة . وفي اكتوبر عام ١٩٣٨ اقيمت مأدبة صغيرة بمناسبة انتهاء الدورة الكاملة السادسة للجنة المركزية المنبثقة من مؤتمر الحزب السادس ، حضرها ماو تسي تونغ وغيره من الرفاق القياديين في اللجنة المركزية وجميع الحاضرين في الدورة . وفي فترة الراحة قبل بدء المأدبة قدمني ماو تسي تونغ الى وانغ جيا شيانغ .

ولم يمض على هذا اللقاء الاول وقت طويل حتى كتب وانغ جيا شيانغ الى شياو جين قوانغ زوج شقيقتي يقول : " من فضلك زودني بمهرين مغوليين . ومن فضلك انزل في بيتي ضيفا مع اخت زوجتك اذا امكنتك ذلك . " وكنت حينذاك في الثالثة والعشرين . وبعد وصولي الى يانآن قدم لي الرفيق شياو جين قوانغ بكل حماسة عدة شيان من

ضباط الجيش الاحمر على التوالى بهدف اختيار القرين ، ولكنى لم ارتض بذلك . وقد بادر وانغ جيا شيانغ هذه المرة الى دعوتى عن طريق زوج اختى للذهاب اليه ، فخطر على بالى بطبيعة الحال ان الدعوة متعلقة بمثل هذا الشأن . ونظرا الى انه ترك فى نفسى انطبعا حسنا قبل ذلك ، فقد بادرت عند اللقاء الى كسر الصمت ، وتحدثت له بصراحة عن احوالى الشخصية وعرفته بسيرة حياتى .

وحين اعربت له ذات مرة عن موافقتى على الزواج منه سر سرورا عظيما ، واخرج على الفور الكمية المحدودة من القهوة التى كان يحتفظ بها ، وصنع منها ابريقا ، وصبه فى كوبين . وفى النهاية شربنا معا كوبا واحدا منهما تعبيرا عن مشاركة احدنا الآخر فى السراء والضراء . وفى يوم ١٥ من الشهر الاول القمري الصينى عام ١٩٣٩ اقيمت حفلة زفافنا ، وحضرها ماو تسى تونغ والاعلبية الساحقة من الرفاق القياديين الآخرين فى اللجنة المركزية تعبيرا عن تمنياتهم المشتركة لنا بالخير والسعادة .

كان وانغ جيا شيانغ مشغولا بأعمال الثورة ، وكنت مشغولة بأعمال الطب والعلاج . ومشقات الحياة هى التى قادتنا الى فكرة عدم الانجاب . وبموافقته هو وطلبى انا أجريت لى عملية تعقيم وانا فى الرابعة والعشرين من عمري . وبعد ذلك اصبحتنا دائما نهذى نصيينا من الحليب والسكر (النادرين فى يانآن آنذاك) الى اطفال الآخرين . وكان يسرنا ان وجد اولئك الاطفال مزيدا من الغذاء يقيت اجسامهم .

ورافقته الى الاتحاد السوفياتى فترة من الزمن لعلاج مرضه . وبعد عودته الى الوطن رافقته الى منطقة شمال شرقى الصين للعمل

هناك ، وكنت يومها اعمل مديرة لمستشفى هاربين في مدينة هاربين  
التي كانت اكبر مدينة تحت سيطرة الحزب الشيوعي في ذلك الوقت .  
وبعد قيام الصين الجديدة عام ١٩٤٩ عين وانغ جيا شيانغ اول سفير  
للصين لدى الاتحاد السوفياتي وعاد الى البلاد بعد اكثر من سنة .  
وكنت اعمل مديرة لمستشفى الصداقة الصينية السوفياتية في بكين .  
وكان هذا المستشفى تحت ادارة مشتركة من الجانبين الصيني والسوفياتي ،  
وكنت مديرة عن الجانب الصيني . وقد اجرى له كثير من الاصلاحات ،  
فحظي ذلك بالثناء والتقدير ثلاث مرات من بنغ تشن عمدة بكين  
حينذاك . وصملت في هذا المستشفى ١٠ سنوات ، وكنت اتناول في  
المستشفى يوميا طعام الغداء الذي اعدده في البيت بنفسى دون ان اتعب  
في اعداده الطباخ الخاص بزوجى .  
وانخذت حياتنا تجرى في انتظام ، وكل منا يعمل بجهد واجتهاد  
في موقع عمله .

### الداهية الدهياء

في عام ١٩٦٦ تعرض وانغ جيا شيانغ لمحنة . . .  
فقد اجبر على كتابة " الاعتراف " و " النقد الذاتى " ، ولكنه  
لم يسع الى الدفاع عن نفسه ازاء هذا الظلم الذى وقع عليه ، بل كان  
يتألم لعدم تمكنه من خدمة الشعب . وطلب ان يقوم ببعض اعمال  
التنقيح في مجال الترجمة ، ولكن لم يسمح له بذلك . ومن اجل  
تخفيف اعباء العمل الجسماني المفروضة عليه كنت انهض من النوم

في الساعة الرابعة عند الفجر لأكنس فناء الدار . وبعد ان حددت اقامته رحت اعد له الطعام يوميا ، واغسل له الملابس ، واجهز له ماء الاستحمام ، وادلك له ظهره (كان مصابا بأذى في خصره ايام الحرب الماضية لا يمكنه من تدليك نفسه) ، واشترى له من هنا وهناك ما يحبه من الخضار حفاظا على صحته ، واطبخ له من الطعام ما يستسيغه ، واعد له بكل اهتمام وعناية رجة الفطور والغداء والعشاء بالاضافة الى وجبتى طعام خفيفتين في اليوم . وكل هذه الاعمال التي عملتها بعد حرمانه من الحرية كان يؤديها طبائحه وحارسه .

ونزلت بنا محنة اكبر ، فقد حددت اقامتى انا ايضا . وحين لم يعد زوجى يتلقى منى الطعام ، ولم اعد آتية لذلك له ظهره ، ساوره القلق ، وطالب بعودة زوجته الى التردد عليه ، لكن دون جدوى . وكان هناك عدد من الاقرباء يتبعون عنى ، ويعاملوننى ببرودة ، وازاء ذلك لم يسعنى الا ان اعول عويلا شديدا .

وذات مرة عرفت انه سيعرض امام حشد جماهيرى لنقده ودحضه ، فطلبت ان اكون عرضة للدحض معه ، ذلك لأنى طيبة اعرف كيف اضمن عدم عودة المرض اليه وزوجة استطيع تزويده بالقوة والجرأة . وهكذا تبادلنا انا وهو العواطف والتشجيع والتأييد .

ولكن نتيجة لتعرض زوجى لظلم شديد من لين بياو وحيانغ تشينغ وكانغ شنغ وغيرهم اصيب بنوبة قلبية وتوفى بسببها مظلوما . وقد شعر الناس بالحزن والاسى لفقدان قائد طيب من قادة الدولة . اما انا فبكيت لفقدانه اشد البكاء ، وحل بى من الحزن والاسى ما لا اطيق ، وقد استمر ذلك سنتين . وفى تلك الايام التى كنت اغسل

فيها وجهى بالدموع ، زارنى كثير من رفاق السلاح القدامى مثل هو  
ياو بانغ ولياو تشنغ تشى ووانغ تشن ، وشجعونى قائلين : ان احسن  
ذكرى لزوجك وانغ جيا شيانغ هو ان تتخلصى من الحزن والاسى  
لوفاته ، وان تكونى صامدة كما كان فى وجه الشدائد على اختلاف  
انواعها ، وان تكتبى بعض الاعمال التى تسجل مآثره واخلاقه الكريمة  
طول حياته حتى تبقى مدى الدهر . وبهذا الالهام بدأت حياة الابداع  
الادبى . وان كتابى « الفجر والشفق » ما هو الا السيرة المشرفة لحياة  
زوجى وانغ جيا شيانغ .

### روعة المنظر عند غروب الشمس

ان حياة تشو تشونغ لى فى شيخوختها مفعمة بالاعمال الباهرة  
فى مجال الابداع الادبى ، وقد ازدادت حياتها ألقا نتيجة تعلقها  
الشديد بالحياة ، فأصبح منظر غروب حياتها لا يقل جمالا عن منظر  
غروب الشمس .

ذات يوم دخلت انا وزميلتى غرفة الاستقبال فى بيتها ، فغمرنا  
على الفور جو من الرزانة والهدوء والمحبة ، وقد جعلتنا اصص الازهار  
الزاهية ونباتات الزينة الوارفة النضرة الدائمة الخضرة نشعر بأن تشو  
تشونغ لى مستبشرة بالحياة والمستقبل . ورأينا على الحائط صورة ضخمة  
للقيد وانغ جيا شيانغ وتحت الصورة وضع بيانو ايطالى الصنع ،  
وعلى صندوقه وضعت عدة صور لها . وفى غرفة الاستقبال طقمان من  
الارائك والمقاعد ، مما يدل على ان صاحبة البيت مضيافة .



ان السيدة تشو تشونغ لى ذكية عقليا وحاذقة يدويا وذات مواهب  
فى مختلف المجالات ، فتجيد اشغال الحياكة وتفصيل الثياب وفن  
الطهى والعزف على البيانو ، كما تجيد الغناء والرقص . وقد زرت  
بيتها عدة مرات ، فتركت هذه الزيارات كلها انطباعات حسنة فى  
نفسى . فى الزيارة الاولى غنت لى عدة اغان شائعة ، وفى الزيارة الثانية  
عزفت لى عدة معزوفات على البيانو ، وفى الزيارة الثالثة رقصت لنا  
انا وزميلتى رقص الدسكو ، وعرضت علينا مختلف انواع ثيابها  
الصيفية التى فصلتها هى بنفسها .  
وسألتها :

— يا اختى الكبيرة تشو ، هل تشعرين بالوحدة ؟

فردت على بارتياح :

— لا ، لا اشعر بالوحدة ابدا ، فمشاغلى كثيرة لا نهاية لها .  
وسأواصل الابداع الادبى ، فهناك كثير من المواضيع تنتظرنى لأكتب  
فيها . وعندى قرابة مائة صديق من الشباب يحبون المجئ الى ليغتنا  
ويرقصوا ويحدثونى عما فى قلوبهم . وبعد عدة ايام سأقيم هنا لزوجين  
حفلة بالذكرى الفضية لزواجهما ، وسيحضرها كثير من الاصدقاء ،  
وارحب بحضور ابنتك لتغنى لهما .

وقالت لى السيدة تشو تشونغ لى مؤكدة :

— انى احب رقص الدسكو كما احب الغناء حبا خاصا لأنهما  
من الوسائل الحسنة لتقوية الجسم والترفيه عن النفس . وقد تعلمت فى  
السنوات الاخيرة اكثر من ٢٠٠ اغنية ، وسجلت صوتى على ١٩ شريط  
كاسيت .



تخطيط تنورة من القماش المطبوع

ان السيدة تشو تشونغ لي شخصية بارزة متحمسة للنشاطات الاجتماعية . وقد كانت عضوة في المؤتمر الاستشاري السياسي الوطني الخامس . وهي حاليا عضوة في اللجنة الدائمة لمجلس ادارة جمعية الطب الصينية ومستشارة شرف للجمعية وعضوة في جمعية الكتاب الصينيين ومستشارة في جمعية مصممي الازياء في بكين وعضوة في مجلس الادارة لصندوق للتعليم الخاص بالمدارس الابتدائية والمتوسطة ورياض الاطفال .

ان حياة السيدة تشو تشونغ لي في شيخوختها مشرقة جميلة مثل الشفق . وقد وضحت بأفعالها معنى قولها بأن سنها كان ٢٧ عاما في السنة الماضية و٣٧ عاما في هذه السنة .

## خاتمة

لقد كتبنا هذه التقارير الصحفية عن المرأة العاملة الصينية من حيث عملها وحياتها ومزاجها وطموحها . وبعد قراءتكم هذه التقارير هل توافقون على رأينا التالى : المرأة ليست رمزا للضعف ، وإنما يجب ان تكون رمزا للثقة بالنفس والاعتماد على النفس . وانطلاقا من ماضى المرأة الصينية وحاضرها نخلص الى القول بأن المرأة تستطيع أن تحقق منجزات عظيمة مادامت متحررة من القيود النفسية ، وأن تحرز من النتائج بقدر ما يحرزه الرجل ، او هى تبزه احيانا وإن دفعت ثمنا اكبر .

مطبعة اللغات الاجنبية بكين

توزيع

الشركة الصينية العالمية لتجارة الكتب

٢١ شارع تشه قونغ تشوانغ الغربى ، بكين ، الصين

ص . ب ٣٩٩ بكين - الصين

الرمز البريدى ١٠٠٠٤٤

中国女性的欢乐与苦恼

许秀玉 周奎杰

外文出版社出版

( 中国北京百万庄路24号 )

邮政编码100037

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

( 中国北京车公庄西路21号 )

北京邮政信箱第399号 邮政编码100044

1991年( 34开 ) 第一版

( 阿 )

I S B N 7-119-01233-9/Z · 493 ( 外 )

00810

17—A—2499P

BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

مكتبة الاسكندرية



## المرأة الصينية — سرورها وحزنها

إن المرأة الصينية التي تشكل نصف المجتمع في الصين البالغ عدد سكانها مليون نسمة قد أصبح دورها يزداد بروزاً أكثر فأكثر. وبلغ عدد النساء الصينيات العاملات ٧٠ مليون نسمة، أي ٣٦٦٪ من مجمل عدد العمال والموظفين في الصين عامة. وتظهر المرأة الصينية في الثمانينات بملامح جديدة أروع من الماضي.

كيف يعنين؟ وكيف يعملن؟ وكيف يحققن طموحين؟ وكيف ينظمن حياتهن الأسرية؟ وكيف ينظمن علاقاتهن بأزواجهن وأولادهن وغيرهم من الأقرباء؟ وما مطامحين؟ وما الأفراح والانراح التي تعبر حياتهن؟ . . . رداً على هذه الأسئلة نجست انتان من المحررات في دار النشر باللغات الأجنبية إلى القيام باتصالات واسعة النطاق داخل الأوساط النسائية، وأجرنا ما يزيد عن ٥٠ مقابلة صحفية مع النساء العاملات في مختلف المجالات وجمعنا معلومات قيمة عن حياتهن وعملهن ونفسياتهن ومعتقداتهن، وسجلناها في هذا الكتاب. ويضم هذا الكتاب وصفاً وتعليقاً ومدحاً ويشمل أحداثاً تاريخية ومساعي حاضرة، وقصصاً بعضهن.

Bibliotheca Alexandrina



0297468

19-01233-9

9P